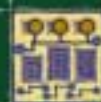


LA **CFI,**  
UNA INSTITUCIÓN  
DIFERENTE  
INFORME ANUAL 2001



## Corporación Financiera Internacional

Desde su creación, en 1956, la CFI ha comprometido más de \$31.000 millones en financiamiento por cuenta propia y ha organizado préstamos de consorcios por valor de \$20.000 millones para 2.636 empresas de 140 países en desarrollo. La CFI coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial —el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones— pero goza de independencia jurídica y financiera. Su capital es aportado por los 175 países miembros, que en forma conjunta determinan sus políticas.

El Informe Anual de la CFI en Internet: [www.ifc.org/ar2001](http://www.ifc.org/ar2001)  
Presentación mejorada para facilitar la navegación y la búsqueda de información sobre la cartera y los proyectos de inversión de la CFI.

Nota: La discusión y el análisis de la administración, los estados financieros auditados y la cartera de inversiones de la CFI correspondientes al ejercicio de 2001 se publican en inglés, en un segundo volumen.

Todas las cifras de dinero se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario.



# LA CFI,

## UNA INSTITUCIÓN DIFERENTE—

INFORME ANUAL 2001

### ÍNDICE

Aspectos financieros más destacados	2
Carta a la Junta de Gobernadores	4
Mensaje del Vicepresidente Ejecutivo	5
La CFI, una institución diferente	8
¿Por qué la CFI?	20
Productos y servicios	22
Añadir valor: Buen negocio al estilo de la CFI	24
Evaluación del desempeño	28
Rendición de cuentas	29
Operaciones	30
Informes regionales	
África al sur del Sahara	36
Asia y el Pacífico	42
Europa y Asia central	48
América Latina y el Caribe	54
Oriente Medio y Norte de África	60
Reseña del ejercicio	
Reseña de los resultados financieros	65
La cartera	69
Examen de la evaluación de las operaciones	72
Compromisos para proyectos	73
Proyectos aprobados	90
Proyectos de asistencia técnica y de asesoría	97
Apéndices	105
Siglas, notas y definiciones	120

# ASPECTOS FINANCIEROS *más* DESTACADOS

## RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE LAS OPERACIONES, EJERCICIO DE 2001

Nuevos proyectos comprometidos		205
Total del financiamiento comprometido	\$	3.900 millones
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	\$	2.700 millones
Nuevos proyectos aprobados		240
Total del financiamiento aprobado	\$	5.400 millones
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	\$	3.700 millones
Total desembolsado de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario*†	\$	10.900 millones
Capital accionario como porcentaje de la cartera desembolsada		25%
Préstamos como porcentaje de la cartera desembolsada		75%

## RECURSOS E INGRESOS, EJERCICIO DE 2001

Ingresos de operación	\$	241 millones
Capital pagado	\$	2.400 millones
Utilidades no distribuidas	\$	3.700 millones
Empréstitos del ejercicio	\$	3.600 millones

\* No incluye garantías ni instrumentos de gestión de riesgos.

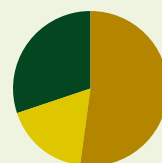
† Por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2001.

### DISTRIBUCIÓN DE LAS APROBACIONES DEL EJERCICIO DE 2001

APROBACIONES POR SECTOR	Millones de dólares de EE.UU.	%
Servicios financieros*	1.797	33,5
Servicios públicos y transporte	1.207	22,5
Tecnología de la información	739	13,8
Productos industriales y para el consumidor	479	8,9
Otros	1.135	21,2
<b>TOTAL</b>	<b>\$5.357</b>	

\* Incluye financiamiento, seguros y mecanismos de inversión colectiva.

### PROYECTOS APROBADOS EN EL EJERCICIO DE 2001



APROBACIONES POR PRODUCTO	Millones de dólares de EE.UU.
Préstamos*	2.793
Capital accionario y cuasicapital	949
Préstamos de consorcios/operaciones de garantía de emisión	1.615

\* Incluye garantías e instrumentos de gestión de riesgos.



## EN QUÉ INVERTIMOS DURANTE EL EJERCICIO DE 2001

COMPROMISOS POR SECTOR*	Millones de dólares de EE.UU.	%
Servicios financieros**	1.185	30,2
Servicios públicos y transporte	827	21,0
Tecnología de la información	701	17,8
Petróleo, gas y minería	309	7,8
Productos industriales y para el consumidor	151	3,8
Manufactura de productos minerales no metálicos	149	3,8
Atención de salud y educación	139	3,5
Productos químicos	118	3,0
Metales primarios	71	1,8
Otros sectores	281	7,2
<b>TOTAL DE LOS COMPROMISOS</b>	<b>\$3.931</b>	

\* Todos los datos incluyen garantías y gestión de riesgos.  
 \*\* Incluye financiamiento, seguros y mecanismos de inversión colectiva.

## DÓNDE INVERTIMOS DURANTE EL EJERCICIO DE 2001

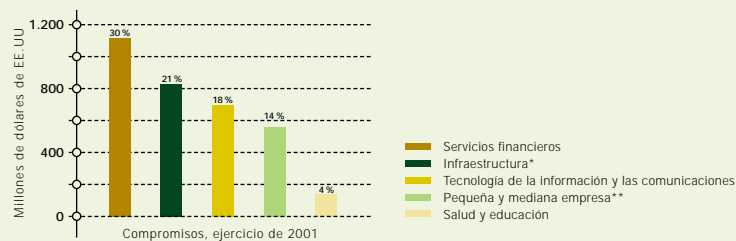


## CÓMO INVERTIMOS DURANTE EL EJERCICIO DE 2001



## ESTRATEGIA E INVERSIONES, EJERCICIO DE 2001

La estrategia de la CFI se concentra en sectores seleccionados por tener grandes posibilidades de producir un impacto duradero en términos de desarrollo.



\* No incluye tecnología de la información y comunicaciones; incluye servicios públicos y transporte.  
 \*\* Las inversiones en la pequeña y mediana empresa corresponden a todos los sectores de la industria.

# CARTA *a la* JUNTA *de* GOBERNADORES

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional ha hecho preparar el presente Informe Anual correspondiente al ejercicio económico que terminó el 30 de junio de 2001, de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. El Sr. James D. Wolfensohn, Presidente de la Corporación y de su Junta de Directores, ha presentado este Informe, y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores, a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio de 2001 la CFI continuó extendiendo su impacto positivo en el desarrollo mediante el financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.

## DIRECTORES<sup>1</sup>

Abdul Aziz Mohd. Yaacob  
Girmai Abraham  
Khalid M. Al-Saad  
Yahya Abdulla M. Alyahya  
Andrei Bugrov  
Yuzo Harada  
Neil F. Hyden  
Finn Jønck  
Matthias Meyer  
Jean-Claude Milleron  
Terrie O'Leary  
Franco Passacantando  
Philippe M. Peeters  
Stephen Pickford  
Jan Piercy  
Moisés Pineda  
Jaime Ruiz  
Ahmed Sadoudi  
Helmut Schaffer  
Balmiki Prasad Singh  
Mario Soto-Platero  
Pieter Stek  
Bassary Toure  
Zhu Guangyao

## SUPLENTE<sup>1</sup>

Nguyen Doan Hung  
Richard H. Kaijuka  
Mohamed Kamel Amr  
Abdulrahman M. Almofadhi  
Eugene Mlagkov  
Masanori Yoshida  
Lewis D. Holden  
Anna M. Brandt  
Jerzy Hylewski  
Emmanuel Moulin  
Sharon Weber  
Helena Cordeiro  
Emin Dedeoglu  
Rosemary B. Stevenson  
(vacante)  
José H. Machillanda  
Luis Antonio Balduino  
Inaamul Haque  
Eckhardt Biskup  
Mahbub Kabir  
Roberto García-López  
Tamara Solyanyk  
Paulo F. Gomes  
Chen Huan

**DE IZQUIERDA A DERECHA:** Andrei Bugrov, Girmai Abraham (sentado), Finn Jønck, Balmiki Prasad Singh, Neil F. Hyden, Jean-Claude Milleron (sentado), Matthias Meyer, Rosemary B. Stevenson\* (sentada), Terrie O'Leary, Philippe M. Peeters, Bassary Toure, Moisés Pineda (sentado), Pieter Stek, Jan Piercy, Helmut Schaffer, Jaime Ruiz (sentado), Mario Soto-Platero, Mohamed Kamel Amr\*, Ahmed Sadoudi (sentado), Franco Passacantando, Yahya Abdulla M. Alyahya, Yuzo Harada (sentado), Zhu Guangyao, Abdul Aziz Mohd. Yaacob.

\* *Directores Suplentes.*

BRETON LITTLEHALES



<sup>1</sup> Al 30 de junio de 2001.

# MENSAJE *del* VICEPRESIDENTE EJECUTIVO

En la CFI somos optimistas. Tenemos que serlo. Nuestra misión es seguir avanzando en la lucha contra uno de los problemas más antiguos, más profundos y aparentemente irremediables que enfrenta la humanidad: la pobreza. Para ese cometido se requiere la filosofía de la esperanza. Esta misión nos exige compromiso, información, inversiones e innovación.

También exige perseverancia, incluso en tiempos como los vividos en el ejercicio recién terminado. El año se inició con perspectivas alentadoras. Nos enfrentábamos a una economía mundial —en particular, el comercio mundial— que crecía a un ritmo sin precedentes.

Tras la crisis financiera de 1998 en Asia, la inversión privada parecía preparada para una fuerte reactivación en los mercados emergentes. De hecho, iba en aumento. Los adelantos en el ámbito de la tecnología de la información y las telecomunicaciones hacían aumentar las esperanzas de obtener importantes incrementos de la productividad. A su vez, esto encerraba la promesa de impulsar un vigoroso crecimiento y de reducir la desigualdad.

Evidentemente, gran parte de ese panorama ha cambiado. La economía mundial ha perdido mucho impulso en 2001. El financiamiento privado con destino a los mercados emergentes está disminuyendo. Los problemas políticos en varios de esos mercados han retrasado las reformas económicas y actualmente se han exacerbado a causa de la desaceleración de la economía mundial. Se ha disipado el optimismo en torno al sector de la alta tecnología.

Esta evolución de la economía invita a la reflexión y nos hace recordar con firmeza que el crecimiento es algo que no se puede dar por sentado. Tampoco se pueden dar por garantizados los marcos sociales, económicos y políticos que se requieren para impulsar el crecimiento.

La globalización de la economía puede invertirse, como sucedió hace un siglo. También pueden surgir situaciones imprevistas. Las enseñanzas recogidas de los errores cometidos en el pasado pueden ser olvidadas o rechazadas, sobre todo por quienes no logran prosperar en la economía mundial.

Por lo tanto, el desafío que tiene ante sí la CFI es seguir trabajando para ampliar sus inversiones en los países en desarrollo. También consiste en demostrar que en esos mercados aún es posible lograr un crecimiento económico impulsado por el sector privado en forma responsable, sostenible e inocua para el medio ambiente. Además, nuestro desafío es demostrar que, a la larga, la libertad inherente a unos mercados debidamente reglamentados sigue ofreciendo las mayores oportunidades de prosperidad y éxito al mayor número de personas.

BRETON LITTLEHALES



**IZQUIERDA:** Presidente James D. Wolfensohn y Vicepresidente Ejecutivo Peter Woicke.

## Sacar partido de nuestros puntos fuertes

El tema del Informe Anual de este año es “la CFI, una institución diferente”. Yo diría que los aspectos más importantes que caracterizan a la Corporación son su perspectiva de largo plazo, su capacidad de innovar y su voluntad de renovarse a sí misma. El crecimiento de nuestras inversiones en el ejercicio recién terminado no tiene precedentes. En el ejercicio de 2001, los ingresos operacionales disminuyeron a \$241 millones, es decir, un 37% en comparación con el ejercicio anterior, debido principalmente a las condiciones económicas poco favorables que afectaron a nuestra cartera. Los compromisos brutos en inversiones aumentaron ligeramente a \$3.930 millones, mientras que los compromisos de fondos por cuenta propia aumentaron 14%, hasta alcanzar \$2.730 millones. Más importante que esas cifras, sin embargo, es la tarea que nos hemos fijado y el camino que nos hemos trazado. En medida creciente, procuramos agregar valor a los proyectos en formas que van mucho más allá del aporte de capital.

### Perspectiva de largo plazo

A pesar de los altibajos del ejercicio recién terminado, en la CFI hemos mantenido una perspectiva de largo plazo y nos hemos fijado metas incluso más altas. Por ejemplo, hace varios años tomamos la decisión estratégica de poner énfasis en unos pocos sectores que tenían un gran potencial de desarrollo, a pesar de que podían ser más difíciles de abordar. Este año, esos sectores prioritarios en conjunto, a saber, instituciones financieras; infraestructura; tecnologías de la información y comunicaciones; pequeña y mediana empresa (PYME), y sectores sociales, tales como salud y educación, representaron más del 70% de los compromisos brutos en inversiones.

Las inversiones dirigidas a la PYME aumentaron al 14% de las inversiones brutas. Más que nunca, estamos trabajando con grandes empresas para ofrecer oportunidades a la PYME. A través de intermediarios financieros y no tanto en forma directa, apoyamos cada vez más proyectos de menor tamaño que plantean mayores riesgos y que son emprendidos con patrocinadores locales.

Hemos ampliado nuestro campo de acción en países de ingreso bajo o que plantean un mayor riesgo. Durante el ejercicio, más del 40% de nuestras inversiones por cuenta propia se realizaron en países que caen en una de esas dos categorías.

En la región de Oriente Medio y Norte de África, las actividades de financiamiento comprometidas aumentaron de \$106 millones en el ejercicio de 2000 a \$956 millones en el de 2001, y se observó un aumento del 86% en los compromisos en África al sur del Sahara, que alcanzaron a \$642 millones. Los

compromisos por cuenta propia en las regiones de Asia meridional y Asia oriental y el Pacífico se duplicaron con creces durante el ejercicio de 2001, totalizando \$767 millones.

### Innovación

El historial de la CFI respecto de iniciativas innovadoras y creativas en el sector financiero no tiene parangón. Creemos que esto no sólo ayuda a crear instituciones locales sólidas y a desarrollar los mercados, sino que además amplía el acceso al capital y ayuda a amortiguar la inestabilidad de la economía mundial y su efecto en las naciones en desarrollo. Aproximadamente un tercio de nuestras inversiones durante el ejercicio de 2001 se realizaron en el sector financiero. Esas inversiones marcarán una diferencia tangible en la vida de los empleados, empresarios, dueños de negocios y personas que adquieren una vivienda.

Durante el ejercicio, la asistencia prestada a instituciones de microfinanciamiento ayudó a crear oportunidades de empleo por cuenta propia para los pobres en países como Bolivia, Bosnia y Herzegovina, México, la República de Moldova y Ucrania. La CFI ayudó a establecer el primer banco de negocios de Namibia, que prestará servicios de inversión a empresas locales. También ayudó a promover la emisión de valores hipotecarios de Su Casita, de México, institución que a su vez proporcionará financiamiento para la vivienda a familias de clase media baja. Estos son sólo algunos ejemplos de los casi \$1.200 millones en operaciones brutas de inversión en el sector financiero suscritas en el ejercicio de 2001.

Estoy especialmente orgulloso de lo que hemos hecho para apoyar a nuestros clientes mediante el ofrecimiento de instrumentos financieros estructurados e innovadoras técnicas de gestión del riesgo. Entre las novedades recientes cabe mencionar las garantías parciales y los productos de mejoramiento del crédito adaptados a determinados clientes y mercados. En el ejercicio de 2001, las garantías aumentaron a \$547 millones.

Tan sólo en la India, la CFI pudo ayudar a empresas como Bharti Telecom y a la fábrica textil Ballarpur Industries a acceder a financiamiento a largo plazo en condiciones más favorables para el desarrollo de sus actividades, mediante el otorgamiento de garantías crediticias parciales. Estas operaciones constituyen una innovación en el mercado nacional y probablemente ofrecerán a otras empresas nuevas oportunidades de financiamiento mediante deuda. Valiéndonos de la técnica de titulización, ayudamos a poner en marcha el primer programa de crédito estudiantil ofrecido por el sector privado de la India, iniciativa que ha constituido un modelo para programas futuros.

NICK FLANDERS

NORBERT SCHILLER

## Renovación

Durante el ejercicio, el Grupo de Gestión de la CFI pidió a nuestros estrategas que volvieran a evaluar la forma en que la Corporación encaraba el desarrollo. En el pasado, nuestro planteamiento del desarrollo procuraba maximizar los beneficios económicos y tan sólo satisfacer las exigencias ambientales y sociales. Ahora, sin embargo, reconocemos que para reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de las personas es fundamental adoptar un planteamiento más integral frente al desarrollo. En consecuencia, nuestra Iniciativa para la Sostenibilidad, impulsada recientemente, procura llevarnos más allá de las normas mínimas, para adoptar un enfoque que incremente los beneficios ambientales y sociales de nuestras inversiones.

Afortunadamente, este nuevo planteamiento se basa en los progresos que se están realizando y se apoya en nuestra labor innovadora al nivel de los proyectos. Por ejemplo, este año en Perú respaldamos una empresa de ecoturismo de tamaño mediano que promueve el desarrollo sostenible desde el punto de vista ambiental y social en las selvas pluviales. También apoyamos un programa de garantías que permitió convencer a bancos húngaros para que otorgaran préstamos dirigidos a aumentar la eficiencia del uso de la energía.

Reconocemos que para renovar nuestra misión hará falta algo más que nuevas ideas. Será necesario reorientar la capacidad y los conocimientos en la CFI. Pero al mirar a mi alrededor, observo un potencial increíble en la Corporación. Hemos establecido una dinámica alianza intelectual con otros miembros del Grupo del Banco Mundial. Hemos aumentado la sinergia mediante la fusión de departamentos clave de la CFI y el Banco Mundial. Además, llevamos un buen ritmo de trabajo. Hace 10 años la Corporación tenía un solo especialista en medio ambiente. Hoy día contamos con más de 40, y en medida creciente las salvaguardias ambientales y sociales forman parte integral del proceso de inversión.

Con nuestros clientes estamos aprendiendo una nueva manera de hacer negocios. El antiguo modelo de negocios era el de los Carnegie y los Rockefeller. Primero, ellos ganaban enormes sumas de dinero, y luego devolvían parte de su riqueza a sus comunidades y a su país. A esto Andrew Carnegie lo llamaba el "evangelio de la riqueza": primero, el dinero; luego, la responsabilidad, por intermedio de los impuestos, la filantropía y las donaciones.

El nuevo modelo, el que está desarrollando la CFI, es fundamentalmente diferente. Reconoce la vertiginosidad y las necesidades del nuevo milenio. Reconoce que el éxito financiero es compatible con

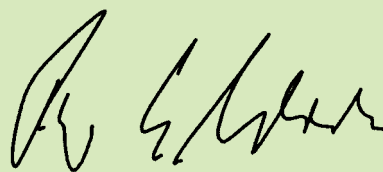
una responsabilidad social más amplia a *medida que se genera riqueza*. El nuevo evangelio de la riqueza es sinónimo de responsabilidad "en tiempo real", desde el principio.

¿Qué significa esto? Significa comprender la manera en que tanto los problemas de alcance mundial, tales como el cambio climático, las normas laborales y la conservación de los recursos naturales, y los problemas de índole local, como las relaciones comunitarias, el clima para los negocios y la calidad del aire y el agua, inciden en los mercados, los costos y los riesgos de las empresas. Significa buscar de manera activa formas más directas de ayudar a que las comunidades locales participen en actividades económicas productivas. Significa también tener en cuenta las repercusiones sociales o ambientales de las actividades que se realizan, en lugar de hacer caso omiso de ellas. Significa demostrar a las empresas que a éstas les cabe una participación a largo plazo en una dirección empresarial de mejor calidad y más transparente. Significa formular medidas explícitas en materia de sostenibilidad para el personal de la CFI. Y significa esforzarse por promover el uso eficiente de los recursos naturales relacionados con nuestras inversiones.

El reto que tenemos por delante es ayudar a las naciones en desarrollo a aplicar este nuevo modelo a medida que crecen. Nuestra tarea consiste en identificar socios comerciales que puedan competir con éxito y, simultáneamente, incorporar el concepto de sostenibilidad. Consiste en ayudar a quienes van a la vanguardia en lo que respecta a la sostenibilidad, y en asegurar al mismo tiempo que otras empresas y sectores no queden rezagados.

No existe una guía para alcanzar estas metas. No hay soluciones fáciles. Éste no es el mejor momento para intentar redefinir nuestra filosofía básica, pero estamos muy orgullosos de los avances realizados durante el ejercicio.

El mérito, por cierto, recae en el equipo extraordinariamente talentoso y diverso de hombres y mujeres que trabajan en la CFI. Juntos estamos avanzando en la lucha contra la pobreza para mejorar las condiciones de vida de la gente. Juntos estamos forjando una institución que seguirá teniendo esas aspiraciones. Somos optimistas.







Peter Woicke, Vicepresidente Ejecutivo




# LA CFI, UNA INSTITUCIÓN

**El punto fuerte de la CFI es la diferencia.**

En un mundo colmado de empresarios potenciales, donde los  inversionistas y las instituciones de crédito comercial rehuyen el riesgo, la CFI cumple una función singular, pues es la única institución multilateral que aporta tanto capital accesible como  experiencia internacional a las empresas privadas de las naciones en desarrollo.

La posición incomparable de la Corporación le permite fomentar el desarrollo orientado al mercado en forma diferente. La CFI se diferencia por su conocimiento de los mercados y su experiencia  en la organización de transacciones en los países en desarrollo. Se diferencia por los atinados principios de dirección empresarial que promueve. Se diferencia por la solidez de sus alianzas  con los patrocinadores de los proyectos, las comunidades locales y otros participantes que se benefician de los proyectos que financia. Se diferencia por las estrictas normas ambientales y sociales a que se ajustan sus proyectos.

El valor que añade la Corporación a cada transacción y a  cada proyecto de asesoría que emprende la distingue como proveedora de fondos para actividades de negocios en el mundo en desarrollo.



MARK FALLANDER



NICK FLANDERS

ENRIQUE DOMINGUE

# IÓN DIFERENTE

Desde hace muchos años, la CFI promueve prácticas comerciales acertadas. Hace casi un decenio que trabaja de manera sistemática para mejorar los resultados ambientales y sociales y la dirección de empresas, aumentando la diligencia debida y su capacidad interna en estos ámbitos. Actualmente, procura demostrar prácticas óptimas aplicándolas en los proyectos que financia y las políticas que suscribe.

La CFI concentra sus esfuerzos de modo más estratégico en proyectos con los que pueda promover un mayor desarrollo; por ello, ahora realiza actividades en países donde la empresa privada no está del todo desarrollada y en sectores que tradicionalmente no recibían financiamiento privado. Se concentra sobre todo en inversiones en el sector financiero, que es fundamental para ampliar el acceso al capital. En muchos casos, este apoyo se traduce en un aumento del financiamiento para la pequeña y mediana empresa (PYME). Se dedica, además, a la infraestructura, las tecnologías de la información y las comunicaciones, y los sectores sociales, como salud y educación. En el ejercicio de 2001, más del 70% de los compromisos de inversión estuvo destinado a esos sectores y el 14%, a operaciones relacionadas con la PYME.

Sacando partido de sus puntos fuertes, la CFI está resuelta a ponerse más eficazmente a la vanguardia del sector privado para promover el desarrollo sostenible. Está empeñada en demostrar que una mayor conciencia de los riesgos y las oportunidades vinculados a los factores ambientales, sociales y de dirección empresarial puede formar parte de una estrategia de negocios que produzca mayores beneficios mediante el crecimiento, el aumento de la eficiencia, la reducción de los costos, el incremento de los ingresos, un mejor acceso al capital y una imagen comercial más positiva. Esta imagen positiva, sumada a unas medidas apropiadas, puede reducir los riesgos para las compañías que asuman un mayor grado de responsabilidad frente a la sociedad y las comunidades locales.

La viabilidad financiera y económica de los proyectos sigue siendo el aspecto más importante de la estrategia de la CFI para alcanzar la sostenibilidad a largo plazo. En el desempeño de su labor, el personal y los asociados comerciales de la Corporación no deben limitarse a incorporar salvaguardias ambientales, sociales y de protección a los inversionistas minoritarios en los proyectos del sector privado que financia la CFI. Una estrategia sostenible supone reunir todas las ventajas que la Corporación ya ofrece a sus clientes, para que ésta pueda “ser diferente” de manera más coherente, eficiente e innovadora.

RICHARD LORD

MARK FALLANDER

# TÉCNICAS INNOVADORAS



La CFI procura demostrar la viabilidad a largo plazo de los mercados y moviliza a financieros privados para que asuman riesgos que no estarían dispuestos a correr por sí solos. Una perspectiva a largo plazo permite a la Corporación financiar nuevas oportunidades en mercados de frontera. En los países y sectores que tienen acceso limitado al capital, la CFI trata de hallar medios innovadores para asegurar el éxito de sus proyectos y alentar a otros a seguir sus pasos una vez que ha allanado el camino.

En el ejercicio de 2001, la CFI creó con sus grandes clientes programas novedosos en apoyo de las pequeñas y medianas empresas de mercados cuyo sector privado no está bien desarrollado. Junto con la acería Ispat Karmet, de Kazajstán, la CFI brindó asesoría y aprobó un proyecto para financiar la inclusión de pequeñas empresas locales en la cadena de suministro de la producción de acero. La Corporación está preparando proyectos similares con los patrocinadores del proyecto de explotación de petróleo y construcción de un oleoducto entre Chad y Camerún, y del proyecto de Mozambique Aluminum (Mozal), en Mozambique.

Mediante garantías crediticias, por las que la CFI asume toda o parte de las obligaciones del prestatario en caso de incumplimiento, la Corporación proporciona a algunas empresas acceso a fuentes de capital nacional y extranjero más económicas. El

uso de garantías aumentó considerablemente durante el ejercicio, pues se firmaron transacciones por \$547 millones, frente a \$3,8 millones en el ejercicio anterior. Gracias a la primera operación de garantía crediticia parcial en moneda nacional que realizó en la India, la CFI ayudó a Ballarpur Industries, fabricante de pasta papelera y papel, a mejorar su clasificación crediticia y a prolongar el vencimiento de su emisión de bonos, que constituyó un punto de referencia para las emisiones de bonos privados nacionales a largo plazo (véase la página 46). Durante el ejercicio, la CFI también colaboró con clientes de Bolivia e Indonesia para organizar operaciones de gestión de riesgos destinadas a controlar el riesgo cambiario mediante una mejor correspondencia entre las obligaciones y los ingresos.

**ABAJO:** Bhartiya Samruddhi Finance proporciona servicios financieros a la población pobre de las zonas rurales para promover medios de subsistencia sostenibles. Esta familia obtuvo un préstamo para su pequeño negocio.





En el curso del ejercicio, la Corporación ayudó a bancos y otras instituciones financieras a ampliar las oportunidades económicas para el sector privado. Por ejemplo, está a la vanguardia del desarrollo de los mercados de valores con garantía hipotecaria en América Latina, los que facilitarán el acceso a la vivienda y fortalecerán las instituciones financieras al aumentar la eficacia de la gestión de los activos. La CFI aprobó financiamiento para promover las primeras emisiones de importancia de valores hipotecarios en México y Perú (véanse los recuadros en las páginas 55 y 57). En Argentina, Brasil y Colombia, prestó asistencia a las primeras instituciones de financiamiento para la vivienda.

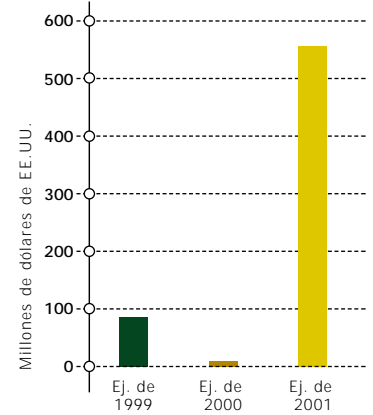
En China, la Corporación respaldó la primera inversión extranjera en el sector de los seguros (véase el recuadro de la página 43). Cuando detecta necesidades en materia de infraestructura o tecnología de la información y las comunicaciones en mercados que los financieros comerciales pasan por alto, la CFI puede sentar las bases para la participación del sector privado. Durante el ejercicio de

2001, la Corporación prestó su apoyo a IWorld, proyecto encaminado a crear un portal mundial en Internet dedicado al sector de la infraestructura. La CFI organizó una emisión de bonos para Bharti Telecom, a fin de que la compañía pudiera ofrecer sus servicios en pequeñas ciudades de la India que carecen de telefonía celular. La emisión se estructuró en tres ofertas diferentes, con plazos de cinco, ocho y 10 años, con el propósito de llegar a distintos segmentos del mercado de inversionistas. La CFI dedicó un tiempo considerable a informar a los posibles compradores sobre la estructura de las garantías, a fin de facilitar las transacciones en el mercado secundario. En otra operación, otorgó financiamiento al primer proveedor de servicios de Internet de Togo.

En el ejercicio de 2001, la CFI amplió aún más sus actividades en los sectores sociales. Por ejemplo, en Brasil contribuyó a poner en marcha una empresa dedicada a la educación por Internet y en la Argentina otorgó préstamos a dos universidades para respaldar la educación superior (véase la página 56).

## GARANTÍAS DE LA CFI

Volúmenes comprometidos



El uso de garantías de préstamos aumentó extraordinariamente en el ejercicio de 2001. Por medio de garantías, la CFI prestó apoyo a mecanismos de financiamiento del comercio y emisiones de bonos en moneda nacional.



IZQUIERDA: Al prestar asesoría y financiamiento, la CFI respalda cada vez más proyectos del sector financiero.

### India: Los primeros préstamos para estudiantes

Mediante un nuevo programa de préstamos para estudiantes de la India, la CFI ayudó a atender una necesidad urgente, puesto que los prestamistas privados evitan otorgar créditos para la educación superior por considerar que esta actividad arroja pérdidas o es responsabilidad del Estado. Trabajando con asociados de amplia experiencia, la CFI ideó la forma de realizar su primera inversión de importancia en el ámbito de los créditos estudiantiles, por medio del lanzamiento de un programa en gran escala de préstamos privados. Utilizando técnicas de titulización de préstamos, la estructura financiera contempla diferentes niveles de riesgo, que se distribuye entre la CFI, Citibank y NIIT Limited, institución de educación superior con una sólida reputación en el campo de la tecnología de la información.

Los préstamos otorgados a través del programa se basan en la capacidad del estudiante para obtener ingresos en el futuro y resultan así asequibles para familias de bajos ingresos que, de otro

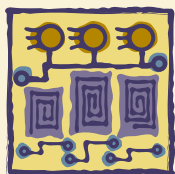
modo, no podrían costear los derechos de matrícula. Se prevé que la mayoría de los estudiantes que reciban estos préstamos ganarán más que sus padres una vez que se gradúen de NIIT.

La CFI proporcionará una garantía del financiamiento tipo "mezzanine" en moneda nacional para el 10% del programa, que cubrirá las pérdidas por créditos incobrables en una cartera de préstamos educativos concedidos por Citibank a estudiantes de NIIT que se inscriban en un curso de computación de tres años de duración. En cinco años, la cartera ascenderá a 4.200 millones de rupias (\$90 millones).

Al fomentar préstamos de este tipo, viables desde el punto de vista financiero y sin subvención estatal, este proyecto debería alentar iniciativas similares en la India y otros países.

# PROMOCIÓN DE LOS MEJORES MÉTODOS

## DE DIRECCIÓN Y GESTIÓN EMPRESARIAL



Los flujos internacionales de capital suelen tener un valor limitado para muchas compañías de los países en desarrollo porque, en muchas ocasiones, no se traducen en mejores oportunidades de financiamiento. Tras la inestabilidad que caracterizó a los mercados en los últimos años, los inversionistas seleccionan sus objetivos con más cuidado. En estas circunstancias, las empresas mejor administradas y con mayor capacidad para proteger a los accionistas minoritarios resultarán más interesantes para los inversionistas.

La CFI ayuda a las compañías a adoptar prácticas óptimas internacionales. Al alentar a las empresas con experiencia en los mercados mundiales a invertir en los países en desarrollo, promueve mejores técnicas de gestión en las firmas locales. También fomenta el mejoramiento de los marcos jurídicos y los métodos de dirección de empresas al momento de seleccionar, negociar y supervisar sus propias inversiones, asesorar a los gobiernos y otros clientes, y ofrecer apoyo a organizaciones comunitarias.

Por ejemplo, la CFI prestó su respaldo al Banco de Shanghai mediante asistencia técnica financiada por donantes y su influencia como inversionista. Con

la ayuda del gobierno japonés y la Unión Europea, desde 1995 la Corporación implementa un amplio programa de asistencia técnica a largo plazo para el Banco de Shanghai, que abarca los principales aspectos administrativos y operacionales del banco. Durante el ejercicio, como parte de sus servicios de asesoramiento sobre gestión, la CFI realizó un estudio sobre la gestión de los recursos humanos, en estrecha colaboración con la administración del banco. En la siguiente etapa de asistencia técnica se impartirá capacitación para mejorar la preparación del personal en materia de análisis, políticas y procedimientos crediticios.

**ABAJO:** Natalia Kosheleva, Subdirectora de una iniciativa de asistencia técnica sobre dirección de empresas puesta en marcha por la CFI, analiza cuestiones relativas a la función de las secretarías durante una conferencia en Moscú.



“ NUESTRA TAREA CONSISTE EN DAR A LAS ECONOMÍAS DE LOS PAÍSES EMERGENTES Y EN DESARROLLO LA SEGURIDAD DE QUE HAY MAYORES PROBABILIDADES DE QUE EL CAPITAL SE DIRIJA A AQUELLOS PAÍSES Y EMPRESAS QUE DEMUESTRAN SU PREOCUPACIÓN POR UNA BUENA GESTIÓN”.

—Ira Millstein, Presidente, Grupo asesor del sector privado sobre dirección de empresas OCDE/Banco Mundial.

Este proyecto constituyó la primera inversión de la CFI en un banco chino. Mediante esas inversiones, la primera de las cuales se efectuó en 1999, la Corporación ha contribuido a mejorar la gestión del banco. Su inversión inicial fue de \$22 millones, que representó una participación del 5% en el capital. En 2000, la CFI tomó parte en una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción.

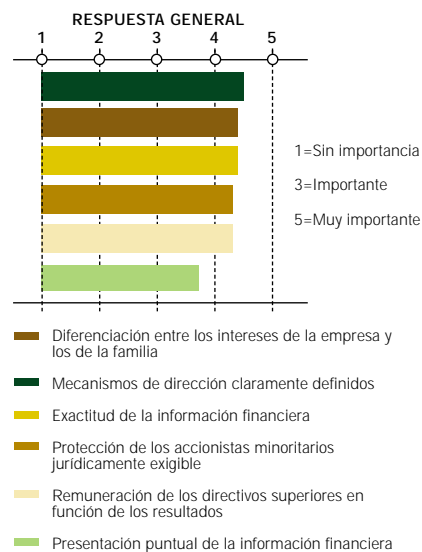
Un miembro del directorio del Banco de Shanghai designado por la CFI ha estado colaborando activamente con sus colegas y el personal directivo superior a fin de mejorar la gestión y la transparencia, y poder estar así a la altura de las prácticas óptimas internacionales. Gracias a estos esfuerzos, el directorio está cumpliendo una función más importante

en la conducción de las actividades del banco. Asimismo, está organizando comités de auditoría, gestión de riesgos y compensaciones, que le proporcionarán mejor información y lo dotarán de mayor capacidad para examinar las operaciones en el futuro.

Las actividades que la CFI lleva adelante junto con el Banco de Shanghai indican que la Corporación continúa ejerciendo una influencia positiva en las compañías de su cartera mucho tiempo después de concluidas las operaciones. Además, el Banco de Shanghai ha demostrado a otras entidades bancarias la importancia de adoptar prácticas óptimas y normas bancarias internacionales, y ello ha tenido repercusiones en el sector bancario de todo el país.

## IMPORTANCIA QUE SE ATRIBUYE A UNA BUENA DIRECCIÓN

Importancia de los factores relacionados con la dirección de una empresa al seleccionar las compañías de los mercados emergentes en las cuales se ha de invertir



Fuente: McKinsey, encuesta de opinión entre los inversionistas en mercados emergentes, 2001.

Esta encuesta de 46 inversionistas privados encargados de la administración de aproximadamente \$5.000 millones se llevó a cabo durante la Conferencia sobre capitales privados internacionales organizada por la CFI el 11 de mayo de 2001 (véase [www.ifc.org/funds](http://www.ifc.org/funds)).

MARK FALLANDER (2)



**IZQUIERDA:** GUM, una de las grandes tiendas más antiguas de Moscú (a la izquierda), y Krasny Oktyabr (Octubre Rojo), una conocida fábrica de chocolates (a la derecha), están trabajando con la Asociación para la Empresa Privada a fin de fomentar la confianza de los inversionistas en empresas nacionales.

## Promoción de prácticas óptimas en la Federación de Rusia

En las economías en transición, el concepto moderno de sociedad de capital es una forma relativamente nueva y poco conocida de organización económica. En la Federación de Rusia, para ganar la confianza de los inversionistas, las incipientes compañías privadas necesitan mejorar los directorios, los controles internos, las prácticas contables, los sistemas de divulgación de información y otros elementos que entraña la dirección de empresas.

En el ejercicio de 2001, la Asociación para la Empresa Privada (AEP), dependiente de la CFI, inició con el apoyo del gobierno de los Países Bajos un proyecto sobre dirección de empresas en la Federación de Rusia, a fin de satisfacer las necesidades de las compañías privadas locales en esa materia. El programa es una novedad en ese país y se basa en iniciativas similares puestas en marcha por la AEP en Ucrania y Armenia.

Para asesorar a las compañías locales sobre las prácticas de dirección empresarial que deben adoptar, la AEP aprovecha la experiencia que ha adquirido la CFI en sus actividades de inversión

y asistencia técnica. La AEP organiza programas de capacitación para gerentes, directores y accionistas de sociedades por acciones. También redacta y distribuye manuales sobre dirección empresarial y prácticas óptimas internacionalmente aceptadas, asesora a las autoridades sobre la legislación y las normas locales, y ayuda a las sociedades a redactar el acta de constitución y a organizar reuniones de directorio y asambleas de accionistas.

A fin de brindar un amplio acceso a la información, la AEP participa en una serie de mesas redondas nacionales y regionales organizadas junto con el Foro mundial sobre la dirección de empresas, de la OCDE y el Grupo del Banco Mundial. Lo que se persigue en estos encuentros es fomentar mejores prácticas de dirección empresarial mediante el intercambio de opiniones sobre la forma de acrecentar la confianza de los inversionistas en las empresas locales.

# LA IMPORTANCIA DE LA COLABORACIÓN



La CFI cultiva cuidadosamente la relación con sus clientes para asegurar que sus operaciones favorezcan la obtención de buenos resultados.

El acento no se pone únicamente en la colaboración con quienes participan en las operaciones de financiamiento. Al forjar vínculos sólidos con las comunidades, los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales y en el seno del Grupo del Banco Mundial, la Corporación puede conseguir que las partes se unan para adoptar planteamientos innovadores ante determinadas cuestiones en beneficio de todos los interesados.

En el ejercicio de 2001, la CFI colaboró por segunda vez con la empresa Mozambique Aluminum (Mozal), de Mozambique, no sólo para financiar la ampliación de un proyecto crucial para la economía del país, sino también para apoyar a Mozal en la elaboración de un programa de lucha contra el VIH/SIDA.

La Corporación comprometió financiamiento por \$600 millones que incluye \$25 millones por cuenta propia. La primera etapa del proyecto de Mozal, iniciada hace tres años, contribuyó a convertir a Mozambique en una opción de inversión, alentando a otros a invertir en este país pobre, que aún se está recuperando de una devastadora guerra civil. La CFI financió la primera etapa de este proyecto con préstamos por \$120 millones, la mayor inversión de la Corporación en el mundo en ese momento.

La eficiente fundición de aluminio de Mozal comenzó su producción en 2000, antes de lo previsto y con un costo inferior en \$100 millones a lo presupuestado. Con la ampliación, Mozal se convertirá en un motor aún más poderoso del futuro desarrollo económico, pues generará empleo, divisas, ingresos fiscales, desarrollo industrial y oportunidades comerciales, y Mozambique recibirá reconocimiento internacional como un buen lugar para hacer negocios.

Gracias a su alianza con la CFI, Mozal se mantiene a la vanguardia como modelo de responsabilidad empresarial. Según se prevé, el Fondo fiduciario para el desarrollo de la comunidad, creado por Mozal como parte de un nuevo plan de financiamiento, destinará \$2 millones al año a iniciativas sociales y comunitarias. Con el objeto de sensibilizar a la población con respecto al problema

**ABAJO:** La empresa Mabati Rolling Mills de Mombasa (Kenya) recibió financiamiento de la CFI.

RICHARD LORD



RICHARD LORD

MARK FALLANDER





RICHARD LORD

del VIH/SIDA, ha emprendido un programa inédito que consiste en encuentros intensivos, frecuentes y directos entre personal de campo capacitado y los miembros de la comunidad. La CFI aportará fondos de contrapartida a través de su programa piloto denominado “La CFI contra el SIDA”, para asegurar la continuidad de la iniciativa en beneficio de unas 100.000 personas de la zona de influencia de Mozal.

RICHARD LORD



**IZQUIERDA:** Una trabajadora de UzDutch, proyecto financiado por la CFI, entrega quesos que son cargados en el vehículo del dueño de un negocio.

**DERECHA:** Dana es una fábrica rusa de bebidas gaseosas que se constituyó y creció gracias a la creación de servicios de arrendamiento financiero con el respaldo de la Asociación para la Empresa Privada.



MARK FALLANDER

## Mauritania: Asesoramiento para mejorar el servicio telefónico

Mauritania quería liberalizar el sector de las telecomunicaciones, hasta entonces en manos del Estado, a fin de ampliar el acceso y mejorar los servicios al público en general. Para ello, el gobierno recurrió a la CFI como principal asesor en la privatización de Mauritel, la empresa nacional de telecomunicaciones.

Junto con el Banco Mundial, la Corporación colaboró con el gobierno para prestar asistencia sobre políticas y en la transacción. Su atención a las repercusiones sociales ayudó a asegurar que la operación incluyera el establecimiento de un fondo para el acceso universal al servicio telefónico. Dicho fondo financiará el desarrollo de infraestructura en zonas rurales, de manera que el servicio no se circunscriba a los centros urbanos sino que llegue también a poblaciones rurales a las que, de lo contrario, se hubiera pasado por alto.

Según las condiciones de la privatización, Mauritel debe cuadruplicar el tamaño de su red de telefonía fija dentro de los próximos cinco años. La estructura financiera de la operación proporcionará a la compañía la capacidad de invertir para atender sus necesidades.

El mandato de la CFI incluyó el examen y la determinación del marco competitivo y la definición de la estrategia de privatización. La Corporación llevó a cabo una reestructuración financiera de \$43 millones, que permitió a la compañía adquirir su licencia como proveedor de telefonía celular antes de la privatización. La CFI ofreció la transacción a los inversionistas, organizó la licitación y cerró la operación.

El licitante favorecido, Maroc Telecom, pagó \$48,1 millones (compra de acciones por valor de \$14,4 millones y aumento del capital de \$33,7 millones) por el 54% de la compañía. Sea que se considere el valor de cada línea, que supera los \$4.000, o la valuación de los ingresos, el precio de venta fue muy similar al de las privatizaciones del sector de las telecomunicaciones realizadas en África hasta la fecha.

# PANORAMA AMBIENTAL Y SOCIAL



La CFI se ocupa de los problemas ambientales y sociales desde el inicio del proceso de inversión. Procura ayudar a sus clientes a generalizar las prácticas que benefician al medio ambiente. Durante el ejercicio de 2001, vio una oportunidad de esta índole en Perú.

La Corporación ayudó a Inka Terra, una importante empresa de turismo ecológico, a sanear su situación financiera. En Inka Terra, la CFI detectó una interesante oportunidad para promover la conservación y ordenación ecológicamente racionales de la selva tropical e invertir en una compañía con buenas perspectivas financieras. La Corporación actuó rápidamente para asegurarse de que se atenderían las necesidades de financiamiento de Inka Terra, y firmó la transacción sólo cuatro meses después de la reunión inicial.

E. O. Wilson, profesor de Harvard y defensor de la biodiversidad, descubrió que, en un emplazamiento de Inka Terra en Cuzco Amazónico, se encuentran más especies de hormigas que en ningún otro lugar del mundo. En terrenos de Inka

Terra en Machu Picchu se halla la mayor variedad de orquídeas autóctonas de que se tenga conocimiento; las flores están en su hábitat natural y a la vista del público. Se trata de un banco genético. Los inventarios de bosques pluviales primarios de este tipo ayudan a determinar la importancia de la conservación.

La compañía, que posee y administra dos pequeños hoteles cerca de Machu Picchu y la selva Madre de Dios, brinda a los visitantes la posibilidad de observar la flora y la fauna tropicales y conocer el patrimonio cultural de estas zonas peculiares de Perú. Inka Terra opera en la Amazonia desde hace más de 25 años y es reconocida por equilibrar el turismo con la conservación de la naturaleza. Su presidente es miembro emérito del directorio de

ABAJO: Orquídeas en un jardín que rodea un emplazamiento de Inka Terra.



ENRIQUE DOMENGE

TRAN THI HONG NHIEU

NICK FLANDERS





RICHARD LORD

Conservation International, organización sin fines de lucro dedicada a proteger las zonas de mayor riqueza biológica del planeta y a ayudar a mejorar la calidad de vida de quienes habitan en ellas.

Inka Terra trabaja en estrecha colaboración con las comunidades locales: genera empleo y crea una interdependencia entre el bienestar económico de éstas y la conservación de la naturaleza. La CFI está ayudando a Inka Terra a ampliar sus propiedades y a construir nuevos albergues. La compañía, como muchas empresas medianas de América Latina, tenía dificultades para conseguir financiamiento que estuviera a su alcance. El financiamiento a largo plazo y a un costo más bajo brindó al rubro del turismo ecológico de esta empresa perspectivas de crecimiento sostenible y permitirá a sus directivos concentrarse en sus

actividades principales: la conservación y el turismo.

Si bien la compañía ya aplicaba estrictas normas ambientales, el examen de sus políticas realizado por la CFI permitió a la gerencia de Inka Terra comparar sus propias prácticas con las normas internacionales para comprender mejor su modelo. Los directivos de Inka Terra atribuyen a la CFI el mérito de haber alentado a la compañía a mejorar la eficiencia de sus prácticas y considerar nuevas oportunidades de crecimiento. Inka Terra tomó conocimiento de la posibilidad de financiar nuevas actividades a través del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, que proporciona financiamiento en condiciones concesionarias para proyectos del sector privado que fomentan la conservación de la biodiversidad.

ENRIQUE DOMENGE

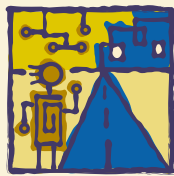


*“ LA CFI NOS PRESTÓ LOS MEJORES SERVICIOS BANCARIOS QUE HE CONOCIDO EN MI VIDA. EL FINANCIAMIENTO SE CONCRETÓ RÁPIDAMENTE Y LAS CONDICIONES DEL PRÉSTAMO NOS RESULTARON SUMAMENTE BENEFICIOSAS. LOS COSTOS FINANCIEROS SE HAN REDUCIDO A MENOS DE LA MITAD DE LO QUE PAGÁBAMOS ANTES DE LA INTERVENCIÓN DE LA CFI, LO QUE NOS PERMITE CONCENTRARNOS EN LA CONSERVACIÓN ECOLÓGICA ”.*

—José Koechlin, Presidente, Inka Terra, S.A.

**IZQUIERDA:** Un proyecto de asistencia técnica de la CFI en Madagascar contribuyó a mantener el medio ambiente para la vida silvestre.

# UN ACERTADO CONCEPTO DE NEGOCIOS



La CFI integra las prácticas óptimas internacionales en las actividades de financiamiento, pero su acervo de conocimientos, su experiencia y su posición singular en el mercado le permiten asumir un nuevo tipo de liderazgo en el desarrollo del sector privado. En consonancia con su Iniciativa para la Sostenibilidad, en el futuro la Corporación espera poder medir el desempeño en función de la sostenibilidad en tres frentes: financiero, económico, y ambiental y social.

La CFI tiene la intención de cumplir su misión brindando respaldo a empresas que puedan prosperar en el mercado sin necesidad de apoyarse en distorsiones económicas para sobrevivir, que beneficien el medio ambiente y que contribuyan de manera tangible al bienestar de la población de los países y las comunidades que las acojan. Muchos proyectos de la CFI incorporan prácticas sostenibles que se traducen en beneficios comerciales para sus clientes. En el ejercicio de 2001, por ejemplo, la Corporación aprobó una inversión para ayudar al desarrollo de Spier Estate, en Sudáfrica, cuyos directivos consideran que los complejos problemas ambientales y sociales ofrecen una importante oportunidad de promover negocios viables a través de métodos sostenibles.

La estancia, establecida en 1659 en la región de Stellenbosch, en Sudáfrica, incluye ahora huertas orgánicas, viñedos, una bodega de vinos, un centro de conferencias, varios restaurantes y un anfiteatro para la realización de festivales. La promoción del turismo y conferencias constituyen elementos importantes del plan de gestión de Spier para sentar las bases económicas que permitan construir una comunidad viable.

Los directivos de Spier están decididos a maximizar los beneficios económicos y sociales para los habitantes de las zonas cercanas y a contribuir a una nueva visión de Sudáfrica, tras el *apartheid*. Sin embargo, la comunidad de Spier enfrenta muchos de los problemas que aquejan a todo el país, como la desocupación de los trabajadores no calificados y las tensiones sociales, que dan por resultado elevados índices de delincuencia. Las penurias económicas debilitan la rica cultura local. La zona también afronta presiones ambientales, como la proliferación de vegetación no autóctona, que hace descender la napa freática. Sin embargo, el potencial de la población y del medio ambiente natural es muy prometedor si se fomenta y explota mediante actividades bien diseñadas. Las posibilidades de este proyecto y la decisión de Spier de llevarlo adelante de manera sostenible despertaron el interés de la CFI.

La Corporación aprobó financiamiento para respaldar un ambicioso plan de desarrollo que insumirá \$81 millones y comprenderá la construcción de un hotel internacional de 250 habitaciones, un hotel de servicios limitados de 150 habitaciones que ofrecerá alojamiento a los asistentes a las confe-



*“ UNA ESTRATEGIA SOSTENIBLE EXIGE QUE LA GENTE PIENSE DE OTRA MANERA Y MODIFIQUE RADICALMENTE SU PERSPECTIVA. HEMOS LLEGADO A LA CONCLUSIÓN DE QUE CUANDO LA GENTE LOGRA VER LA DIFERENCIA, SU PERSPECTIVA CAMBIA”.*

—Eve Anneke, Directora Ejecutiva, Spier Holdings

rencias y nuevas viviendas en el lugar. La Corporación planea comprometer más de \$19 millones en préstamos e inversiones de capital para financiar dichas actividades. Con el financiamiento también se ampliarán pequeñas granjas agrícolas de zonas vecinas, se intensificará la actividad agropecuaria en la estancia y se creará un instituto de formación de líderes junto con la Universidad de Stellenbosch.

La empresa administradora del hotel, Ritz-Carlton, capacitará a trabajadores no calificados para que puedan acceder a nuevos empleos bien remunerados. Se enseñarán técnicas de cultivo orgánico a agricultores de raza negra del lugar a fin de que suministren frutas y hortalizas al hotel. Asimismo, se ampliará una aldea de artesanos, se construirá una escuela y se levantarán nuevas viviendas para los pobladores de bajos ingresos.

Los planes de desarrollo exigen el uso de métodos de construcción sostenibles que aprovechen al máximo los recursos renovables, resulten eficientes y requieran relativamente poco mantenimiento. Dichos métodos toman en

cuenta la vulnerabilidad del lugar, el impacto ecológico y la energía necesaria para producir los materiales de construcción. El conjunto de instalaciones funcionará de manera ecológicamente racional. Se ahorrará agua mediante el uso de inodoros de descarga controlada y el riego por goteo en los viñedos, y las aguas residuales se filtrarán para su posterior reciclado. Los desechos sólidos se separarán y reciclarán o se utilizarán como abono orgánico, con lo cual solamente el 10% de ellos se descargará en el vertedero municipal.

Los directivos de Spier reconocen a la CFI el mérito de haber advertido el valor a largo plazo de este concepto y de ayudarles a que otros inversionistas financieros tomaran conciencia de ese valor. Spier había adoptado su estrategia comercial antes de la llegada de la CFI, pero el entusiasmo de la Corporación por esa visión económica, social y ambiental contribuyó a animar los esfuerzos de los directivos por emplear, con mayor confianza, prácticas comerciales sostenibles.

CORTESÍA DE SPIER ESTATE



**IZQUIERDA:** La Spier Estate comprende actualmente huertas orgánicas y viñedos. Mediante un proyecto de desarrollo respaldado por la CFI, se enseñarán métodos de cultivo orgánico a agricultores de raza negra del lugar.

# ¿POR QUÉ LA CFI?

A lo largo de los años, la Corporación Financiera Internacional ha demostrado que las inversiones pueden ser rentables y, a la vez, generar empleo, promover un medio ambiente inocuo y mejorar la calidad de vida en los países en desarrollo.

La misión de la CFI consiste en fomentar el desarrollo económico a través del sector privado. Mediante la colaboración con asociados comerciales e instituciones financieras, la Corporación invierte en empresas privadas viables donde el ambiente para los negocios es difícil. Promueve negocios y proyectos de probada solidez financiera y que tengan posibilidades de ser rentables. Además, fija estrictas normas en materia social, ambiental y de dirección de empresas, y aporta sus conocimientos especializados a las operaciones relacionadas con los proyectos, con el objeto de ayudar a sus asociados a obtener resultados óptimos.

La CFI financia proyectos en regiones y sectores que reciben insuficientes inversiones de fuentes privadas. Procura hallar nuevos medios para aprovechar oportunidades prometedoras en mercados que, a juicio de los inversionistas comerciales, son demasiado riesgosos o políticamente inestables y que, por ello, no ofrecen seguridad, rentabilidad ni posibilidades de crecimiento sin la participación de la CFI. En esos mercados la Corporación detecta —y alienta— las oportunidades y la rentabilidad.

Arriesgando capital propio, la CFI adquiere acciones de las firmas o instituciones financieras que emprenden los proyectos. También otorga préstamos a largo plazo a sus clientes y ofrece garantías y servicios de gestión de riesgos. Moviliza recursos adicionales de los mercados de capitales privados mediante préstamos de consorcios y la colocación de acciones, y presta amplios servicios de asesoría a sus clientes.

La reputación y el prestigio de la CFI como organización internacional le permiten atraer a las partes de una transacción. Para los inversionistas extranjeros, asociados locales, otros prestamistas y autoridades públicas, su participación representa toda una garantía de la viabilidad de los proyectos.

La CFI fue creada en 1956 y es miembro del Grupo del Banco Mundial. Sus 175 países miembros aportan el capital social. Aprovechando su relación con el Banco Mundial, y los recursos y la experiencia internacionales de éste, la CFI puede proporcionar a un país beneficios que trascienden el alcance de una operación.

ROB WRIGHT





RICHARD LORD

## FOMENTO DE UN SECTOR PRIVADO VIABLE

La CFI promueve inversiones privadas sostenibles en países en desarrollo para ayudar a reducir la pobreza y mejorar la calidad de vida de la población.

Al tratar de cumplir esa misión, la Corporación es selectiva. Invierte sólo en empresas que tienen posibilidades de crecer, conservar su dinamismo a largo plazo y ser rentables. No realiza inversiones en aquellos casos en los que el sector privado está en mejores condiciones de hacerlo.

La CFI procura establecer alianzas con una amplia variedad de inversionistas, entre ellos, empresas privadas locales y extranjeras, bancos comerciales, instituciones inversionistas, bancos de desarrollo y organismos de crédito a la exportación.

Le preocupa asegurar la sostenibilidad. En medida creciente, analiza los resultados de sus proyectos según el desempeño en tres frentes: financiero, socioeconómico y ecológico. Todos los proyectos de la Corporación deben ofrecer buenas perspectivas financieras, tener grandes posibilidades de promover el desarrollo, y reflejar su firme determinación de actuar de manera responsable desde el punto de vista ambiental y social, y conforme a elevadas normas de dirección empresarial.

### Para obtener más información, consultar

[www.ifc.org](http://www.ifc.org)

En los apéndices figura una lista completa con las direcciones y otros datos de las oficinas de la CFI.



MARK FALLANDER



MARK FALLANDER

*" [EL PROYECTO] BOUNDARY HILL PERMITIRÁ A NUESTRA COMUNIDAD SER AUTOSUFICIENTE Y ADMINISTRAR SUS PROPIOS PROGRAMAS DE DESARROLLO. ESPERAMOS PODER ABASTECER DE AGUA POTABLE A LAS ALDEAS Y CONTAR CON ESCUELAS PARA TODOS LOS NIÑOS DE LA COMUNIDAD".*

—Sigir Ole Kibiriti, concejal de la aldea masai Lolkisale, en Tanzania (véase la página 37).

**IZQUIERDA:** La CFI respalda a diversas empresas en Rusia, otorgándoles asesoría y financiamiento.



# CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

# PRODUCTOS Y SERVICIOS

## INSTRUMENTOS DE INVERSIÓN

### CAPITAL Y CUASICAPITAL

La CFI arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado. Por lo general suscribe un porcentaje de entre el 5% y el 20% del capital accionario de un proyecto y normalmente su participación accionaria no sobrepasa el 35%. La CFI nunca es el accionista principal de los proyectos y mantiene sus inversiones en ellos por un período prolongado. Cuando llega el momento de vender, como mecanismo de salida prefiere la oferta pública de las acciones en los mercados de capital.

La Corporación también realiza inversiones mediante instrumentos de cuasicapital, que tienen características de préstamo y de capital accionario. Algunos instrumentos, como los préstamos subordinados e instrumentos de deuda convertibles, imponen un calendario fijo para el reembolso. Otros, como las acciones preferenciales y pagarés participatorios, no imponen calendarios tan rígidos.

### PRÉSTAMOS Y SERVICIOS DE INTERMEDIACIÓN

La CFI financia proyectos y empresas mediante sus préstamos A, que suscribe por cuenta propia. La Corporación no acepta garantías públicas. Los plazos de vencimiento de estos préstamos oscilan entre siete y 12 años originalmente, pero en algunos casos se han prorrogado hasta 20 años. La mayor parte de los préstamos de la CFI se emiten en las principales monedas, y se está ampliando la capacidad para ofrecer préstamos en moneda nacional.

La Corporación aplica cabalmente la debida diligencia antes de invertir en un proyecto. Gracias a su dilatada experiencia crediticia en los países en desarrollo, está en una situación sin igual para evaluar el riesgo que entrañan los proyectos. La CFI está en condiciones de conceder préstamos cuyo reembolso proviene exclusivamente del flujo de efectivo del proyecto, sin recurso o con recurso limitado a los patrocinadores.

También otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras mediante la apertura de líneas de crédito con fines de préstamo. Estas líneas de crédito suelen destinarse a pequeñas empresas.

### MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

La movilización de financiamiento privado en los países en desarrollo es fundamental para la función catalítica que cumple la CFI en impulsar el desarrollo. La Corporación puede aumentar el impacto de sus actividades mediante la movilización de préstamos de otras instituciones que están dispuestas a conceder financiamiento únicamente si también participa la CFI.

Los préstamos mediante consorcios —o préstamos B— son la piedra angular de las actividades de movilización de recursos que realiza la CFI. A través de este mecanismo, las instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio y comercial que entrañan los proyectos, y la Corporación mantiene su condición de prestamista principal. Los participantes disfrutan de las ventajas que conlleva la participación de la CFI en su calidad de institución multilateral de desarrollo, como el acceso preferencial a divisas. Además, cuando corresponde, se exime a los bancos de las exigencias en materia de constitución de reservas.

La CFI también moviliza capital privado para las empresas mediante operaciones de garantía de emisión de valores, colocaciones privadas e inversiones en fondos de capital accionario, para ayudar a sus clientes a tener acceso, a menudo por primera vez, a los mercados internacionales de capital.

### GARANTÍAS Y GESTIÓN DE RIESGOS

Las garantías de préstamos y de emisiones de bonos y el financiamiento contingente también ayudan a los clientes a aprovechar la garantía de solvencia de la CFI para obtener financiamiento en los mercados internacionales de capital.

La CFI ofrece mecanismos de mejoramiento del crédito en relación con instrumentos de deuda. Entre ellos están las garantías crediticias parciales, que permiten a la Corporación valerse de su calificación crediticia AAA para ayudar a sus clientes a atraer nuevas fuentes de financiamiento, reducir los costos del financiamiento y prolongar los vencimientos. Las garantías crediticias cubren todos los riesgos crediticios durante una parte determinada del período de financiamiento, o hasta un determinado monto máximo, y a menudo sirven para extender los vencimientos más allá de los plazos que los acreedores privados podrían ofrecer en otras circunstancias.

La CFI puede emitir una garantía parcial en moneda nacional o en moneda extranjera. La garantía parcial en moneda nacional presenta ventajas para los prestatarios al dar acceso a los mercados y a los vencimientos solicitados y, de paso, contribuye a desarrollar los mercados financieros locales. En los mercados internacionales de bonos, una garantía crediticia parcial en moneda extranjera ayuda a una empresa cliente de la CFI a consolidar su reputación entre los inversionistas internacionales y, por lo tanto, le ayuda a diversificar sus fuentes de financiamiento.

Los servicios de gestión de riesgos permiten a los clientes tener acceso a los mercados de instrumentos financieros derivados con la CFI como intermediario. Mediante los instrumentos de cobertura del riesgo cambiario, los clientes pueden controlar el riesgo relativo a los empréstitos en divisas. Con la cobertura del riesgo derivado de las tasas de interés, pueden transformar las características de los préstamos (por ejemplo, convertirlos de tasa fija a tasa flotante o viceversa). Con los instrumentos de cobertura del riesgo derivado de las fluctuaciones de los precios de los productos básicos, los clientes pueden reducir los riesgos asociados con la inestabilidad de los precios. La CFI también ofrece mecanismos para la gestión del riesgo, de manera que los clientes puedan utilizar los instrumentos de cobertura durante un período determinado y previamente aprobado.

## OTROS SERVICIOS

### SERVICIOS DE ASESORÍA

Los servicios de asesoría de la CFI están diseñados para mejorar las condiciones de inversión en los países miembros y las prácticas comerciales de las empresas en que invierte la Corporación. Ambos elementos cumplen un papel cada vez más importante en la forma en que la CFI aborda sus actividades de inversión.

La CFI ofrece asesoría sobre una amplia variedad de temas relacionados con los mercados financieros y se especializa en los mercados de valores y las instituciones bancarias y crediticias. Las actividades de asesoría cubren aspectos tales como el desarrollo de mercados nacionales de deuda y el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones financieras.

La labor que desarrolla el Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado, administrado conjuntamente por la CFI y el Banco Mundial, abarca los asuntos en materia de políticas, el asesoramiento sectorial y transacciones específicas. La actividad de la CFI en este campo incluye el asesoramiento en materia de políticas sobre competencia, estructuración de operaciones de privatización, y análisis de políticas sobre inversión extranjera.

El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa, otra unidad recientemente creada y administrada en conjunto con el Banco Mundial, se encarga de temas relativos al clima empresarial, el fortalecimiento de la capacidad y el desarrollo de nuevas técnicas de financiamiento. El programa de la CFI sobre dirección de empresas proporciona asesoría acerca de las prácticas y políticas que se aplican en las empresas en que invierte la Corporación, asistencia para abordar los riesgos específicos que plantea cada país, e información sobre cómo promover un sistema sólido de dirección de empresas.

### ASISTENCIA TÉCNICA

Los servicios de asistencia técnica complementan las actividades de inversión de la CFI; por medio de ellos se proporciona asesoría e imparte capacitación a los gobiernos y empresas privadas. La Corporación administra unidades especiales de preparación de proyectos que suministran asistencia a la pequeña y mediana empresa. También se ocupa de administrar los Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica, que son financiados por gobiernos donantes. Con estos Fondos se patrocinan estudios de factibilidad, estudios sectoriales, programas de capacitación, exámenes ambientales y sociales de proyectos y actividades de asesoría a los gobiernos.

## INSTRUMENTOS DE INVERSIÓN DE LA CFI

<b>CAPITAL</b>	Participaciones de capital directas en acciones de empresas relacionadas con los proyectos, instituciones financieras o entidades de los proyectos.
<b>CUASICAPITAL</b>	Instrumentos que tienen características de préstamo y de capital, por ejemplo, préstamos subordinados, instrumentos de deuda convertibles o acciones preferentes. La relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y de las inversiones en capital accionario.
<b>PRÉSTAMO A</b>	Préstamo financiado con recursos propios de la CFI.
<b>PRÉSTAMO B</b>	Participación en un préstamo de la CFI vendida a otras instituciones financieras.
<b>GARANTÍA</b>	En caso de incumplimiento, la CFI asume una parte determinada de las obligaciones del prestatario.
<b>INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS</b>	Varios instrumentos de intermediación crediticia, incluidos los <i>swaps</i> de monedas y de tasas de interés, y otros instrumentos de cobertura de riesgos.

# AÑADIR VALOR

## BUEN NEGOCIO AL ESTILO DE LA CFI

La CFI se ocupa de la exigente tarea de asegurar la rentabilidad de las oportunidades de negocios en los mercados más riesgosos e inciertos del mundo. En muchos países, el sector privado no está bien desarrollado, los asociados nacionales o extranjeros carecen de experiencia o las prácticas comerciales no están a la altura de las normas internacionales. A fin de atender estas necesidades, la Corporación adapta sus servicios a las exigencias de cada situación. También procura asegurarse de que el aprovechamiento de los recursos naturales para incrementar la riqueza nacional se haga de manera equitativa para todos los segmentos de la sociedad y, al mismo tiempo, inocua para el medio ambiente.

La CFI cuenta con un grupo de 1.951 hombres y mujeres, provenientes de 130 países, con la especialización necesaria para forjar relaciones, evaluar opciones financieras, determinar obstáculos técnicos y ambientales, y colaborar con comunidades locales para estructurar transacciones beneficiosas para la población de los países en desarrollo.

Cuando las condiciones internacionales para la inversión cambian, la Corporación trata de anticiparse a las necesidades de sus clientes y actúa con inventiva. Se propone cumplir su misión pionera emprendiendo proyectos allí donde las condiciones económicas son más difíciles y en mercados en gran medida inexplorados. La CFI posee la profundidad y la flexibilidad necesarias para hacer frente a las dificultades y oportunidades singulares de los países en desarrollo. Contribuye a demostrar la viabilidad de la inversión privada en sectores que han sido reformados y privatizados y que revisten un alto grado de prioridad para el desarrollo.

Sus conocimientos sobre financiamiento de proyectos y su experiencia en gestión de riesgos constituyen el núcleo de los servicios que la CFI presta a sus clientes, pero éstos se complementan en muchas formas. En el caso de algunos clientes, la Corporación introduce prácticas óptimas internacionales que contribuyen a que las empresas obtengan resultados que no podrían conseguir por sí

mismas. La CFI puede prestar este tipo de servicios gracias a la labor de sus diversos departamentos especializados.

La CFI presta asesoramiento sobre el buen gobierno de las empresas y otras prácticas óptimas mediante proyectos de asistencia técnica o como

*“ LA CFI TRANSMITE A SUS CLIENTES TODO LO QUE SABE PARA AYUDAR A UNA COMPAÑÍA. Y ESA ES SÓLO UNA PARTE. INSISTIMOS EN QUE EL CLIENTE SE CONVIERTA EN UN BUEN CIUDADANO ”.*

—Mukhtar Gulamhussein,  
Oficial de cartera de la CFI

parte de sus servicios de inversión. Al adoptar y mantener esas prácticas, los clientes están en mejores condiciones de despertar el interés de inversionistas internacionales, quienes insisten en que las compañías reconozcan los derechos de los prestamistas e inversionistas. La Corporación también asesora a gobiernos, bolsas de valores y asociaciones empresariales sobre la forma en que las compañías pueden mejorar su estructura y dirección.

La CFI pone a disposición de sus clientes una serie de recursos para que puedan mejorar los



BRETON LITTLEHALES (2)

**IZQUIERDA:** En la sede de la CFI, en la ciudad de Washington, Atul Mehta, Kalim Shah y Toshiya Masuoka (de izquierda a derecha) conversan sobre estrategias e inversiones en América Latina.

resultados de los proyectos. Su personal incluye a más de 24 especialistas en la actividad industrial, quienes ofrecen sus conocimientos técnicos para aplicarlos a las inversiones y conocen a fondo los nuevos sectores y tendencias de la industria.

Muchos de los proyectos que emprenden conllevan pocos riesgos ambientales o sociales, o ninguno, pero la CFI examina todos los proyectos y, cuando es necesario, aplica salvaguardias para velar por la responsabilidad ambiental y social. Su equipo de más de 40 especialistas en cuestiones ambientales y sociales incorporan las prácticas óptimas a las actividades relacionadas con las inversiones. La CFI cuenta con una unidad que capacita y supervisa a los intermediarios financieros que se benefician de las inversiones de la Corporación, y con una unidad especial para fomentar las inversiones que benefician el medio ambiente.

En el ejercicio de 2001 se volvió a analizar la estrategia de la CFI para decidir las futuras inversiones. Ésta cobró nuevo vigor gracias a la Iniciativa para la Sostenibilidad, que permitirá a la Corporación aprovechar plenamente los

*“ LA PRIMERA VEZ QUE OBTUVIMOS FINANCIAMIENTO DE LA CFI, LAS NORMAS AMBIENTALES PARECÍAN UN OBSTÁCULO, PERO AHORA NOS DAMOS CUENTA DE QUE NOS HAN AYUDADO A ROBUSTECER NUESTRAS ACTIVIDADES. EN CINCO AÑOS, LAS EMPRESAS QUE NO RESPETEN EL MEDIO AMBIENTE NO TENDRÁN ACCESO A LOS MERCADOS INTERNACIONALES. ESTO SE ESTÁ CONVIRTIENDO EN UN REQUISITO FUNDAMENTAL PARA EL COMERCIO INTERNACIONAL ”.*

—Rafael Wong, Vicepresidente Ejecutivo, Reybankcorp, Ecuador

conocimientos de sus especialistas en cuestiones ambientales y sociales, no sólo velando por el cumplimiento de normas estrictas en estos campos, sino también dando asesoría a las empresas sobre los beneficios que pueden obtener al mejorar su desempeño en estos aspectos.

Para los patrocinadores, la labor de la CFI se destaca por los conocimientos especializados y la experiencia que suma a los proyectos; para los países y para las comunidades afectadas por los proyectos, éstos constituyen un beneficio. De este modo, la Corporación demuestra el valor de hacer buenos negocios en los países miembros en desarrollo.

**ABAJO:** El Grupo de Gestión que dirige a la CFI y las actividades de desarrollo del sector privado que realiza el Grupo del Banco Mundial está integrado por Peter Woicke (sentado, primera fila); cuatro Vicepresidentes de la CFI (de izquierda a derecha): Farida Khambata, Assaad J. Jabre, Dorothy H. Berry y Carol F. Lee, y Nemat Talaat Shafik, Vicepresidenta del BIRF (de pie, a la izquierda).



## Los accionistas de la CFI orientan sus actividades

Los programas y actividades de la Corporación Financiera Internacional son guiados por sus 175 países miembros por intermedio de la Junta de Gobernadores y la Junta de Directores. Cada país nombra a un Gobernador y a un Suplente. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 Directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo a la participación en el capital de la CFI que representa cada uno de ellos.

Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan y adoptan decisiones sobre los proyectos de inversión, y supervisan las políticas generales en materia de gestión.

Diversos comités asesoran a los Directores sobre temas relacionados con la administración. El Comité de Auditoría se ocupa de las auditorías externas e internas y de la política financiera. El Comité de Presupuesto analiza determinados aspectos de los procedimientos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cues-

tiones presupuestarias. El Comité sobre la eficacia en términos de desarrollo supervisa y evalúa las actividades del Grupo del Banco encaminadas a reducir la pobreza. El Comité de cuestiones relativas al personal estudia las remuneraciones y otros temas de importancia vinculados al personal y formula recomendaciones al respecto.

James D. Wolfensohn es el Presidente de cada una de las instituciones del Grupo del Banco Mundial: la Corporación Financiera Internacional (CFI), el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF o Banco Mundial), la Asociación Internacional de Fomento (AIF) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI).

Peter Woicke, que asumió como Vicepresidente Ejecutivo de la CFI en 1999, es responsable de la administración general de las operaciones diarias de la Corporación. Es también Director Gerente del Banco Mundial, y en esa calidad está a cargo de las operaciones del Banco en el sector privado y de formular una estrategia coordinada de desarrollo del sector privado para el Grupo del Banco Mundial.



## ACTIVIDADES DE INVERSIÓN, ASESORÍA Y GESTIÓN DE LA CARTERA Y DEL RIESGO



RICHARD LORD



BRETON LITTLEHALES

**ARRIBA:** Un oficial de inversiones analiza un proyecto en Kenia.

**ABAJO:** Personal del Departamento de Formación de Consorcios y Valores Internacionales, encabezado por su Directora, Suellen Lazarus, estudia los planes para la reunión anual de participantes.

Las actividades básicas de inversión y asesoría que realiza la CFI se dividen en dos áreas: operaciones, por un lado, y gestión de la cartera y del riesgo, por el otro. Los directivos de operaciones vigilan las nuevas transacciones, desde la tramitación de las solicitudes hasta el compromiso de los fondos, así como las operaciones de tesorería. Los que tienen a su cargo la gestión de la cartera y del riesgo supervisan las inversiones, incluyendo el análisis del crédito, la gestión de los riesgos, el seguimiento y las operaciones a través de los fondos fiduciarios. Los directivos del Banco Mundial encargados del desarrollo del sector privado comparten la responsabilidad de dirigir los departamentos especiales de la CFI y el Banco Mundial creados durante el ejercicio anterior para ampliar la variedad de

políticas y de instrumentos de inversión ofrecidos a los clientes. Dichos departamentos, administrados en forma conjunta, proporcionan servicios de inversión, asesoría y gestión de la cartera.

El Departamento Jurídico presta asesoramiento en relación con las políticas y apoyo en materia de transacciones a la administración superior, a los departamentos de operaciones y al complejo financiero. En calidad de encargada jurídica principal, la Vicepresidenta y Consejera Jurídica General brinda asesoría sobre todas las cuestiones relacionadas con el Convenio Constitutivo de la CFI, asegurándose de que las transacciones propuestas concuerden con las políticas y prácticas de la Corporación.

*“EL PROYECTO DE EXPLOTACIÓN DE PETRÓLEO Y CONSTRUCCIÓN DE UN OLEODUCTO ENTRE CHAD Y CAMERÚN ES UN INTENTO AMBICIOSO POR DEMOSTRAR QUE LA EXPLOTACIÓN PETROLERA EN GRAN ESCALA PERMITE GENERAR INGRESOS A LA VEZ QUE MEJORA LA CALIDAD DE LA VIDA DE LA POBLACIÓN DEL LUGAR DONDE SE LLEVA A CABO. ESA ES LA FORMA EN QUE EL DESARROLLO MUNDIAL DEBERÍA FUNCIONAR”.*

—Paul Raeburn, redactor principal de *BusinessWeek*, en National Public Radio, 11 de abril de 2001.

El Banco Mundial y la CFI establecieron las condiciones del proyecto. La CFI comprometió \$100 millones por cuenta propia y un préstamo B de \$100 millones para el proyecto en junio de 2001.

## OPERACIONES

La CFI trabaja con sus clientes a través de los departamentos regionales y sectoriales con el objetivo de ofrecer asesoría y financiar proyectos que sean viables desde el punto de vista financiero, beneficiosos para la sociedad y el medio ambiente, y económicamente sostenibles.

El Grupo de Estrategia de Operaciones formula las prioridades estratégicas de la institución. Los siete departamentos regionales (Europa Central y Oriental, Asia Oriental y el Pacífico, América Latina y el Caribe, Oriente Medio y Norte de África, Asia Meridional, Europa Meridional y Asia Central, y África al Sur del Sahara) diseñan las estrategias para los países miembros de sus respectivas regiones. En ellas se evalúan los efectos relativos del apoyo a los distintos sectores de muchos

países y se analiza la necesidad del respaldo de la CFI.

Los departamentos regionales colaboran estrechamente con los clientes, cultivan las relaciones con los gobiernos y el sector privado, y coordinan actividades con otras dependencias del Grupo del Banco Mundial. Cada uno de esos departamentos tramita proyectos en los mercados financieros que contribuyen a establecer instituciones nacionales, así como proyectos relacionados con la industria manufacturera y los servicios. Cada departamento regional mantiene una importante presencia en el terreno; de este modo, la CFI está más cerca de sus clientes y puede conocer mejor sus necesidades.

La Corporación no se limita a incorporar las perspectivas regionales en sus transacciones.



También aporta conocimientos especializados de alcance mundial a través de sus departamentos sectoriales, como los de Agroindustrias, Infraestructura y Energía Eléctrica. Un grupo de la CFI dedicado a los sectores sociales procura hallar oportunidades de trabajar con empresas pioneras en estos campos, particularmente en la esfera de la salud y la educación. En el ejercicio de 2001 se creó el Departamento de Fondos de Capital Privado y de Inversión, con el objeto de manejar la amplia cartera de fondos de la CFI y ayudar a llevar a cabo las inversiones vinculadas con este sector. El Grupo de Mercados Financieros Mundiales tiene a su cargo las operaciones de inversión y asesoría de la Corporación en los mercados financieros internacionales.

Tres de los departamentos especializados son administrados en forma conjunta con el Banco Mundial: Tecnologías Mundiales de Información y Comunicaciones; Minería, y Petróleo, Gas y Productos Químicos. El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa y el Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado también son administrados conjuntamente por la CFI y el Banco; ambos respaldan las actividades de inversión y ofrecen servicios de asesoramiento. Los abogados y asistentes jurídicos de la CFI colaboran con los departamentos de inversión regionales y sectoriales para identificar y analizar los problemas jurídicos y normativos, así como para estructurar y negociar las condiciones de las inversiones de la CFI.

A través del Departamento de Tesorería, la Corporación ofrece a sus clientes productos

## GESTIÓN DE LA CARTERA Y DEL RIESGO

La CFI se vale de su experiencia en el financiamiento de proyectos y en los mercados financieros para evaluar los riesgos crediticios relacionados con sus inversiones y para administrar su cartera de inversiones.

El Departamento de Análisis del Crédito, que establece normas y lleva a cabo una supervisión independiente, estudia las inversiones antes de que éstas se efectúen. La Unidad de Operaciones Financieras se encarga de la tramitación y liquidación de todas las transacciones y pagos relativos a las inversiones y a los empréstitos; también administra la liquidación y custodia de las carteras de inversión en activos líquidos y de inversión en capital accionario.

*“ HAY MUCHOS PAÍSES DEL MUNDO DONDE LA PROTECCIÓN DE LA CFI ES ESENCIAL PARA NOSOTROS. [EN ESOS PAÍSES] CREO QUE SERÍA MUY DIFÍCIL ORGANIZAR UNA OPERACIÓN SIN LA PARTICIPACIÓN DE UNA INSTITUCIÓN MULTILATERAL COMO LA CFI”.*

—Martin Wuerth, Director, Financiamiento de proyectos internacionales, HypoVereinsbank

que los ayudan a controlar los riesgos comerciales, como los *swaps* de monedas y de tasas de interés y los instrumentos de cobertura de riesgos. Este mismo Departamento se ocupa del programa de empréstitos y administra la cartera de activos líquidos de la CFI, que asciende a \$13.300 millones, así como el activo y el pasivo del balance general de la Corporación. Los abogados colaboran en una gran variedad de actividades de la tesorería, como las emisiones de bonos, los *swaps* y otros instrumentos derivados, la gestión de la liquidez y las operaciones de titulización.

Los préstamos por cuenta propia no son el único medio por el cual la CFI atiende a sus clientes. También puede organizar transacciones que permiten aliviar los riesgos que se plantean a otros prestamistas internacionales, para que éstos puedan otorgar préstamos a los clientes de la CFI. El Departamento de Formación de Consorcios y Valores Internacionales moviliza financiamiento de fuentes externas, principalmente mediante la formación de consorcios para préstamos B, operaciones de garantía de emisión de valores y colocaciones privadas.

**ABAJO:** Personal del Departamento de Tesorería en el recinto de operaciones de la CFI. El Departamento ha tomado la delantera en la aplicación de novedosas técnicas de gestión de los riesgos, con el propósito de ayudar a los clientes a competir a nivel internacional.

BRETON LITTLEHALES



*“ CON LA CFI SE ESTABLECE UNA RELACIÓN QUE PERDURA MIENTRAS LOS CLIENTES ESTÉN CON NOSOTROS. TENEMOS UN PROGRAMA DE VISITAS PERIÓDICAS A LAS EMPRESAS; ADEMÁS LES BRINDAMOS ASESORÍA EN LA MEDIDA QUE SEA NECESARIO”.*

—Elijah Chindra, ingeniero de la CFI

# EVALUACIÓN DEL DESEMPEÑO

La evaluación forma parte del proceso de gestión en la CFI. Los departamentos de inversiones preparan sus propios informes de evaluación sobre una serie de proyectos de inversión próximos a terminarse escogidos al azar y sobre todos los proyectos de asistencia técnica terminados. El Grupo de Evaluación de Operaciones (GEO), de carácter independiente, verifica las conclusiones. Mediante los informes anuales y los estudios especiales que prepara, como las evaluaciones de países, las evaluaciones sectoriales y temáticas, y las evaluaciones de los procedimientos, el GEO contribuye a difundir en la Corporación las enseñanzas recogidas y a mejorar la rendición de cuentas por los resultados obtenidos. Los casos que se mencionan a continuación han sido extraídos del último examen anual preparado por el GEO sobre los resultados de las evaluaciones de los proyectos de la CFI, en el que se sintetiza la evolución del desempeño, se hacen inferencias pertinentes para la estrategia y se formulan recomendaciones a la administración y a la Junta de Directores, para mejorar la eficacia de las operaciones (véase el resumen del examen anual en la página 72).

## REPETIR EL ÉXITO

La CFI ha aprendido a aplicar en otros lugares las enseñanzas recogidas de proyectos satisfactorios que están próximos a terminarse. En uno de estos casos, la Corporación financió parte del plan de inversiones de capital para rehabilitar Aguas Argentinas, una empresa de abastecimiento de agua y saneamiento recientemente privatizada. Gracias al proyecto mejoró la eficiencia, se redujeron las tarifas del agua y se amplió el acceso de gran parte de la población urbana al agua potable y a la red de alcantarillado. La capacidad se incrementó en 26%, es decir, casi un millón de nuevos clientes para el suministro de agua y alrededor de 400.000 para los sistemas de alcantarillado, en una ciudad de 9,4 millones de habitantes. Las operaciones arrojaron ganancias, tras años de pérdidas y subvenciones.

El éxito del proyecto demuestra la importancia del compromiso y la flexibilidad de las autoridades públicas y los patrocinadores del proyecto, quienes, en este caso, aseguraron que la estructura normativa fuera justa y transparente. La Corporación aprendió a buscar asociados con amplitud de criterio, dispuestos a aceptar que los principales beneficios de un proyecto se derivan de la rentabilidad de las operaciones con el correr del tiempo.

La CFI también comprobó que la cooperación de los trabajadores y las buenas relaciones laborales revisten una importancia crucial en los proyectos que se realizan en etapas posteriores a la privatización. En este caso, la empresa aumentó los sueldos medios en un 40%; puso en marcha un programa intensivo de capacitación para los empleados; con la participación de los trabajadores diseñó un programa de retiro voluntario, y elaboró un plan de adquisición de acciones por el personal. Estas medidas mejoraron enormemente la motivación del personal, lo que incrementó su productividad y competitividad.

## APRENDER DE LA EXPERIENCIA

Puesto que no todos los proyectos tienen éxito, la CFI también extrae enseñanzas de aquellos cuyos resultados no son satisfactorios. En uno de dichos casos, respaldó la modernización de plantas de elaboración de productos cárnicos con el propósito de mejorar la calidad de los productos de exportación, ampliar la variedad de productos para el mercado interno y mejorar las normas de higiene. Si bien el proyecto resultó satisfactorio desde el punto de vista operativo, financieramente constituyó un fracaso, debido a las condiciones del mercado y a un cambio en la administración.

La empresa supuso que los competidores pequeños se verían obligados a abandonar la actividad cuando el gobierno exigió el cumplimiento de la reglamentación tributaria y las normas de higiene. Sin embargo, ello no ocurrió, y al mismo tiempo disminuyó el consumo de carne de vacuno en los mercados de exportación.

A partir de esta experiencia, la CFI aprendió a no subestimar los puntos fuertes o la flexibilidad de las pequeñas empresas cuando no se han puesto a prueba las reformas. Aprendió también que el traspaso de propiedad y el cambio de directivos durante un ciclo de depresión de una industria pueden ser sumamente perturbadores. La CFI comprendió, asimismo, que se pueden evitar malentendidos si las expectativas sobre presentación de informes ambientales se aclaran mejor durante la evaluación inicial del proyecto y las negociaciones de la inversión.

# RENDICIÓN DE CUENTAS

## OMBUDSMAN Y ASESORA EN MATERIA DE OBSERVANCIA

La Oficina de la Ombudsman y Asesora en materia de observancia (CAO) promueve un mejor cumplimiento de la obligación, por parte de la administración de la CFI y el OMGI, de rendir cuentas ante la población afectada por los proyectos de estas instituciones. Es independiente e informa directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial, en lugar de hacerlo a la administración de la CFI o el OMGI. Se encarga de ayudar a las personas afectadas por los proyectos atendiendo las reclamaciones en forma objetiva, justa y constructiva, y de mejorar las repercusiones sociales y ambientales de los proyectos de la CFI y el OMGI.

La CAO cumple su función de tres maneras: actuando como ombudsman, para atender las preocupaciones que le plantean personas ajenas a la organización; prestando asesoría sobre cuestiones ambientales y sociales más amplias, y verificando el cumplimiento de las políticas de salvaguardia ambiental y social.

En su carácter de ombudsman, la CAO comenzó a recibir reclamaciones oficiales en agosto de 2000; durante el primer año, recibió un total de nueve denuncias, aceptó siete y rechazó dos. Prestó asesoría sobre 17 proyectos y en uno de ellos debió evaluar la observancia de las normas y procedimientos.

Con flexibilidad, la CAO procura hallar mecanismos para resolver las cuestiones planteadas por los reclamantes y evitar problemas en el futuro. Puede hacerlo a través de negociaciones, mediaciones o investigaciones en las que participen el personal de la CFI y el OMGI, los patrocinadores del proyecto y las partes afectadas. Por ejemplo, en el ejercicio de 2001 la CAO formuló recomendaciones sobre el proyecto de Jordan Gateway, un parque industrial situado en la frontera entre Jordania e Israel. El Presidente presentó dichas recomendaciones a la Junta de Directores antes de que ésta adoptara una decisión

sobre el proyecto y fueron incorporadas en el acuerdo entre la CFI y el patrocinador.

Durante el ejercicio, la CAO también concluyó su primera auditoría de la observancia de las normas ambientales y sociales, comenzó una evaluación en el sector minero y concluyó una guía sobre las auditorías del cumplimiento de las políticas para el personal de la CFI. En su calidad de asesora, la CAO también presta, sea con carácter oficial u oficioso, asesoría sobre los proyectos, sin perjuicio del desempeño de sus otras funciones. En el ejercicio de 2001, proporcionó asesoramiento sobre la Iniciativa para la Sostenibilidad, emprendida por la CFI, y sobre el examen de las industrias extractivas, realizado por el Grupo del Banco Mundial.

La CAO está dando a conocer sus funciones, para que las personas que necesiten sus servicios sepan cómo acceder a ellos. Sus directrices operacionales se pueden obtener en forma impresa o electrónica en árabe, chino, español, francés, inglés, portugués y ruso. La Ombudsman y Asesora en materia de observancia visitó varios centros regionales y oficinas en distintos países a fin de conversar con el personal y reunirse con representantes de organizaciones no gubernamentales y otros asociados.

## INDEPENDENCIA, FLEXIBILIDAD Y SENSIBILIDAD

Gracias a su independencia, la CAO ofrece la oportunidad de abordar los asuntos relativos a la rendición de cuentas de maneras no contempladas estrictamente en su mandato.

Por ejemplo, en junio de 2000 se produjo un derrame de mercurio relacionado con las actividades de Minera Yanacocha, una empresa peruana en la que la CFI posee una participación minoritaria. La Corporación es también uno de los principales prestamistas y, para el proyecto, ha movilizado recursos de los bancos participantes. Los accionistas solicitaron a la CAO, en forma conjunta, que realizara una investigación independiente de las causas del derrame y preparara recomendaciones para evitar accidentes similares en el futuro. En julio se convocó una comisión, y en septiembre de 2000 la CAO publicó su informe. Actualmente está fiscalizando la aplicación de las recomendaciones de la comisión.

Al desempeñarse con flexibilidad y actuar a medida que se van produciendo los acontecimientos, la CAO está demostrando que puede mejorar eficazmente el impacto de las actividades de la CFI y el OMGI en el desarrollo.

# OPERACIONES

Durante el ejercicio de 2001 la CFI realizó inversiones en circunstancias difíciles. Los flujos de capital privado hacia los mercados emergentes continuaron siendo bajos a pesar del mayor crecimiento experimentado por muchos de los países que se recuperan de la crisis financiera de 1997–98. Desde entonces, los flujos de deuda privada han descendido hasta alcanzar niveles inferiores a los de 1992, lo que es un indicador del escaso interés de los inversionistas en asumir riesgos en el mercado financiero. En la actualidad, los prestamistas prefieren invertir a corto plazo en empresas grandes de reconocida trayectoria.

En estas condiciones, la demanda de los servicios de la CFI continúa siendo elevada. Aun así, la Corporación necesita concentrar sus recursos en aquellos mercados y sectores donde su participación pueda significar un importante valor agregado para sus clientes y producir el mayor impacto posible en materia de desarrollo. Las orientaciones estratégicas aprobadas por la Junta de Directores se concentran en los mercados de frontera, los sectores prioritarios y la innovación en productos de estructuración que de otra manera no estarían disponibles para atender las necesidades especiales de los clientes.

Las actividades en los mercados fronterizos consisten en trabajar con clientes de países que los inversionistas comerciales consideran de alto riesgo o que tienen un ingreso per cápita bajo. En tales mercados, la CFI tiene el papel fundamental de promover la inversión privada. Los sectores prioritarios para la inversión son los servicios financieros, la infraestructura, la tecnología de la información y las comunicaciones, la pequeña y mediana empresa y los servicios sociales tales como la salud y la educación. Con las medidas innovadoras aplicadas por la Corporación durante el ejercicio de 2001, se han

logrado operaciones sin precedentes para sus clientes en esferas que van desde el financiamiento en moneda nacional y las garantías crediticias parciales hasta préstamos a estudiantes, compras de instrumentos de deuda en dificultades y financiamiento vinculado a sociedades de capital con destino a la pequeña y mediana empresa (PYME).

En el ejercicio de 2001, más del 40% de las inversiones por cuenta de la CFI se realizaron en países de ingreso bajo o de alto riesgo, y más del 70% en los sectores considerados prioritarios. Por primera vez se comprometieron fondos para proyectos en Arabia Saudita, Armenia, Chad y la República Árabe Siria.

Aun cuando la demanda de las actividades tradicionales de financiamiento de proyectos de la CFI sigue siendo elevada, los nuevos productos de mejoramiento del crédito han ayudado a algunos de sus clientes a captar financiamiento a largo plazo proveniente de nuevos grupos de inversionistas, entre los que se cuentan instituciones nacionales y extranjeras que antes se consideraban fuera de alcance. Los compromisos en instrumentos en moneda nacional y en garantías crediticias parciales alcanzaron los \$547 millones en el



FRANK AJILORE



**DERECHA:** Las microempresas y la PYME de Nigeria se benefician con el nuevo Programa de alianzas para capacitación y apoyo, creado por la CFI.

## OPERACIONES Y RECURSOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 1997 A 2001

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1997	Ej. de 1998	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001
<b>OPERACIONES</b>					
<b>Compromisos de inversión</b>					
Número de proyectos <sup>†</sup>	-	-	228	210	205
Total de compromisos suscritos**	\$ 5.558	5.138	3.688	3.909	3.931
Por cuenta de la CFI**	2.402	2.699	2.890	2.379	2.732
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	3.156	2.439	798	1.530	1.199
<b>Inversiones aprobadas</b>					
Número de proyectos	276	304	255	259	240
Total del financiamiento aprobado***	\$ 6.722	5.905	5.280	5.846	5.357
Por cuenta de la CFI***	3.317	3.412	3.505	3.505	3.742
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	3.405	2.493	1.775	2.341	1.615
Costo total de los proyectos	17.945	15.726	15.578	21.136	16.427
<b>Inversiones desembolsadas</b>					
Total del financiamiento desembolsado	\$ 5.110	4.291	3.296	3.307	2.370
Por cuenta de la CFI	2.003	2.054	2.102	2.210	1.535
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	3.107	2.237	1.194	1.097	835
<b>Cartera de compromisos*</b>					
Número de empresas	1.046	1.138	1.280	1.333	1.378
Total de la cartera de compromisos**	\$ 18.992	20.608	21.685	22.168	21.851
Por cuenta de la CFI**	10.512	11.448	13.364	13.962	14.321
En poder de la CFI por cuenta de coparticipes	8.471	9.160	8.321	8.206	7.530

## RECURSOS E INGRESOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

### Capitalización

Empréstitos	\$ 10.123	11.162	12.429	14.919	15.457
Capital pagado	2.229	2.337	2.350	2.358	2.360
Utilidades no distribuidas	2.503	2.749	2.998	3.378	3.723
Ingresos de operación	432	212	249	380	241
Ingresos netos	\$ 432	246	249	380	345

<sup>†</sup> Incluye el primer compromiso para los proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos en que se financia a más de una empresa se cuentan como un solo compromiso. Los datos correspondientes a los compromisos anteriores al ejercicio de 1999 no admiten comparación.

\* El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la CFI por cuenta de coparticipes incluye los préstamos titulizados.

\*\* Incluye las garantías de préstamo y los instrumentos de gestión de riesgos correspondientes a los ejercicios de 1999-01.

\*\*\* Incluye las garantías de préstamo y los instrumentos de gestión de riesgos correspondientes a los ejercicios de 1997-01.

Nota: Se han vuelto a clasificar algunos montos correspondientes a periodos anteriores para hacerlos coincidir con la presentación del periodo actual.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL BALANCE GENERAL

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	1997	1998	1999	2000	2001
<b>ACTIVO</b>					
Activos líquidos, <i>excluidos los instrumentos derivados</i>	8.748	10.747	11.369	13.740	14.581
Inversiones	8.423	8.976	10.039	10.940	10.909
Reserva para pérdidas	-1.076	-1.522	-1.825	-1.973	-2.213
Inversiones netas	7.347	7.454	8.214	8.967	8.696
Instrumentos derivados	11.400	11.944	12.290	14.224	1.143
Montos por cobrar y otros activos	1.480	1.476	1.583	1.788	1.750
<b>Total del activo</b>	<b>28.975</b>	<b>31.621</b>	<b>33.456</b>	<b>38.719</b>	<b>26.170</b>
<b>PASIVO</b>					
Empréstitos en circulación	10.123	11.162	12.430	14.919	15.457
Instrumentos derivados	12.181	12.678	13.011	14.990	1.768
Montos por pagar y otros pasivos	1.934	2.697	2.671	3.077	2.850
<b>Total del pasivo</b>	<b>24.238</b>	<b>26.537</b>	<b>28.112</b>	<b>32.986</b>	<b>20.075</b>
<b>CAPITAL</b>					
Capital social	2.229	2.337	2.350	2.358	2.360
Utilidades no distribuidas	2.503	2.749	2.998	3.378	3.723
Otros	5	-2	-4	-3	12
<b>Total del capital</b>	<b>4.737</b>	<b>5.084</b>	<b>5.344</b>	<b>5.733</b>	<b>6.095</b>

Nota: Como consecuencia de la adopción en el ejercicio de 2001 de un nuevo sistema contable para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos, el balance general del ejercicio de 2001 no puede compararse con el de ejercicios anteriores en lo que respecta a las inversiones, los empréstitos y los instrumentos derivados tanto del activo como del pasivo.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1997	Ej. de 1998	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Ingresos por concepto de intereses y cargos financieros de los préstamos	580	583	607	694	715
Ingresos provenientes de depósitos a plazo y valores	412	537	547	634	790
Cargos sobre los empréstitos	-536	-651	-670	-812	-961
<b>Ingresos netos por concepto de intereses</b>	<b>456</b>	<b>469</b>	<b>484</b>	<b>516</b>	<b>544</b>
Ganancias y pérdidas netas por concepto de transacciones	-1	13	-15	-38	87
Ingresos provenientes de inversiones en capital accionario	344	314	265	262	222
Reservas para pérdidas por concepto de inversiones y garantías	-266	-481	-333	-215	-402
Gasto neto por concepto distinto de intereses	-101	-103	-152	-145	-210
<b>Ingresos de operación</b>	<b>432</b>	<b>212</b>	<b>249</b>	<b>380</b>	<b>241</b>
Otras ganancias y pérdidas no realizadas sobre instrumentos financieros	-	-	-	-	11
Efecto acumulativo de los cambios en el sistema de contabilidad	-	34	-	-	93
<b>Ingresos netos</b>	<b>432</b>	<b>246</b>	<b>249</b>	<b>380</b>	<b>345</b>

## Apoyo a las empresas más pequeñas por intermedio del sector financiero

Tanto la microempresa como la PYME son el sustento de las economías en desarrollo. Todas crean trabajo y oportunidades que de otra manera serían escasas. Pero los empresarios carecen de acceso a intermediarios financieros oficiales y se ven limitados a utilizar sus propios ahorros u otras fuentes de capital menos confiables.

Una de las prioridades del nuevo Departamento de Pequeña y Mediana Empresa es revertir la tendencia por la cual los bancos y otros prestamistas ven a las pequeñas empresas como una propuesta de alto riesgo y pocas ganancias, y lograr así grandes beneficios para el desarrollo. Este grupo, administrado conjuntamente por la CFI y el Banco Mundial, asiste a las empresas más pequeñas y a las instituciones financieras locales para que logren mayor competitividad.

Una de sus iniciativas clave es una unidad de preparación de proyectos en Sudáfrica que está ayudando a formar fondos regionales de inversión en pequeñas empresas, vinculados a Khula Enterprise Fund, con sede en Johannesburgo.

Como parte del énfasis en el sector financiero en apoyo de la pequeña y mediana empresa, en el ejercicio de 2001 la CFI puso en marcha una iniciativa mundial de servicios financieros electrónicos, adaptando las probadas técnicas de préstamo que revolucionaron el mercado de crédito para pequeñas empresas de Estados Unidos en el decenio de 1990. La tecnología mejorada hace que este tipo de empréstitos sea más accesible y fácil de gestionar para los bancos.



## Camerún: Cobertura de las necesidades de electricidad

La empresa estatal de energía eléctrica de Camerún estaba al borde de la quiebra. La Société Nationale d'Électricité (SONEL) había sufrido la caída de las tarifas del servicio en términos reales debido a la devaluación y se enfrentaba a pérdidas de más del 30% del valor de los ingresos. Además, la deuda de SONEL se había elevado al punto de que la empresa no podía cumplir con los compromisos de pago de los préstamos.

SONEL necesitaba hacer cuantiosas inversiones para satisfacer el incremento previsto de la demanda anual, calculado en un 5% durante los próximos 20 años. El gobierno de Camerún decidió vender una participación mayoritaria en la empresa a un socio estratégico.

El gobierno pidió la asesoría de la CFI para reformar el sector de la energía eléctrica y privatizar SONEL, buscando así mejorar la calidad y la cobertura del servicio. La Corporación propuso un nuevo marco legal y normativo que disponía crear un organismo regulador y una entidad dedicada a la electrificación rural, y definía la estrategia de privatización. La CFI llevó a cabo una reestructuración por un monto de \$90 millones para mejorar la situación financiera de la compañía. También ofreció la transacción a inversionistas y manejó las negociaciones y el proceso de licitación requerido para completar la operación.

Desde entonces, SONEL se ha recapitalizado y su situación financiera está fortalecida. La reforma del sector llevará a cuadruplicar el número de usuarios, lo que tendrá como resultado un monto de aproximadamente \$1.500 millones en concepto de inversiones en el sector eléctrico durante los próximos 20 años.

ejercicio de 2001, en comparación con apenas \$3,8 millones en el ejercicio anterior.

Durante el ejercicio se dio más prioridad a la movilización de recursos y a la inversión a través de intermediarios que a la inversión directa en la pequeña y mediana empresa debido a que las primeras pueden crear modelos para multiplicar más eficazmente los recursos de la CFI (véase el recuadro de la página 31). En el ejercicio de 2001 la CFI

## OPERACIONES DE INVERSIÓN

En el ejercicio de 2001, la CFI firmó compromisos de inversión por un total bruto de \$3.900 millones para 205 proyectos, de los cuales \$1.200 millones se movilizaron a través de la formación de consorcios para préstamos, en comparación con los \$3.900 millones en compromisos de la CFI del ejercicio de 2000, de los cuales se movilizaron \$1.500 millones mediante consorcios. La CFI ofrece una serie de productos y servicios a sus clientes, como préstamos, capital accionario, garantías e instrumentos de gestión de riesgos, que se financian con recursos propios. Durante el ejercicio de 2001, la CFI firmó compromisos de inversión por cuenta propia por \$2.700 millones, entre los que se incluyen \$386 millones correspondientes a inversiones de capital, \$251 millones en cuasicapital, \$1.500 millones en convenios de préstamo y \$570 millones en garantías e instrumentos de gestión de riesgos. Basándose en los costos estimados de los proyectos, cada dólar comprometido por la CFI en el ejercicio de 2001 para financiar proyectos dará como resultado una inversión adicional del sector privado equivalente a \$5,47.

Los desembolsos correspondientes a las inversiones totalizaron \$2.400 millones en el ejercicio de 2001, en comparación con \$3.300 millones en el ejercicio anterior. Se aprobaron 240 proyectos en 75 países en el ejercicio de 2001, frente a 259 proyectos en 81 países en el de 2000. Los datos sobre inversiones aprobadas, compromisos y desembolsos de los últimos cinco ejercicios figuran en la página 31. Los proyectos de inversión se explican en detalle en los informes regionales y están listados en los cuadros de proyectos en la sección titulada Reseña del ejercicio.

### Movilización de recursos y gestión de riesgos

#### Formación de consorcios

En mercados de gran inestabilidad, donde los prestamistas no estaban dispuestos a

comprometió o aprobó apoyo para la PYME mediante operaciones vinculadas a sociedades de capital en Argentina, Kazajstán, Mozambique y Nigeria. Mediante líneas de crédito y otros préstamos a bancos de África, América Latina, Asia, Europa y Oriente Medio, la CFI demostró su apoyo a la pequeña y mediana empresa. Las operaciones específicas se señalan en nuestros informes regionales, a partir de la página 36.

financiar proyectos en sectores y países considerados de alto riesgo, la capacidad de la CFI para movilizar recursos financieros provenientes del sector privado tuvo un papel fundamental. La protección de la CFI —que ofrece acceso preferencial a divisas y exención de las exigencias relativas a la constitución de reservas— puede resultar muy importante en las estrategias de reducción de riesgos que adopten los prestamistas.

Para poder aumentar el financiamiento a largo plazo para los proyectos de empresas privadas de los mercados emergentes, la CFI alienta a los prestamistas —mediante su participación en una operación liderada por la Corporación— a ofrecer préstamos a largo plazo a prestatarios que tienen acceso limitado al financiamiento, por lo general con vencimientos mucho más prolongados que los disponibles en el mercado. El vencimiento promedio de los préstamos de consorcios otorgados durante el ejercicio de 2001 es de 10 años, mientras que en el ejercicio de 2000 había sido de siete años. Llegar a este nivel fue un gran logro, si se tiene en cuenta que la tendencia general del mercado era una disminución de los plazos de vencimiento.

La firma de nuevos préstamos B en el ejercicio de 2001 totalizó \$1.200 millones para 24 proyectos, en comparación con \$1.500 millones en el ejercicio anterior. Esta disminución se debe a las difíciles condiciones del mercado, combinadas con el mayor interés de la Corporación en sectores y países que plantean un riesgo más elevado.

Por primera vez, Oriente Medio y Norte de África fue la región donde se formaron más consorcios con la CFI. La Corporación gestionó cuantiosos préstamos de este tipo para una compañía de telefonía celular en Marruecos y dos proyectos de energía eléctrica en Egipto: en el golfo de Suez y al este de Port Said (véase el recuadro de la página 62). Otro acontecimiento importante

fue la movilización de montos significativos para nuevos préstamos de consorcios en África al sur del Sahara, donde los convenios firmados incluyeron préstamos para financiar el proyecto sobre explotación de petróleo y construcción de un oleoducto entre Chad y Camerún y para la expansión de Ghana Telecom.

Al 30 de junio de 2001, la cartera de préstamos mediante consorcios de la CFI era de \$7.500 millones para 266 proyectos. La División de Gestión de Préstamos B del Departamento de Formación de Consorcios administra dichos préstamos y coordina las actividades con los participantes.

### **Garantías de emisión de valores y colocaciones**

La CFI ayuda a empresas privadas de los países en desarrollo a obtener capital a largo plazo para proyectos de inversión en los mercados internacionales. La CFI reconoce las características especiales de los emisores de cada uno de esos países, lo que le permite ayudar a organizar las estructuras más apropiadas y a formular las estrategias de colocación adecuadas para atraer inversionistas a largo plazo con la capacidad para evaluar los riesgos que plantean los mercados emergentes.

La CFI ayuda a sus clientes a cumplir con los requisitos en materia legal, contable y de declaración de información financiera que exigen los mercados, y a entender el proceso para realizar ofertas de valores. Las transacciones se llevan a cabo de acuerdo con las normas y prácticas internacionales y su propósito es producir un fuerte efecto de demostración, a fin de atraer capital a largo plazo para inversiones económica y ambientalmente sostenibles en los países en desarrollo. En cuestiones públicas, la CFI ayuda a asegurar una distribución amplia y a fomentar tanto el desarrollo de un mercado secundario activo como la investigación continua por parte de los intermediarios del mercado.

Durante el ejercicio de 2001, la CFI brindó asesoramiento y asistencia a empresas y fondos que realizaron inversiones en países tales como Brasil, Egipto, la Federación de Rusia, India, Kazajstán y Tailandia, en los sectores bancario, de productos químicos, construcción y aviación.

### **Servicios de gestión de riesgos**

Las empresas y los bancos de los mercados de países desarrollados utilizan instrumentos de gestión de riesgos tales como los *swaps* de

tasas de interés o de monedas para desagregar los riesgos financieros y gestionarlos en forma más eficaz. Tales instrumentos pueden ayudar a las empresas a cubrir el riesgo que puede surgir de las diferencias entre el activo y el pasivo y disminuir así la vulnerabilidad ante fluctuaciones desfavorables de las tasas de interés, las monedas y los precios de los productos básicos. Estos instrumentos de gestión de riesgos no siempre están disponibles para las instituciones de los mercados emergentes debido al riesgo crediticio.

Desde 1990, el programa de gestión de riesgos de la CFI ha ayudado a sus clientes a competir mundialmente en forma más eficaz. El programa cumple una función de desarrollo al asesorar a las empresas de los mercados emergentes sobre las técnicas de gestión de riesgos. La Corporación también aumenta la capacidad crediticia a largo plazo de sus clientes del sector privado al permitirles realizar operaciones de cobertura que reducen el riesgo proveniente de las fluctuaciones en las tasas de interés, las monedas y los precios de los productos básicos.

Durante los últimos 11 años, la Junta de Directores de la CFI ha aprobado 98 proyectos de gestión de riesgos, que representan un volumen equivalente a préstamos de más de \$500 millones para clientes de 38 países. Se han realizado transacciones con los clientes para proteger un monto teórico de más de \$1.900 millones. (El riesgo futuro estimado de estas operaciones es una fracción del monto teórico, calculado aplicando técnicas de valoración de opciones).

En el ejercicio de 2001, la Corporación firmó tres proyectos de gestión de riesgos y aprobó ocho. Acordó operaciones con la sociedad boliviana Caja Los Andes, PT Indorama Synthetics de Indonesia, y con Kipevu Power de Kenya. Se aprobó un novedoso proyecto en México que permitirá a la Compañía Tratadora de Aguas Negras de Puerto Vallarta transformar sintéticamente su pasivo actual denominado en dólares en obligaciones en pesos mexicanos para que coincidan con la moneda en que la empresa recibe sus ingresos.

La CFI ofrece productos de gestión de riesgos a sus clientes exclusivamente para fines de cobertura y no para especular con ellos. Se protege a sí misma de los riesgos de mercado que plantean esas operaciones y regularmente vigila el riesgo de las transacciones de acuerdo con las prácticas del mercado.

MARK FALANDER



**ARRIBA:** En una pequeña panadería de Moscú llamada Maisky Chai el pan se prepara en un horno adquirido mediante arrendamiento con opción de compra con la asistencia de la Asociación para la Empresa Privada. Esta Asociación trabaja para aumentar el acceso al financiamiento de ésta y otras empresas pequeñas y medianas.

## Sudáfrica: Ventajas del aprovechamiento de los parques nacionales

La Dirección de Parques Nacionales de Sudáfrica es un ente que mantiene y fomenta el uso de hábitats naturales como el parque nacional Kruger, lugar característico del país. En respuesta a las necesidades presupuestarias, su junta directiva decidió privatizar varios servicios turísticos para generar ingresos y reducir costos. Dada la complejidad ambiental, social y comercial del programa, se le pidió a la CFI que diera asesoría sobre su aplicación.

La Corporación ayudó a redactar estrictas normas ambientales, a las que los concesionarios privados debían ajustarse. Teniendo en cuenta el legado del *apartheid*, era de vital importancia diseñar la licitación de manera que se seleccionaran propuestas que permitieran dar posibilidades a aquellos que anteriormente se habían visto en desventaja por causa de ese sistema.

El proceso fue transparente y se llevó a cabo mediante reuniones nacionales y locales, anuncios en los periódicos y la televisión, y la publicación en Internet de todos los contratos. Del total de los licitantes ganadores, un promedio de 54% correspondió a accionistas de raza negra. Todos los adjudicatarios accedieron a cumplir un calendario estructurado de capacitación y acción afirmativa con respecto al empleo.

El valor actual de los ingresos previstos que percibirá la Dirección de Parques Nacionales de Sudáfrica durante los próximos 20 años ronda los \$40 millones. En el marco de este plan, se crearán cientos de puestos de trabajo. El proceso preparado para esta entidad representa un modelo para el desarrollo y la rehabilitación de otros parques nacionales en la región. Entre las obras futuras están proyectadas unidades de alojamiento adicionales que no dañen el medio ambiente y tiendas y restaurantes dentro del sistema de la Dirección de Parques Nacionales.

## Pequeña y mediana empresa

El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa, administrado en conjunto por la CFI y el Banco Mundial, finalizó su primer año completo de operaciones en el ejercicio de 2001. El Departamento aplica una estrategia que comprende cuatro aspectos para mejorar el clima empresarial, lograr el acceso a capital, proporcionar servicios de asistencia y fomentar el uso de tecnología de la información.

El Departamento de Pequeña y Mediana Empresa coordina las actividades de las unidades de preparación de proyectos, que brindan asistencia para fomentar el desarrollo de las empresas pequeñas. Entre ellas se incluyen la Unidad de Preparación de Proyectos para África, la Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong y la Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur. La más reciente iniciativa de la CFI para la PYME, denominada Fomento Empresarial en Europa Sudoriental mantiene una presencia sobre el terreno que es clave para llevar a cabo su tarea, al tiempo que ayuda a pequeñas empresas de Bosnia y Kosovo, la ex República Yugoslava de Macedonia y Albania a mejorar su rendimiento y obtener nuevo financiamiento.

Durante el ejercicio de 2001 en Bosnia y Herzegovina, país con una tasa de desempleo del 60% y un clima empresarial poco favorable para la inversión, el Departamento de Pequeña y Mediana Empresa coordinó los esfuerzos de la CFI y el Banco Mundial para ayudar al gobierno a enfrentar los acuciantes obstáculos y concentrarse en las prioridades que han señalado las asociaciones nacionales de empresas. Se han establecido grupos de trabajo para analizar las operaciones comerciales, el financiamiento y el marco legal.

## Servicios de asesoría para el sector financiero

En el ejercicio de 2001, se destinaron fondos activos por un monto de \$17 millones para 117 actividades de asesoría en más de 50 países y regiones.

Las actividades bancarias en apoyo de la PYME cada vez son más amplias y a largo plazo y se centran en el fortalecimiento de la capacidad institucional como condición para obtener financiamiento de la CFI. Durante el ejercicio, la Corporación trabajó en proyectos de este tipo en la Federación de Rusia, Georgia, Kazajstán, la República de Moldova, Rumania, Tayikistán y Uzbekistán.

La CFI ayudó a establecer o potenciar instituciones de microfinanciamiento con fines comerciales en Chad, Mongolia y la República Kirguisa, así como en países de América Latina y el Caribe. Empezó iniciativas de calificación de créditos en África e India y proyectos de servicios financieros electrónicos en Hungría e India. También procuró nuevas soluciones para el financiamiento rural en China y Mongolia.

Se encuentran en marcha otras novedosas actividades de asesoría: tal es el caso del desarrollo de mercados secundarios de hipotecas (Corea, la Federación de Rusia, India, Polonia, la República Checa, la República Eslovaca, Ucrania); el financiamiento estructurado (Corea, India, Sudáfrica), y la biométrica (de alcance mundial). Las evaluaciones de los marcos jurídicos y normativos y en materia de arrendamiento financiero se continuaron expandiendo en los mercados fronterizos (Camboya, Maldivas, Mongolia, Nepal); se iniciaron, además, actividades de asesoría sobre seguros y pensiones en Albania, China, Kazajstán, Madagascar y Rumania.

## Servicios de asesoría para el sector privado

En el ejercicio pasado, los servicios de asesoría de la CFI y el Banco Mundial se combinaron en el Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado. Este Departamento, administrado en conjunto por ambas instituciones, proporciona asesoría en materia de políticas, preparación de transacciones e inversión extranjera directa a gobiernos y empresas. Entre sus áreas de especialización están la asesoría sobre transacciones en infraestructura y sobre inversión extranjera, y sectores básicos como los de la salud y la educación. Cuando se solicita que la CFI realice una inversión en una empresa asesorada por este Departamento, se controla cuidadosamente su papel como inversionista y como asesora para evitar conflictos de intereses.

## Privatización

El Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado asesora a los gobiernos y a las empresas estatales acerca de las transacciones correspondientes a una privatización y de proyectos que sean comercialmente viables, tengan en cuenta los aspectos ambientales y sociales, y persigan objetivos económicos aceptables. El Departamento



proporciona más que simple apoyo para las transacciones; también brinda asesoría en materia de políticas y transparencia.

Durante el ejercicio de 2001 el Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado se concentró principalmente en transacciones que pudieran agregar valor y atraer fondos comerciales por una parte, y en el desarrollo de las actividades de la CFI en Europa oriental y África meridional, por la otra. También se completó con éxito la privatización de la Société Nationale d'Électricité de Camerún (véase el recuadro de la página 32), Mauritel, la empresa de telecomunicaciones de Mauritania (véase el recuadro de la página 15), y la primera terminal central de trasbordo en el puerto de Suape, en el nordeste de Brasil. Como parte de su programa a largo plazo, el Departamento asesoró a la Dirección de Parques Nacionales de Sudáfrica (véase el recuadro de la página 34).

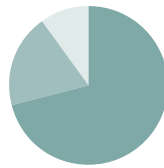
### Inversión extranjera

El Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) ayuda a los gobiernos a diseñar políticas, y a las instituciones a atraer inversión extranjera directa (IED) y obtener de ésta los mayores beneficios posibles. Administrado conjuntamente entre la CFI y el BIRF, y financiado, además, con fondos de países donantes, el FIAS trabaja sólo a pedido de los gobiernos clientes. Desde que fue fundado en 1985, ha asistido a casi 120 países.

## ASISTENCIA TÉCNICA FINANCIADA POR DONANTES

Al 30 de junio de 2001

Total : \$582 millones



Los aportes acumulados hechos a los programas de asistencia técnica administrados por la CFI llegaron a \$582 millones, en comparación con un total acumulado de \$525 millones al cierre del ejercicio de 2000.

- 71% Países donantes\*
- 19% Grupo del Banco Mundial†
- 10% Instituciones donantes††

\* Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Eslovenia, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Grecia, India, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Luxemburgo, México, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza.

† Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Corporación Financiera Internacional y Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones.

†† Banco Africano de Desarrollo, Banco Asiático de Desarrollo, Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento, Banco Interamericano de Desarrollo, Comunidad Europea y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

El FIAS concluyó 48 proyectos de asesoría en el ejercicio de 2001, de los cuales los programas más importantes tuvieron lugar en África (14), Asia y el Pacífico (14), seis de ellos en la región del Pacífico) y Europa (11). Trabajó por primera vez con clientes de Albania, Bhután, Nigeria, Santo Tomé y Príncipe y Timor Oriental. Diez proyectos examinaban el marco jurídico para la IED, nueve trataban la reducción de las barreras administrativas a la IED y en cinco se buscaba diagnosticar e identificar los principales impedimentos normativos del país en cuestión para atraer una IED productiva. El FIAS llevó a cabo seis proyectos regionales para que grupos de países coordinaran sus estrategias sobre la IED y sus actividades de promoción de la inversión.



FRANK AJILORE

ARRIBA: El Programa empresarial de apoyo y capacitación ayuda a clientes como éste a iniciar su negocio en Nigeria.

## Asistencia técnica financiada por donantes

Los países e instituciones donantes, entre los que se cuenta el Grupo del Banco Mundial, apoyan varios programas de asistencia técnica administrados por la CFI. El programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica (TATF), por ejemplo, financia varios estudios y proyectos de factibilidad y prefactibilidad para dar asesoría sobre privatización, políticas destinadas a robustecer el clima para los negocios en los países en desarrollo, las repercusiones sociales de los proyectos de inversión, programas de fortalecimiento de la capacidad y prácticas de dirección empresarial.

Por ejemplo, en el ejercicio de 2001, en el marco del TATF se financió un estudio sobre el sector del arrendamiento financiero en Asia central, se patrocinó un estudio sobre la provisión de servicios de Internet a "escuelas inteligentes" en Egipto y se emprendió un estudio amplio sobre la novedosa reforma del sistema de transporte colectivo de San Salvador, impulsada por el sector privado. También se

ayudó a mejorar el marco normativo ambiental y social, de gestión y de supervisión del sector minero en la República Democrática Popular Lao, y a desarrollar proyectos de electrificación rural en Uganda.

Durante el ejercicio de 2001, la comunidad de donantes proporcionó aportes acumulados por un total de \$137 millones para apoyar el programa TATF, que también cuenta con una asignación presupuestaria proveniente de los recursos propios de la CFI por un total de \$6,7 millones hasta la fecha. Desde la creación de este programa en 1988, los donantes han aprobado más de 1.000 proyectos de asistencia técnica. Otros fondos proporcionados por donantes permiten prestar asistencia en el marco de las unidades de preparación de proyectos y otros programas, inclusive algunas actividades desarrolladas por el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera.

# ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

## Medidas innovadoras para encarar los desafíos

Las condiciones para la inversión privada en África al sur del Sahara continúan siendo difíciles. Por esta razón, la CFI tiene que acudir a métodos innovadores para apoyar la contribución del sector privado al proceso de desarrollo. No obstante los desafíos económicos existentes, la Corporación ha podido respaldar actividades comerciales del sector privado en la región, concentrándose particularmente en el ámbito del sector financiero, los proyectos de infraestructura, la pequeña y mediana empresa (PYME) y el sector turístico.

Angola	Mali
Benin	Mauricio
Botswana	Mauritania
Burkina Faso	Mozambique
Burundi	Namibia
Cabo Verde	Níger
Camerún	Nigeria
Chad	República Centrafricana
Comoras	República del Congo
Côte d'Ivoire	República Democrática del Congo
Djibouti	República Unida de Tanzania
Eritrea	Rwanda
Etiopía	Senegal
Gabón	Seychelles
Gambia	Sierra Leona
Ghana	Somalia
Guinea	Sudáfrica
Guinea-Bissau	Sudán
Guinea Ecuatorial	Swazilandia
Kenya	Togo
Lesotho	Uganda
Liberia	Zambia
Madagascar	Zimbabwe
Malawi	

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2000†	Ej. de 2001
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	321	482
Préstamos	162	361
Capital y cuasicapital*	155	32
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	4	89
Préstamos de consorcios	24	160
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>345</b>	<b>642</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.251	1.525
Préstamos	822	997
Capital	410	424
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	19	104
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	243	301
<b>CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS</b>	<b>1.494</b>	<b>1.826</b>
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	765	400
Préstamos**	675	268
Capital y cuasicapital*	90	132
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	483	40
<b>TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO</b>	<b>1.248</b>	<b>440</b>

\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\* Incluye garantías de préstamos y gestión de riesgos.

† Las cifras revisadas del ejercicio de 2000 muestran los compromisos por concepto de garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

ENRIQUE DOMENGE



**DERECHA:** Familias de la región meridional de Madagascar se benefician con un proyecto de la CFI para el que los residentes de la localidad proporcionan insumos.

La tasa de crecimiento económico del 2,7% alcanzada por África en el año 2000, aunque superó la del 2,1% registrada en 1999, todavía se sitúa por debajo del nivel necesario para reducir la pobreza, y apenas se mantuvo a la par del ritmo de crecimiento de la población. Salvo en el caso de un pequeño número de naciones exportadoras de petróleo, la relación de intercambio siguió deteriorándose. Muchos países se vieron afectados por un doble problema: el aumento de los precios del petróleo importado acompañado de la disminución de los precios de sus principales productos básicos de exportación. Entretanto, África en gran medida se mantiene al margen de los flujos de inversión extranjera directa (IED) por valor de \$180.000 millones que se encauzan a mercados emergentes. La IED, que se había elevado a \$9.500 millones en 1999, bajó a \$7.300 millones en 2000.

En el ejercicio de 2001 se lograron progresos respecto de la solución de los conflictos que han obstaculizado el desarrollo, como la cesación de las hostilidades entre Etiopía y Eritrea y el avance hacia la paz en Sierra Leona. Sin embargo, los conflictos y la inestabilidad siguen siendo los principales factores que impiden el desarrollo de África, y algunos de estos problemas han resultado ser sumamente difíciles de resolver.

Al mismo tiempo, la epidemia de SIDA produce estragos particularmente grandes entre las personas infectadas y sus familias, y pone en peligro el éxito de los esfuerzos por promover el desarrollo económico y social de la región.

A pesar de que muchos gobiernos han iniciado importantes reformas para estimular el desarrollo del sector privado, el impacto de estas reformas se ha visto aminorado a causa de su incompleta aplicación, la deficiente gestión pública y la insuficiente capacidad gubernamental. Un entorno adverso para la inversión, aunado a una infraestructura inadecuada y mal administrada, resulta especialmente inhóspito para las empresas pequeñas y medianas que carecen de los recursos necesarios para hacer frente a estos desafíos.

### Estrategia y financiamiento de la CFI

Como consecuencia de las desfavorables condiciones para la empresa privada, la debilidad de los flujos internacionales de capital, los considerables riesgos que se perciben y el difícil entorno para la inversión, a la CFI le corresponde cumplir una función más importante que nunca en África al sur del Sahara:

**ABAJO:** El parque nacional Tarangire sirve de morada a las jirafas. El proyecto de Boundary Hill ayuda a conservar un importante corredor para la migración de otras especies de fauna salvaje.

### Tanzania: Residentes locales se convierten en accionistas

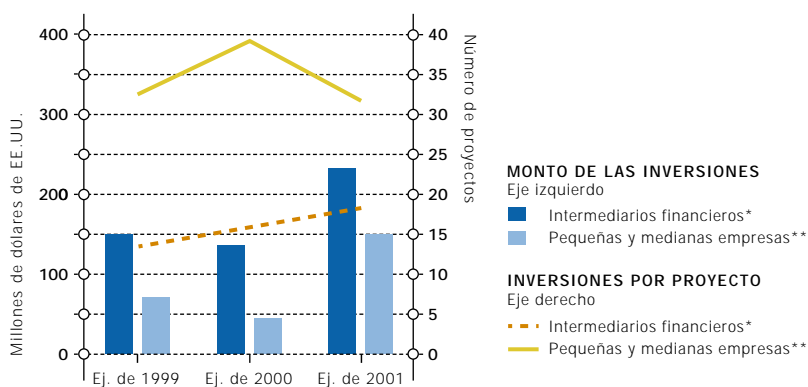
Para un proyecto de ecoturismo en Tanzania, la CFI realizó una transacción con una innovadora estructura que beneficia a una tribu local y a la fauna silvestre de la región en muchas formas.

Boundary Hill es un albergue de lujo con 16 camas ubicado en el norte del país en una reserva de caza de propiedad privada con una extensión de unas 14.000 hectáreas. A través del proyecto financiado por la CFI, los miembros de la tribu maasai residentes en la zona participan en el capital social de esa instalación hotelera. El otro socio en el proyecto, la familia King, es una empresa turística ya establecida que tiene vínculos de larga data con la comunidad. El poblado de Lolkisale de la tribu maasai ha arrendado sus tierras para la mencionada reserva, que protegerá un importante corredor migratorio y hábitat de especies animales adyacente al parque nacional Tarangire.

La CFI respaldó este proyecto con un préstamo por cuenta propia, complementado con financiamiento del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Se obtuvieron asimismo fondos fiduciarios para cubrir parte de los costos de la evaluación de los aspectos ambientales y sociales. La CFI procedió con rigurosa diligencia debida a estudiar el impacto ambiental y social del proyecto a fin de asegurar que los residentes de la localidad reciban un trato justo, probarles a los interesados en preservar la fauna silvestre el aporte que hace la reserva privada, y confirmar la solidez financiera del proyecto. Éste demuestra que la estricta aplicación de las normas de la CFI añade considerable valor a las inversiones privadas y propicia la plena participación de la comunidad en el proceso de desarrollo.

### INVERSIONES EN EL SECTOR FINANCIERO Y LA PYME

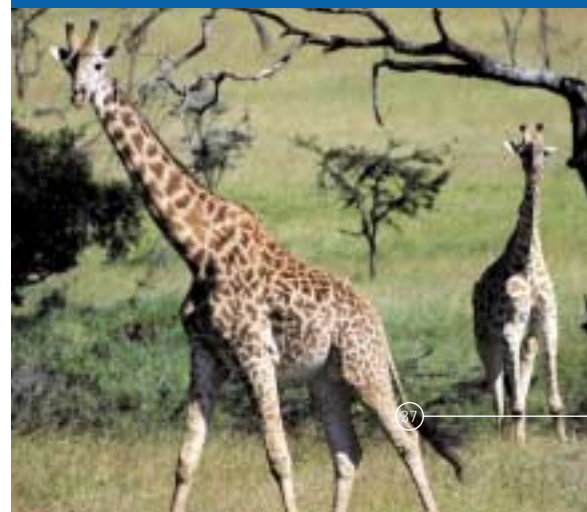
África al sur del Sahara, compromisos



Las inversiones incluyen las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos.

\* Incluye las inversiones en compañías financieras y de seguros, y los mecanismos de inversión colectiva.

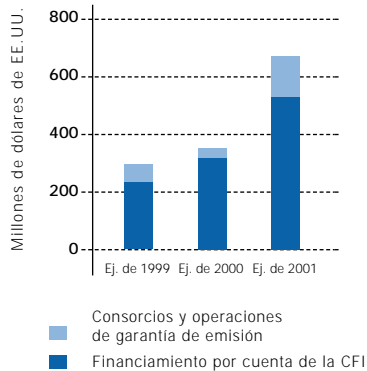
\*\* Incluye la asistencia en materia de inversión prestada a microempresas y a la PYME. Las inversiones comprenden todos los sectores, incluso el sector financiero.





## COMPROMISOS

África al sur del Sahara



## PROYECTOS Y PAÍSES

África al sur del Sahara

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	65	51
Número de países	23	23

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	80	45
Número de países	25	17

los proyectos que financia representan aproximadamente el 10% de toda la inversión privada en la región.

Durante el ejercicio de 2001, los nuevos compromisos de inversión de la Corporación aumentaron con respecto a los niveles registrados en los dos ejercicios anteriores, totalizando \$642 millones. Los préstamos mediante consorcios llegaron a \$160 millones, cifra que representa un aumento significativo durante el ejercicio que le permitió a la CFI financiar grandes proyectos de infraestructura en la región. Estas operaciones tienen un importante efecto de demostración debido a que contribuyen a atraer a nuevos prestamistas hacia la región. La cartera de compromisos aumentó a \$1.800 millones. Sin embargo, su desempeño se vio afectado por la necesidad de establecer reservas para hacer frente a movimientos adversos del mercado de valores y a pérdidas derivadas de las crisis económicas ocurridas en Zimbabwe y Côte d'Ivoire.

La estrategia de la CFI, que se formuló en 1998, hace hincapié en tres áreas de actividad: desarrollo del sector

financiero, incremento del suministro de infraestructura por el sector privado y apoyo a la actividad empresarial de los grupos autóctonos. Además, la Corporación respalda proyectos que producen importantes efectos en términos de desarrollo, adaptando sus prioridades a las circunstancias de cada país.

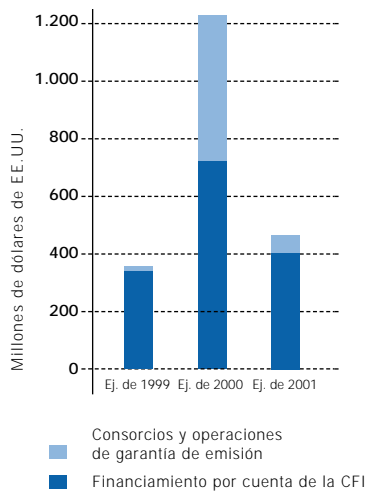
### Desarrollo del sector financiero

El sector financiero sigue ocupando el primer lugar en las actividades de financiamiento de la CFI. Durante el ejercicio de 2001 la Corporación suscribió 18 operaciones de inversión por un monto total de \$235 millones. En Ghana la CFI respaldó la creación de la Ghana Microcredit Corporation y la Enterprise Life Assurance Company. En Camerún y Tanzania efectuó inversiones de capital para apoyar la privatización de importantes bancos comerciales.

En Nigeria la CFI abrió líneas de crédito a largo plazo para cinco destacados bancos comerciales con el fin de ayudarlos a atender la demanda de fondos para fines de inversión y apoyar la revitalización del

## APROBACIONES

África al sur del Sahara



RICHARD LORD

**DERECHA:** El proyecto de energía eléctrica de Kipevu en Mombasa (Kenya). La CFI proporcionó un instrumento de gestión de riesgos para ayudar a la empresa a mejorar la gestión de sus activos y pasivos.







ROBERT GROSSMAN

**ARRIBA:** La CFI brinda apoyo a agroindustrias en toda la región de África al sur del Sahara.

sector privado impulsada por las nuevas políticas (véase el recuadro de la página 41). La Corporación también ha realizado o planea realizar inversiones en Equipbail Mali y Banco Internacional de Moçambique-Leasing. Asimismo, ha facilitado apoyo al Banco de Microfinanças de Moçambique, una nueva institución de microfinanciamiento. Además, colaboró en el establecimiento de Intermarket Discount House en Malawi y de Nedbank Investment Bank en Namibia. La CFI proporcionó asistencia técnica y respaldó proyectos de fortalecimiento de la capacidad, entre otras cosas, brindando capacitación a bancos comerciales de África occidental que conceden préstamos a empresas pequeñas. La Corporación financió estudios sobre la normativa para las microfinanzas en África occidental y el fomento de mercados de valores en Seychelles y Uganda. También concluyó un análisis de los mercados de endeudamiento en África occidental.

### **Fomento de la infraestructura**

Aunque sus inversiones en infraestructura privada aumentan a un ritmo lento, la Corporación todavía desempeña una función clave en esta esfera, identificando oportunidades de respaldar transacciones en casos en que no hay

prestamistas comerciales o en que a éstos les interesa contar con su capacidad para realizar análisis de alta calidad del impacto social y ambiental. La CFI concluyó una importante operación de financiamiento para Ghana Telecommunications, la empresa nacional de telecomunicaciones parcialmente privatizada (véase el recuadro de la derecha). La Corporación también respaldó la expansión de compañías de telefonía móvil en Rwanda y Uganda, y a nivel regional realizó una inversión en Mobile Systems International Cellular Investments Holdings, empresa que posee licencias en todo el continente africano. En Togo la CFI ayudó al Centre d'Assistance de Formation et d'Études-Informatique, el primer proveedor privado de servicios de Internet, a ampliar su red y sus servicios. La Corporación terminó con éxito dos actividades de asesoramiento, una en Mauritania sobre la privatización de la empresa telefónica nacional, y la otra en Camerún sobre la privatización de la empresa nacional de distribución de electricidad. La operación de financiamiento para el proyecto sobre explotación de petróleo y construcción de un oleoducto entre Chad y Camerún comprende la movilización de inversiones adicionales en caminos y puentes y el mejoramiento de otras instalaciones de infraestructura.

## **Ghana: Expansión de los servicios telefónicos**

La empresa Ghana Telecommunications se privatizó parcialmente en 1997 con ayuda del Banco Mundial. Tras adquirir una participación estratégica en la empresa, Telekom Malaysia la reorganizó y racionalizó sus operaciones.

Ahora Ghana Telecom, a través de un programa de inversiones por valor de \$216 millones, va a extender sus servicios a nuevas localidades, incrementar su capacidad y mejorar la calidad de sus servicios internacionales. Con estas actividades Telekom Malaysia cumple el compromiso que contrajo con el gobierno en el momento de la adquisición. La red de teléfonos fijos se digitalizará y se ampliará en 145.000 líneas. Una red nacional de telefonía celular abarcará a 97 centros de población y tendrá capacidad para por lo menos 70.000 abonados, muchos de los cuales antes no contaban con acceso a servicios telefónicos. También se invertirá en una conexión con un nuevo cable submarino que va de Europa a Sudáfrica.

La CFI contribuyó a financiar esta expansión con un préstamo de \$40 millones por cuenta propia y la concertación de un préstamo de un consorcio de bancos comerciales por valor de otros \$60 millones. La realización de un proyecto de esta magnitud en Ghana no hubiera sido posible con el financiamiento nacional que la empresa preveía inicialmente. La participación financiera de la CFI fue fundamental para la movilización de fondos de los bancos internacionales. La Corporación colaboró con el gobierno, Ghana Telecom, otras empresas de telecomunicaciones y el Banco Mundial para afianzar el nuevo organismo regulador y resolver otros problemas que habían obstaculizado la participación privada y la competencia. La participación de la CFI en esta transacción es prueba de su apoyo a la estrategia para el fomento de las telecomunicaciones basado en el sector privado. El resultado es un sector en rápido proceso de expansión que brinda servicios nuevos o más eficientes a la población de Ghana.



RICHARD LORD



para África impartió capacitación a empresas locales a través de las cámaras de comercio, a fin de permitirles participar en las licitaciones para la adjudicación de contratos de construcción y suministro de bienes.

### Otros proyectos con un impacto significativo

La Corporación respaldó importantes proyectos de desarrollo en el sector de industrias extractivas. Coordinó un gran número de instituciones financieras para la firma del convenio de financiamiento del oleoducto entre Chad y Camerún. Sus inversiones demuestran que la acción conjunta del Banco Mundial y la CFI puede aportar un marco integral para la reducción de la pobreza. La participación del Banco trae consigo préstamos con bajas tasas de interés para respaldar las actividades de fortalecimiento institucional que realizan los gobiernos de ambos países y la administración de los



### Asistencia a empresarios y empresas más pequeñas

Las actividades de la CFI para respaldar iniciativas empresariales autóctonas comprenden ahora menos financiamiento directo de inversiones de pequeña envergadura y más asistencia para la creación y desarrollo de intermediarios que aporten capital, conocimientos técnicos y otros servicios. Este cambio de estrategia tiene por objeto atender más eficazmente a un número mayor de empresas pequeñas y medianas.

En Sudáfrica la Corporación facilitó financiamiento a Tusk Project Management, empresa que proporciona servicios contractuales de gestión y capital de trabajo a pequeñas compañías de construcción. En Chad y Camerún la CFI colaboró con la empresa a cargo de la construcción del oleoducto para identificar oportunidades locales de provisión de bienes y servicios; además, la Unidad de Preparación de Proyectos

**ARRIBA, IZQUIERDA:** El Landmark Hotel de Nairobi financiado por la CFI ofrece oportunidades de trabajo, capacitación y formación especializada.

**ARRIBA, DERECHA:** Un cliente de la CFI otorgó un micropréstamo para esta empresa familiar.

**DERECHA:** La empresa Multiple Haulers, que está radicada en Kenia y ha recibido financiamiento de la CFI, utiliza un avanzado sistema de computación para el control de su parque de camiones.







FRANK AJILORE

**IZQUIERDA:** Una iniciativa de la CFI para el fortalecimiento de la capacidad brinda asistencia a estos fabricantes de bolsos y carteras de Nigeria.

**ABAJO:** Una exportadora de hortalizas que la CFI ha respaldado genera oportunidades de empleo y divisas en Kenya.

ingresos petroleros en Chad. El Banco Mundial financia la adquisición por los dos gobiernos de participaciones en el capital social del oleoducto.

La CFI financió un servicio de financiamiento para el comercio del petróleo destinado a ampliar la capacidad de los bancos africanos e internacionales para atender las exportaciones de ese combustible. Cuando la planta de aluminio Mozal entró en funcionamiento en Mozambique, la Corporación se comprometió a financiar la duplicación de su capacidad, con lo que pasó a ser uno de los productores de aluminio más grandes y con menores costos del mundo (véase la página 14).

Otro sector importante para las actividades de la CFI en África es el turismo, sector en el que comprometió o aprobó financiamiento para 12 proyectos hoteleros. Entre ellos cabe destacar el Spier Hotel e instalaciones turísticas conexas en Sudáfrica,

pequeños albergues de caza en Tanzania (véase el recuadro de la página 37) y Botswana, y la expansión de albergues y hoteles de caza en otros lugares de la región. La Corporación terminó asimismo la primera fase del proyecto de asesoría sobre las concesiones en parques nacionales de Sudáfrica (véase el recuadro de la página 34).

Entre los proyectos de manufacturas y agroindustria apoyados por la CFI se cuentan una empresa hortícola de exportación en Burundi, una fábrica de telas y prendas de vestir en Madagascar y una fábrica de cemento en Ghana que trae al mercado nueva competencia y precios más bajos. La Corporación también financió un centro de salud en Côte d'Ivoire y un centro de entrenamiento para la prevención de incendios en Nigeria, e inició o avanzó en el financiamiento de escuelas secundarias en Camerún, Ghana, Guinea y Uganda.



RICHARD LORD

## Nigeria: Resurgimiento financiero

La reinstauración del gobierno civil y la adopción de políticas favorables al comercio en 1999 estimularon a muchas empresas nigerianas a reactivar y mejorar sus operaciones. La banca local, acostumbrada a conceder préstamos a corto plazo, no ha podido atender la nueva demanda de fondos a más largo plazo de sus clientes.

La CFI ha colaborado estrechamente con bancos nigerianos para asegurar que cuenten con fuentes de fondos para préstamos a mediano plazo. Durante el ejercicio de 2001 la Corporación comprometió líneas de crédito por valor de \$122,5 millones con cuatro bancos nigerianos para ayudarlos a ampliar sus préstamos mediano y largo plazo. Estos bancos son Diamond Bank, Citibank Nigeria, Guaranty Trust Bank y FSB International Bank, pero esta operación tiene un alcance mucho más

amplio. Las operaciones de este tipo le permiten a la CFI encauzar financiamiento indirectamente a una amplia gama de empresas y, al mismo tiempo, contribuir al desarrollo de estas instituciones financieras locales.

Además de las líneas de crédito ya comprometidas, la CFI ha aprobado otras tres que se prevé se comprometerán en el ejercicio de 2002. Una de ellas se centrará en la prestación de apoyo al programa de préstamos a empresas pequeñas y medianas de un destacado banco. En colaboración con algunos de sus bancos clientes, la Corporación está identificando socios estratégicos y brindándoles asistencia técnica para ayudarlos a fortalecer su capacidad.

# ASIA Y EL PACÍFICO

## Eliminar los obstáculos para promover el crecimiento

La necesidad de que la empresa privada contribuya al crecimiento económico de Asia y el Pacífico es apremiante. Sin embargo, el sector privado se enfrenta a la desaceleración de la economía mundial, la paralización de las reformas económicas, los déficit fiscales y las restricciones de la capacidad de endeudamiento de las empresas privadas. Si bien los impedimentos varían de un país a otro, todos limitan la capacidad de los sectores público y privado para producir un crecimiento rápido y sostenible.

Bangladesh	Myanmar
Camboya	Nepal
China	Pakistán
Estados Federados de Micronesia	Palau
Fiji	Papua Nueva Guinea
Filipinas	República de Corea
India	República Democrática Popular Lao
Indonesia	Samoa
Islas Marshall	Sri Lanka
Islas Salomón	Tailandia
Kiribati	Tonga
Malasia	Vanuatu
Maldivas	Viet Nam
Mongolia	

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2000‡	Ej. de 2001
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	373	767
Préstamos	239	157
Capital y cuasicapital*	133	226
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	1	384
Préstamos de consorcios	324	17
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>697</b>	<b>784</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	3.996	4.168
Préstamos	2.797	2.479
Capital	1.046	1.137
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	153	552
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	2.850	2.346
<b>CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS</b>	<b>6.846</b>	<b>6.514</b>
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	927	1.228
Préstamos**	659	932
Capital y cuasicapital*	268	296
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	137	131
<b>TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO</b>	<b>1.064</b>	<b>1.359</b>

\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\* Incluye garantías de préstamos y gestión de riesgos.

‡ Las cifras revisadas del ejercicio de 2000 muestran los compromisos por concepto de garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

NICK FLANDERS



**DERECHA:** La CFI provee financiamiento a Sino Forest, la única compañía privada y totalmente integrada, dedicada al manejo de plantaciones de China (véase el recuadro de la página 44).



## ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

### Hacia un sector privado más eficaz

En algunos países de Asia oriental, como China y Corea, se registraron tasas de crecimiento de alrededor del 8% en el año 2000, las que disminuyeron en los meses siguientes. En países como Tailandia e Indonesia, donde las tasas de crecimiento en el mismo período fueron más moderadas (entre el 4% y el 5%), la expansión se desaceleró considerablemente a principios de 2001. Mientras que la demanda interna sigue siendo vigorosa en China y Viet Nam, en el resto de los países la situación no es tan favorable, lo que ha debilitado la confianza de los inversionistas, como lo demuestra la disminución de los flujos de deuda y capitales internacionales hacia los países afectados por la crisis.

Las economías castigadas por la crisis financiera del decenio pasado han reestructurado lentamente sus bancos y empresas. El número de préstamos improductivos sigue siendo elevado y los balances generales no son muy satisfactorios, a la vez que en las reestructuraciones predominan las reprogramaciones antes que los cambios en el control de las operaciones.

En Asia oriental, la Corporación se está concentrando en la reestructuración de bancos y empresas, el fortalecimiento

del sector financiero, el perfeccionamiento de las normas de dirección empresarial y la inversión en proyectos que pueden dar impulso al sector privado.

En el ejercicio de 2001, la CFI proporcionó mecanismos de mejoramiento del crédito, completó operaciones de reestructuración y prestó apoyo a instituciones financieras de los países afectados por la crisis. Por ejemplo, tomó una participación de capital en Cheil Jedang Investment Trust para afianzar una institución afectada por la escasa confianza en los fondos de inversión coreanos. La inversión de la Corporación respalda la adopción de prácticas óptimas internacionales en un importante segmento del sector financiero de Corea.

La crisis perjudica en particular a la pequeña y mediana empresa (PYME). La CFI invirtió en una red comercial de Filipinas (véase el recuadro de la página 45) que mejora el acceso de empresas pequeñas a los mercados y les proporciona financiamiento para actividades previas a la exportación. La compañía planea extender la red a China, Indonesia y Tailandia.

A pesar de que en los países de Asia oriental se registran algunas de las tasas de ahorro más altas del mundo, el sector financiero de la región ofrece escasa variedad de servicios. Las inversiones de

### China: Fortalecimiento del sector de los seguros

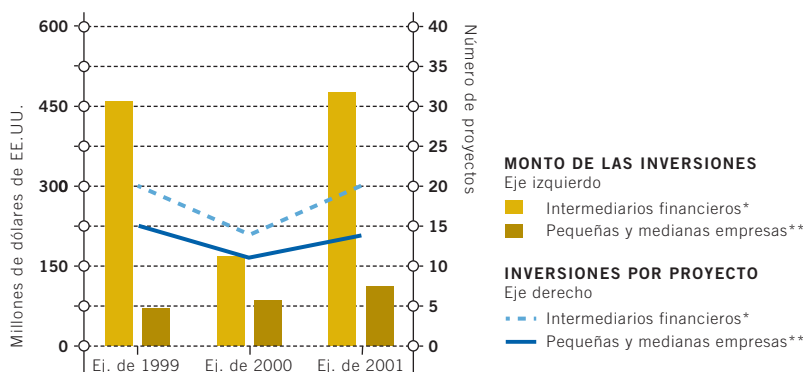
En el ejercicio de 2001 la Corporación invirtió en New China Life Insurance Company, con el objeto de aumentar su competitividad en el mercado nacional de los seguros, mejorar las prácticas de gestión y promover una buena dirección. Como elemento esencial de su estrategia a largo plazo, la compañía decidió buscar socios en el exterior. Se trató de la primera inversión extranjera en una compañía china de seguros de vida que contó con la aprobación de la entidad reguladora, y es uno de los primeros proyectos abiertos a la participación de inversionistas extranjeros en el sector de los servicios de China. La CFI invirtió en la compañía junto con Zurich Financial Services Group, de Suiza; Meiji Life Insurance Company, de Japón, y Netherlands Development Finance Company (FMO).

La CFI cumplió un papel importante al reunir a las partes para organizar la transacción. Invirtió \$31 millones en el capital accionario de la compañía. En su calidad de accionista, la Corporación planea mejorar la capacidad de gestión y la dirección de la empresa. Ha hecho arreglos para que uno de los vicepresidentes principales de New China Life trabaje junto con la International Insurance Foundation, asociación de la ciudad de Washington que agrupa a empresas del sector. El funcionario rendirá exámenes de habilitación ante una sociedad profesional estadounidense. Asimismo, gracias a una donación para asistencia técnica, la compañía podrá capacitar a sus directivos y demás personal, y funcionarios de ventas e inversiones pasarán entre tres y seis meses trabajando en compañías de seguros de Estados Unidos.

La Corporación mejoró los procedimientos que rigen las reuniones de directorio y las asambleas de accionistas. A fin de que los directores y los representantes de los accionistas cuenten con información completa y la autoridad pertinente para examinar el temario de las reuniones, deberán recibir el programa detallado de las reuniones y asambleas o los proyectos de resolución con la debida antelación a la fecha de cada reunión.

### INVERSIONES EN EL SECTOR FINANCIERO Y LA PYME

Asia y el Pacífico, compromisos



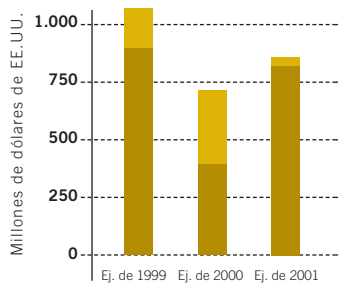
Las inversiones incluyen las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos.

\* Incluye las inversiones en compañías financieras y de seguros, y los mecanismos de inversión colectiva.

\*\* Incluye la asistencia en materia de inversión prestada a microempresas y a la PYME. Las inversiones comprenden todos los sectores, incluso el sector financiero.

## COMPROMISOS

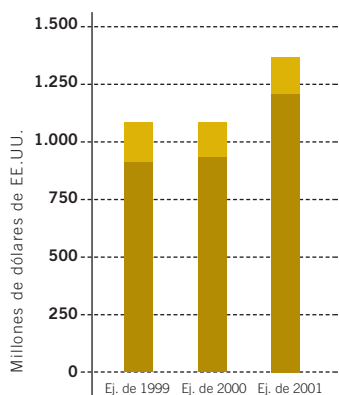
Asia y el Pacífico



■ Consortios y operaciones de garantía de emisión  
■ Financiamiento por cuenta de la CFI

## APROBACIONES

Asia y el Pacífico



■ Consortios y operaciones de garantía de emisión  
■ Financiamiento por cuenta de la CFI

## PROYECTOS Y PAÍSES

Asia y el Pacífico

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	28	45
Número de países	10	11

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	54	65
Número de países	12	15

la CFI procuran fortalecerlo. En Tailandia, por ejemplo, la Corporación ha invertido en el primer organismo de clasificación del crédito en régimen de empresa conjunta con entidades extranjeras. El organismo facilita el acceso de los clientes al financiamiento no bancario y según se prevé, contribuirá al desarrollo del mercado de bonos de Tailandia. En China, la CFI proporcionó asistencia técnica a la compañía de seguros New China Life, además de invertir en ella (véase el recuadro de la página 43). La inversión permite el ingreso del sector privado en el mercado nacional de los seguros, hasta el momento eminentemente estatal.

Las políticas de negocios poco propicias y la deficiente dirección de las empresas conspiran contra los flujos de capitales privados. En el ejercicio de 2001, la Corporación proporcionó asistencia para mejorar el clima de negocios

en varios países. En China, por ejemplo, con financiamiento del Fondo Fiduciario Australiano, publicó un importante estudio sobre el sector privado nacional y las reformas de las políticas que son necesarias para fomentar su desarrollo. La CFI preside en Viet Nam un foro sobre el sector privado, que convoca a empresarios, rectores de las políticas y donantes para analizar las políticas y las medidas concretas que pueden mejorar el clima para los negocios. En Indonesia, sin embargo, la Corporación se ha visto obligada a interrumpir su programa hasta tanto no se produzcan avances en la gestión pública y los procedimientos judiciales.

El desarrollo del sector privado en Asia oriental y el Pacífico tropieza con algunos de los obstáculos más serios en Camboya, las provincias del interior de China, Mongolia, la República Democrática Popular Lao, Viet Nam y

## China: Ordenación forestal sostenible

Sino Forest —empresa dedicada a la explotación de plantaciones de eucaliptos, álamos, acacias y pinos en Guangdong y Jiangsu, y a la producción de astillas de madera y trozas para la elaboración de papel, cartón y muebles— es la única compañía privada china que se ocupa del manejo de plantaciones e integra la silvicultura, la elaboración de la madera y las actividades fabriles.

Sino Forest no explota bosques naturales sino exclusivamente plantaciones forestales; tampoco desmonta bosques naturales de ninguna especie para las nuevas plantaciones. El sistema de plantación en doble hilera que utiliza Sino Forest permite realizar cultivos intercalados durante períodos más prolongados y resulta beneficioso tanto para la empresa como para los agricultores locales,

ya que se puede plantar el doble de árboles que con el sistema de cultivo intercalado en una sola hilera.

Sino Forest solicitó la asistencia de la CFI para el proyecto porque, en la actualidad, la Corporación es una de las pocas fuentes de financiamiento a largo plazo con recurso limitado que existen en China. La inversión de la CFI se destinará a la compra de árboles, además de la modernización de la planta de elaboración de madera aglomerada y la construcción de una planta de madera laminada.

Para el ciclo completo, desde la plantación hasta la explotación maderera, se necesita mano de obra de los poblados vecinos, es decir, cientos de trabajadores locales. Al aumentar el empleo, el proyecto de la CFI y Sino Forest contribuirá a mejorar el nivel de vida de las comunidades.



NICK FLANDERS

**ARRIBA:** La participación de la CFI en un proyecto de Viet Nam aseguró a los agricultores la oportunidad de obtener mayores ingresos.

**ABAJO:** La Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong proporcionó financiamiento para la modernización y ampliación de una fábrica de juguetes de la ciudad de Ho Chi Minh.

las islas del Pacífico. Para estos países y regiones, la prioridad de la CFI ha consistido en ayudar a las pequeñas y medianas empresas a través de líneas de financiamiento y de sus unidades de preparación de proyectos, y en respaldar a las instituciones financieras especializadas en préstamos pequeños y medianos. Pronto se creará en Sichuan (China), la Unidad de Preparación de Proyectos para China, la tercera en la región de Asia oriental y el Pacífico. Estas unidades están trabajando para mejorar las condiciones en las que operan las empresas y están ayudando a los patrocinadores de los proyectos a cum-

plir las estrictas normas necesarias para asegurar la sostenibilidad social, ambiental y económica.

Históricamente, las elevadas tasas de crecimiento de la región han agravado los problemas ambientales. La Corporación trata de hallar oportunidades para invertir en proyectos viables desde el punto de vista ecológico, que traigan aparejados importantes beneficios para las comunidades locales y el medio ambiente. Durante el ejercicio de 2001, la CFI suscribió un convenio de inversión con Sino Forest, para un proyecto que comprende plantaciones forestales y la actividad fabril derivada de ellas en las provincias de Guangdong y Jiangsu. El proyecto combina prácticas óptimas internacionales en materia de silvicultura sostenible con el desarrollo de las comunidades locales (véase el recuadro de la página 44).



TRAN THI HONG NHIEN

## Filipinas: Ampliación de los mercados para la pequeña empresa

En los países en desarrollo, por lo general la pequeña y mediana empresa (PYME) no tiene oportunidad de vender sus productos en el mercado mundial. Avalon Professional Web Trade (APW), sociedad mercantil de Singapur, está trabajando para superar algunos de los escollos que enfrenta la PYME. A fin de ayudar a la red de pequeñas y medianas empresas de APW, se está organizando un servicio de promoción de las exportaciones filipinas dotado de \$12 millones, que proporcionará a sus miembros una garantía parcial del 50%. Las transacciones realizadas al amparo de este servicio se beneficiarán de una cuasititulización de las cuentas por cobrar. Los bancos participantes administrarán el servicio, mientras que APW actuará como intermediaria de las empresas.

APW recibe órdenes de compra de muebles de clientes estadounidenses y subcontrata la producción con pequeñas empresas de Filipinas, a las que se precalifica en función de la calidad de sus productos, la confiabilidad de su producción, sus normas ambientales, su tamaño, su experiencia en exportación y las cualidades de sus propietarios.

Las empresas que integran la red de APW se benefician de las actividades de comercialización de la compañía en el exterior, así como del financiamiento para las actividades previas a la exportación, como la adquisición de materia prima, y de los costos laborales. Asimismo, las economías de escala otorgan a APW un poder de compra que le permite obtener descuentos por cantidad, los que comparte con las empresas asociadas a la red.

APW tiene planes de extender su red a China, Indonesia y Tailandia, a fin de ofrecer una línea de productos que permita atender la demanda de todo el espectro del mercado, es decir, desde productos del extremo superior de la gama, que dejan grandes márgenes de ganancia, hasta los del extremo inferior, con pequeñas utilidades.

Además del financiamiento suministrado para el mencionado servicio de promoción de las exportaciones filipinas, la inversión de \$1 millón de la CFI en el capital de APW ayudará a cubrir los gastos de funcionamiento de la sociedad. La transacción constituye un modelo para el fomento de la PYME en otros países.





KRISTINE DAMKJAER (2)



**IZQUIERDA Y ARRIBA:** La CFI planea invertir en un nuevo proyecto de construcción de una granja eólica de 21 megavatios en la India; será similar a la

que aparece en las fotografías, que constituye una fuente de energía eficiente y no contaminante para el estado de Karnataka.

## ASIA MERIDIONAL

### Para que la innovación rinda frutos

El crecimiento económico de Asia meridional es rápido comparado con los patrones internacionales, pero las economías no son aún lo suficientemente vigorosas como para atender las necesidades de los pobres de la región, que representan un tercio de la población pobre del mundo. La inestabilidad política, la incertidumbre fiscal y normativa, la falta de infraestructura adecuada y la lentitud de las reformas obstaculizan el crecimiento. Como hecho positivo, cabe mencionar que el incremento de las exportaciones está impulsando la recuperación económica de Pakistán y Bangladesh, y manteniendo el crecimiento de la India y Sri Lanka. Sin embargo, la desaceleración económica de Estados Unidos y Europa pone en peligro estos progresos.

La situación de la balanza de pagos de Pakistán sigue siendo frágil y la inversión extranjera, moderada, a pesar de que los indicadores económicos han mejorado. Los problemas preelectorales en Bangladesh y los conflictos civiles en Sri Lanka hicieron disminuir el ritmo de las reformas y debilitaron la confianza de los inversionistas. Con todo, en el ejercicio de 2001 estas economías registraron un fuerte crecimiento, de alrededor del 5,5%. Los escándalos políticos y financieros han socavado la confianza de los inversionistas en la India, pero las políticas favorables a los negocios y un ambicioso programa de privatización son indicio de un firme compromiso con las reformas. Se prevé que el crecimiento anual se mantendrá en el 6%, aproximadamente.

En Asia meridional, la estrategia de la Corporación consiste en prestar apoyo

### India: Fomento de la emisión de bonos en moneda nacional

Las empresas de los países en desarrollo necesitan financiamiento a largo plazo en moneda nacional, pero pocas veces tienen la capacidad necesaria para recurrir al mercado local de bonos para alcanzar sus objetivos. En la India, la CFI ayudó a una empresa a utilizar el mercado interno para obtener recursos financieros a largo plazo, proporcionándole la primera garantía crediticia parcial estructurada para una emisión de bonos en moneda nacional. La transacción debería fomentar otras operaciones financieras similares en la India y sirve de modelo para transacciones en bonos y operaciones de préstamo con clientes de otros mercados emergentes.

La CFI suministró una garantía parcial por 1.500 millones de rupias (\$32 millones) para una emisión de bonos a 10 años de

Ballarpur Industries (BILT), el mayor productor de papel de imprenta y para escribir de la India. Mediante la emisión, BILT obtuvo fondos en moneda nacional para financiar parcialmente un plan de modernización y expansión por valor de 9.000 millones de rupias (\$192 millones). Nunca antes un emisor privado sin la clasificación AAA había obtenido un plazo tan largo en el mercado interno. La novedosa transacción constituye un hito en la India para los activos privados de buena calidad y a largo plazo que se pueden negociar en el mercado secundario.

Mediante esta operación, la CFI garantiza determinados pagos del servicio de la deuda. Gracias a la garantía parcial, la clasificación de los títulos de deuda subió a AA+, cuatro niveles más que la clasificación A que reciben los otros títulos de BILT.





**IZQUIERDA:** Este campesino recibió un préstamo de Bhartiya Samruddhi Finance para contribuir a sus medios de subsistencia.

en cuatro frentes. En el sector financiero, la CFI promueve la constitución de instituciones nacionales sólidas que amplíen la variedad de servicios y desarrollen los mercados, en especial para la PYME, carente de servicios adecuados. La Corporación respalda el suministro de infraestructura por el sector privado, incluida la privatización de empresas de servicios públicos y la construcción de infraestructura. Fomenta, asimismo, la reestructuración y modernización de las empresas manufactureras y de servicios, a fin de ayudarles a hacer frente a los desafíos que plantea la globalización. Por último, realiza inversiones selectivas en instituciones privadas de educación y atención de la salud, para mejorar su calidad y el acceso a sus servicios.

Las operaciones de la CFI en Asia meridional se incrementaron considerablemente en el ejercicio de 2001. Los compromisos tuvieron un extraordinario aumento. Sin embargo, la Corporación puso énfasis en llevar a la práctica su estrategia mediante la innovación: ofrecer nuevos productos a nuevos clientes en nuevos sectores. En la India, por ejemplo, suscribió el primer programa de préstamos para estudiantes con NIIT Limited, una destacada compañía de tecnología de la información (véase el recuadro de la página 11), y efectuó la primera inversión en eGurucool, una empresa de educación por Internet que proporciona instrucción de buena calidad a bajo costo.

La Corporación financió proyectos de una gran variedad de empresas pequeñas y medianas, las que se beneficiaron del valor agregado de sus conocimientos especializados en temas financieros, técnicos y ambientales. La Corporación escogió compañías en crecimiento, que se estaban reestructurando, modernizando o ampliando para ganar competitividad en los mercados mundiales. Eligió empresas que fabrican productos de gran valor agregado, como los productos farmacéuticos, o de alta tecnología; en el sector de los servicios, como la educación, o en el de

infraestructura, como las telecomunicaciones y la aviación.

La CFI introdujo también el uso de garantías crediticias parciales, con el propósito de mejorar la capacidad de sus clientes para acceder a préstamos a largo plazo en los mercados locales y a instrumentos de cuasicapital, como los bonos convertibles denominados en divisas (véase el recuadro de la página 46). Además, creó mecanismos de gestión de riesgos con instituciones financieras locales, lo que le permitió otorgar a sus clientes préstamos en moneda local.

La Corporación invirtió en Samruddhi, institución de microfinanciamiento constituida específicamente para otorgar préstamos a agricultores y pequeñas empresas no agropecuarias de zonas rurales de la India. La inversión incluyó también un programa de asistencia técnica de \$350.000 con cargo al Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME que mantiene la CFI, con el fin de evaluar y vigilar la cartera y modernizar la tecnología informática de la institución (véase el recuadro de la derecha). En Bangladesh, junto con Netherlands Development Finance Company y Standard Chartered Bank, la Corporación creó un servicio rotatorio de promoción del comercio por un período de dos años que aumentará el financiamiento comercial a disposición de los pequeños y medianos importadores y exportadores del sector privado. El servicio también contribuirá a mejorar la reputación de los bancos de Bangladesh en los mercados internacionales, mientras que, gracias a un programa de asistencia técnica, los bancos locales mejorarán los procedimientos en materia contable y de presentación de informes.

Continuando con la labor de desarrollo de los mercados financieros en los países denominados “de frontera” de la región, la CFI ayudó a establecer la primera compañía de arrendamiento financiero del sector privado en Maldivas y una compañía de arrendamiento financiero en Nepal.

## India: Inversión decisiva en el ámbito de las microfinanzas

El financiamiento y microfinanciamiento para las zonas rurales es un ámbito en el que la participación privada es problemática en la India, porque el predominio de las instituciones de crédito rural estatales dificulta la existencia de una sólida mentalidad respecto de la devolución de los préstamos y los fines comerciales que se persiguen. Como primera inversión de este tipo de la CFI en una de las pocas instituciones privadas de microfinanciamiento con fines comerciales, Bhartiya Samruddhi Finance ayudó a crear una institución modelo que demostró la viabilidad del difícil mercado nacional de las microfinanzas a los interesados en ingresar en él.

Samruddhi, una institución financiera no bancaria con fines de lucro constituida para otorgar préstamos a agricultores y pequeñas empresas no agropecuarias de zonas rurales, presta servicios en más de 320 poblados de Andhra Pradesh y Karnataka, al sur de la India. El tamaño medio de los préstamos es equivalente a \$260, y aproximadamente el 30% de los prestatarios son mujeres.

La CFI comprometió \$1 millón en una participación de capital en Samruddhi para financiar su programa de expansión. El diálogo de la Corporación con el gobierno de la India y la posterior inversión en Samruddhi tuvo como consecuencia la apertura del sector de las microfinanzas a la inversión extranjera. Otros participantes en el proyecto de expansión de Samruddhi son Shorebank Corporation, de Chicago; Hivos-Triodos Fund, de los Países Bajos, y diversas instituciones financieras indias.

La participación de la CFI incluyó también un programa de asistencia técnica por \$350.000 con cargo al Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, a fin de evaluar y vigilar la cartera y modernizar la tecnología informática de la institución.

# EUROPA Y ASIA CENTRAL

## Progresos y dificultades

A pesar de las numerosas y variadas dificultades que entraña la formación del sector privado en los países en desarrollo de Europa y Asia central, el progreso es evidente: en el ejercicio de 2001, por primera vez desde que iniciaran su transformación en economías de mercado, todos los países en transición experimentaron un crecimiento positivo, después de la conmoción provocada por la crisis rusa de 1998-99 y el conflicto de Kosovo.

Albania	Letonia
Armenia	Lituania
Azerbaiyán	Polonia
Belarús	República Checa
Bosnia y Herzegovina	República de Moldova
Bulgaria	República Eslovaca
Chipre	República Federativa de Yugoslavia
Croacia	República Kirguisa
Eslovenia	Rumania
Estonia	Tayikistán
Ex República Yugoslava de Macedonia	Turkmenistán
Federación de Rusia	Turquía
Georgia	Ucrania
Hungría	Uzbekistán
Kazajstán	

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2000†	Ej. de 2001
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	512	414
Préstamos	397	237
Capital y cuasicapital*	115	174
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	0	3
Préstamos de consorcios	170	96
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>682</b>	<b>510</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.598	2.455
Préstamos	1.999	1.814
Capital	576	620
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	23	21
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	1.087	879
<b>CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS</b>	<b>3.685</b>	<b>3.334</b>
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	494	719
Préstamos**	344	492
Capital y cuasicapital*	150	227
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	165	372
<b>TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO</b>	<b>659</b>	<b>1.091</b>

\*Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\*Incluye garantías de préstamos y gestión de riesgos.

†Las cifras revisadas del ejercicio de 2000 muestran los compromisos por concepto de garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

RICHARD LORD



**DERECHA:** Una cliente averigua sobre un producto en Doverie Brico (Bulgaria), una tienda de artículos para mejoras en el hogar que recibió financiamiento de la CFI.

La recuperación de la economía rusa se aceleró durante el ejercicio, impulsada por el aumento de los precios del petróleo, y también por la mayor estabilidad política y el mejoramiento de las medidas de política. Otros países exportadores de petróleo también se beneficiaron del incremento de los precios. Los inversionistas reaccionan en forma positiva ante la reforma económica emprendida en Bulgaria. El nuevo gobierno de Croacia adoptó planes para llevar adelante reformas económicas e integrarse en Europa. En la ex República Yugoslava de Macedonia, las nuevas autoridades se han comprometido a poner en práctica un programa de transición hacia una economía de mercado. El país se ha convertido en miembro del Banco Mundial y la CFI, y la Corporación está estudiando la posibilidad de desarrollar allí actividades de inversión y asesoría.

En Europa central, la mayoría de los países que tratan de adherirse a la Unión Europea han iniciado una carrera contra el tiempo para introducir reformas fiscales y cumplir con las normas ambientales de la Unión Europea.

En toda la región se observan serios obstáculos al progreso: el clima de negocios es poco propicio; en la mayor parte

de las empresas, los sistemas de dirección son deficientes y los gerentes carecen de experiencia; las instituciones y los intermediarios financieros nacionales son rudimentarios. Como consecuencia, la inversión extranjera es exigua.

En Turquía se produjeron dos crisis graves que pusieron de relieve la necesidad de emprender reformas económicas radicales, reestructurar el sector bancario y llevar adelante un programa de privatización. El país está luchando por superar una crisis financiera y atraviesa un período de austeridad.

La CFI ha aumentado la atención que dedica a aquellos sectores y países donde la necesidad de acelerar el ritmo del desarrollo del sector privado es más imperiosa. En esos países, la Corporación proporciona asistencia para la reforma jurídica y normativa, y ayuda a sus clientes a mejorar la capacidad de gestión y las prácticas en materia de dirección empresarial. Las limitaciones particularmente pronunciadas que enfrenta el desarrollo del sector privado en la ex Unión Soviética se abordan a través de la Asociación para la Empresa Privada, una unidad de asistencia técnica creada por la CFI en mayo de 2000 con el apoyo de donantes bilaterales.

## Tayikistán: Fomento de la capacidad

Los países muy pobres que han atravesado períodos prolongados de agitación política y luchas civiles necesitan mucha asistencia para reorganizar la economía y desarrollar la capacidad necesaria para respaldar el crecimiento del sector privado.

Tayikistán es uno de esos países. Necesita inversiones para crear instituciones financieras, reconstruir infraestructura, reestructurar los servicios sociales, revitalizar la producción industrial y agropecuaria, y mejorar el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales. Una antigua economía dirigida como la de Tayikistán también requiere considerable asistencia en materia técnica y de capacitación, para que las pequeñas y medianas empresas puedan progresar en la nueva economía de mercado.

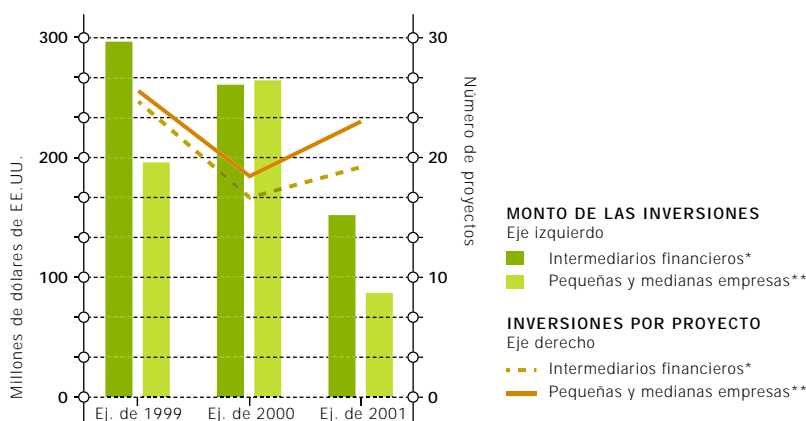
Tradicionalmente, el apoyo para una transformación de este tipo y para el desarrollo de la capacidad ha provenido de consultores extranjeros financiados con ayuda del exterior. Sin embargo, a fin de mantener el ritmo del proceso, Tayikistán debe formar sus propios profesionales para que el país pueda contar, a un costo accesible, con los especialistas necesarios.

En el ejercicio de 2001, la Corporación invirtió en una firma de auditores y consultores que prestará, a clientes internacionales y de Tayikistán, una amplia variedad de servicios en condiciones comerciales, como auditorías conforme a procedimientos contables internacionales y capacitación en administración. De este modo, tanto los donantes como los clientes del país tendrán fácil acceso, a costos razonables, a servicios que se ajusten a las normas internacionales. La mayor parte de los servicios estará a cargo de personal local capacitado en el exterior, o bien adiestrado en el país mediante el sistema de formación en el servicio, bajo la supervisión de personal internacional proporcionado por el patrocinador extranjero del proyecto. Asimismo, los donantes financiarán parcialmente algunas actividades de capacitación para pequeños y medianos empresarios locales.

Mediante este proyecto, los empresarios locales recibirán capacitación práctica especializada en gestión financiera y comercial, que les ayudará a administrar con éxito sus negocios en una economía de mercado.

### INVERSIONES EN EL SECTOR FINANCIERO Y LA PYME

Europa y Asia central, compromisos



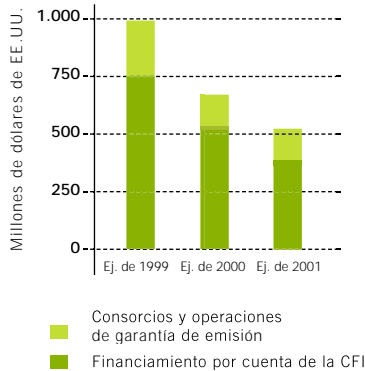
Las inversiones incluyen las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos.

\* Incluye las inversiones en compañías financieras y de seguros, y los mecanismos de inversión colectiva.

\*\* Incluye la asistencia en materia de inversión prestada a microempresas y a la PYME. Las inversiones comprenden todos los sectores, incluso el sector financiero.

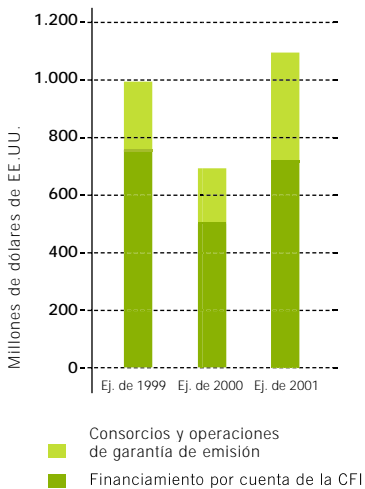
## COMPROMISOS

Europa y Asia central



## APROBACIONES

Europa y Asia central



## PROYECTOS Y PAÍSES

Europa y Asia central

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	46	44
Número de países	19	21

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	47	58
Número de países	19	23

Aprovechando lo aprendido en los 10 años en que la CFI viene prestando asesoría en estos países, el experimentado personal de la Asociación destacado en el terreno trabaja directamente con los gobiernos y las empresas nacionales para promover la inversión en la región, respaldar el crecimiento de la pequeña y mediana empresa (PYME), y mejorar el ambiente para los negocios.

La estrategia de la CFI y el Banco Mundial para la región está encaminada

a crear condiciones favorables para la actividad económica y establecer una firme trayectoria de crecimiento impulsado por el sector privado. La Corporación presta su apoyo a la PYME antes y después de las inversiones y contribuirá a la creación de sólidas instituciones de intermediación financiera. En el ejercicio de 2001, la CFI estableció un centro regional en Estambul para intensificar sus operaciones en Europa meridional y Asia central.

MARK FALLANDER



**DERECHA:** El técnico electrónico Nermin Hodzic repara una computadora en Whitefield Computers, compañía de soluciones informáticas de Bosnia que cuenta con financiamiento de SEED.

## Bulgaria: Satisfactoria revitalización de una empresa abandonada

Muchas compañías privatizadas de Europa oriental quebraron cuando se vieron obligadas a enfrentar los rigores de la economía de mercado. Pero no todas las historias tuvieron este final. Una empresa de Bulgaria halló la forma de convertir una planta de elaboración de cobre a punto de quebrar en un modelo de desarrollo ecológicamente racional. La CFI contribuyó a ese logro.

Mediante el proyecto se prevé rehabilitar Sofia Med, una fábrica prácticamente inactiva y mal mantenida de Sofía (Bulgaria), para transformarla en una planta moderna y eficiente en función de los costos, que producirá anualmente 120.000 toneladas de cobre y aleaciones de cobre.

Sofía Med es la sucesora de una compañía estatal privatizada en 1997. El propietario local no reinvertió en la planta ni redujo los costos de producción. Las pérdidas se acumularon, y en 1999 se interrumpió la producción y los acreedores comenzaron a vender los

bienes prendados. El nuevo dueño, Halcor, proyecta reconstruir la empresa mediante un plan que tendrá consecuencias positivas para el medio ambiente. La compañía tiene previsto descontaminar el emplazamiento del proyecto, utilizar fuentes de energía eficientes y no contaminantes, y aplicar prácticas acertadas en materia de seguridad y salud del personal. La participación y los especialistas de la CFI contribuirán al programa de inversiones, que se ajusta a una combinación de estrictas normas ambientales del Banco Mundial, la Unión Europea y Bulgaria.

Gracias al proyecto se crearán nuevos puestos de trabajo en Bulgaria, lo que constituye una contribución de especial importancia dado el elevado desempleo que se registra en el país. Una vez terminado el proyecto, se prevé que la planta empleará unas 500 personas; sólo 200 trabajan en ella en la actualidad. Asimismo, se calcula que, al abastecer a la planta y atender sus necesidades de servicio, se generará más empleo en la zona.



## EUROPA MERIDIONAL Y ASIA CENTRAL

### Europa meridional

En Europa meridional hubo diversas iniciativas destinadas a la PYME. La Corporación ayudó a fortalecer la capacidad de pequeños bancos regionales de Moldova y Rumania, con \$1,1 millones para asistencia técnica provisto por el gobierno de los Países Bajos. También constituyó garantías parciales contra pérdidas para alentar el otorgamiento de préstamos a la pequeña empresa por parte de un banco de Albania. En Bulgaria, la CFI invirtió, junto con un importante banco europeo, en la privatización de Bulbank, el principal banco del país, a fin de estimular el crédito comercial. En la ex República Yugoslava de Macedonia, proporcionó una línea de crédito a un banco local, con el propósito de aliviar las limitaciones con que tropiezan las pequeñas empresas para obtener financiamiento.

En Moldova y Kosovo, la Corporación prestó su apoyo a proyectos de microfinanciamiento por intermedio de las inversiones existentes en instituciones de microfinanzas. A través de la iniciativa de Fomento Empresarial para Europa Sudoriental (SEED) se proporciona asesoría comercial a clientes de la PYME.

La CFI otorgó financiamiento a largo plazo a compañías manufactureras, muchas de las cuales habían sido de propiedad estatal, para ayudarlas a aumentar su competitividad, y a mejorar el sistema de dirección y las normas relativas a los aspectos ambientales y sociales. Invirtió en una compañía farmacéutica de Croacia, líder en la región, para contribuir al desarrollo estratégico de la empresa, a la investigación y a la consolidación a largo plazo de su actividad de elaboración de medicamentos genéricos y de venta libre (véase el recuadro de la página 52).

En Bulgaria, la inversión en una fábrica de componentes de alta tecnología ayudó a reactivar el sector fabril en una región de elevado desempleo; mediante el financiamiento otorgado a una planta de elaboración de cobre, se están introduciendo en el país algunos de los procesos

técnicos más avanzados de Europa (véase el recuadro de la página 50), y, gracias a otra inversión de la CFI, el país cuenta ahora con una de las fábricas de tableros estructurales de fibra orientada más modernas de Europa, que fabrica sustitutos de la madera y de la madera aglomerada. En Rumania, el financiamiento otorgado a una fábrica de cables contribuirá al abastecimiento de este componente clave para el desarrollo de la infraestructura y para el crecimiento.

En Albania, la CFI respaldó la rehabilitación y el mejoramiento de las normas ambientales de la única fábrica de cemento del país. En Turquía continuó movilizándolo capital en un período de grave tensión creada por el mercado, a fin de ayudar a un importante fabricante de artefactos para el hogar a ejecutar su programa de inversiones. La Corporación contribuyó a salvar un obstáculo en materia de infraestructura, mediante una transacción destinada a proveer de financiamiento a Mobil Rom, de Rumania, que suministra servicios de telefonía móvil económicos.

### Asia central

Los países de Asia central aún no han creado instituciones de libre mercado que permitan el crecimiento de la pequeña empresa y atraigan inversión extranjera directa. Las difíciles condiciones económicas, la falta de personal directivo con experiencia, las rivalidades intrarregionales y las distancias de los principales mercados de exportación se combinan para desalentar el crecimiento impulsado por el sector privado.

**DERECHA:** El diseñador de muebles Validjon Khamraev (izquierda) junto al supervisor Rakham Khamraev, en la fábrica de muebles FAYZ de Uzbekistán, que recibió financiamiento de la CFI.





ARRIBA: La CFI financia renovaciones, como ésta, en Georgia, mediante líneas de crédito o préstamos a pequeñas empresas.

La Corporación proporcionó asistencia a la industria textil de Uzbekistán. Junto con el gobierno suizo, también prestó asistencia para el sector del turismo de la República Kirguisa y para la elaboración de productos agropecuarios en Tayikistán. Puso en marcha un programa regional para ayudar a los prestatarios a crear sistemas de información para la administración y sistemas contables automatizados. La CFI suscribió compromisos de inversión con pequeños bancos regionales de Tayikistán, Uzbekistán y Kazajstán. Este financiamiento se combinó con asistencia técnica por \$1 millón, suministrada por Japón, los Países Bajos y Suiza.

Con el apoyo del gobierno suizo, la Asociación para la Empresa Privada ha comenzado a prestar asistencia técnica directa a firmas locales y los gobiernos de Azerbaiyán, la República Kirguisa, Tayikistán, Turkmenistán y Uzbekistán. La CFI aprobó un proyecto de asistencia técnica y financiamiento de actividades comerciales que pondrá en marcha una iniciativa sobre comportamiento empre-

sarial para dar impulso a la PYME de una región subdesarrollada de Kazajstán.

A fin de proporcionar otros tipos de financiamiento y asistencia para el fomento empresarial, la CFI invirtió \$2,5 millones en el Central Asian Early Stage Investment Fund, un fondo de capital de riesgo dotado de \$15 millones. También suscribió un acuerdo para financiar una compañía de arrendamiento financiero en Uzbekistán. A través de fondos fiduciarios, la CFI prestó asistencia técnica encaminada a crear el marco normativo para el microfinanciamiento y el arrendamiento financiero en la República Kirguisa, Tayikistán y Turkmenistán, así como el marco para la actividad aseguradora privada y el financiamiento de la vivienda en Kazajstán. La Corporación ideó una estrategia para que el sector privado pudiera prestar servicios de consultoría y auditoría a pequeños empresarios de Tayikistán y a inversionistas extranjeros que desarrollan actividades en el país (véase el recuadro de la página 49).

## Croacia: Un logro duradero

A pesar de sus buenos antecedentes, los países de Europa sudoriental todavía enfrentan obstáculos al crecimiento. Las empresas farmacéuticas, por ejemplo, carecen de acceso a fondos a largo plazo para el financiamiento de nuevas investigaciones, debido a lo cual los científicos locales se ven obligados a buscar empleo fuera de sus países.

En el ejercicio de 2001, la CFI comprometió préstamos y operaciones de cuasicapital con recursos propios, y movilizó fondos mediante un préstamo concedido por un consorcio, a fin de mejorar las perspectivas de Pliva, la principal compañía farmacéutica de Europa central y meridional. Se trata de una empresa croata, la única en la zona que ha producido un fármaco revolucionario mediante investigación original. La azitromicina, antibiótico de baja dosificación elaborado por Pliva, ha tenido éxito internacional y ha sido el motor del crecimiento de la compañía durante un decenio.

Pliva tiene su sede en Zagreb y su principal planta de fabricación en Croacia, aunque también elabora productos en Polonia y la República Checa.

A pesar de los extraordinarios resultados financieros de Pliva y su prestigio en Croacia, los riesgos macroeconómicos y de país que perciben los inversionistas, particularmente después de las crisis de la Federación de Rusia y Kosovo, dificultan a la compañía la obtención de financiamiento a largo plazo. Puede conseguir fondos a mediano plazo a precios razonables, pero sólo hasta el año 2005, cuando vence su patente de la azitromicina.

El financiamiento de la CFI respaldará la estrategia de Pliva de aprovechar su personal especializado en investigación y desarrollo concentrándose en la investigación original – con el propósito de descubrir un nuevo fármaco para reemplazar a la azitromicina– y la elaboración de medicamentos genéricos. El objetivo de Pliva a largo plazo consiste en afianzarse como fabricante de medicamentos genéricos, productos con licencia y todo compuesto nuevo de interés comercial que pueda descubrir mediante la investigación original que lleve a cabo. La participación de la CFI fue crucial para atraer a los prestamistas comerciales extranjeros que participaron en un préstamo de \$12,5 millones otorgado por un consorcio organizado por la Corporación.

## EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

A medida que se acerca la posibilidad para muchos países de Europa central de adherirse a la Unión Europea, la Corporación va modificando su estrategia regional. Ya ha comenzado a retirarse de sectores y actividades donde el sector privado está dispuesto a intervenir, para centrarse en ámbitos que son vulnerables desde el punto de vista social y ambiental, y poner el acento en su función de agente catalizador para atraer inversión extranjera directa y financiamiento privado a la región. Como ejemplo, basta mencionar la labor realizada con el Fondo para el Medio Ambiente Mundial en el ejercicio de 2001 relativa al uso eficiente de la energía en Hungría, que culminó en un programa de cofinanciamiento destinado a proporcionar recursos para proyectos de conversión energética de pequeñas empresas.

La CFI también creó un fondo para la pequeña y mediana empresa de los países bálticos. Durante el ejercicio la Corporación emprendió novedosos proyectos relacionados con préstamos improductivos y complejas privatizaciones bancarias. Está ayudando también a numerosas empresas de Europa central a establecer vínculos comerciales y financieros con Europa oriental y realizar inversiones directas en esta región. La recuperación económica de Europa oriental y las reformas han incrementado la demanda de los servicios de la CFI.

La Corporación ha tenido importantes intervenciones en sectores de frontera y ha consolidado sus programas de asistencia técnica. Ha podido combinar su conocimiento creciente de los mercados con sus contactos para introducir formas de financiamiento innovadoras que despertaron el interés de inversionistas extranjeros en países poco propicios, e integrar el financiamiento para la PYME en la asistencia técnica a instituciones financieras. Ha respaldado servicios financieros básicos y proyectos que fomentan la confianza en el sistema bancario y en el sector del arrendamiento financiero, y ha contribuido al fortalecimiento institucional de bancos de nivel intermedio y compañías de arrendamiento financiero del país.

La CFI también está colaborando con empresas para ayudarlas a atraer inversiones y tecnología extranjeras. En Europa oriental está eligiendo cuidadosamente asociados que estén dispuestos a aumentar la transparencia y a mejorar la gestión empresarial. La labor desarrollada con pequeñas y medianas empresas se orienta a mejorar las condiciones para los negocios.

En el ejercicio de 2001, la Corporación logró atraer inversionistas del exterior a países con condiciones poco propicias, en muchos casos utilizando asistencia técnica para facilitar proyectos de inversión específicos. Por ejemplo, en la Federación de Rusia la Junta de Directores aprobó financiamiento para la cervecería Bravo, Ford Motor Company, la mina de oro Julietta, y Ruscam, una fábrica de botellas de vidrio.

La CFI invirtió en servicios financieros básicos para fomentar la confianza en el sistema bancario mediante el financiamiento de un banco ruso de nivel intermedio; asimismo, realizó una inversión para ayudar en la venta de algunos préstamos problemáticos por parte de Konsolidacni Banka, en la República Checa, y Slovenska Konsolidacna, en Eslovaquia. En este último país también respaldó a Vseobecna Uverova Banka durante su complejo proceso de privatización. Todas estas operaciones se basaron en los programas de asistencia del Banco Mundial a estos países.

Con \$15 millones comprometidos por los donantes en su primer año, la Asociación para la Empresa Privada puso en marcha iniciativas para promover el desarrollo del sector financiero, mejorar la dirección de las empresas y crear lazos entre empresas locales y la inversión extranjera directa en los sectores de agroindustria, minería, silvicultura y manufacturas generales. Con el apoyo del gobierno de Finlandia, la Asociación estableció un proyecto para promover la silvicultura sostenible en la Federación de Rusia (véase el recuadro de la derecha). La Corporación asesoró también a los gobiernos de Armenia, Letonia, la Federación de Rusia y Eslovaquia sobre la forma de mejorar las condiciones para la inversión y de atraer inversión extranjera.

El Departamento de Servicios de Asesoría para el Sector Privado acordó prestar asesoramiento estratégico al gobierno de Georgia sobre la privatización del sector de energía eléctrica (incluida la red de transmisión, despacho y distribución en las afueras de Tbilisi, así como un proyecto de hidrogenación). La CFI también planea colaborar con la municipalidad de Cracovia en un proyecto de privatización del abastecimiento de agua, el transporte urbano y la gestión de los desechos sólidos.

DERECHA: La gran tienda moscovita GUM está trabajando con la CFI para mejorar la dirección de la empresa.

## Federación de Rusia: El negocio de la silvicultura sostenible

Con el apoyo del gobierno de Finlandia, la Asociación para la Empresa Privada comenzó a trabajar en un proyecto cuya finalidad es introducir prácticas sostenibles de ordenación forestal y promover la inversión extranjera directa en actividades sostenibles de explotación de productos forestales en el noroeste de la Federación de Rusia.

Después de 12 meses de trabajo con compañías forestales rusas, la Asociación ayudará a algunas empresas finlandesas a elegir zonas boscosas y preparar inversiones en operaciones de extracción y elaboración de la madera en la Federación de Rusia. La iniciativa también permitirá crear una base de conocimientos para otros inversionistas potenciales y para las autoridades del sector forestal ruso.

La Asociación trabajará en estrecha colaboración con el proyecto piloto de silvicultura sostenible y con el servicio de garantía parcial contra riesgos del sector del carbón y el sector forestal, ambos del Banco Mundial. La Asociación colaborará con el Banco Mundial para mejorar las políticas que afectan el desarrollo del sector forestal, recurriendo a su experiencia con las compañías y a su conocimiento directo de los obstáculos que enfrentan las empresas en la Federación de Rusia.





# AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

## Financiamiento para un desarrollo de base amplia

La reforma económica y la liberalización de los mercados en América Latina y el Caribe se han generalizado. En estas condiciones, las economías han podido afrontar mejor las fuertes conmociones externas. La base de esta nueva fortaleza radica en las contribuciones de las empresas privadas. Éstas tienen ahora una mayor capacidad de adaptación a través de la introducción de reformas, y han permitido contar con servicios de infraestructura más eficientes y aumentar la productividad, dos aspectos imprescindibles para un desarrollo sostenido.

Antigua y Barbuda	Haití
Argentina	Honduras
Bahamas	Jamaica
Barbados	México
Belice	Nicaragua
Bolivia	Panamá
Brasil	Paraguay
Chile	Perú
Colombia	República Bolivariana de Venezuela
Costa Rica	República Dominicana
Dominica	Saint Kitts y Nevis
Ecuador	Santa Lucía
El Salvador	Trinidad y Tabago
Granada	Uruguay
Guatemala	
Guyana	

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2000 ‡	Ej. de 2001
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	1.041	705
Préstamos	729	553
Capital y cuasicapital*	309	151
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	3	1
Préstamos de consorcios	973	312
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>2.014</b>	<b>1.017</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	5.159	5.204
Préstamos	3.932	4.050
Capital	1.107	1.122
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	120	32
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	3.793	3.270
<b>CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS</b>	<b>8.952</b>	<b>8.474</b>
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	1.171	1.047
Préstamos**	931	806
Capital y cuasicapital*	240	241
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	1.553	437
<b>TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO</b>	<b>2.724</b>	<b>1.484</b>

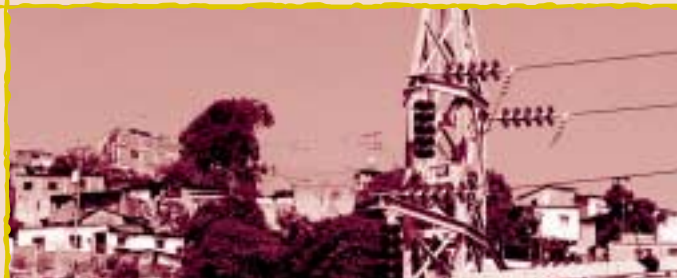
\*Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\*Incluye garantías de préstamos y gestión de riesgos.

‡Las cifras revisadas del ejercicio de 2000 muestran los compromisos por concepto de garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

**DERECHA:** La CFI respalda proyectos de infraestructura que permiten ofrecer mejores servicios en toda América Latina.

RICARDO FIGUEROA





Sin embargo, el crecimiento y la estabilidad aún no son la norma. Los resultados económicos no fueron uniformes, y hacia el cierre del ejercicio el fantasma de un crecimiento lento se cernía sobre la región. En México y Brasil, por ejemplo, el optimismo que había generado el dinámico ritmo de crecimiento se dispó ante la posibilidad de una desaceleración de la economía en los Estados Unidos. Mientras tanto, en los países andinos los problemas sociales y políticos atenuaron las perspectivas de una reactivación rápida después de la recesión. La economía argentina continuó estancada, atrapada entre la incertidumbre de la situación de las finanzas públicas y la confianza vacilante de los inversionistas.

Las continuas fluctuaciones de la economía producen dificultades en el entorno de políticas. Se ha demostrado que un crecimiento económico rápido y sostenido tiene la capacidad de mejorar las condiciones de vida de quienes se encuentran en situación de pobreza. Pero en las circunstancias actuales, las reformas no han logrado materializar con rapidez la promesa de un nivel de vida más elevado en el espectro social. Esta percepción ha restado fuerza al consenso político para la liberalización.

El factor que más ha influido en todo esto ha sido la fluctuación de los flujos de capital. Tan sólo unas pocas empresas de gran tamaño de América Latina y el Caribe están en condiciones de obtener financiamiento privado externo. Las compañías del mercado intermedio y las pequeñas empresas no cuentan con fuentes nacionales equivalentes para obtener capital a largo plazo que les permita financiar la expansión de sus operaciones. Ello impide el desarrollo de amplia base del sector privado y limita las oportunidades de empleo de muchas personas.

Ante tal situación, la CFI ha recibido una fuerte demanda de financiamiento para proyectos de inversión. Puesto que tal demanda sobrepasa con creces la disponibilidad de recursos financieros de la Corporación, ésta debe concentrarse en aquellos sectores en los que sus actividades puedan mejorar las perspectivas de un crecimiento equitativo y ayudar a suministrar servicios básicos, o en aquellos ámbitos que los financieros privados consideran demasiado arriesgados.

### Estrategia de la CFI y financiamiento

Los nuevos compromisos de inversión de la CFI en América Latina disminu-

## México: Mejores condiciones para los prestatarios y prestamistas hipotecarios

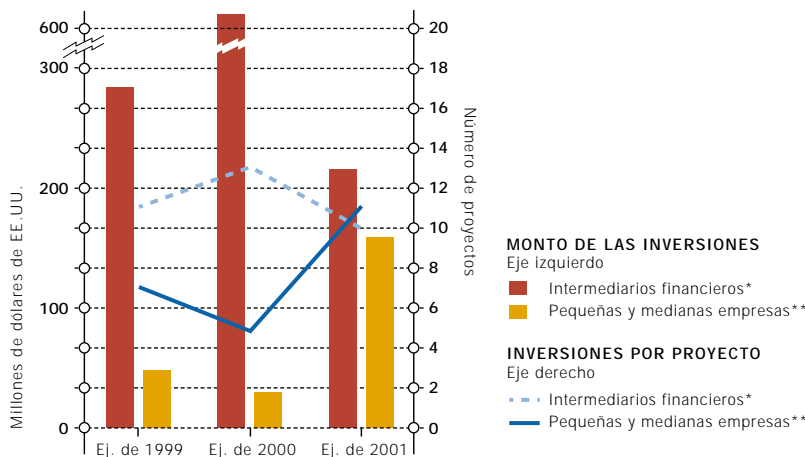
Los fondos que se obtengan de una oferta de bonos respaldada por la CFI en México se utilizarán para conceder préstamos hipotecarios a familias de clase media baja. La inversión tiene por objeto apoyar al mercado de la vivienda y, al mismo tiempo, permitir que la Corporación cumpla un papel importante en el desarrollo de los mercados nacionales de capital.

La existencia de un mercado de valores garantizados por hipotecas permitiría incrementar la disponibilidad de financiamiento para la vivienda al transferir el riesgo a los inversionistas en los bonos, y también abriría nuevas vías para que los prestamistas hipotecarios obtengan más recursos financieros. Con el fin de promover este mercado, la CFI tomó una participación de capital en Hipotecaria Su Casita, la segunda institución de préstamos hipotecarios más importante de México.

La CFI hizo una inversión de capital de 100 millones de pesos (aproximadamente \$11 millones) para adquirir el 14,4% de las acciones ordinarias de Su Casita. Además, invirtió en la primera gran emisión de bonos hipotecarios realizada por Su Casita. Para obtener una clasificación AA, con la que se cumplirían los requisitos de las inversiones de las compañías nacionales de pensiones y de seguros, Su Casita debe originar hipotecas por un monto 40% superior a los fondos recibidos. La inversión de la CFI en bonos hipotecarios de Su Casita permitirá satisfacer una parte importante de la sobregarantía exigida.

### INVERSIONES EN EL SECTOR FINANCIERO Y LA PYME

América Latina y el Caribe, compromisos



Las inversiones incluyen las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos.

\* Incluye las inversiones en compañías financieras y de seguros, y los mecanismos de inversión colectiva.

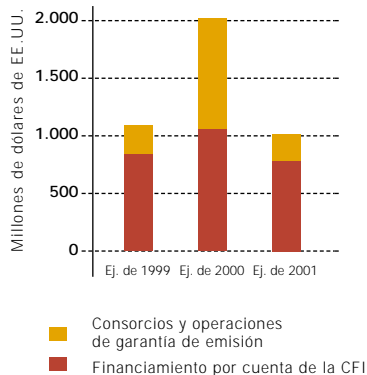
\*\* Incluye la asistencia en materia de inversión prestada a microempresas y a la PYME. Las inversiones comprenden todos los sectores, incluso el sector financiero.

ROB WRIGHT



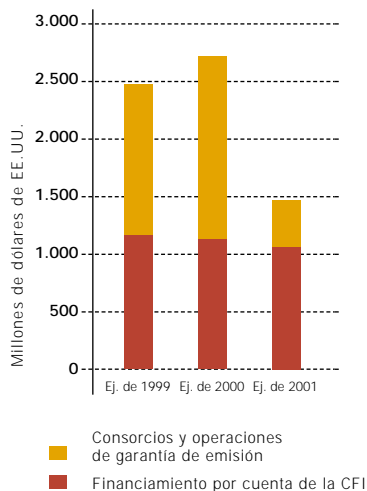
## COMPROMISOS

América Latina y el Caribe



## APROBACIONES

América Latina y el Caribe



## PROYECTOS Y PAÍSES

América Latina y el Caribe

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	57	43
Número de países	17	12

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	58	54
Número de países	15	14

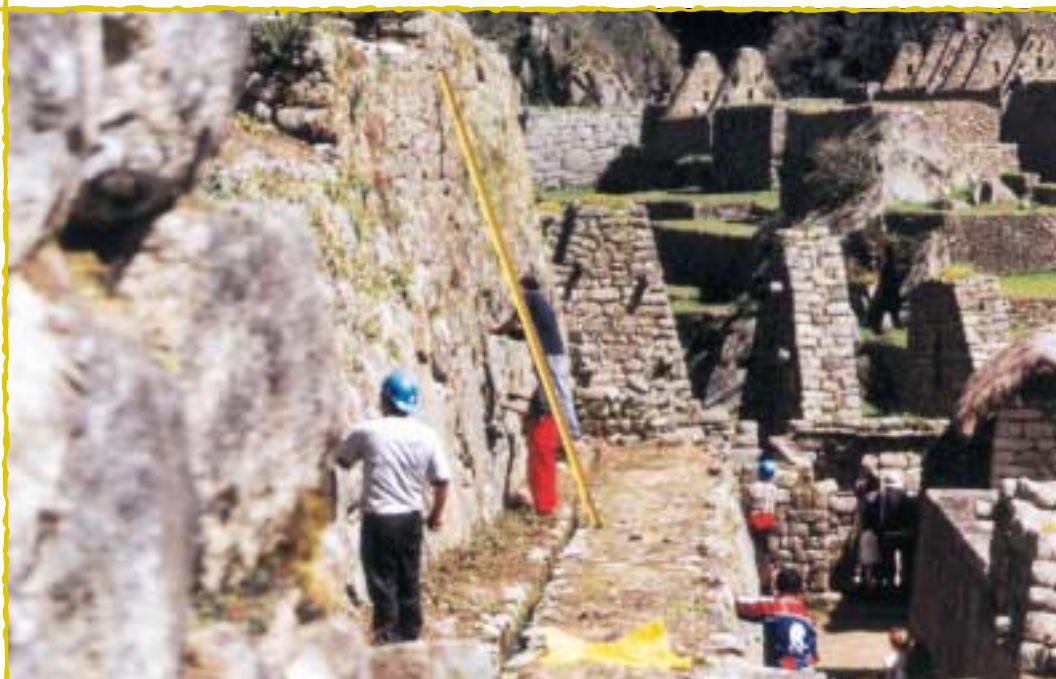
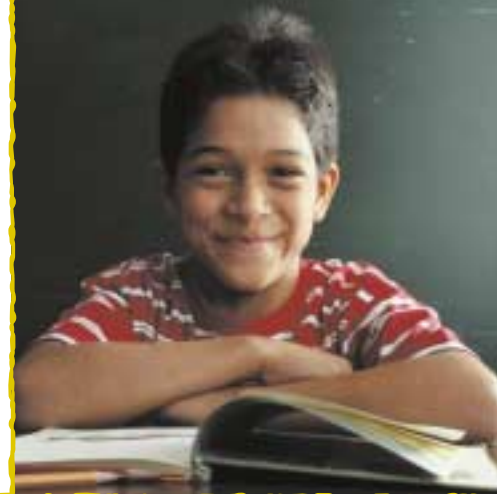
yeron en comparación con el ejercicio anterior como resultado de la aplicación de un criterio sumamente selectivo. Sin embargo, dadas las condiciones económicas de los países de la región, la demanda de servicios es alta. En el ejercicio de 2001, los compromisos de financiamiento llegaron a \$1.020 millones para 43 proyectos. La Corporación procura demostrar los amplios beneficios de la inversión privada en toda la región, y para ello financia actividades en las que la participación del sector privado puede producir un impacto palpable en los niveles de vida de la gente, tales como financiamiento para la vivienda, salud, educación e infraestructura (energía eléctrica, transporte y abastecimiento de agua y saneamiento, entre otros). La Corporación también está ampliando el acceso a financiamiento para la diversa gama de empresas locales, inclusive la PYME, mediante el fomento del desarrollo del sector financiero. Además, brinda apoyo a

empresas que producen un fuerte impacto en el crecimiento y el empleo.

### En la frontera

La CFI se interesa en proyectos que demuestran la forma en que la participación del sector privado puede elevar las condiciones de vida de las personas en ámbitos tales como la salud y la educación, en los que ha predominado el sector público. Durante el ejercicio de 2001, la Corporación convino en financiar Escol@24Horas, un innovador proyecto de educación por medios electrónicos que ofrecerá instrucción escolar a través de Internet y abrirá nuevas oportunidades educacionales a los alumnos de Brasil (véase el recuadro de la página 58). En Argentina, la CFI está demostrando la viabilidad financiera de las inversiones en educación superior a

**ABAJO:** En un proyecto de conservación del patrimonio cultural en Perú, la CFI financió el Orient Express Hotel.



NICK FLANDERS





ARRIBA: La CFI está prestando más atención a los proyectos de educación en América Latina.

través de dos préstamos a instituciones universitarias, financiamiento que les permitirá ampliar los servicios a los estudiantes y las actividades de investigación. La Corporación ha comprometido fondos para inversiones en proyectos de educación en México, Perú y Uruguay. También financió proyectos de salud en Brasil y México.

La CFI continuó desarrollando el financiamiento para la vivienda en Argentina mediante su participación en una compañía del mercado secundario de hipotecas. En Colombia se hicieron avances para la formación de sociedades de financiamiento habitacional, y en México y Perú se firmaron o se espera firmar convenios que ofrecerán nuevas oportunidades para la adquisición de viviendas y el establecimiento de mercados financieros más complejos (véanse los recuadros de la página 55 y de la derecha).

La Corporación continuó sus esfuerzos por reducir el "Custo Brasil", es decir, el elevado costo que representan para las empresas los servicios de infraestructura. Consciente de ello, la CFI emprendió proyectos con dos empresas brasileñas para mejorar los caminos y las instalaciones portuarias. En una de las primeras privatizaciones

realizadas en Costa Rica, la Corporación invirtió en una empresa que se adjudicó, mediante licitación pública, el contrato de administración de las operaciones del Aeropuerto IJS. Además, en el marco del programa de préstamos B movilizó financiamiento externo para estos tres proyectos.

Con el propósito de atender en forma más eficaz a los países andinos, en el ejercicio de 2001 la CFI abrió una oficina regional en Bogotá (Colombia).

### **Apoyo al sector financiero y acceso al capital**

La CFI está empeñada en promover el desarrollo del sector financiero de los países latinoamericanos, y para ello proporciona ayuda a las instituciones financieras. El desarrollo de dicho sector es fundamental para aumentar el acceso al financiamiento por parte de compañías del mercado intermedio y pequeñas empresas locales, e incluso empresarios de las zonas de más escasos recursos.

En Argentina, donde todas las empresas, salvo las más grandes, carecen de acceso a financiamiento externo o a crédito interno a largo plazo, la CFI concedió una línea de crédito al Nuevo Banco de Santa Fe, institución bancaria que presta servicios a empresas de

Perú:

Viviendas al alcance de la gente

La CFI y el Banco Sudamericano están colaborando para aumentar el acceso de la gente a la casa propia en Perú.

La aprobación en el ejercicio de 2001 de una garantía parcial de hasta \$6 millones permitirá que la emisión por el Banco Sudamericano de bonos hipotecarios por un monto de \$30 millones despierte más interés entre las instituciones inversionistas. Como resultado, la entidad bancaria estará en condiciones de otorgar financiamiento a más prestatarios, y los inversionistas se beneficiarán del respaldo del Banco Sudamericano, así como de un conjunto específico de préstamos hipotecarios.

La Corporación también está trabajando con el Banco Sudamericano y otros prestamistas para uniformar la documentación para los créditos hipotecarios y los requisitos para las operaciones de garantía de emisión, con el propósito de reducir los márgenes de esta actividad, rebajar los costos del financiamiento hipotecario para los propietarios y, en el caso de los prestamistas, generar mayores volúmenes de negocios y mejorar la calidad de los créditos. Se están realizando inversiones complementarias a fin de ofrecer verdaderos valores hipotecarios no incluidos en el balance general. El Banco Sudamericano y las operaciones complementarias están extendiendo el caudal de inversiones a los mercados nacionales de capital, lo que ofrece una nueva clase de activos a las instituciones inversionistas que carecen de buenos instrumentos de renta fija a largo plazo que constituyan una contrapartida adecuada para sus pasivos.

La operación con el Banco Sudamericano representa un paso práctico para ayudar a desarrollar el incipiente mercado de capitales de Perú y, al mismo tiempo, proporciona a esa entidad bancaria financiamiento a largo plazo para ampliar su cartera hipotecaria. Los esfuerzos de la CFI producirán un efecto amplio, positivo y duradero, porque fomentan la competencia entre los prestamistas hipotecarios en Perú y, a la larga, podrían llevar a la creación de una sociedad dedicada al mercado secundario de hipotecas. Dicha sociedad podría ofrecer hipotecas a tasas de interés más bajas y plazos más largos, lo que contribuiría a mejorar considerablemente el acceso a la vivienda.



NICK FLANDERS

**ABAJO:** En América Latina se necesitan mejores viviendas que estén al alcance de la gente. La CFI apoya el financiamiento para la vivienda en varios países de la región.



RICHARD LORD

tamaño mediano de las provincias. Brasil es el país que tiene más empresas del mercado intermedio en la región, por lo que la distribución más equitativa de la riqueza depende de la capacidad de esas empresas para encontrar financiamiento. Con el fin de prestarles apoyo, la CFI organizó un préstamo para el Banco BBA Creditanstalt, en ayuda de empresas exportadoras y agroindustriales de tamaño mediano de ese país.

En México, la Corporación colaboró para establecer la Financiera Compartamos, una nueva entidad financiera que se hará cargo de las operaciones de

microfinanciamiento de una organización no gubernamental que cuenta con sucursales en todo México (véase el recuadro de la página 59). La institución dará la oportunidad a clientes de escasos recursos de las zonas rurales a emprender negocios. En el Caribe, la Corporación comprometió recursos destinados al Mecanismo de Financiamiento para el Caribe, una línea de crédito a través de agentes establecida con The Bank of Nova Scotia (Scotiabank). Este servicio amplía la extensa red del Scotiabank para prestar servicios a las empresas más pequeñas del Caribe.

## Brasil: Tecnología para crear oportunidades de educación

La tecnología puede ofrecer nuevas oportunidades de aprendizaje para los niños. Escol@24Horas, una nueva sociedad educacional con sede en Río de Janeiro, está buscando formas de aprovechar la Internet para impartir educación y abriendo un nuevo mercado en Brasil. La CFI proporcionará capital y asesoría para ayudar a la empresa a llegar a más estudiantes de todos los niveles sociales.

Escol@24Horas ofrece servicios de tutoría a estudiantes desde la enseñanza preescolar hasta la secundaria que asisten a escuelas clientes de todo el país. Funciona 24 horas al día, los siete días de la semana, a través de su sitio web ([www.escola24h.com.br](http://www.escola24h.com.br)) y de un programa que facilita el intercambio de mensajes por correo electrónico. Los tutores responden a las necesidades de los estudiantes formulando preguntas y dándoles respuestas de orientación.

Además, Escol@24Horas ofrece a las escuelas clientes herramientas innovadoras para que puedan crear sus propios sitios web. Los servicios y materiales didácticos también están disponibles para los padres de los alumnos y la comunidad escolar.

La CFI aportará capital para financiar el crecimiento de esta sociedad y brindará asesoría sobre aspectos relativos a la educación y la creación de sitios web interactivos. La Corporación buscará oportunidades para ampliar el acceso a una educación de calidad y para establecer relaciones entre socios potenciales. Esa estrategia puede agregar valor a esta actividad y ayudar a llegar a los grupos socialmente desfavorecidos.

El prestigio de la CFI en Brasil le da mayor credibilidad a esta empresa recientemente creada para tratar con las autoridades educacionales a nivel local, estatal y nacional.





RICHARD LORD

### **Promoción del crecimiento sostenible y el empleo**

La CFI ofrece apoyo a empresas rentables y bien administradas que son fundamentales para el crecimiento y el empleo.

La Corporación proporcionó financiamiento a la empresa Cementos del Caribe, de Colombia, a fin de que ésta pueda continuar con su nuevo programa de inversiones y alcanzar sus objetivos de crecimiento. Además, la CFI organizó con éxito un préstamo de consorcios por valor de \$48 millones para este proyecto, a pesar de que los bancos comerciales extranjeros han salido del mercado local de financiamiento a mediano y largo plazo.

En respaldo de una empresa que permitirá reducir los precios de los productos básicos al consumidor, la Corporación comprometió financiamiento para la expansión de PriceSmart, una cadena de grandes almacenes de descuento para sus miembros, en Barbados, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala, Panamá, la República Dominicana y Trinidad.

La CFI también destinó financiamiento a un proyecto sobre silvicultura sostenible en Venezuela. Asimismo, cabe destacar un proyecto de turismo con una empresa de ecoturismo en Perú (véase la página 16).

La Corporación ha tenido un papel protagónico en el sector privado de América Latina para promover el buen gobierno de las empresas. Conjuntamente con la OCDE y el Banco Mundial, organizó la primera mesa redonda sobre dirección empresarial para América Latina. Se encuentra en preparación un documento oficial en apoyo de medidas de reforma específicas en toda la región. El interés de la CFI en este aspecto guarda relación con sus actividades de financiamiento. En varios países de la región la CFI trabajó de cerca con inversiones directas que estaban supeditadas a la mejora de las prácticas de dirección empresarial, a fin de asegurar la sostenibilidad de las operaciones.

### **México: Financiamiento para los pobres**

En México, la Asociación Programa Compartamos ha venido ayudando a ganarse la vida a decenas de miles de prestatarios de zonas rurales. Su labor podría ampliarse si la Asociación funcionara como una entidad financiera reglamentada y conforme a principios comerciales. La CFI está trabajando con la Financiera Compartamos, creada recientemente, a fin de asegurar que las operaciones de microfinanciamiento cuenten con los recursos necesarios para ofrecer oportunidades a un mayor número de personas.

La Financiera Compartamos se hará cargo de una buena cartera de micropréstamos concedidos a más de 50.000 prestatarios rurales, en su mayoría mujeres, a través de un sistema de bancos comunales. Los nuevos clientes de la institución son, en medida creciente, prestatarios de zonas urbanas. El promedio de los préstamos es de menos de \$140, y la cartera está compuesta por clientes de los segmentos más pobres de la población.

La inversión de la CFI ayudará a hacer la transición de la entidad de su condición de organización no gubernamental a institución reglamentada con fines de lucro. La Corporación proporcionará cerca de \$2 millones de dinero fresco que se utilizará para financiar la compra de la cartera. La presencia de la CFI aumenta considerablemente las perspectivas de éxito de la nueva institución financiera. La inversión en capital accionario que hará la Corporación, los convenios de préstamo y una declaración de política auspiciada por la CFI fortalecerán la disciplina financiera de Compartamos, lo que le permitirá aumentar su acceso a los mercados financieros. Además, la participación de la CFI le ayudará a obtener más y mejores créditos, en caso necesario; incrementará la credibilidad de la institución frente a las autoridades, los entes reguladores, los bancos comerciales y los organismos de clasificación crediticia, y le mostrará formas responsables de gestión ambiental.

# ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

## Allanando el camino para el sector privado

La región de Oriente Medio y Norte de África demostró ser terreno fértil para la actividad de la CFI en el ejercicio de 2001. La Corporación está allanando el camino para una participación más amplia del sector privado, particularmente en infraestructura y en los mercados financieros.

Afganistán  
Arabia Saudita  
Argelia  
Bahrein  
Emiratos Árabes Unidos  
Iraq  
Jordania  
Kuwait  
Líbano  
Libia  
Marruecos  
Omán  
República Árabe de Egipto  
República Árabe Siria  
República del Yemen  
República Islámica del Irán  
Ribera Occidental y Gaza  
Túnez

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2000†	Ej. de 2001
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	66	341
Préstamos	49	217
Capital y cuasicapital*	17	31
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	0	93
Préstamos de consorcios	40	615
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>106</b>	<b>956</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	802	842
Préstamos	470	542
Capital	212	205
Garantías de préstamos y gestión de riesgos	120	95
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	195	734
<b>CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS</b>	<b>997</b>	<b>1.576</b>
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	83	327
Préstamos**	56	297
Capital y cuasicapital*	27	31
Préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión	2	634
<b>TOTAL DEL FINANCIAMIENTO APROBADO</b>	<b>85</b>	<b>961</b>

\*Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\*Incluye garantías de préstamos y gestión de riesgos.

† Las cifras revisadas del ejercicio de 2000 muestran los compromisos por concepto de garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

Algunos gobiernos de Oriente Medio y Norte de África han ido abriendo sus economías a la participación del sector privado, pero es mucho lo que queda por hacer. Otros países acaban de comenzar el proceso de liberalización económica. Junto con el Banco Mundial, la CFI espera desempeñar un papel importante en la promoción del sector privado de la región.

La región presentó una gran variedad de circunstancias políticas y económicas que afectaron el tipo y el alcance de las actividades de inversión de la CFI. Los países que optaron por una mayor liberalización económica están recogiendo los frutos de esas políticas. Algunos países de la región tienen nuevas autoridades, que han comenzado a trabajar en favor de una mayor apertura económica. Las oportunidades de inversión están disminuyendo en las zonas castigadas por la inestabilidad y los conflictos, que debilitan la confianza de los inversionistas.

### Una estrategia bien definida

En el ejercicio pasado, la CFI puso en marcha una estrategia para obtener mejores resultados en la región de Oriente Medio y Norte de África. El director a cargo de las operaciones en la región, destacado en El Cairo, está ahora

más cerca de los clientes. Gran parte de las actividades del ejercicio de 2001 tuvieron por objeto reconstruir la cadena de inversiones que pueden producir un mayor impacto en el futuro. Esta estrategia ha comenzado a rendir sus frutos, ya que se observa un aumento del financiamiento para la región.

En el ejercicio de 2001, la CFI comprometió \$956 millones en 18 inversiones. De ese volumen, \$341 millones se comprometieron por cuenta de la CFI y \$615 millones se movilizaron por intermedio de bancos participantes en el programa de préstamos B de la CFI. Para la Corporación, se trata de un nivel de préstamos de consorcios sin precedente en la región, en gran parte debido al compromiso de varias inversiones de considerable volumen en infraestructura. El total de la cartera de compromisos para la región asciende actualmente a \$1.600 millones.

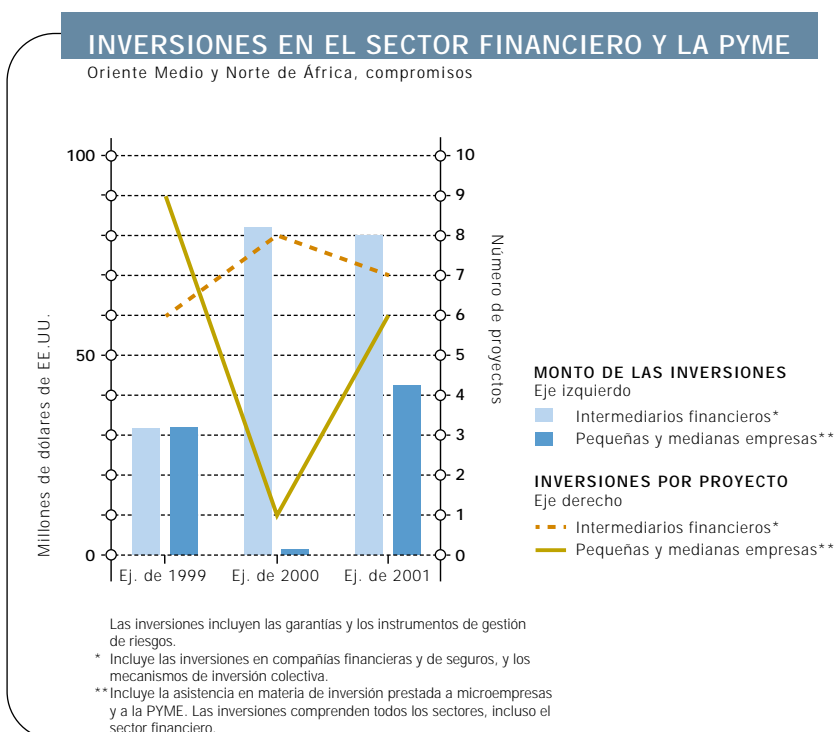
Durante el ejercicio, la CFI realizó inversiones en una amplia variedad de sectores, incluso en países donde no había intervenido antes, y, por distintos medios, logró abrir nuevos derroteros. De acuerdo con las prioridades estratégicas para la región, la labor de la CFI comprendió la participación en grandes proyectos de infraestructura, pequeñas

### Marruecos: Mejor acceso a servicios telefónicos a precios más bajos

La competencia del sector privado estimula a las compañías telefónicas a prestar servicio a más personas a mejores precios. El establecimiento de una red de telefonía, sin embargo, requiere cuantiosas inversiones, para las cuales no siempre es fácil obtener financiamiento en los mercados emergentes.

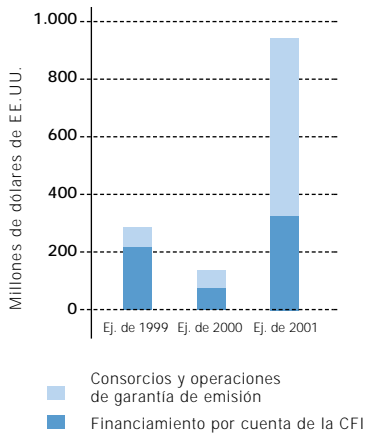
Cuando Medi Telecom ganó una licitación pública para construir y operar la segunda red nacional de telefonía celular de Marruecos, la Corporación ayudó a hacer posible este proyecto de \$1.600 millones. La experiencia de la CFI en la estructuración de transacciones en el campo de las telecomunicaciones en mercados similares ayudó a reunir \$900 millones de otros prestamistas. Para financiar el proyecto, la CFI movilizó \$310 millones de los mercados financieros internacionales. Sumado a los fondos contribuidos por la CFI, el financiamiento para este proyecto fue de los más importantes reunidos en el Norte de África hasta el momento; la operación mereció la calificación de "Proyecto de telecomunicaciones del año" por parte de la revista *Global Finance*.

La etapa inicial del proyecto se ejecutó en sólo ocho meses, y la compañía inició sus operaciones comerciales en 2000. Conforme al contrato de concesión, Meditel tiene la obligación de ampliar el alcance de la red para llegar al 95% de la población dentro de los cinco años posteriores a la fecha en que obtuvo la concesión. Por efecto de la competencia, se han reducido considerablemente las tarifas, y el número de usuarios de teléfonos celulares en Marruecos aumentó de 280.000 a fines de 1999, a más de dos millones a fines de 2000.



## COMPROMISOS

Oriente Medio y Norte de África



## PROYECTOS Y PAÍSES

Oriente Medio y Norte de África

COMPROMISOS	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	12	18
Número de países	8	7

APROBACIONES	Ej. de 2000	Ej. de 2001
Número de proyectos	16	15
Número de países	10	6

empresas de tecnología de la información, grandes inversiones en mercados de capitales e inversiones para fomento institucional en el sector financiero.

### Ampliación de la infraestructura

La CFI comprometió fondos para tres proyectos de infraestructura. Cada uno de ellos era complejo, por lo cual la Corporación debió recurrir a su experiencia en la estructuración de financiamiento de proyectos, su capacidad para proveer fondos a largo plazo y su reputación para asegurar que las operaciones llegaran a buen término.

En Egipto, organizó el financiamiento de casi \$400 millones para EDF Port Said East Power y EDF Suez Gulf Power (véase el recuadro más abajo). Estos dos proyectos constituyen los primeros compromisos de la CFI destinados a la generación de energía eléctrica en Egipto, que recientemente abrió este sector al financiamiento privado.

En Marruecos, la Corporación financió \$89 millones por cuenta propia y organizó préstamos por otros \$310 millones para Medi Telecom (véase el recuadro de la página 61). La inversión de la CFI en Meditel coronó un notable esfuerzo del Grupo del Banco Mundial. El Banco había prestado asesoramiento sobre la liberalización del sector.

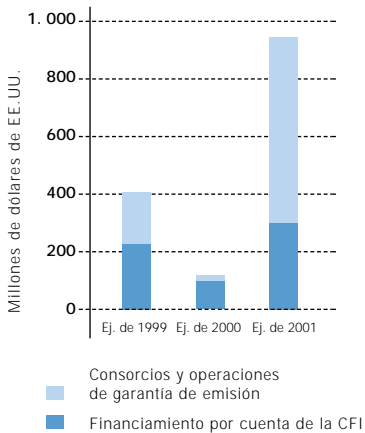
### Sector financiero y pequeña empresa

La CFI se comprometió a invertir en diversos proyectos del sector financiero. En Argelia, proporcionó \$300.000 en capital accionario a Algiers Investment Partnership, un pequeño banco de inversión. En Egipto, aceptó otorgar un préstamo de \$30 millones a EFG Hermes. También comprometió \$34 millones para el Servicio de Descuento de Facturas para Oriente Medio y Norte de África, un mecanismo de financiamiento del comercio regional que ayudará a exportadores de Egipto, Jordania, Líbano, Marruecos y Túnez.

Las actividades de la CFI en el sector financiero de la región se realizan paralelamente con sus esfuerzos por fomentar el desarrollo de la pequeña y mediana empresa (PYME) e ir abandonando el financiamiento directo de empresas pequeñas. Por ejemplo, en el ejercicio de 2001 se firmó un acuerdo para financiar Saudi Orix Leasing Company, empresa que respaldará el desarrollo de la PYME en

## APROBACIONES

Oriente Medio y Norte de África



### Egipto: Fuentes de energía a largo plazo y bajo costo

El gobierno de Egipto se ha comprometido a aumentar el suministro de energía eléctrica mediante la participación del sector privado en el mercado. Anteriormente, la generación eléctrica estaba administrada exclusivamente por el sector público. Con el propósito de ayudar en esa etapa de transición, la CFI respaldó proyectos de generación eléctrica en Port Said y el golfo de Suez.

Esos proyectos de construcción-propiedad-operación-transferecia, dos de los primeros de su tipo en el país, permitirán construir centrales eléctricas de gas natural, en el marco del plan egipcio de liberalizar diversos sectores de la infraestructura, como el eléctrico; además, servirán de modelo para futuros proyectos privados en la región. Desarrollados por Électricité de France Internationale, los proyectos proporcionarán fuentes de energía a largo plazo y bajo costo a consumidores e industrias de Egipto. En conjunto, constituyen la mayor inversión privada en el sector eléc-

trico del país y, según se prevé, representarán el 10% de la actual capacidad instalada. La participación de la CFI aseguró que ambos proyectos se ajustaran a las estrictas normas ambientales exigidas tanto por Egipto como por el Grupo del Banco Mundial.

El costo de la construcción de las dos centrales ascenderá a \$675 millones, y se celebrarán acuerdos de compra de electricidad a 20 años con la empresa nacional de electricidad. En vista de la magnitud del financiamiento para estos proyectos, la intervención de la CFI fue fundamental para movilizar los préstamos a largo plazo que cada proyecto requiere. La Corporación tiene previsto otorgar \$90 millones en préstamos por cuenta propia, con un vencimiento total de 19 años. Más del 80% de los \$305 millones en préstamos mediante consorcios organizados por la CFI tiene un vencimiento total de 17 años, el plazo más largo concedido hasta la fecha al amparo de su programa de formación de consorcios para préstamos.





Arabia Saudita y que será fundamental para fortalecer la capacidad del sector financiero.

La Corporación también está llevando a cabo un esfuerzo concertado en el sector del arrendamiento financiero de otros países. Comprometió \$10 millones para Lebanese Leasing Company. Esta inversión permite a la PYME acceder a otras fuentes de financiamiento, distintas de los préstamos bancarios tradicionales, para adquirir maquinaria y equipos.

La CFI continúa evaluando la asistencia técnica y la asesoría que puede prestar en apoyo de las pequeñas empresas, que son cruciales para el desarrollo económico de la región de Oriente Medio y Norte de África.

### Respaldo a nuevos sectores y empresas

La tecnología de la información es esencial para fortalecer el sector privado en los países en desarrollo. Contribuye a la eficiencia de las operaciones y permite una mayor integración en la economía mundial. Egipto, con su sólida infraestructura en materia de educación, se encuentra en una situación particularmente favorable para fomentar el crecimiento del sector en la región. A fin de apoyar a las empresas privadas de esta industria, la CFI invirtió en IT Worx, una firma de consultoría y programas de

NORBERT SCHILLER (2)



**IZQUIERDA:** El apoyo de la CFI a las compañías de arrendamiento financiero ayuda a la PYME a obtener financiamiento para bienes de capital.

computación. La inversión permitirá a la compañía ampliar sus actividades; llevar adelante una ambiciosa estrategia de operaciones en Internet, que incluye la creación de empresas virtuales regionales, y competir con otras compañías de software de países emergentes orientadas a los mercados internacionales.

En cuanto al sector industrial, la CFI suscribió una operación para proporcionar financiamiento a una empresa de Siria dedicada a la tecnología para riego, la primera compañía de ese país que ingresa en la cartera de la Corporación. En Jordania, la CFI invirtió \$8 millones en una empresa de fabricación y exportación de equipaje, transacción que demostró claramente el potencial de la tarea de la Corporación para alentar la participación de otros inversionistas extranjeros. En este caso, se sumó un patrocinador de China, que buscaba una oportunidad para aprovechar la zona de inversión de Jordania y el nuevo acuerdo de libre comercio con los Estados Unidos (véase el recuadro de la derecha).

Al proporcionar una garantía, la CFI ayudó a su cliente, Egyptian Cement Company, a sustituir un préstamo de \$30 millones en moneda extranjera por otro equivalente en libras egipcias. Puesto que prácticamente todos los ingresos de la compañía son de origen local, la transacción debería reducir el perfil de riesgo general al disminuir el riesgo cambiario. Se trata de la primera operación de financiamiento en moneda nacional que la CFI realiza en la región.

**IZQUIERDA:** Durante el ejercicio, la CFI financió dos de los primeros proyectos privados del sector de energía eléctrica de Egipto, uno de ellos en el golfo de Suez.

**DERECHA:** Una especialista en control de calidad examina programas de computación en IT Worx, empresa en la que la CFI invirtió en el ejercicio de 2001.

## Jordania: Fomento del empleo y la especialización

La inversión de la CFI en una fábrica de equipaje es la primera destinada a respaldar la política jordana de promoción del desarrollo y las inversiones en las zonas industriales especializadas, categoría especial de zonas de exportación establecidas mediante acuerdos comerciales bilaterales con los Estados Unidos. Según las previsiones, el apoyo de la CFI actuará como agente catalizador de la expansión de industrias manufactureras especializadas y semiespecializadas de Irbid y las zonas industriales especializadas de Jordania. La transacción, que asciende a \$15 millones, ayudará al país a convertirse en el centro mundial de fabricación de artículos de equipaje del Grupo Boscan; de este modo, se crearán miles de puestos de trabajo y se dará un fuerte impulso a las industrias de exportación de Jordania. Junto con algunas facultades locales, Boscan está creando programas de capacitación para poder contar con mano de obra local más calificada.

Utilizando materiales flexibles, Boscan fabrica artículos de equipaje de marca para el mercado estadounidense. Comenzó sus actividades en Jordania en 1998 y da empleo a más de 3.000 trabajadores. Con la ampliación de las operaciones de Boscan se crearán otros 2.300 puestos de trabajo — más de la mitad para mujeres — en una región donde el desempleo supera el 20%. Boscan, de propiedad mayoritaria de un grupo de empresarios chinos, fabrica equipaje, prendas de vestir y productos textiles en Dubai, Jordania y la República Popular de China.



# RESEÑA DEL EJERCICIO

## ÍNDICE

Reseña de los resultados financieros	65
La cartera	69
Examen de la evaluación de las operaciones	72
Compromisos para proyectos	73
Proyectos aprobados	90
Proyectos de asistencia técnica y de asesoría	97
Apéndices	105



# RESEÑA DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS

En el ejercicio de 2001, los ingresos de operación totalizaron \$241 millones, cifra inferior a los \$380 millones del ejercicio precedente y a los \$249 millones del ejercicio de 1999 (en los ingresos de operación no se incluyen los efectos de la adopción de nuevas normas contables para las actividades de cobertura y las relacionadas con instrumentos derivados correspondientes al ejercicio de 2001; si se incluyeran dichos efectos, los ingresos netos de la CFI en el ejercicio de 2001 ascenderían a \$345 millones). Los resultados de las operaciones de la Corporación durante el ejercicio de 2001 son reflejo de un cierto deterioro del desempeño de la cartera y de un mayor nivel de reservas para pérdidas en comparación con el ejercicio anterior. Estos factores negativos para los resultados de las operaciones se vieron compensados por el buen desempeño de los activos líquidos. Dichos efectos, sumados a la reducción tanto de los ingresos obtenidos de la cartera de inversiones en capital accionario como de la recaudación de intereses de los préstamos, resultaron en una disminución del rendimiento del promedio del patrimonio neto, que pasó del 6,9% en el ejercicio de 2000 al 4,1% en el de 2001.

La cartera de préstamos arrojó pérdidas netas de operación de \$11 millones en el ejercicio de 2001 (una vez descontados los costos de los empréstitos, los préstamos no productivos, las reservas específicas para pérdidas y los gastos administrativos), frente a los \$55 millones en concepto de ingresos netos de operación generados en el ejercicio precedente. Las carteras de inversiones en capital accionario y cuasicapital (es decir, las carteras financiadas con el patrimonio neto de la CFI) registraron pérdidas netas de operación de \$10 millones en el ejercicio de 2001, principalmente debido al aumento del volumen de reservas para pérdidas, en comparación con \$191 millones en ingresos netos de operaciones generados en el ejercicio de 2000. Estas carteras incluyeron ganancias de capital realizadas por un monto de \$91 millones como producto de la venta de acciones, y \$131 millones en concepto de dividendos (frente a \$132 millones y \$130 millones, respectivamente, en el ejercicio de 2000). Los ingresos netos de operaciones provenientes del patrimonio neto invertido y de las actividades de tesorería de la CFI representaron un aporte de importancia a los ingresos netos de la Corporación, y ascendieron a \$280 millones tras descontar

los gastos administrativos, en comparación con \$146 millones en el ejercicio de 2000.

Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la CFI totalizaron \$2.700 millones (incluidos 500 millones en garantías suscritas); además se suscribieron otros \$1.300 millones en préstamos de consorcios. La cartera de inversiones desembolsadas al 30 de junio de 2001 se mantuvo en \$10.900 millones, sin variación con respecto a la del 30 de junio de 2000. Los gastos administrativos aumentaron en el ejercicio de 2001, en consonancia con los recursos presupuestarios aprobados para permitir que la Corporación respondiera mejor a su misión de desarrollo en los mercados financieros mundiales que seguían planteando grandes riesgos de inversión. Como proporción del promedio de la cartera de inversiones desembolsada, en el ejercicio de 2001 el total de gastos administrativos fue de 2,8%, superior al 2,6% correspondiente al ejercicio anterior.

Las actividades orientadas a obtener empréstitos se mantuvieron a la par con el aumento de las de concesión de préstamos. El total de nuevos empréstitos en los mercados internacionales fue equivalente a \$3.600 millones en el ejercicio de 2001.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CFI

Millones de dólares de los EE.UU.

	Ej. de 2000	Ej. de 2001
<b>SERVICIOS A LOS CLIENTES—INGRESOS DE OPERACIÓN</b>	<b>219</b>	<b>(56)</b>
Préstamos—ingresos de operación	55	(11)
Inversiones en capital accionario/cuasicapital—ingresos de operación	191	(10)
Asistencia técnica	(8)	(13)
Contribuciones a servicios y mecanismos de financiamiento	(7)	(16)
Gastos institucionales y otros	(12)	(6)
<b>SERVICIOS DE TESORERÍA—INGRESOS DE OPERACIÓN</b>	<b>161</b>	<b>297</b>
Servicios de tesorería de la CFI—activos líquidos	146	280
Actividades de tesorería relacionadas con los préstamos	15	17
<b>INGRESOS DE OPERACIÓN DE LA CFI</b>	<b>380</b>	<b>241</b>

## RESULTADOS FINANCIEROS DE LAS PRINCIPALES LÍNEAS DE PRODUCTOS

Los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso (sin incluir los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo) disminuyeron en un 3%, de \$7.200 millones en el ejercicio de 2000 a \$7.000 millones en el de 2001. La cartera de préstamos de la CFI arrojó una pérdida neta de operación de \$11 millones, mientras que en el ejercicio de 2000 había registrado utilidades netas de operación del orden de los \$55 millones. La tasa de recaudación de intereses en el ejercicio de 2001 fue inferior a la del ejercicio anterior; los ingresos en concepto de honorarios de servicios relacionados con inversiones disminuyeron, y se incrementaron los cargos en concepto de reserva específica para pérdidas. La pérdida neta de la cartera de préstamos fue equivalente al 1,0% del capital invertido, mientras que en el ejercicio precedente se había verificado un rendimiento positivo del 5,0%.

La cartera de inversiones en capital accionario y cuasicapital, financiada con el patrimonio neto de la CFI, aumentó 6% en el ejercicio de 2001, hasta situarse en \$3.900 millones. Registró una

pérdida neta de operación de \$10 millones en el ejercicio de 2001, frente a utilidades de operación de \$191 millones en el ejercicio anterior, fundamentalmente debido al mayor volumen de reservas específicas para pérdidas (\$226 millones, en comparación con \$62 millones en el ejercicio de 2000). Dicho monto equivale a una pérdida del 0,3% del capital invertido en el ejercicio de 2001, mientras que en el ejercicio precedente se había verificado un rendimiento positivo del 6,3%.

El monto total de las reservas para pérdidas correspondientes al ejercicio de 2001 fue de \$402 millones (incluidos \$13 millones respecto de las garantías), frente a \$215 millones en el ejercicio precedente. La reserva acumulada para pérdidas por préstamos e inversiones en capital accionario se incrementó al 20,3% de la cartera desembolsada y pendiente de reembolso al cierre del ejercicio, frente a 18,0% en el ejercicio de 2000. La Corporación considera que este nivel de reservas es prudente, dados los riesgos que plantean las inversiones en las condiciones actuales.

## CAPITAL Y UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS

El patrimonio neto de la CFI comprende las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantuvo en \$2.400 millones, sin variación respecto del cierre del ejercicio de 2000, mientras que los ingresos netos, de \$345 millones, significaron el aumento de las utilidades no distribuidas a \$3.700 millones.

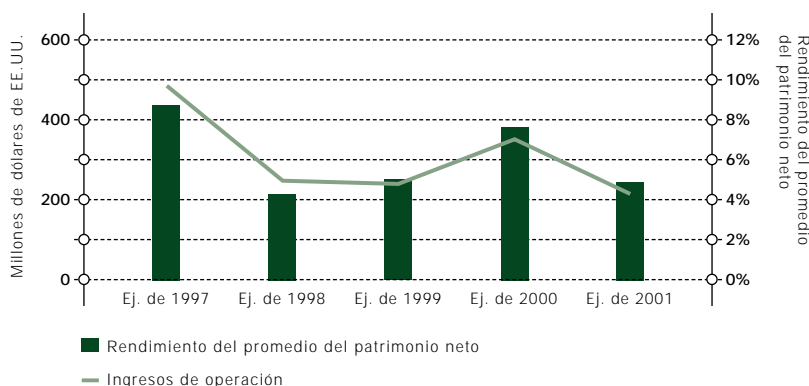
El período para las suscripciones y pagos correspondientes al aumento general del capital y del aumento especial del capital terminó el 1 de agosto de 1999, salvo para los países miembros que efectuaron suscripciones conforme a un programa de pagos ampliado atendiendo a las dificultades económicas por las que atravesaban; esos países han optado por pagar las suscripciones en cuotas. Con la incorporación de un nuevo país, el número total de países miembros de la CFI asciende ahora a 175.

Los pagos acumulados en el marco del aumento general del capital totalizaron \$958 millones. Se deben recibir pagos por un monto total de \$5 millones a más tardar el 1 de agosto de 2001, en concepto de suscripciones de los países que atraviesan

dificultades económicas. Al 30 de junio de 2001, los pagos acumulados en virtud del aumento especial del capital totalizaban \$119 millones. Continúan pendientes de pago otros \$9 millones en concepto de suscripciones, que vencen el 1 de agosto de 2001.

Al 30 de junio de 2001, la relación de suficiencia de capital de la CFI (es decir, el capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas generales ajustadas en comparación con los activos incluidos o no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos) era del 48%. Este porcentaje es muy superior al mínimo de 30% establecido con arreglo al marco de políticas sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la Corporación —es decir, los empréstitos pendientes y las garantías medidos en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 2,6 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establece el Convenio Constitutivo.

### INGRESOS DE OPERACIÓN Y RENDIMIENTO DEL PROMEDIO DEL PATRIMONIO NETO





## ADMINISTRACIÓN DE LAS OPERACIONES DE OBTENCIÓN DE FONDOS

En el ejercicio de 2001, la CFI movilizó un monto equivalente a \$3.600 millones en los mercados de capital internacionales. Durante el ejercicio, también recompró \$134 millones en deuda pendiente de reembolso, como parte de la estrategia de la CFI para mejorar la liquidez de sus bonos en circulación.

La CFI emitió valores en cuatro de las principales monedas: dólares de los Estados Unidos, libras esterlinas, dólares de Hong Kong y yenes japoneses. La mayor operación del ejercicio fue una emisión de bonos globales por valor de \$1.000 millones.

En el ejercicio de 2001, la CFI obtuvo el 48% del total de nuevos empréstitos por medio de la emisión corriente en dólares de los Estados Unidos, el 15% en libras esterlinas en el mercado

del Reino Unido, el 7% en dólares de Hong Kong y el 30% mediante operaciones estructuradas más pequeñas dirigidas a instituciones japonesas. Mediante operaciones de *swap*, todos los fondos obtenidos en préstamos se convirtieron a dólares de los Estados Unidos con tasas de interés variables. La mayor parte de los préstamos que otorga la CFI están denominados en esa moneda y sujetos a esas tasas de interés. El costo inferior a la LIBOR que se logró mediante el uso de *swaps* de moneda y de tasas de interés, así como los ingresos generados a través de las recompras de deuda, también ayudaron a contener los costos de la obtención de financiamiento para la Corporación y a mantener su rentabilidad en el ejercicio de 2001.

## GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

Durante el ejercicio, el total de activos líquidos se incrementó de \$12.200 millones a \$13.300 millones, lo que equivale a un aumento del 9%. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de los Estados Unidos, y el pequeño saldo restante en euros y yenes para respaldar los desembolsos operacionales.

Las carteras de activos líquidos de la CFI tuvieron buenos resultados en el ejercicio. La brusca desaceleración de la economía estadounidense y la adopción de una política monetaria menos restrictiva por parte del Banco de la Reserva Federal de los Estados Unidos propiciaron el auge de los mercados de bonos. La marcada recuperación del mercado de bonos contribuyó a la distribución de una porción considerable de la cartera de la CFI en activos de mayor duración, cuyo valor es sensible, sobre todo, a las fluctuaciones de las tasas de interés.

Deducidos los costos correspondientes, la cartera de activos líquidos generó ingresos netos por valor de \$280 millones, de los cuales \$34 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos, y \$255 millones a ingresos totales derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto, menos \$9 millones en gastos administrativos. En el ejercicio de 2000, los ingresos netos de dicha cartera llegaron a \$146 millones, de los cuales \$27 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos, y \$128 millones, a ingresos totales derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto, menos \$9 millones en gastos administrativos.

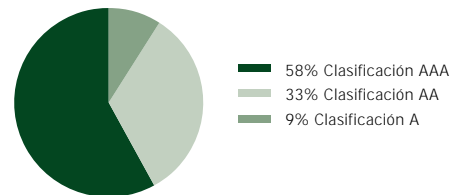
Los activos líquidos de la CFI se invierten de conformidad con las políticas y normas relativas a la facultad para invertir concedida por la Junta de Directores, facultad que especifica los tipos de instrumentos y entidades en los que se pueden efectuar inversiones. La CFI está autorizada a invertir sus activos líquidos en obligaciones de gobiernos, organismos, sociedades de capital y bancos comerciales con una alta clasificación. En el marco de dicha facultad, la administración superior de la Corporación ha establecido normas de prudencia para la gestión de los diferentes aspectos del riesgo inherente a toda cartera de bonos diversificada y de gran tamaño, en particular con respecto al riesgo del mercado (tasas de interés) y al riesgo crediticio.

Para fines de administración y presentación de informes, los activos líquidos de la CFI se dividen en cuatro carteras distintas y se invierten en todo el mundo en activos de la más alta calidad,

incluidos los bonos garantizados por el Estado y los bonos de empresas privadas con clasificación AAA. La cartera P0, iniciada en enero de 2001, ha sido concebida como una cuenta de caja para tramitar todos los desembolsos e ingresos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario y las transacciones de los empréstitos que toma la Corporación, así como para financiar todos sus gastos administrativos. La cartera P1 comprende la liquidez proveniente de los empréstitos, a saber, los fondos de los empréstitos que la CFI obtiene a tasa variable y que invierte en operaciones equivalentes a tasas variables hasta tanto se desembolsen los préstamos aprobados. El objetivo de la CFI es obtener una diferencia positiva en esta cartera, con una mínima exposición a los riesgos del mercado. En promedio, dicha diferencia fue de 38 centésimos de punto porcentual durante el ejercicio de 2001, frente a 39 centésimos de punto porcentual en el ejercicio precedente. En el ejercicio de 2001 se registraron los siguientes logros de importancia en la gestión de la liquidez de la cartera P1: 1) la adopción de un nuevo índice de referencia del comportamiento del mercado monetario que se puede aplicar en otros lugares (comprende una cartera de depósitos a la tasa LIBID a seis meses); 2) la introducción de nuevos instrumentos cuantitativos de gestión del riesgo para medir y controlar los riesgos crediticios y de mercado, y 3) las medidas para proteger la totalidad de la cartera P1 con futuros y *swaps* a la tasa LIBOR.

La cartera P2 está constituida principalmente por el capital pagado y las utilidades acumuladas de la CFI. Esta cartera se administra activamente conforme a una duración de referencia de tres años (incluida la cartera residual de préstamos a tasa fija) y sobre la base del rendimiento total respecto de esta referencia.

### DISTRIBUCIÓN DEL ACTIVO LÍQUIDO INVERTIDO



El rendimiento anualizado correspondiente al ejercicio de 2001 fue de 9,8%, en comparación con el 9,0% fijado como referencia, es decir, 0,8% por encima de ésta. En el ejercicio de 2000 el rendimiento absoluto fue de 4,9%. El aumento del rendimiento total con respecto al del ejercicio precedente obedeció a la disminución de los intereses a partir de fines del año 2000. A medida que bajan las tasas de interés, suele subir el valor de los activos con tasas de rentabilidad fijas, como los bonos. La diferencia favorable con respecto al índice de referencia se debe, principalmente, a 1) la fuerte posición en bonos tomada durante la reciente recuperación del mercado de dichos instrumentos; 2) una serie de transacciones de valor relativo que están en curso en el Tesoro de los Estados Unidos y otros mercados, y 3) la intensa actividad de préstamo de valores, que continuó beneficiándose de la reducción general de la oferta de bonos del Tesoro de los Estados Unidos.

La cartera P3 abarca los fondos obtenidos en préstamo a tasas variables cuya gestión está a cargo de administradores externos. Estos fondos se invierten en forma activa en función de un índice relativo a la LIBOR en dólares de los Estados Unidos. A

fines del ejercicio de 2001, la cartera externa representaba alrededor del 6% del total de la cartera de activos líquidos, y seis firmas externas administraban en total \$756 millones, de los cuales \$409 millones eran administrados por cuatro administradores mundiales en el marco del programa de renta fija y \$347 millones, por dos especialistas en valores respaldados por hipotecas. En el ejercicio de 2001, los administradores externos de la cartera P3 obtuvieron un rendimiento del 0,7% por encima del rendimiento fijado como objetivo para los activos que administran, en un mercado que siguió siendo sumamente inestable. En el ejercicio de 2000, en cambio, el rendimiento estuvo 1% por debajo del objetivo. La notable recuperación del mercado de bonos, particularmente en los Estados Unidos, así como la periódica reducción de los diferenciales de los valores respaldados por hipotecas, contribuyeron al rendimiento positivo de la cartera en el ejercicio de 2001. La diversificación tanto de la cartera como de los administradores continuó siendo ventajosa para los resultados de la cartera, al aliviar el riesgo total de la cartera P3, que se mantiene muy por debajo del límite de 1% de error de seguimiento.

## GESTIÓN DEL RIESGO

La medición y gestión del riesgo financiero de las operaciones de tesorería de la CFI complementan la gestión de los riesgos que surgen de sus operaciones de inversión. Esta función es

responsabilidad de un grupo independiente de gestión de riesgos, con el objeto de asegurar su separación de las funciones de asunción de riesgos.

### Riesgos del mercado

Este tipo de riesgo en las operaciones de tesorería de la CFI se plantea fundamentalmente en la cartera de activos líquidos (dividida en liquidez proveniente de los empréstitos, liquidez proveniente del patrimonio neto y liquidez administrada en forma externa). En el caso de la cartera de liquidez proveniente de los empréstitos (P1), para minimizar la exposición a los riesgos del mercado la CFI exige que los activos y pasivos tengan, en líneas generales, características equivalentes en lo que se refiere a la moneda y a las tasas de interés, así como a los límites de los riesgos de mercado. Esta política proporciona un nivel significativo de protección contra los riesgos del mercado, en tanto que la gestión del riesgo crediticio se realiza

como se describe más adelante. La cartera de liquidez proveniente del patrimonio neto (P2) se financia con este último y se administra en función de un indicador de referencia de una duración de tres años. Finalmente, la cartera de liquidez administrada en forma externa (P3), que se financia con empréstitos tomados en el mercado, está sujeta a las normas sobre riesgos establecidas por la CFI. La Tesorería de la Corporación también protege la cartera de préstamos contra los riesgos del mercado. Los préstamos se protegen con *swaps* u otros pasivos con características equivalentes en lo que se refiere a la moneda y a las tasas de interés, y los riesgos residuales por ese concepto se vigilan y controlan en toda la cartera.

### Riesgo crediticio

Este tipo de riesgo en las operaciones de tesorería de la CFI surge de las inversiones de los activos líquidos de la Corporación en bonos garantizados por el Estado, bonos emitidos por sociedades anónimas y depósitos. También genera un riesgo crediticio de las contrapartes por el uso de instrumentos derivados para fines de protección. Concretamente, la CFI utiliza *swaps* para generar instrumentos de financiamiento e inversión sintéticos a la tasa LIBOR, para la gestión del activo correspondiente a los préstamos que concede en relación con el pasivo que los financia, y para proteger los instrumentos de gestión del riesgo que ofrece a sus clientes. A fin de controlar el riesgo crediticio, la CFI establece requisitos de admisibilidad y límites de crédito para las contrapartes que son aprobados por el Comité de Finanzas y Riesgos, que forma parte del Grupo de Gestión. La CFI y el

BIRF coordinan muy de cerca las políticas crediticias relativas a los criterios de admisibilidad y a los límites de crédito para los instrumentos derivados contratados con las contrapartes.

Para evitar el deterioro de la capacidad crediticia de las contrapartes después de haber suscrito contratos de instrumentos derivados, la CFI ha celebrado acuerdos de garantía con un gran número de contrapartes en operaciones de *swap*. En virtud de esos acuerdos, las contrapartes están obligadas a extender una garantía a la CFI cuando el riesgo neto calculado en referencia al mercado a que se expone la Corporación excede ciertos límites preestablecidos (que se reducen en función de la clasificación crediticia de las contrapartes). De esta manera, gradualmente la CFI puede gestionar mejor el riesgo, sobre todo en el caso de que las contrapartes pierdan capacidad crediticia.

# LA CARTERA

Al cierre del ejercicio de 2001, la cartera de compromisos de la CFI<sup>1</sup> había aumentado 2,6%, a \$14.300 millones, frente a \$14.000 millones en el ejercicio de 2000. Casi el 69% de esta cartera consistía en préstamos por valor de \$9.900 millones, y el 25% en inversiones en capital accionario por un monto de \$3.600 millones. Las garantías por \$589 millones representaban el 4% de la cartera de compromisos, como resultado de un considerable aumento de los compromisos nuevos verificado en el ejercicio. La CFI mantenía también \$215 millones (2% de la cartera de compromisos) en instrumentos de gestión del riesgo. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$7.500 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al final del ejercicio de 2001, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.378 empresas de 117 países.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$359 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos de préstamos sumaron \$1.200 millones, y se vendieron o rescataron \$207 millones en concepto de inversiones en capital accionario.

La cartera total desembolsada por cuenta de la CFI disminuyó apenas, hasta situarse en poco menos de \$10.900 millones al cierre del ejercicio de 2001, en comparación con \$10.900 millones en el de 2000. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se redujo en 1,8%, mientras que la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas se incrementó en 3,9%.

La mayor parte de las inversiones de la CFI están expresadas en dólares de los Estados Unidos, pero la Corporación toma empréstitos en diferentes monedas para diversificar el acceso a los fondos y reducir el costo de los empréstitos. El desglose por monedas de la cartera de préstamos desembolsados al 30 de junio de 2001 aparece en las notas a los estados financieros (véase el volumen 2 —disponible en inglés únicamente— del Informe Anual de la CFI). La CFI reduce al mínimo los riesgos de las transacciones no incluidas en el balance general, mediante la celebración de *swaps* compensatorios, opciones o contratos a plazo con contrapartes que gozan de una alta clasificación en el mercado, y la realización de evaluaciones crediticias completas de dichas contrapartes.

<sup>1</sup> La cartera de compromisos comprende las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos, que no se incluyen en el balance general. Los compromisos correspondientes al ejercicio de 2000 se han declarado nuevamente para incluir estas partidas.

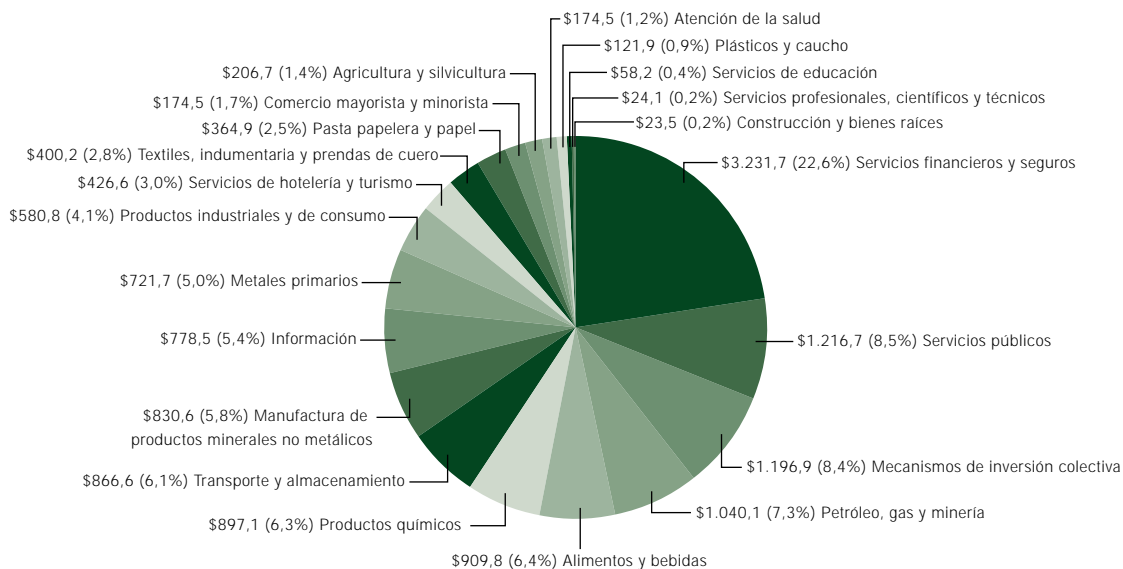
## DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA CFI AL 30 DE JUNIO DE 2001

En millones de dólares de los EE.UU.

<b>CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI</b>	<b>13.517</b>
Préstamos	9.882
Capital accionario	3.635
Cartera total desembolsada	10.890
Cartera total no desembolsada	2.627
<b>COMPROMISOS NO INCLUIDOS EN EL BALANCE GENERAL</b> (relativos a garantías e instrumentos de gestión de riesgos)	<b>804</b>
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI</b>	<b>14.321</b>
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE PARTICIPANTES</b>	<b>7.530</b>

## CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI, POR SECTOR\*

Al 30 de junio de 2001 (millones de dólares de los EE.UU.)



\* Incluye garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

TOTAL: \$14.321

## COMPROMISOS Y DESEMBOLSOS

Los nuevos compromisos por cuenta de la CFI se concentraron en Asia (28%), América Latina y el Caribe (26%), África (18%) y Europa y Asia central (15%). Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros (40%) e infraestructura, que incluye servicios públicos, transporte e información (23%). Los nuevos compromisos por concepto de garantías ascendieron a \$547 millones, la mayoría correspondientes a servicios de financiamiento para el comercio en África, Asia, y Oriente Medio y Norte de África.

## GESTIÓN DE LA CARTERA

Como parte de su labor de supervisión, la CFI vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita periódicamente el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades, y presta asistencia en la búsqueda de soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, la Corporación cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Este proceso también es apoyado por un sistema más complejo de clasificación del riesgo. Además, se ha seguido destacando en el terreno a personal de

los desembolsos en el ejercicio de 2001 totalizaron \$1.500 millones, frente a \$2.200 millones en el ejercicio anterior. Los desembolsos en concepto de préstamos llegaron a los \$1.200 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$335 millones. La CFI también desembolsó \$835 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

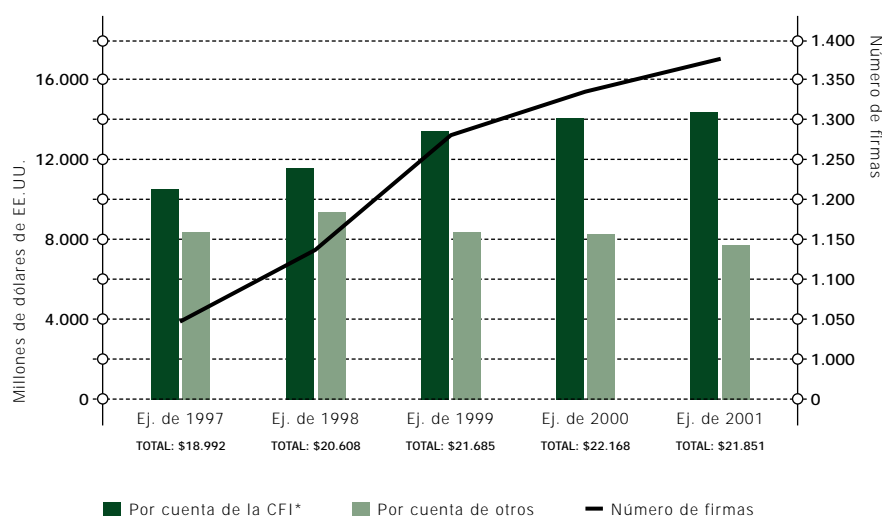
la sede, y en medida creciente se han asignado más tareas de supervisión al personal local de las misiones residentes de la CFI. A través de la División de Gestión de Préstamos B, la CFI hace esfuerzos especiales para asegurar que los bancos que participan en préstamos de la Corporación reciban información sobre el estado de los proyectos en forma periódica. Permanentemente se realizan consultas entre la CFI y los participantes.

Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. En tales situaciones, la Corporación negocia



## CARTERA DE COMPROMISOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 1997-01

Millones de dólares de EE.UU.



\* Los totales por cuenta de la CFI correspondientes a los ejercicios de 1999 a 2001 incluyen las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos.

acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entrañe una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, la CFI toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

En el caso tanto de las inversiones en capital accionario como de los préstamos, en el ejercicio de 2001 los ingresos procedentes de la cartera, de \$938 millones, fueron inferiores a las estimaciones presupuestarias (\$1.010 millones). La calidad de la cartera de préstamos se deterioró durante el ejercicio, fundamentalmente debido a los resultados desfavorables de algunos proyectos de envergadura. En particular, al 30 de junio de 2001, el principal pendiente de los préstamos no redituables como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados era del 12,9%, frente al 11,1% registrado en igual fecha el año anterior. En el mismo período, los atrasos en los pagos del principal como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados aumentaron del 5,6% al 6,2%.

En el ejercicio de 2001, las ganancias no realizadas de la cartera de inversiones en capital accionario tuvieron un pequeño aumento respecto de las estimaciones. El retroceso de los mercados de valores en todo el mundo dio como resultado la disminución de las ganancias no realizadas de la CFI en la cartera de valores que cotizan en bolsa, si bien dicha disminución se vio compensada por el aumento de las ganancias no realizadas en la cartera de valores que no cotizan en bolsa. Se obtuvieron ganancias de capital por valor de \$91 millones, cifra inferior a los \$132 millones del ejercicio de 2000 y a las

estimaciones presupuestarias para el ejercicio. La CFI recibió dividendos por un monto de \$132 millones, frente a \$130 millones recibidos en el ejercicio precedente. La diferencia de \$1 millón entre la cifra correspondiente al ejercicio de 2001 y los \$131 millones declarados en los estados financieros se debe a los honorarios pagados a State Street Corporation en concepto de custodia de la cartera de inversiones en capital accionario. Los dividendos del ejercicio de 2001 fueron superiores a los \$115 millones previstos en el plan presupuestario, principalmente debido al alza de los precios de los productos básicos.

La reserva para pérdidas aumentó a \$2.200 millones en el ejercicio de 2001, cifra equivalente al 20,3% de la cartera desembolsada, frente al 18,0% en el ejercicio de 2000. El incremento de la reserva fue consecuencia de los \$389 millones asignados para pérdidas, una vez descontados los \$12,7 millones correspondientes al efecto de la revaluación de monedas en las reservas para pérdidas mantenidas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos y las cancelaciones en libras por un monto de \$136,2 millones. Los fondos de la reserva para pérdidas comprenden reservas específicas para inversiones riesgosas y una reserva general.

La administración de la CFI determina el monto de la reserva para pérdidas sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. Para ello, la totalidad de la cartera se somete a un examen trimestral. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, normas y métodos aplicados para determinar dicha reserva.

# EXAMEN DE LA EVALUACIÓN DE LAS OPERACIONES

En el examen anual de 2000 preparado por el Grupo de Evaluación de Operaciones se presentan las conclusiones de las evaluaciones correspondientes a las operaciones de inversión realizadas por la CFI durante cuatro años. Se describen los principales resultados de 176 operaciones seleccionadas al azar de entre aquellas aprobadas en el período de 1991–94 y evaluadas entre 1996 y 1999, en las primeras etapas de la fase productiva. En dicho examen se extraen enseñanzas de la experiencia pasada que son útiles para la estrategia actual, y se formulan recomendaciones a la administración y a la Junta de Directores a fin de que la CFI pueda mejorar los resultados de la aplicación de su estrategia.

## CONCLUSIONES DEL EXAMEN ANUAL

En el examen anual se llegó a la conclusión de que la mayoría de los proyectos de la CFI lograron resultados satisfactorios en términos de desarrollo, a juzgar por su contribución general al mejoramiento del nivel de vida, el fomento del sector privado, el crecimiento económico, la sostenibilidad ambiental y el éxito comercial de las empresas. En el informe se comprobó que, fundamentalmente, los proyectos resultaron eficaces en lo que respecta a mejorar el nivel de vida de las personas afectadas (clientes, empleados, proveedores y contribuyentes), aparte de beneficiar a quienes los financiaron. Los proyectos también fomentaron el desarrollo del sector privado, al establecer vínculos en toda la economía, servir como modelo de prácticas comerciales viables, facilitar privatizaciones o promover cambios normativos graduales. La mayor parte de las operaciones, incluso muchas que no resultaron completamente satisfactorias desde el punto de vista financiero, cumplió las normas de la CFI en materia de sostenibilidad ambiental. La mayoría también alcanzó una tasa de rentabilidad económica superior al 10%.

En el informe se determinó que, en lo que respecta a los resultados en términos de desarrollo, los proyectos obtuvieron las peores calificaciones en la categoría relativa al éxito económico, que se mide por la contribución del proyecto a las utilidades en relación con el costo del capital de la compañía. En este aspecto, los resultados fueron muy similares a los que arrojó una encuesta realizada recientemente entre empresas de una misma región. La pequeña minoría de proyectos con resultados completamente deficientes constituyó un fracaso liso y llano en materia económica y de desarrollo, principalmente como consecuencia de cambios imprevistos en el mercado y problemas de gestión.

## PROCESO DE EVALUACIÓN

En cada ejercicio, los departamentos de inversión de la CFI evalúan una muestra aleatoria de inversiones que han llegado a las primeras etapas de la fase productiva, normalmente cinco años después de su aprobación. Dentro de los límites estadísticos, la muestra es representativa de la totalidad de los proyectos aprobados en el ejercicio anterior. Los departamentos de inversión llevan a cabo la investigación y el análisis necesarios para extraer las enseñanzas pertinentes, evaluar cada inversión según 11 indicadores bien definidos y proponer la calificación conforme a una escala de cuatro categorías de proyectos: insatisfactorio, parcialmente insatisfactorio, satisfactorio y excelente.

Cada uno de los 11 indicadores del desempeño se relaciona con una de tres clasificaciones de los resultados. La primera es el resultado en términos de desarrollo, es decir, la contribución del proyecto al desarrollo sostenible del sector privado del país y al mejoramiento del nivel de vida de su población. La segunda es el resultado de la inversión, o sea, la contribución de la inversión a la rentabilidad de la CFI. La última es la clasificación de la eficacia de la Corporación: cuál fue el desempeño de la CFI a lo largo del ciclo del proyecto.

El Grupo de Evaluación de Operaciones realiza investigaciones independientes; examina el alcance, la importancia y la pertinencia de las enseñanzas extraídas; verifica cada calificación para velar por la aplicación uniforme de los criterios de evaluación a nivel de toda la CFI, y luego sintetiza sus conclusiones en el examen que se prepara anualmente. En el informe se resumen enseñanzas comunes a varias esferas y se formulan recomendaciones específicas para abordar las principales cuestiones estratégicas y de procedimiento operacional señaladas en las conclusiones. Las enseñanzas extraídas se ingresan en una base de datos diseñada de manera que el personal de operaciones pueda tener acceso a ellas sin dificultad en sus tareas de preselección, evaluación inicial y estructuración de las nuevas operaciones de inversión, y en su labor de supervisión de la cartera.

# COMPROMISOS PARA PROYECTOS

<b>73 ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b> Benin, Botswana, Burundi, Camerún, Côte d'Ivoire, Ghana, Kenya, Malí, Mauritania, Mozambique, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Senegal, Sudáfrica, Swazilandia, Togo, Uganda, Zambia	<b>77 ASIA Y EL PACÍFICO</b> Bangladesh, China, Filipinas, India, Indonesia, Nepal, Pakistán, República de Corea, República Democrática Popular Lao, Sri Lanka, Tailandia	<b>80 EUROPA Y ASIA CENTRAL</b> Albania, Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Georgia, Kazajstán, Lituania, Polonia, República Checa, República de Moldova, República Eslovaca, República Kirguisa, Rumania, Tayikistán, Turquía, Ucrania, Uzbekistán	<b>84 AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b> Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Guyana, Jamaica, México, Perú, República Bolivariana de Venezuela, Uruguay	<b>88 ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b> Arabia Saudita, Argelia, Jordania, Líbano, Marruecos, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria
--	--	--	---	---

Los proyectos se pueden ver y ordenar por categorías en el siguiente sitio de Internet: [www.ifc.org/ar2001/projects](http://www.ifc.org/ar2001/projects)

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI-CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJERCICIO DE 2001
<b>ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b>							
<b>Benin</b>							
<b>Finadev Microfinance</b> , la primera empresa de microfinanciamiento con fines comerciales de África occidental de habla francesa, ayudará a acortar la brecha entre los bancos comerciales y las instituciones de microfinanciamiento.	-	0,34	-	-	-	-	0,34
<b>Botswana</b>							
<b>Abercrombie &amp; Kent Botswana (Proprietary) Ltd</b> ayudará a atraer un mayor número de visitantes y proporcionará más oportunidades de empleo en el sector del turismo.	1,97	-	-	-	-	-	1,97
<b>Burundi</b>							
<b>Vegetables &amp; Flowers Export SA</b> cultivará rosas para exportarlas por vía aérea a Europa como flores cortadas, principalmente durante la temporada invernal (FEA).	0,47	-	-	-	-	-	0,47
<b>Camerún</b>							
Se privatizará el <b>Banque Internationale du Cameroun pour l'Épargne et le Crédit</b> , que ofrecerá préstamos a mediano y largo plazo y desarrollará actividades de financiamiento para el comercio.	-	0,63	-	-	-	-	0,63
<b>Horizon Bilingual Education Complex</b> , es una escuela privada bilingüe (inglés-francés) con sede en Duala y con más de 1.200 alumnos que aplica métodos educativos modernos y prácticos. Esta institución expandirá sus instalaciones y aumentará el cupo de estudiantes (FEA).	0,33	-	-	-	-	-	0,33
<b>Côte d'Ivoire</b>							
<b>SIMMEQ</b> construirá y administrará un hospital privado con 71 camas en Abidján. El hospital ofrecerá tratamiento contra el dolor, tratamiento de urgencias, cirugía general, y contará con una unidad de cuidados intensivos y una unidad de transporte en ambulancias (FEA).	1,15	-	-	-	-	-	1,15
<b>Ghana</b>							
<b>ELAC</b> creará una compañía de seguros a largo plazo en el país.	-	0,10	-	-	-	-	0,10
Se creará <b>Ghana Microcredit Corporation Ltd</b> , una institución de microfinanciamiento con fines comerciales para pequeños empresarios y microempresarios registrados de las zonas suburbanas al norte de Accra.	-	0,13	-	-	-	-	0,13
<b>Ghana Telecommunications Company Limited</b> ampliará su red de líneas fijas, establecerá una red de telefonía celular en todo el país e invertirá en la instalación de cables submarinos para la región.	40,00	-	-	-	60,00	-	100,00

**Nota:** En este cuadro se incluyen los proyectos firmados y tramitados por la CFI durante el ejercicio de 2001. También se incluyen algunas operaciones firmadas en el ejercicio anterior cuya tramitación concluyó en el ejercicio de 2001.

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>NIIT Computer Training School</b> se establecerá en Accra mediante un contrato de concesión con NIIT Limited, de la India. El establecimiento ofrecerá a estudiantes y profesionales ghaneses los conocimientos de computación necesarios para participar competitivamente en la economía nacional y mundial (FEA).	0,23	-	-	-	-	-	0,23
<b>PharmaCare Industries Limited</b> adquirirá equipos, construirá un nuevo depósito y renovará la fábrica actual para aumentar la producción de pasta dental y de tubos para dentífrico.	0,40	-	-	-	-	-	0,40
<b>Kenya</b> <b>Kipevu Power</b> construirá en Mombasa una central diesel con capacidad para generar 74 megavatios.	-	-	-	-	-	1,70	1,70
<b>Lesiolo Grain Handlers Limited (LGHL)</b> instalará una planta para manipulación y almacenamiento de cereales que brindará servicios de limpieza, secado y acopio de maíz, trigo y cebada para productores de Kenya. LGHL administrará la importación de granos por parte de los productores locales y el transporte de granos a Uganda (FEA).	2,50	-	-	-	-	-	2,50
<b>Malí</b> <b>Fibromat-Mali</b> trasladará sus instalaciones y ampliará la capacidad de producción de piedras de fachada y materiales de cemento (FPE).	0,10	-	-	-	-	-	0,10
<b>Mauritania</b> <b>Complexe Touristique Lemhar S.A.</b> construirá un centro turístico en la costa, 30 kilómetros al sur de Nuakchot (FPE).	0,39	-	-	-	-	-	0,39
<b>Mozambique</b> <b>Ausmoz Farm Holdings, Lda.</b> , instalará equipos de riego, construirá edificios, limpiará terrenos, comprará maquinaria y reclutará personal para sembrar y cultivar algodón, maíz, trigo, girasol y soja (FPE).	0,99	-	-	-	-	-	0,99
<b>Banco de Microfinanças de Moçambique</b> proporcionará servicios financieros adecuados a las demandas de la pequeña y mediana empresa. Se ofrecerán servicios crediticios en todo el país.	-	0,20	-	-	-	-	0,20
<b>Merec Industries, Lda.</b> , instalará una nueva planta para el procesamiento de trigo importado, con una capacidad para 30.000 toneladas al año. Además, construirá silos con una capacidad de almacenamiento de 15.000 toneladas (FPE).	-	-	-	1,30	-	-	1,30
<b>Mozal S.A.R.L.</b> duplicará la capacidad de la fundición Mozal I, una inversión existente de la CFI cerca de Maputo, para poder producir anualmente otras 250.000 toneladas de aluminio. El proyecto tendrá un impacto significativo en la economía local y las ganancias netas en divisas.	25,00	-	-	-	-	-	25,00
<b>Namibia</b> <b>Nedbank Investment Bank</b> creará el primer banco mercantil que ofrecerá todo tipo de servicios, tales como capital privado, financiamiento para empresas, financiamiento para proyectos y gestión de activos.	-	0,23	0,50	-	-	-	0,73
<b>Nigeria</b> <b>Citibank Nigeria</b> proporcionará préstamos para rehabilitación, financiamiento para operaciones comerciales, capital de explotación y nuevos proyectos de inversión a empresas de Nigeria.	40,00	-	-	-	-	-	40,00



DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI-CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Diamond Bank</b> , banco comercial que trabaja principalmente en los sectores de manufacturas, petróleo, gas, transporte y comercio en general, otorgará préstamos a empresas privadas locales para proyectos de rehabilitación y nuevos proyectos de inversión.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>FSB International Bank</b> recibirá financiamiento a mediano o largo plazo de la CFI para préstamos a empresas privadas de Nigeria con fines de rehabilitación, financiamiento de proyectos, financiamiento para operaciones comerciales, capital de explotación y nuevos proyectos de inversión.	22,50	-	-	-	-	-	22,50
<b>Guaranty Trust Bank Plc</b> ofrecerá préstamos a empresas del sector privado que operan en distintos sectores, tanto en los mercados locales como los de exportación.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Investment Banking and Trust Company Limited</b> recibirá financiamiento a mediano y largo plazo de la CFI por hasta \$20 millones para préstamos a empresas nigerianas con fines de rehabilitación, financiamiento de proyectos, financiamiento para operaciones comerciales, capital de explotación y nuevos proyectos de inversión.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Oha Motors (Nigeria) Limited</b> , una empresa de transporte, adquirirá seis nuevos autobuses con 55 asientos, para cubrir la ruta Lagos-Abuja (FEA).	0,90	-	-	-	-	-	0,90
<b>Safety Center International Limited</b> , establecerá el primer centro de capacitación del país para el cuerpo de bomberos y personal de seguridad (FEA).	0,50	-	-	-	-	-	0,50
<b>República Unida de Tanzania</b> <b>Boundary Hill Lodge Limited</b> creará un albergue de 16 camas en los límites del parque nacional Tarangire, en el norte del país (FEA).	0,20	-	-	-	-	-	0,20
Se privatizará el <b>National Bank of Commerce</b> , la institución financiera más grande del país. Esta operación será la de mayor magnitud en la región.	-	10,00	-	-	-	-	10,00
<b>Senegal</b> <b>Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Sénégal</b> introducirá en el mercado nuevas tecnologías en materia de créditos y mejorará la actual infraestructura de préstamos para la PYME.	-	-	-	3,17	-	-	3,17
<b>Sudáfrica</b> <b>Kiwane Capital Holdings Limited</b> ayudará a las empresas locales a obtener fondos directamente del mercado, lo que mejorará su competitividad y reducirá el costo de los empréstitos.	10,10	-	-	-	-	-	10,10
<b>Printability Ltd.</b> establecerá una imprenta de tamaño mediano, con capacidad para producir impresiones a color de gran calidad utilizando la última tecnología en prensas rotativas y de alimentación hoja por hoja.	3,21	1,56	2,46	-	-	-	7,23
<b>Rubico Holding S.A. (Pty) Ltd</b> , una compañía sudafricana de desarrollo de software, orientará sus actividades a los servicios financieros. La inversión ayudará a Rubico a acceder a los mercados de Estados Unidos y Europa occidental, y a desarrollar canales de venta internacionales.	-	5,00	-	-	-	-	5,00
<b>South African Home Loans</b> tendrá suficiente capacidad de almacenamiento para financiar el creciente número de tramitaciones de hipotecas como anticipo de la titulación de préstamos en el mercado nacional.	6,17	-	-	-	-	-	6,17

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Tusk Project Management</b> , sociedad comercial que proporciona préstamos y servicios de gestión de proyectos a pequeños contratistas para la construcción de escuelas, clínicas, viviendas económicas y otros edificios públicos para las autoridades locales, ampliará sus actividades a todo el país (FEA).	1,67	0,10	-	-	-	-	1,77
<b>Swazilandia</b> <b>Swazi Wattle Industries (Pty.) Ltd.</b> empresa que produce extracto de tanino para la industria de la curtiembre, ampliará sus instalaciones para producir extracto en polvo de alta calidad a partir de la corteza de la mimosa (FEA).	-	0,29	0,79	-	-	-	1,08
<b>Togo</b> <b>Café Informatique</b> renovará sus equipos especializados para que los asociados tengan mejor acceso y conexiones (FEA).	0,35	-	-	-	-	-	0,35
<b>Uganda</b> <b>CelTel Limited (Uganda)</b> , con una inversión complementaria, podrá expandir su red de telefonía celular digital hacia el norte y el este del país.	4,00	0,70	-	-	-	-	4,70
<b>Kabojja Junior School</b> creará en Kampala una escuela primaria privada de alto nivel educativo. La escuela será mixta y estará orientada a niños de familias de ingreso mediano. La inversión incluirá un fondo de becas para niños menos privilegiados de zonas rurales y barrios de tugurios, lo que ayudará a multiplicar las oportunidades de acceso a la educación (FEA).	0,35	-	-	-	-	-	0,35
<b>Long Freighters Limited</b> , empresa de transporte de carga pesada a grandes distancias, ampliará sus operaciones mediante la adquisición de 10 camiones Mercedes Benz que se sumarán a su flota de 32 unidades en la región (FEA).	0,80	-	-	-	-	-	0,80
<b>Zambia</b> <b>Maraza Holding Ltd</b> , con un hotel de 400 habitaciones ubicado en la zona diplomática de Lusaka, renovará y reacondicionará sus instalaciones para alcanzar un nivel de cinco estrellas.	4,60	-	-	-	-	-	4,60
<b>ALCANCE REGIONAL</b> <b>AIG Global Investment Company (East Africa) Limited</b> empresa privada de gestión de activos, con sede en África oriental, intentará crear y administrar varios tipos de fondos de inversión.	-	0,15	-	-	-	-	0,15
<b>Cameroon Oil Transportation Company S.A. (COTCO)</b> transportará el petróleo producido en Chad, a través de Camerún, hasta una terminal de carga para exportación en la costa. <b>Tchad Oil Transportation Company S.A. (TOTCO)</b> transportará por oleoducto el petróleo producido en el país por un consorcio formado por ExxonMobil, Petronas y Chevron, para la posterior conducción hasta la costa a través de Camerún.	100,00	-	-	-	100,00	-	200,00
<b>Mining and Contracting Services</b> ofrecerá contratos de servicios especializados de minería a los propietarios de minas en distintos países de África.	30,00	4,00	-	-	-	-	34,00
<b>Mobile Systems International Cellular Investment Holdings</b> construirá, ampliará y administrará redes de comunicación celular móvil en África.	-	3,32	-	-	-	-	3,32
<b>Sub-Saharan Africa Petroleum Trade Finance Facility (SAPTF)</b> movilizará recursos financieros muy necesarios para los pequeños productores de petróleo y proveedores de servicios de África.	-	-	-	80,00	-	-	80,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>ASIA Y EL PACÍFICO</b>							
<b>Bangladesh</b>							
<b>Bangladesh Trade Enhancement Facility</b> creará un mecanismo de garantías por períodos de dos años dotado de \$52 millones en Bangladesh para atender la creciente demanda de financiamiento para operaciones comerciales y la necesidad de contar con plazos más prolongados en el mercado local.	-	-	-	13,00	-	-	13,00
<b>Scancement Bangladesh Ltd.</b> construirá una planta trituradora de clínker con una capacidad de producción anual de 680.000 toneladas de cemento en Kanchpur, en las cercanías de Dhaka.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
<b>China</b>							
<b>New China Life Insurance Company</b> es la única compañía privada de seguros de vida del país. Si bien ya opera a nivel nacional, utilizará los nuevos capitales para ampliar sus actividades.	-	30,70	-	-	-	-	30,70
<b>Plantation Timber Products Holdings Limited</b> instalará plantas de elaboración de tableros de madera de mediana densidad en varias provincias del interior de China.	-	1,53	-	-	-	-	1,53
El <b>Servicio de Descuento de Facturas para China</b> ampliará el mercado chino de financiamiento de operaciones comerciales. Este servicio de instrumentos financieros promoverá un mayor volumen de negocios y el fortalecimiento de la economía del país.	-	-	-	4,00	-	-	4,00
<b>Sichuan SME Investment Fund</b> ofrecerá capital accionario y garantías crediticias para la pequeña y mediana empresa en la provincia de Sichuan, en el interior del país. El fondo se ha estructurado de manera que complemente las actividades de la Unidad de Preparación de Proyectos para China.	-	6,00	-	-	-	-	6,00
<b>Wuhan International Container Transshipment Company Limited</b> será el primer puerto moderno de la ciudad, y contará con instalaciones de trasbordo.	-	-	-	-	5,00	-	5,00
<b>Filipinas</b>							
<b>Asian Hospital Inc.</b> adquirirá equipos de última generación y construirá un hospital de 247 camas y oficinas de consulta para albergar a 200 médicos y así aumentar la competitividad en el sector privado, promover una mayor eficacia y mejorar la calidad de los servicios médicos.	14,00	-	-	-	-	-	14,00
<b>ePlanters</b> permitirá que la pequeña y mediana empresa del país tenga acceso fácil a los mercados a través de Internet.	-	0,23	-	-	-	-	0,23
<b>MFI Micro Enterprise Bank of the Philippines</b> establecerá una institución privada de microfinanciamiento.	-	0,12	-	-	-	-	0,12
<b>PlantersBank</b> fortalecerá su base de capital para ofrecer más financiamiento a largo plazo a la pequeña y mediana empresa.	15,00	-	8,88	-	-	-	23,88
<b>Stradcom Corporation</b> mejorará la eficacia de los formularios de solicitud de licencia de conducir y registro de vehículos mediante una concesión para modernizar e informatizar las 247 oficinas de la Dirección de Transporte Terrestre de todo el país.	12,00	-	-	8,00	-	-	20,00
<b>India</b>							
<b>Ballarpur Industries Limited</b> ampliará y modernizará sus fábricas para complementar su reciente reestructuración y aumentar la competitividad.	-	-	-	27,00	-	-	27,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Bharti Telecom Limited</b> ampliará su red celular en Karnataka y Andhra Pradesh para continuar con el desarrollo del competitivo sector de las telecomunicaciones.	-	-	-	44,71	-	-	44,71
<b>Bhartiya Samruddhi Finance Limited</b> ofrece servicios financieros para agricultores y otras empresas no relacionadas con la agricultura en zonas rurales. La inversión ayudará a ampliar las actividades de la empresa.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
<b>Continental Carbon India Limited</b> superará los obstáculos actuales y ampliará sus instalaciones para aumentar la capacidad de 25.000 a 65.000 toneladas métricas al año. Además, mejorará las condiciones ambientales en la planta.	9,00	-	-	-	11,50	-	20,50
<b>Global Trade Finance (Pvt.) Limited</b> asistirá a exportadores indios, por lo general empresas pequeñas y medianas, con nuevos productos financieros como el factoraje y el descuento de facturas de pequeño monto.	-	2,50	-	-	-	-	2,50
<b>Global Trust Bank</b> está obteniendo capital accionario adicional para reunir el mínimo necesario y así ingresar en el mercado de los seguros, recientemente liberalizado.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>IndAsia Fund Limited</b> proporcionará recursos de capital para que empresas familiares de India puedan expandirse y competir a nivel mundial.	-	15,00	-	-	-	-	15,00
<b>Indian Seamless Metal Tubes Limited</b> se modernizará, reestructurará y ampliará sus actividades para participar competitivamente en el mercado mundial.	10,50	0,70	-	-	-	-	11,20
<b>Jet Airways (India) Ltd.</b> ampliará y modernizará su flota actual, mejorará el nivel de sus servicios, extenderá los vuelos a regiones de India más lejanas y provocará un aumento de la competitividad en el sector del transporte aéreo en el país.	-	-	15,00	-	-	-	15,00
<b>Learning Universe Pvt. Limited</b> ofrecerá a los estudiantes su "mundo del saber" en Internet, mediante una integración mejorada de tecnología, contenidos y capacitación.	-	0,25	-	-	-	-	0,25
<b>Mahindra Infrastructure Developers Limited</b> formulará, financiará y administrará proyectos de infraestructura.	-	10,00	-	-	-	-	10,00
<b>NIIT Limited</b> proporcionará financiamiento para los estudiantes que participen en su programa principal de estudios de grado.	-	-	-	1,93	-	-	1,93
<b>Orchid Chemicals &amp; Pharmaceuticals Limited</b> ampliará y diversificará sus actividades de producción e investigación para mantener su rentabilidad.	-	-	30,00	-	-	-	30,00
<b>Spryance, Inc.</b> , proporcionará servicios a distancia, competitivos y de alta calidad, para los mercados mundiales, centrándose al comienzo en los servicios de información para la salud. La empresa se concentrará en el mercado de transcripciones médicas de Estados Unidos, desde donde tales servicios se subcontratan en India a través de Internet.	-	2,00	-	-	-	-	2,00
<b>SREI International Finance Limited</b> ampliará sus actividades de financiamiento de infraestructura en pequeña y mediana escala en los sectores de energía eléctrica, transporte y puertos.	10,00	-	5,00	-	-	-	15,00
<b>Tanflora Infrastructure Park Limited</b> creará un parque de floricultura que pondrá a disposición de pequeños floricultores instalaciones colectivas para el cultivo, empaque, transporte y comercialización de rosas en Hosur (Tamil Nadu).	-	0,51	-	-	-	-	0,51



DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Varun Shipping Company Limited</b> adquirirá activos relacionados con su actividad naviera.	-	-	0,37	-	-	-	0,37
<b>Vysya Bank Limited</b> se reposicionará como una entidad bancaria de vanguardia en materia de tecnología y centrará su atención en las empresas pequeñas y medianas.	-	7,29	-	-	-	-	7,29
<b>Indonesia</b>							
<b>Ciluluk Village</b> , una cooperativa de microfinanciamiento que produce alfombras tejidas de junco, algodón y poliéster, ampliará sus actividades textiles con telares manuales, preservando así esta exclusiva tradición artesanal.	0,04	-	-	-	-	-	0,04
<b>Indonesia Trade Credit Facility</b> proporcionará capital de explotación a las compañías indonesias dedicadas a las exportaciones y mejorará las condiciones para transacciones futuras con la banca internacional.	-	-	-	40,00	-	-	40,00
<b>PT. Bank NISP</b> , el cuarto banco privado más antiguo de Indonesia, fortalecerá su base de capital para hacer frente a la crisis económica.	-	5,00	-	-	-	-	5,00
<b>PT. Dianlia Setyamukti</b> ampliará sus actividades para atender la demanda de servicios, que cada vez es mayor. La inversión de la CFI ayudará al crecimiento del sector minero de Indonesia, de importancia fundamental.	4,00	-	1,00	-	-	-	5,00
<b>PT. Indorama Synthetics Tbk</b> realizará un <i>swap</i> de monedas, convirtiendo el monto de financiamiento propuesto de un billón de rupias indonesias en dólares de los Estados Unidos, lo que resultará en un volumen equivalente a préstamos por cuenta de la CFI de aproximadamente el 20% del monto teórico intercambiado. El <i>swap</i> minimizará el riesgo cambiario en el balance general de la compañía y fortalecerá su posición financiera futura como exportador de textiles al ayudar a reprogramar las obligaciones de pago del servicio de la deuda para que coincidan mejor con los ingresos de efectivo.	-	-	-	-	-	20,00	20,00
<b>PT. Sigma Cipta Caraka</b> ampliará sus operaciones de desarrollo de software, tanto en el mercado indonesio como en Estados Unidos y Europa, para atender la creciente demanda de sus servicios.	-	3,00	-	-	-	-	3,00
<b>Standard Chartered Bank</b> establecerá un fondo dotado de \$125 millones durante cinco años para garantizar las cartas de crédito documentales emitidas por bancos comerciales seleccionados de Indonesia. Al cierre del ejercicio, el proyecto estaba en la etapa de revisión.	-	-	-	50,00	-	-	50,00
<b>Sumitomo Bank</b> ofrecerá un servicio de financiamiento para actividades comerciales dotado de \$125 millones durante cinco años para cubrir las necesidades de capital de explotación de los importadores del sector privado. El servicio proporcionará la confirmación crediticia a los bancos locales que ofrecen financiamiento a corto plazo a las empresas nacionales. Al cierre del ejercicio, el proyecto estaba en la etapa de revisión.	-	-	-	50,00	-	-	50,00
<b>Nepal</b>							
<b>International Leasing &amp; Finance Company Limited</b> incrementará su base de capital y concentrará su atención en el arrendamiento financiero, sin abandonar otros ámbitos del financiamiento para consumidores y para la pequeña y mediana empresa.	-	0,30	-	-	-	-	0,30
<b>Pakistán</b>							
<b>D.G. Khan Cement Company Limited</b> se reestructurará utilizando una garantía de la CFI para obtener financiamiento en moneda nacional.	-	-	-	14,54	-	-	14,54

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Pakistan Trade Enhancement Facility Fibromat</b> ofrecerá un servicio de garantía durante dos años para créditos documentarios de bancos comerciales seleccionados de Pakistán.	50,00	-	-	-	-	-	50,00
<b>República de Corea</b> <b>Cheil Jedang Investment Trust &amp; Securities</b> se recapitalizará e incorporará a Prudential Life Insurance of America como inversor extranjero estratégico a fin de formular nuevos planteamientos para modernizar el sector.	-	13,62	32,06	-	-	-	45,68
<b>Korea Mortgage Corporation</b> , la primera compañía del país especializada en el mercado secundario de hipotecas, fomentará y ampliará el sector de financiamiento para la vivienda.	41,02	13,20	-	-	-	-	54,22
<b>República Democrática Popular Lao</b> <b>Belmont Hotel Investments (Laos) Ltd.</b> reestructurará sus préstamos vigentes y obtendrá financiamiento complementario para finalizar la remodelación de sus instalaciones hoteleras.	0,18	-	-	-	-	-	0,18
<b>Villa Santi</b> construirá habitaciones adicionales y ampliará otras instalaciones hoteleras para atender la creciente demanda de mayor calidad en el servicio en la zona histórica de Luang Prabang.	1,15	-	-	-	-	-	1,15
<b>Sri Lanka</b> <b>Apollo Lanka</b> creará un moderno hospital privado en Colombo que proporcionará tanto servicios generales y atención terciaria o para estadas cortas. Se prestarán servicios de diagnóstico, curativos y quirúrgicos en una variedad de disciplinas médicas.	-	1,10	-	-	-	-	1,10
<b>Suntel Limited</b> , una de las dos compañías locales de comunicaciones inalámbricas, ampliará su red nacional.	20,91	7,50	-	-	-	-	28,41
<b>Tailandia</b> <b>Thailand International Rating Agency</b> proporcionará una completa gama de servicios de clasificación de valores utilizando normas y metodologías internacionales.	-	0,12	-	-	-	-	0,12
<b>ALCANCE REGIONAL</b> <b>Asia Paper Markets</b> será un centro electrónico que facilitará las operaciones comerciales de la industria de la pasta papelera y el papel en Asia sudoriental, Oriente Medio y África.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
En el marco del <b>Servicio de Descuento de Facturas para Asia meridional</b> , se crearán tres servicios de este tipo para bancos comerciales de India, Sri Lanka y Bangladesh.	-	-	-	28,00	-	-	28,00
El <b>Servicio de Descuento de Facturas para Tailandia y Filipinas</b> proveerá servicios de financiamiento para operaciones comerciales a bancos de Tailandia y Filipinas.	-	-	-	20,00	-	-	20,00
<b>EUROPA Y ASIA CENTRAL</b> <b>Albania</b> <b>American Bank of Albania</b> recibirá una garantía crediticia parcial para aumentar su cartera de préstamos a la pequeña y mediana empresa.	-	-	-	2,50	-	-	2,50
<b>Seament</b> realizará obras de rehabilitación, mejorará las condiciones ambientales de las canteras y de las operaciones de trituración de cemento y construirá una línea de hornos para el proceso de secado a fin de aumentar la capacidad de producción de Elbasan Cement Factory.	15,00	-	-	-	-	-	15,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Armenia</b>							
<b>Armenia Hotel Closed Joint Stock Company</b> , principal empresa hotelera de Ereván, instalará un hotel de 223 habitaciones y oficinas para alquilar.	-	-	3,57	-	-	-	3,57
<b>Bosnia y Herzegovina</b>							
<b>Bosnalijek d.d.</b> , la única empresa farmacéutica del país, completará la reconstrucción de su planta productora de comprimidos y cápsulas.	2,11	-	-	-	-	-	2,11
<b>Microenterprise Bank d.d. Sarajevo</b> , un banco comercial, utilizará el aumento de capital para ampliar las operaciones de microfinanciamiento en Bosnia.	-	0,38	-	-	-	-	0,38
<b>Bulgaria</b>							
<b>Bulbank AD</b> intentará incrementar el financiamiento para empresas subatendidas y el público en general, e introducirá nuevos productos para ampliar y profundizar los mercados financieros.	-	17,26	-	-	-	-	17,26
<b>Doverie Brico</b> construirá y administrará un sistema integrado de distribución formado por cinco establecimientos comerciales en Bulgaria y la ex República Yugoslava de Macedonia, que ofrecerá productos para mejoras y reparaciones en el hogar, así como servicios especializados.	2,86	-	1,67	-	-	-	4,53
<b>EPIQ Electronics Assembly Ltd.</b> modernizará y ampliará sus instalaciones actuales para la fabricación de equipos electrónicos.	7,70	-	-	-	-	-	7,70
<b>Florina Bulgaria S.A.</b> , el tercer productor de jugo de fruta del país en orden de importancia, instalará una empresa integrada de elaboración de jugo de fruta y bebidas gaseosas.	3,60	-	-	-	-	-	3,60
<b>Kronospan Bulgaria EOOD</b> sustituirá una línea de producción de tableros de madera aglomerada que se había planificado anteriormente e incrementará la capacidad de la planta de prensado con melamina, como parte de un programa de inversión en curso.	6,43	-	-	-	2,76	-	9,19
<b>ProCredit Bank AD</b> recibirá 2,4 millones de marcos alemanes en inversiones de capital, lo que corresponde al 20% del total de las acciones.	-	1,05	-	-	-	-	1,05
<b>Sofia Med</b> renovará y modernizará la planta de procesamiento de cobre para mejorar los métodos de producción y facilitar la transición hacia la fabricación de productos con valor agregado.	11,55	-	-	-	-	-	11,55
<b>Croacia</b>							
<b>Pliva d.d.</b> , prominente compañía de productos farmacéuticos de Europa central y oriental, está construyendo un establecimiento destinado a la investigación y el desarrollo que cumplirá con las normas de calidad internacionales y centrará su atención en nuevos productos.	25,00	-	10,00	-	12,50	-	47,50
<b>Estonia</b>							
<b>Horizon Tselluloosi Ja Paberi Aktsiaselts</b> , el único productor de pasta papeleras y papel sin blanquear de Estonia, promoverá el desarrollo de la industria de productos con valor agregado y orientados a las exportaciones, con el uso de materias primas locales.	-	-	0,06	-	-	-	0,06
<b>Kreenholmi Valduse A.S.</b> , una fábrica de textiles de algodón integrada verticalmente, modernizará sus operaciones, diversificará sus productos y mejorará las condiciones ambientales de sus instalaciones.	4,93	-	2,51	-	10,61	-	18,05

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Ex República Yugoslava de Macedonia</b>							
<b>Komercijalna Banka A.D. Skopje</b> efectuará préstamos a empresas privadas de pequeño y mediano tamaño para que modernicen y amplíen sus actividades comerciales.	4,28	-	-	-	-	-	4,28
<b>Federación de Rusia</b>							
<b>Baring Vostok Private Equity Fund</b> realizará inversiones de capital en empresas de la ex Unión Soviética, que comprenden los sectores del petróleo y el gas, las telecomunicaciones, la tecnología de la información, los productos para consumidores y el sector forestal.	-	15,00	-	-	-	-	15,00
<b>Un nuevo centro médico</b> en San Petersburgo incluirá entre sus prestaciones servicios de medicina clínica familiar, tratamiento de pacientes ambulatorios y hospitalizados, laboratorio clínico y diagnóstico por imágenes.	2,10	-	-	-	-	-	2,10
<b>Omsukchansk Mining and Geological Company</b> explotará la mina de oro y plata Julietta, en Magadan.	8,50	-	1,50	-	-	-	10,00
<b>Ramenka 000</b> , una de las tiendas de alimentos minoristas más grandes de Moscú, construirá su tercer hipermercado, un pequeño centro de compras y dos supermercados en dicha ciudad.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
<b>ZAO Stora Enso Packaging</b> construirá y administrará una fábrica de cartón corrugado en Moscú.	-	1,50	-	-	-	-	1,50
<b>Georgia</b>							
<b>Georgian Glass and Mineral Water Company N.V.</b> , una sociedad de cartera con sede en las Antillas Neerlandesas, decidió aumentar su capital accionario.	-	0,18	-	-	-	-	0,18
<b>Kazajstán</b>							
<b>CASPI Limited</b> ampliará y mejorará un hotel de tres estrellas en Atyrau (en la región occidental del país) y una pequeña casa de huéspedes en Bautino, cerca de los yacimientos petrolíferos del mar Caspio.	2,50	-	-	-	-	-	2,50
<b>First International Oil Corporation</b> ampliará las actividades de explotación de petróleo en el yacimiento de Sazankurak, en la región occidental de Kazajstán.	-	0,01	-	-	-	-	0,01
<b>LP-GAZ</b> suministrará gas de petróleo licuado, en cilindros y tanques, a consumidores residenciales para su uso en cocinas y sistemas de calefacción.	2,00	-	-	-	-	-	2,00
<b>OJSC NefteBank</b> , un banco comercial privado de la región, otorgará préstamos a empresas nacionales de gas y petróleo y a la pequeña y mediana empresa (FPE).	-	-	2,50	-	-	-	2,50
<b>Sazankurak Joint Stock Company</b> ampliará las actividades de explotación de petróleo en el yacimiento de Sazankurak, en la región occidental del país.	15,00	-	5,00	-	-	-	20,00
<b>Lituania</b>							
<b>Vilnius Bankas AB</b> mejorará la situación de la cuenta de capital para ampliar moderadamente sus operaciones y atender mejor al sector empresarial, especialmente la pequeña y mediana empresa.	-	-	18,32	-	-	-	18,32
<b>Polonia</b>							
<b>Global Hotels Development Group Poland S.A.</b> creará y administrará, mediante contratos de concesión, una cadena de hoteles Holiday Inn en las ciudades más importantes de cada región.	3,01	-	3,76	-	-	-	6,77



DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Intercell S.A.</b> , el segundo productor más grande de papel de empaque sin blanquear de Polonia, aumentó su capital para financiar inversiones.	-	2,04	-	-	-	-	2,04
<b>República Checa</b> <b>Konsolidacni Banka</b> , creado por el gobierno en 1991 para la recuperación y la enajenación de activos problemáticos, ha iniciado un programa piloto para vender préstamos improductivos a inversionistas internacionales.	-	2,72	14,59	-	-	-	17,31
<b>República de Moldova</b> <b>Micro Enterprise Credit (MEC) din Moldova S.A.</b> creará una institución privada de microfinanciamiento.	-	-	0,90	-	-	-	0,90
<b>Moldincombank S.A.</b> , uno de tres pequeños bancos privados, recibirá asistencia técnica integral y líneas de crédito para ofrecer préstamos a mediano y largo plazo a la pequeña y mediana empresa.	1,50	-	-	-	-	-	1,50
<b>Voxtel S.A.</b> operará la primera red nacional de telefonía celular mediante el sistema global de telecomunicaciones móviles en Moldova.	-	-	31,00	-	-	-	31,00
<b>República Eslovaca</b> <b>Vseobecna Uverova Banka, A.S.</b> , tras su privatización, mejorará su sistema de dirección y el cumplimiento de las normas internacionales, y contribuirá de esta manera al fortalecimiento general del sector financiero.	-	50,00	-	-	-	-	50,00
<b>República Kirguisa</b> <b>Kyrgyz Investment and Industrial Credit Bank</b> prestará una gran variedad de servicios bancarios comerciales a sociedades privadas, compañías en proceso de privatización y empresas pequeñas y medianas.	-	1,40	-	-	-	-	1,40
<b>Rumanía</b> <b>Banca Românească S.A.</b> creará una institución bancaria y empresas privadas solventes, las que en el futuro podrán atraer inversión extranjera directa.	6,00	-	-	-	-	-	6,00
<b>Mobil Rom S.A.</b> ampliará su red de telefonía celular mediante el sistema global de telecomunicaciones móviles en todo el país.	15,00	-	-	-	20,00	-	35,00
<b>Romlease S.A.</b> creará un nuevo mecanismo que contribuirá a aumentar los ingresos provenientes de las actividades de arrendamiento financiero, incremento que es fundamental para los resultados de la empresa.	4,00	-	-	-	-	-	4,00
<b>Tayikistán</b> <b>Holland-Tajik Joint Venture M &amp; P</b> ampliará el supermercado "Holland Supermarket" en Dushanbé.	0,40	-	-	-	-	-	0,40
<b>Tajikistan Finconsult Company</b> será la primera firma nacional de consultoría y servicios de auditoría que cumplirá con la normas internacionales. La compañía brindará asistencia a clientes nacionales e internacionales para la preparación de estudios de factibilidad; impartirá capacitación en gestión financiera y contabilidad, y realizará auditorías de bancos y empresas.	-	0,05	-	-	-	-	0,05
<b>TAMO Joint Stock Company</b> ampliará su fábrica de artículos de mármol para decoración, y explotará una cantera de granito.	0,49	-	-	-	-	-	0,49
<b>Turquía</b> <b>Arcelik, A.S.</b> , la principal empresa de artículos para el hogar del mercado nacional, creará un programa de inversión para apoyar el crecimiento sostenido y el desarrollo estratégico de la compañía.	30,00	-	-	-	49,70	-	79,70

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Banvit Bandirma Vitaminli Yem Sanayi A.S.</b> pondrá en marcha un programa de modernización y expansión de su criadero de aves integrado. El número de granjas satélite aumentará de 500 a 800.	20,00	5,00	-	-	-	-	25,00
<b>CBS Printas Baski Murekkepleri ve Gereçleri A.S.</b> financiará las actuales operaciones de fabricación de tinta de imprenta.	-	0,01	-	-	-	-	0,01
<b>Isiklar Ambalaj A.S.</b> , concluirá el proyecto Celhart, la fábrica de pasta papelera y papel, en Bulgaria, y reestructurará la deuda de la empresa.	-	-	0,30	-	-	-	0,30
<b>Istanbul Bilgi University</b> ampliará y modernizará sus instalaciones para recibir a nuevos estudiantes y crear programas de educación a través de Internet.	12,00	-	-	-	-	-	12,00
<b>Ucrania</b> <b>Microfinance Bank of Ukraine</b> será el primer banco del país dedicado a proporcionar financiamiento a empresas pequeñas y microempresas.	-	1,67	-	-	-	-	1,67
<b>Uzbekistán</b> <b>Open Joint Stock Commerce Bank "Hamkorbank"</b> otorgará subpréstamos a empresas pequeñas y medianas para colaborar con el desarrollo del incipiente sector privado del país (FPE).	-	-	1,00	-	-	-	1,00
<b>Osiyo Granite Ltd.</b> establecerá una nueva planta de elaboración de granito en las instalaciones que posee en Tashkent.	1,25	-	0,40	-	-	-	1,65
<b>Private Closed Joint Stock Commercial Bank "Parvina Bank"</b> , un banco comercial de Samarkand, proporcionará financiamiento a largo plazo para la comunidad de pequeñas empresas recientemente formadas en las regiones de Samarkand y Andijan (FPE).	-	-	1,00	-	-	-	1,00
<b>Uzbek Leasing International A.O.</b> , arrendará equipos a empresas pequeñas y medianas.	-	0,30	-	-	-	-	0,30
<b>ALCANCE REGIONAL</b> <b>SEAF Growth Fund</b> realizará inversiones de capital y cuasi-capital en empresas pequeñas y medianas en Polonia, Bulgaria, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia y tres Estados bálticos.	-	3,26	-	-	-	-	3,26
<b>Trans-Balkan Fund LLC</b> realizará inversiones de capital y cuasicapital en empresas pequeñas y medianas de países de los Balcanes afectados por el conflicto de Kosovo (FPE).	-	4,82	-	-	-	-	4,82
<b>AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b>							
<b>Argentina</b>							
<b>Aguas Provinciales de Santa Fe</b> abastecerá de agua potable y prestará servicios de saneamiento a 15 distritos de esa provincia en virtud de una concesión por 30 años.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Nuevo Banco de Santa Fe S.A.</b> ofrecerá financiamiento a largo plazo para Argentina y específicamente para la región de Santa Fe. La inversión ayudará a desarrollar el mercado local de capitales, reducir la dependencia de inversionistas internacionales y mejorar la eficacia de las pequeñas y medianas empresas locales.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Secondary Mortgage Market Company (SMMC)</b> será la primera gran compañía dedicada al mercado secundario de hipotecas. Ofrecerá financiamiento hipotecario más accesible e intensificará el desarrollo de los mercados locales de capital.	50,00	-	-	-	-	-	50,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
La <b>Universidad del Salvador</b> ampliará sus instalaciones en Pilar para aliviar la falta de espacio físico y mejorar los servicios en ese campus.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
La <b>Universidad Torcuato Di Tella</b> comprará y renovará un nuevo edificio para corresponder al creciente número de alumnos matriculados.	9,00	-	-	-	-	-	9,00
<b>Bolivia</b>							
<b>Caja Los Andes S.A.</b> , un banco comercial especializado en préstamos a microempresas, efectuará un <i>swap</i> de monedas, transformando un préstamo de 1,5 millones de euros a dólares de los Estados Unidos, para cubrir el riesgo cambiario.	-	-	-	-	-	1,30	1,30
<b>Telefónica Celular de Bolivia S.A.</b> ampliará y digitalizará la red de telefonía celular existente, lo que mejorará el sector de las comunicaciones.	10,00	-	5,00	-	10,00	-	25,00
<b>Brasil</b>							
<b>Banco BBA Creditanstalt</b> ofrecerá una línea de crédito para empresas brasileñas de mediano tamaño que se dediquen a la exportación de productos.	40,00	-	-	-	-	-	40,00
<b>Concessionaria do Sistema Anhangüera-Bandeirantes S.A.</b> rehabilitará las autopistas Anhangüera y Bandeirantes, cerca de São Paulo, agregará 78,5 kilómetros a esta última, y construirá otras plazas de peaje.	35,00	-	-	-	31,00	-	66,00
<b>Escol@24Horas.com</b> , un pequeño portal educativo que ofrece apoyo escolar por correo electrónico durante las 24 horas del día, extenderá la capacidad de aprendizaje y los recursos de enseñanza de las escuelas hasta los hogares de los estudiantes por medio del correo electrónico e Internet.	-	3,25	-	-	-	-	3,25
El <b>Hospital Samaritano</b> finalizará las obras de rehabilitación y modernización de sus instalaciones.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Josapar Oliveira Participações S.A.</b> , la empresa más grande del país dedicada a la elaboración y comercialización de arroz blanco, ampliará y modernizará sus instalaciones. Se reubicarán las plantas de arroz precocido y de empaquetado.	8,00	-	7,00	-	-	-	15,00
<b>Minerações Brasileiras Reunidas S.A.</b> financiará la explotación minera, la construcción de plantas y el mejoramiento de las instalaciones con el fin de aumentar la capacidad de producción de mineral de hierro.	20,00	-	-	-	-	-	20,00
<b>Tecon Salvador S.A.</b> rehabilitará y operará la terminal de contenedores y carga general del puerto de Salvador, en el nordeste de Brasil.	3,50	1,00	-	-	5,00	-	9,50
<b>Chile</b>							
<b>Minera Escondida Limitada</b> utilizará los fondos para financiar una parte de los gastos de capital, el capital de explotación y los pagos del servicio de la deuda.	-	-	7,50	-	-	-	7,50
<b>San Antonio Terminal Internacional, S.A.</b> , el puerto más grande de Chile, ampliará y mejorará sus instalaciones.	35,00	3,70	-	-	65,00	-	103,70
<b>Colombia</b>							
<b>Cementos del Caribe, S.A.</b> , el principal productor de cemento del país, aumentará su capacidad y reducirá los costos de producción y otros problemas en dos de sus plantas, <b>Cales y Cementos Toluviejo</b> en Colombia y <b>Corporación de Cemento Andino C.A.</b> en Venezuela. Se contempla un programa de inversiones después de la privatización en el caso de la segunda planta.	15,00	10,00	-	-	48,00	-	73,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI-CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Costa Rica</b>							
<b>Banco Interfin S.A.</b> efectuará préstamos a empresas pequeñas y medianas para proyectos de expansión y modernización.	15,00	-	-	-	-	-	15,00
<b>Gestión Aeroportuaria AGI de Costa Rica S.A.</b> administrará, operará, rehabilitará y ampliará el Aeropuerto Internacional Juan Santamaría, que maneja un volumen estimado de 2,3 millones de pasajeros por año.	35,00	-	-	-	85,00	-	120,00
<b>Guyana</b>							
<b>Guyam Bank</b> , el primer banco mercantil de Guyana, proporcionará servicios de consultoría y financiamiento a mediano y largo plazo al sector privado.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
<b>Jamaica</b>							
<b>Mossel (Jamaica) Limited</b> construirá una red digital de telefonía celular mediante el sistema global de telecomunicaciones móviles en todo el país para aumentar la competitividad en el sector de las telecomunicaciones móviles.	18,00	-	12,00	-	-	-	30,00
<b>México</b>							
<b>American British Cowdray Medical Center I.A.P.</b> dará apoyo para la construcción y funcionamiento de un segundo establecimiento hospitalario que permitirá abordar la futura demanda de servicios en la zona de Santa Fe.	30,00	-	-	-	14,00	-	44,00
<b>Financiera Compartamos S.A. de C.V., S.O.F.O.L.</b> , un intermediario financiero regulado, se hará cargo de una cartera de micropréstamos concedidos a través de un sistema de bancos comunales. Actualmente posee más de 50.000 clientes de zonas rurales (en su mayoría, mujeres) y un creciente número de prestatarios de zonas urbanas.	1,00	0,63	-	-	-	-	1,63
<b>G.W. Servicios S.A. de C.V.</b> , a través de su filial de propiedad absoluta Ferrocarriles Chiapas Mayab, S.A. de C.V. (FCCM), rehabilitará la infraestructura ferroviaria y el material rodante en algunos de los estados mexicanos más pobres, e introducirá servicios de transporte intermodal en la línea Chiapas-Mayab.	10,50	1,90	-	-	10,00	-	22,40
<b>Hipotecaria Su Casita S.A. de C.V., S.O.F.O.L.</b> , la segunda institución de crédito hipotecario más grande de México, fundada en 1994, continuará ofreciendo principalmente préstamos hipotecarios a familias de ingreso bajo. La CFI tendrá una participación del 14,4% del capital de la empresa para permitir la expansión de sus operaciones y aumentar su capacidad de préstamo.	-	11,01	-	-	-	-	11,01
<b>Industrias Innopack S.A. de C.V.</b> , una empresa mediana que fabrica botellas y tapas de polietileno tereftalato desechables para la industria nacional de bebidas no alcohólicas y agua embotellada, emprenderá un programa de expansión y reestructuración financiera.	-	15,00	-	-	-	-	15,00
<b>InverCap. S.A. de C.V.</b> , sociedad administradora de fondos mutuos que trabaja con personas físicas y corporaciones, utilizará el financiamiento para la próxima etapa de desarrollo y para intensificar sus actividades de comercialización.	-	0,07	-	-	-	-	0,07
<b>Promotora de Centros Educativos, S.A. de C.V.</b> construirá y dirigirá escuelas que impartirán enseñanza preescolar, primaria y secundaria en los estados de Oaxaca, Durango, Michoacán, Sinaloa y Morelos.	6,50	-	-	-	-	-	6,50
<b>Tenedora Nemak. S. A. de C. V.</b> , principal productor de cabezas de aluminio para motores de automóvil, adquirirá dos plantas de autopartes de aluminio. La CFI aumentó su inversión para mantener la proporción de su participación de capital.	-	-	1,51	-	-	-	1,51



DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI-CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJERCICIO DE 2001
<b>Turboreactores S.A. de C.V.</b> rehabilitará, mejorará y ampliará las instalaciones de la planta para reacondicionar y reparar motores de reacción para la industria aeronáutica.	14,00	-	-	-	4,00	-	18,00
<b>Perú</b>							
<b>Agro-Guayabito S.A.</b> , empresa productora de tomates y espárragos, y criadero de pollos vivos para exportación y el mercado nacional, utilizará el financiamiento para aliviar la crisis de liquidez.	2,00	-	-	-	-	-	2,00
<b>Inka Terra, Perú S.A.C.</b> , empresa hotelera especializada en propiedades diseñadas para ecoturismo, ampliará sus operaciones y emprenderá una reestructuración financiera.	5,00	-	-	-	-	-	5,00
<b>Minera Quellaveco S.A.</b> recibirá financiamiento para la última etapa del programa para determinar la factibilidad del proyecto.	-	0,75	-	-	-	-	0,75
<b>Perú-Orient Express Hotel</b> restaurará el Machu Picchu Sanctuary Lodge y el Hotel Monasterio en Cuzco, y convertirá un edificio aledaño en un hotel de cinco estrellas con 58 habitaciones.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
La <b>Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, S.A.</b> , una de las cinco universidades privadas principales de Lima, ampliará y modernizará sus instalaciones.	7,00	-	-	-	-	-	7,00
<b>República Bolivariana de Venezuela</b>							
<b>Electricidad de Caracas S.A.C.A</b> Electricidad de Caracas S.A.C.A. proporcionará servicios eléctricos a los vecindarios pobres devastados por las inundaciones.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
<b>Forestal Trillium</b> , una empresa integrada de productos forestales, invertirá en el diseño, construcción y operación de una fábrica de tableros estructurales de fibra orientada.	16,80	6,00	-	-	10,00	-	32,80
<b>Uruguay</b>							
La <b>Universidad de Montevideo</b> consolidará su posición de vanguardia en la enseñanza mediante la intensificación de sus actividades de investigación y capacitación docente, lo que beneficiará a un mayor número de estudiantes capaces aunque de ingreso más bajo, y aumentará la matrícula en general.	5,00	-	-	-	-	-	5,00
<b>ALCANCE REGIONAL</b>							
<b>Certifica.com</b> proporcionará servicios de medición del tráfico en la Web, y realizará auditorías y análisis de sitios de Internet en toda América Latina.	-	1,50	-	-	-	-	1,50
<b>Convergence Communications, Inc.</b> establecerá una red de telecomunicaciones de banda ancha en América Central, México y la República Bolivariana de Venezuela.	-	2,15	-	-	-	-	2,15
<b>HSBC Argentina Holdings S.A.</b> , un fondo de capital privado dotado de \$300 millones que realiza inversiones en empresas pequeñas y medianas de la región del Mercosur, será administrado por HSBC Private Equity Latin America L.P.	-	20,00	-	-	-	-	20,00
El <b>Mecanismo de Financiamiento para el Caribe</b> proporcionará recursos financieros a mediano y largo plazo para las empresas pequeñas y medianas que emprendan programas de expansión por primera vez y de reestructuración de inversiones, particularmente en los sectores de exportación. Este mecanismo será administrado por The Bank of Nova Scotia, asociado de la CFI en el proyecto.	25,00	-	-	-	25,00	-	50,00
<b>Medical Systems Finance Holding Limited</b> , una compañía de equipamiento médico con sede en Uruguay y con clientes de Brasil, Argentina y México, utilizará el financiamiento para continuar el programa de expansión relacionado con la inversión inicial de la CFI en 1998.	-	-	-	-	5,00	-	5,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI-CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJERCICIO DE 2001
<b>PriceSmart, Inc.</b> , expandirá su cadena de almacenes en América Central y el Caribe con la construcción de 13 almacenes sencillos para que los miembros realicen sus compras.	-	10,00	-	-	-	32,00	
<b>Softbank Latin America Ventures</b> iniciará negocios relacionados con Internet en América Latina. La inversión aportará a la región modelos de vanguardia para el uso de Internet y promoverá las empresas locales.	-	15,00	-	-	-	-	15,00
<b>ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b>							
<b>Arabia Saudita</b>							
<b>Saudi Orix Leasing Company (SOLC)</b> , la primera compañía de arrendamiento financiero del país, proporcionará acceso al crédito para la pequeña y mediana empresa.	-	1,60	-	-	-	-	1,60
<b>Argelia</b>							
<b>Algiers Investment Partnership S.P.A.</b> , la primera compañía de inversiones y valores de Argel, participará en diversas inversiones en el ámbito de los servicios bancarios, inclusive servicios financieros a empresas relacionados con el proceso de privatización.	-	0,30	-	-	-	-	0,30
<b>Jordania</b>							
<b>International Luggage Manufacturing Company</b> , una fábrica de equipaje de materiales flexibles, ampliará su producción y exportará al mercado de Estados Unidos.	8,00	-	-	-	-	-	8,00
<b>Jordan Gateway Projects Company</b> establecerá y administrará un parque industrial en la frontera entre Jordania e Israel.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
<b>Middle East Investment Bank (MEIB)</b> se recapitalizará y reestructurará para modernizar los servicios bancarios, aumentar la competitividad y fomentar las relaciones y la cooperación entre los bancos de la región.	-	-	2,15	-	-	-	2,15
<b>Líbano</b>							
<b>Banque Saradar S.A.L.</b> efectuará préstamos a la pequeña y mediana empresa y otorgará préstamos para la vivienda a mediano y largo plazo a familias de ingreso mediano.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
<b>Lebanese Credit Insurer S.A.L.</b> , la primera compañía especializada en seguros de crédito, ofrecerá a empresas pequeñas y medianas nuevos mecanismos para la gestión de riesgos del activo y financiamiento accesible.	-	0,50	-	-	-	-	0,50
<b>Lebanese Leasing Company S.A.L.</b> , exitosa empresa de arrendamiento financiero que ofrece a la pequeña y mediana empresa alternativas flexibles a las formas tradicionales de financiamiento bancario, ampliará la base de financiamiento a largo plazo.	10,00	-	-	-	-	-	10,00
<b>Marruecos</b>							
<b>Medi Telecom S.A.</b> construirá y operará la segunda red nacional GSM 900 en Marruecos. Se espera que el proyecto mejore la calidad y la prestación del servicio telefónico, y contribuya a aumentar la tasa de penetración de la telefonía celular en el mercado.	66,38	-	22,13	-	309,70	-	398,21
<b>República Árabe de Egipto</b>							
<b>EDF Suez Gulf Power S.A.E.</b> y <b>EDF Port Said Power S.A.E.</b> diseñarán, construirán y operarán dos plantas eléctricas de vapor de 682,5 megavatios, que constituirán una fuente a largo plazo de energía eléctrica a bajo costo para los hogares y las industrias.	90,00	-	-	-	305,00	-	395,00

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASI- CAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRU- MENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPRO- METIDO EJERCICIO DE 2001
<b>EFG Hermes Holding S.A.E.</b> , principal banco de inversiones de Egipto, ampliará su actividad en la región al establecer empresas en participación en Arabia Saudita, Jordania y Emiratos Árabes Unidos.	30,00	-	-	-	-	-	30,00
<b>Egyptian Cement Company S.A.E.</b> recibirá el primer préstamo en moneda nacional que la CFI otorga en la región de Oriente Medio y Norte de África, para financiar la construcción y operación de una planta de elaboración de cemento por vía seca.	-	-	-	34,39	-	-	34,39
<b>IT Worx</b> prestará servicios de desarrollo de software y de consultoría en tecnología de la información en varios campos, especialmente soluciones electrónicas, gestión de las relaciones con los clientes, desarrollo de aplicaciones de escritorio y soluciones empresariales.	-	2,50	-	-	-	-	2,50
<b>Unipak Nile Limited</b> edificará instalaciones para producir cajas de cartón corrugado para el mercado local. Se ampliará la línea de productos, se reducirán costos y se incrementará la capacidad de almacenamiento.	3,00	-	-	-	-	-	3,00
<b>República Árabe Siria</b> <b>Arab Drip Irrigation Technology Ltd (Adritec)</b> financiará la construcción de nuevas instalaciones de producción en Latakia para ampliar y mejorar los sistemas de riego de uso eficiente del agua, y extender los servicios de la empresa a los mercados de la región.	-	1,00	-	-	-	-	1,00
<b>ALCANCE REGIONAL</b> El <b>Servicio de Descuento de Facturas para Oriente Medio y Norte de África</b> impulsará el comercio mediante el apoyo a las empresas nacionales para que accedan a los mercados internacionales y amplíen la disponibilidad de financiamiento a mediano plazo para el comercio transfronterizo. El servicio estará disponible para Egipto, Jordania, Líbano, Marruecos y Túnez.	-	-	-	34,00	-	-	34,00
<b>ALCANCE MUNDIAL</b> <b>Gerling Credit Insurance Group</b> realizará inversiones en compañías de seguros de crédito en países de mercados emergentes a través de nuevas entidades y la adquisición de compañías de seguro de crédito existentes.	-	8,56	-	-	-	-	8,56
<b>InfrastructureWorld.com (IWorld)</b> , es un portal mundial de Internet para la infraestructura que, según lo previsto, será un recurso importante para los participantes en proyectos y empresas de infraestructura en gran escala. Se espera que IWorld se convierta en el centro de información preferido y en una herramienta que facilite las operaciones electrónicas del sector de la infraestructura en todo el mundo.	-	5,00	-	-	-	-	5,00
<b>Internationale Micro Investitionen (IMI)</b> tomará participaciones de capital estratégicas en instituciones de microfinanciamiento con fines de lucro en mercados emergentes.	-	1,70	-	-	-	-	1,70
<b>Round 1</b> ampliará la disponibilidad de Private Equity Street (PES) en los mercados emergentes. PES es un instrumento de gestión e información de carteras de inversiones privadas, que funciona a través de Internet.	-	1,50	-	-	-	-	1,50
<b>Solar Development Corporation</b> proporcionará financiamiento y servicios de asesoría sobre negocios con el objetivo de acelerar el uso de los sistemas de energía solar fotovoltaica en los países en desarrollo.	-	5,50	-	-	-	-	5,50

# PROYECTOS APROBADOS

## 90 ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

Botswana, Burundi, Cabo Verde, Ghana, Kenya, Madagascar, Malí, Mozambique, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Rwanda, Senegal, Seychelles, Sudáfrica, Uganda, Zambia

## 91 ASIA Y EL PACÍFICO

Bangladesh, China, Fiji, Filipinas, India, Indonesia, Maldivas, Mongolia, Nepal, Pakistán, República de Corea, República Democrática Popular Lao, Sri Lanka, Tailandia, Viet Nam

## 93 EUROPA Y ASIA CENTRAL

Albania, Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Georgia, Hungría, Kazajstán, Letonia, Lituania, República Checa, República de Moldova, República Eslovaca, República Kirguisa, Rumania, Tayikistán, Turquía, Ucrania, Uzbekistán

## 95 AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Jamaica, México, Nicaragua, Perú, Trinidad y Tabago, Uruguay

## 96 ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Argelia, Jordania, Líbano, Marruecos, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria

Los proyectos se pueden ver y ordenar por categorías en el siguiente sitio de Internet: [www.ifc.org/ar2001/projects](http://www.ifc.org/ar2001/projects)

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIAMIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b>					
<b>Botswana</b> Africa Banking Corporation	Servicios financieros <sup>1</sup>	20,00	-	20,00	20,00
<b>Burundi</b> Florex Limited	Agricultura <sup>2</sup>	0,28	-	0,28	0,99
<b>Cabo Verde</b> Moura Company	Transporte <sup>3</sup>	0,47	-	0,47	1,20
<b>Ghana</b> Diamond Cement Ghana Limited Ghana Printing and Packaging Industries Limited	Minerales <sup>4</sup> Pasta papelera y papel	6,00 1,70	- -	6,00 1,70	15,00 4,25
<b>Kenya</b> Celinico Flowers Limited Gapco Kenya Industrial Promotion Services Rights Issue Kenya Commercial Bank	Agricultura <sup>2</sup> Comercio Servicios financieros <sup>1</sup> Servicios financieros <sup>1</sup>	0,23 15,00 0,66 30,00	- - - -	0,23 15,00 0,66 30,00	0,46 42,00 0,66 30,00
<b>Madagascar</b> Aquaculture de la Mahajamba (AQUALMA) Cotona Clothing Company La Cotonnière d'Antsirabe	Agricultura <sup>2</sup> Textiles <sup>5</sup> Textiles <sup>5</sup>	15,23 2,59 7,76	- - -	15,23 2,59 7,76	82,70 10,20 20,00
<b>Mali</b> Banque Malienne de Crédits et de Dépôts Fibromat-Mali	Servicios financieros <sup>1</sup> Minerales <sup>4</sup>	5,80 0,12	- -	5,80 0,12	5,80 0,25
<b>Mozambique</b> Autobody Grand Prix Lda. Mozal S.A.R.L.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup> Metales <sup>7</sup>	0,44 25,00	- -	0,44 25,00	1,23 1.024,00
<b>Namibia</b> Life Office of Namibia Limited Nedbank Investment Bank	Servicios financieros <sup>1</sup> Servicios financieros <sup>1</sup>	0,81 0,74	- -	0,81 0,74	5,00 0,90
<b>Nigeria</b> Citibank Nigeria-ETM First City Merchant Bank Ltd. Niger Delta Contractor Revolving Credit Facility Novotel Port Harcourt Hotel United Bank for Africa (plc)	Servicios financieros <sup>1</sup> Servicios financieros <sup>1</sup> Servicios financieros <sup>1</sup> Turismo <sup>8</sup> Servicios financieros <sup>1</sup>	30,00 10,00 15,00 4,00 30,00	- - - - -	30,00 10,00 15,00 4,00 30,00	30,00 10,00 30,00 13,10 30,00
<b>República Unida de Tanzania</b> Boundary Hill Lodge Limited 2000 Industries	Turismo <sup>9</sup> Alimentos <sup>9</sup>	0,20 1,60	- -	0,20 1,60	0,80 4,80



PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>Rwanda</b>					
Dreamland Towers	Turismo <sup>8</sup>	0,80	-	0,80	3,24
<b>Senegal</b>					
Royal Saly S.A.	Turismo <sup>8</sup>	1,00	-	1,00	3,62
<b>Seychelles</b>					
Seychelles Stock Exchange and Brokerage Company	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,15	-	0,15	0,15
<b>Sudáfrica</b>					
Comesa Financial Exchange On-line (Pty) Ltd	Información	1,00	-	1,00	2,51
Cornerstone College	Educación	0,28	-	0,28	0,57
Franchise Partners	Servicios financieros <sup>1</sup>	2,50	-	2,50	6,25
Freecom (Proprietary) Limited	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	0,40	-	0,40	1,33
Printability Ltd.	Pasta papelera y papel	7,23	-	7,23	30,20
Rubico Holding SA (Pty) Ltd.	Información	5,00	-	5,00	10,00
Spier Estate Hotel	Turismo <sup>8</sup>	19,50	-	19,50	81,25
<b>Uganda</b>					
Golf Course Holdings Limited	Comercio <sup>10</sup>	1,00	-	1,00	5,40
Kabojja Junior School	Educación	0,35	-	0,35	1,25
<b>Zambia</b>					
Michelangelo Executive Lodge Limited	Turismo <sup>8</sup>	0,20	-	0,20	0,50
Protea Hotel Chingola	Turismo <sup>8</sup>	0,96	-	0,96	2,39
<b>ALCANCE REGIONAL</b>					
A & K Resorts	Turismo <sup>8</sup>	14,00	-	14,00	61,00
Africa Media Group Limited	Información	5,00	-	5,00	22,20
AIG Global Investment Company (East Africa) Ltd.	Fondos de inversión <sup>11</sup>	0,15	-	0,15	1,00
Mining and Contracting Services	Petróleo, gas y minería	34,00	40,00	74,00	100,00
Mobile Systems International Cellular Investments Holdings, B.V.	Información	31,00	-	31,00	261,00
Privatization Fund for Africa	Fondos de inversión <sup>11</sup>	50,00	-	50,00	50,00
Sunu Assurances	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,43	-	1,43	1,60
<b>ASIA Y EL PACÍFICO</b>					
<b>Bangladesh</b>					
BRAC Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	3,00	-	3,00	10,00
Servicio de mejoramiento del comercio en Bangladesh	Servicios financieros <sup>1</sup>	26,00	-	26,00	52,00
Unique Hotels	Turismo <sup>8</sup>	8,75	-	8,75	35,00
<b>China</b>					
Asian American Coal Inc.	Petróleo, gas y minería	2,00	-	2,00	2,00
China Minsheng Banking Co., Ltd.	Servicios financieros <sup>1</sup>	23,50	-	23,50	23,50
Maanshan Carbon	Productos químicos	11,00	5,00	16,00	22,00
Nanjing City Commercial Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	26,58	-	26,58	26,58
New China Life Insurance Company	Servicios financieros <sup>1</sup>	30,93	-	30,93	125,50
Peak Pacific Investment Company	Servicios públicos	25,00	-	25,00	100,00
Shanxi Asian American Daning Energy Company Limited	Petróleo, gas y minería	15,00	15,00	30,00	75,00
Sino Forest Plantation	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	25,00	-	25,00	50,00
<b>Fiji</b>					
Hillview Limited	Turismo <sup>8</sup>	0,32	-	0,32	1,74
<b>Filipinas</b>					
Asian Eye Institute	Atención de salud	1,00	-	1,00	4,20
Avalon Professional Web Trade Pte. Ltd.	Información	1,00	-	1,00	8,00
Filinvest Alabang Inc.	Construcción <sup>12</sup>	22,00	-	22,00	44,00
Manila North Tollways Corporation	Transporte <sup>3</sup>	46,00	-	46,00	365,00
Philippine International Air Terminal Corporation	Transporte <sup>3</sup>	50,00	75,00	125,00	642,50
Servicio de fomento de las exportaciones filipinas	Servicios financieros <sup>1</sup>	6,00	-	6,00	12,00

PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>India</b>					
Ballarpur Industries Limited	Pasta papelera y papel	27,00	-	27,00	126,10
Bharti Telecom Limited	Información	70,00	-	70,00	500,00
Bhartiya Samruddhi Finance Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,00	-	1,00	10,00
Continental Carbon India Limited	Productos químicos	9,00	11,5	20,5	35,25
GI Wind Farms Limited	Servicios públicos	10,80	-	10,80	29,90
Global Trade Finance (Pvt.) Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	12,41	-	12,41	30,00
Global Trust Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	20,00	-	20,00	40,00
ICICI - GF	Servicios financieros <sup>1</sup>	40,00	-	40,00	40,00
ICICI Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	50,00
Indian Infrastructure Equipment Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	10,00	-	10,00	44,00
Indian Seamless Metal Tubes Limited	Metales <sup>7</sup>	11,40	-	11,40	28,60
Internet Express Ltd.	Información	5,00	-	5,00	32,00
Jet Airways (India) Ltd.	Transporte <sup>3</sup>	15,00	-	15,00	445,00
Learning Universe Pvt. Limited	Educación	0,25	-	0,25	19,10
Mahindra Infrastructure Developers Limited	Servicios públicos	10,00	-	10,00	50,00
NIIT Limited	Educación	10,68	-	10,68	172,50
Orchid Chemicals & Pharmaceuticals Limited	Productos químicos	30,00	-	30,00	116,00
Samtel Color Limited, Samcor Glass Limited	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	21,30	-	21,30	68,10
Spryance, Inc.	Información	2,00	-	2,00	3,80
State Bank of India	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	300,00
Varun Shipping Company Limited	Transporte <sup>3</sup>	0,38	-	0,38	0,38
Vysya Bank Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	7,30	-	7,30	7,30
<b>Indonesia</b>					
PT. Berlian Laju Tanker II	Transporte <sup>3</sup>	12,00	-	12,00	49,00
PT. Dianlia Setyamukti	Petróleo, gas y minería	5,00	-	5,00	10,40
PT. Indorama Synthetics Tbk	Textiles <sup>5</sup>	20,00	-	20,00	203,00
PT. Sigma Cipta Caraka	Servicios profesionales <sup>13</sup>	3,00	-	3,00	6,50
PT. Sunson Textile Manufacturer Tbk	Textiles <sup>5</sup>	13,00	18,00	31,00	36,10
Standard Chartered Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	125,00
Sumitomo Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	125,00
<b>Maldivas</b>					
Maldives Leasing Company	Servicios financieros <sup>1</sup>	4,25	-	4,25	12,00
<b>Mongolia</b>					
X.A.C. Co. Ltd.	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,40	-	0,40	1,90
<b>Nepal</b>					
International Leasing and Finance Co., Ltd	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,31	-	0,31	1,10
<b>Pakistán</b>					
Crescent Greenwood Ltd	Textiles <sup>8</sup>	10,50	6,90	17,40	17,40
Lasmo Oil Pakistan Limited	Petróleo, gas y minería	40,00	-	40,00	120,00
Sarah Textiles	Textiles <sup>8</sup>	1,60	-	1,60	1,60
<b>República de Corea</b>					
Cheil Jedang Investment Trust & Securities	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,20	-	50,20	177,00
<b>República Democrática Popular Lao</b>					
Villa Santi	Turismo <sup>8</sup>	1,15	-	1,15	2,80
<b>Sri Lanka</b>					
South Asia Gateway Terminals (Private) Limited	Transporte <sup>3</sup>	1,50	-	1,50	1,50
<b>Tailandia</b>					
Alusiam Light Metal Industry Co., Ltd.	Metales <sup>7</sup>	8,75	-	8,75	35,00
Standard Chartered Nakornthon Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	125,00
TelecomAsia Corporation Plc	Información	99,45	-	99,45	500,00
Thai Tap Water Company Limited	Servicios públicos	56,45	-	56,45	235,00
Thailand International Rating Agency	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,12	-	0,12	1,20
<b>Viet Nam</b>					
RMIT International University Vietnam	Educación	7,50	-	7,50	33,80

PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>ALCANCE REGIONAL</b>					
Asia Paper Markets	Pasta papelera y papel	1,00	-	1,00	8,00
One Studio	Información	3,00	-	3,00	13,30
Pacific NetMarkets Limited	Pasta papelera y papel	2,00	-	2,00	8,00
<b>EUROPA Y ASIA CENTRAL</b>					
<b>Albania</b>					
American Bank of Albania	Servicios financieros <sup>1</sup>	2,50	-	2,50	5,00
Anglo Albania Petroleum Limited	Petróleo, gas y minería	10,00	-	10,00	197,50
Seament	Minerales <sup>4</sup>	15,00	-	15,00	60,00
<b>Azerbaiyán</b>					
Koçbank Azerbaijan	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,06	-	0,06	0,06
<b>Bosnia y Herzegovina</b>					
Bosnalijek d.d.	Productos químicos	2,30	-	2,30	5,90
Microenterprise Bank d.d. Sarajevo	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,37	-	0,37	1,50
Privredna Banka Sarajevo Group	Servicios financieros <sup>1</sup>	13,68	-	13,68	14,30
<b>Bulgaria</b>					
Bulbank AD	Servicios financieros <sup>1</sup>	17,95	-	17,95	250,00
Doverie Brico	Comercio <sup>10</sup>	4,80	-	4,80	14,40
EPIQ Group	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	7,98	-	7,98	21,66
Kronospan Bulgaria EOOD	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	6,36	2,73	9,09	18,00
ProCredit Bank AD	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,05	-	1,05	5,25
Sofia Med	Metales <sup>7</sup>	11,55	-	11,55	80,00
<b>Croacia</b>					
Locat Leasing Croatia, D.O.O.	Servicios financieros <sup>1</sup>	6,20	-	6,20	22,00
Pliva d.d.	Productos químicos	35,00	12,50	47,50	113,00
<b>Chipre</b>					
Bravo Holdings Limited	Alimentos <sup>9</sup>	10,00	-	10,00	10,00
<b>Estonia</b>					
Krenholmi Valduse A.S.	Textiles <sup>5</sup>	6,66	9,49	16,15	41,70
<b>Ex República Yugoslava de Macedonia</b>					
Komercijalna Banka A.D. Skopje	Servicios financieros <sup>1</sup>	4,66	-	4,66	5,00
Stopanska Banka A.D. Skopje	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,55	-	0,55	5,00
<b>Federación de Rusia</b>					
Baring Vostok Private Equity Fund	Fondos de inversión <sup>11</sup>	15,00	-	15,00	175,00
Bema Gold Corporation	Petróleo, gas y minería	1,00	-	1,00	1,00
OOO Bravo International	Alimentos <sup>9</sup>	15,00	7,00	22,00	40,00
Ford Motor Company ZAO	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	55,00	55,00	110,00	221,40
Nuevo centro médico	Atención de salud	2,10	-	2,10	9,00
Omsukchansk Mining and Geological Company	Petróleo, gas y minería	10,00	-	10,00	76,49
Probusiness Bank	Servicios financieros <sup>1</sup>	5,00	-	5,00	5,00
Ramenka OOO	Comercio <sup>10</sup>	30,00	-	30,00	125,50
Ruscam	Minerales <sup>4</sup>	13,00	-	13,00	25,00
ZAO Stora Enso Packaging	Pasta papelera y papel	0,20	-	0,20	0,21
Volga-Dnepr Airlines	Transporte <sup>3</sup>	25,00	25,00	50,00	65,90
<b>Georgia</b>					
Microfinance Bank of Georgia	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,29	-	0,29	2,40
<b>Hungría</b>					
Hungary Energy Efficiency Co-Finance Program 2	Servicios financieros <sup>1</sup>	12,00	-	12,00	70,00

PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>Kazajstán</b>					
CASPI Limited	Turismo <sup>8</sup>	2,50	-	2,50	5,90
Closed Joint Stock Company "Kaztak A.S."	Metales <sup>7</sup>	2,60	-	2,60	8,40
Ispat Karmet JSC	Fondos de inversión <sup>11</sup>	3,40	-	3,40	3,40
OJSC Kazkommertsbank	Servicios financieros <sup>1</sup>	15,00	-	15,00	15,00
OJSC NefteBank	Servicios financieros <sup>1</sup>	2,50	-	2,50	2,50
<b>Letonia</b>					
Linstow Varner SIA	Comercio <sup>10</sup>	25,00	35,00	60,00	146,04
<b>Lituania</b>					
Vilniaus Bankas AB	Servicios financieros <sup>1</sup>	18,72	-	18,72	20,00
<b>República Checa</b>					
Konsolidacni Banka	Servicios financieros <sup>1</sup>	22,50	-	22,50	50,00
<b>República de Moldova</b>					
Retelele Electricice (mun. Chisinău) S.A., Retelele Electricice de Distribuție Centru S.A. y Retelele Electricice de Distribuție Sud S.A.	Servicios públicos	25,00	-	25,00	136,00
Victoriabank	Servicios financieros <sup>1</sup>	5,00	-	5,00	5,00
Voxtel S.A.	Información	0,31	-	0,31	6,00
<b>República Eslovaca</b>					
Slovenska Konsolidáčna, A.S.	Servicios financieros <sup>1</sup>	20,00	-	20,00	54,00
Vseobecna Uverova Banka, A.S.	Servicios financieros <sup>1</sup>	50,00	-	50,00	50,00
<b>República Kirguisa</b>					
Akun Ltd.	Alimentos <sup>9</sup>	2,40	-	2,40	10,80
FINCA International, Inc.	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,00	-	1,00	2,50
<b>Rumania</b>					
Banca Românescă S.A.	Servicios financieros <sup>1</sup>	6,00	-	6,00	6,30
ICME	Metales <sup>7</sup>	12,94	-	12,94	43,50
Kronospan Romania SRL	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	30,20	45,73	75,93	143,00
Romlease	Servicios financieros <sup>1</sup>	4,00	-	4,00	4,00
<b>Tayikistán</b>					
Somon	Alimentos <sup>9</sup>	0,40	-	0,40	1,12
Tajikistan Finconsult Company	Servicios profesionales <sup>13</sup>	0,15	-	0,15	0,42
<b>Turquía</b>					
Akbank T.A.S.	Servicios financieros <sup>1</sup>	45,00	80,00	125,00	225,00
Arcelik A.S.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	30,00	100,00	130,00	500,00
CBS Printas Baski Murekkepleri ve Gereçleri A.S.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	0,01	-	0,01	0,14
Gunkol/TEBA	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	10,00	-	10,00	25,00
Istanbul Bilgi University	Educación	12,00	-	12,00	38,20
Turkish Private Equity Fund	Fondos de inversión <sup>11</sup>	10,00	-	10,00	40,00
<b>Ucrania</b>					
JSC Damen Shipyards Okean	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	10,00	-	10,00	40,70
<b>Uzbekistán</b>					
OJSC Hamkorbank	Servicios financieros <sup>1</sup>	2,00	-	2,00	2,00
Private Closed Joint Stock Commercial Bank "Parvina Bank"	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,00	-	1,00	2,50
<b>ALCANCE REGIONAL</b>					
Central Asia Early Stage Investment Fund	Fondos de inversión <sup>11</sup>	2,50	-	2,50	20,00
Fondo para la PYME en los países bálticos	Fondos de inversión <sup>11</sup>	7,50	-	7,50	40,00



PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b>					
<b>Argentina</b>					
Edenor - Línea de crédito para la PYME	Servicios públicos	20,00	-	20,00	20,00
Formatos Eficientes S.A.	Comercio <sup>10</sup>	12,00	-	12,00	86,20
Gasnor S.A.	Servicios públicos	21,00	20,00	41,00	103,00
Instituto Tecnológico de Buenos Aires	Educación	7,00	-	7,00	26,90
Nuevo Banco de Santa Fe S.A.	Servicios financieros <sup>1</sup>	20,00	-	20,00	20,00
Universidad del Salvador	Educación	10,00	-	10,00	20,00
<b>Belice</b>					
Nova Toledo Ltd. and Nova Laguna Ltd.	Agricultura <sup>2</sup>	6,00	-	6,00	12,00
<b>Bolivia</b>					
Banco Ganadero	Servicios financieros <sup>1</sup>	5,00	-	5,00	5,00
Caja Los Andes S.A.	Servicios financieros <sup>1</sup>	0,15	-	0,15	0,20
Central Aguirre Portuaria, S.A.	Transporte <sup>3</sup>	2,50	-	2,50	5,20
Petroquímica Boliviana S.A.	Productos químicos	10,50	-	10,50	30,12
Telefónica Celular de Bolivia S.A.	Información	15,00	10,00	25,00	80,80
<b>Brasil</b>					
AG Concession	Infraestructura	30,00	-	30,00	-
Apolo Produtos de Aço S.A.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	8,00	-	8,00	27,10
Bradesco Templeton	Fondos de inversión <sup>11</sup>	20,00	-	20,00	100,00
Cataguazes Leopoldina	Servicios públicos	45,00	40,00	85,00	119,99
Escol@24Horas.com	Educación	3,25	-	3,25	11,50
Grupo Peixoto de Castro (GPC) Participações S.A.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	9,00	-	9,00	11,10
Satipel Industrial S.A.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	30,00	-	30,00	128,00
Synteko Produtos Químicos S.A.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	18,00	-	18,00	42,00
Tecon Salvador S.A.	Transporte <sup>3</sup>	4,50	5,00	9,50	16,30
Universidade do Sul de Santa Catarina	Educación	15,00	-	15,00	45,00
<b>Colombia</b>					
Cementos del Caribe, S.A., Cales y Cementos de Toluviéjo, y Corporación de Cemento Andino C.A.	Minerales <sup>4</sup>	25,00	48,00	73,00	88,50
Colombia Capital Growth Fund	Fondos de inversión <sup>11</sup>	19,00	-	19,00	76,00
Colombian Home Mortgage Corp. (CHMC)	Servicios financieros <sup>1</sup>	140,00	-	140,00	200,00
<b>Costa Rica</b>					
Alterra Partners Costa Rica S.A.	Transporte <sup>3</sup>	35,00	85,00	120,00	160,99
Banco Interfin S.A.	Servicios financieros <sup>1</sup>	15,00	-	15,00	15,00
<b>El Salvador</b>					
CAESS/EEO Distribution Companies	Servicios públicos	45,00	75,00	120,00	120,00
<b>Jamaica</b>					
Mossel (Jamaica) Limited	Información	30,00	21,00	51,00	150,00
<b>México</b>					
Banco BBVA - Bancomer	Servicios financieros <sup>1</sup>	100,00	-	100,00	100,00
Combustibles Ecológicos Mexicanos, S.A. de C.V.	Productos químicos	10,00	-	10,00	27,50
Compañía Tratadora de Aguas Negras de Puerto Vallarta, S.A. de C.V.	Servicios públicos	1,00	-	1,00	1,00
Financiera Compartamos, S.A. de C.V., SOFOL	Servicios financieros <sup>1</sup>	1,90	-	1,90	1,90
Greenmanor, S.A. de C.V.	Agricultura <sup>2</sup>	7,00	-	7,00	27,00
Grupo Financiero Banorte, S. A. de C.V.	Servicios financieros <sup>1</sup>	100,00	100,00	200,00	200,00
Hipotecaria Su Casita, S.A. de C.V., - SOFOL	Servicios financieros <sup>1</sup>	13,40	-	13,40	22,40
InverCap, S.A. de C.V.	Fondos de inversión <sup>11</sup>	0,07	-	0,07	0,07
Pan American Silver Corporation	Petróleo, gas y minería	1,20	-	1,20	1,20
Plata Panamericana, S.A. de C.V.	Petróleo, gas y minería	10,30	18,30	28,60	50,80
Tenedora Nematik, S.A. de C.V.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	1,52	-	1,52	44,00
<b>Nicaragua</b>					
Banexpo	Servicios financieros <sup>1</sup>	5,00	-	5,00	5,00

PROYECTOS APROBADOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

PAÍS/PROYECTO	SECTOR	FINANCIA- MIENTO DE LA CFI	CONSORCIOS	FINANCIAMIENTO TOTAL PARA EL PROYECTO	COSTO TOTAL DEL PROYECTO
<b>Perú</b>					
Agro-Guayabito S.A.	Alimentos <sup>9</sup>	2,00	-	2,00	-
Banco Sudamericano	Servicios financieros <sup>1</sup>	7,50	-	7,50	30,00
Inka Terra, Perú, S.A.C.	Turismo <sup>8</sup>	8,00	-	8,00	15,00
Minera Quellaveco S.A.	Petróleo, gas y minería	0,75	-	0,75	3,75
Perú-Orient Express Hotel	Turismo <sup>8</sup>	10,00	-	10,00	26,00
Tecnofil S.A.	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	7,40	-	7,40	21,00
Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, S.A.	Educación	7,00	-	7,00	14,00
<b>Trinidad y Tabago</b>					
Royal Merchant Bank and Finance Company	Servicios financieros <sup>1</sup>	40,00	-	40,00	40,00
Unicell Paper Mills Caribbean Ltd.	Pasta papelerera y papel	9,00	-	9,00	32,30
<b>Uruguay</b>					
Banco Montevideo S.A.	Servicios financieros <sup>1</sup>	18,00	-	18,00	18,00
Universidad de Montevideo	Educación	5,00	-	5,00	10,52
<b>ALCANCE REGIONAL</b>					
Certifica.com	Información	5,50	-	5,50	3,25
Convergence Communications, Inc.	Información	2,15	-	2,15	20,00
HSBC Argentina Holdings, S.A.	Fondos de inversión <sup>11</sup>	19,67	-	19,67	250,00
HSBC Private Equity (South America) Ltd.	Fondos de inversión <sup>11</sup>	0,33	-	0,33	0,50
Medical Systems Finance Holding Limited	Servicios financieros <sup>1</sup>	-	15,00	15,00	15,00
PriceSmart, Inc.	Comercio <sup>10</sup>	32,00	-	32,00	115,00
<b>ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b>					
<b>Argelia</b>					
Algérie Leasing	Servicios financieros <sup>1</sup>	4,70	-	4,70	20,00
<b>Jordania</b>					
International Luggage Manufacturing Company	Textiles <sup>5</sup>	15,00	-	15,00	39,00
Jordan Gateway Projects Company	Construcción <sup>12</sup>	10,00	-	10,00	35,60
<b>Libano</b>					
Banque Saradar S.A.L.	Servicios financieros <sup>1</sup>	10,00	-	10,00	10,00
Lebanese Leasing Company S.A.L.	Servicios financieros <sup>1</sup>	10,00	-	10,00	10,00
<b>Marruecos</b>					
Medi Telecom S.A.	Información	93,95	328,82	422,77	1.674,99
<b>República Árabe de Egipto</b>					
Amreya Casting Company	Productos industriales y de consumo <sup>6</sup>	4,74	-	4,74	14,50
E.D.F. Port Said East Power S.A.E., y E.D.F. Suez Gulf Power S.A.E.	Servicios públicos	96,00	305,00	401,00	686,40
EFG Hermes Holding SAE	Servicios financieros <sup>1</sup>	30,00	-	30,00	45,00
Egyptian Cement Company S.A.E.	Minerales <sup>4</sup>	35,00	-	35,00	-
IT Worx	Servicios profesionales <sup>13</sup>	2,50	-	2,50	6,00
ORIX Leasing	Servicios financieros <sup>1</sup>	6,00	-	6,00	6,00
Unipak Nile Limited	Pasta papelerera y papel	3,00	-	3,00	6,00
<b>República Árabe Siria</b>					
Arab Ceramic Roof Tiles Company	Minerales <sup>4</sup>	6,62	-	6,62	22,10
<b>ALCANCE MUNDIAL</b>					
Gerling Credit Insurance Group	Servicios financieros <sup>1</sup>	8,82	-	8,82	18,37
InfrastructureWorld.com (IWorld)	Información	10,00	-	10,00	40,00
Round 1	Fondos de inversión <sup>11</sup>	3,00	-	3,00	6,00

FEA: Fondo para Empresas Africanas  
FPE: Fondo para la Pequeña Empresa

- Servicios financieros y seguros
- Agricultura y silvicultura
- Transporte y almacenamiento
- Manufactura de productos minerales no metálicos
- Textiles, indumentaria y prendas de cuero
- Productos industriales y de consumo
- Metales primarios

- Servicios de hotelería y turismo
- Alimentos y bebidas
- Comercio mayorista y minorista
- Mecanismos de inversión colectiva
- Mecanismos de inversión colectiva
- Construcción y bienes raíces
- Servicios profesionales, científicos y técnicos

# PROYECTOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y DE ASESORÍA

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
<b>ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b>		
Botswana	Privatización	Proporcionar servicios como asesor principal en el proceso de privatización de la línea aérea Air Botswana (Servicio de Asesoría para el Sector Privado, TATF – Canadá).
Camerún	Privatización	Actuar como asesor principal en la privatización satisfactoria de SONEL, la empresa de electricidad (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
Chad	Pequeña y mediana empresa	Analizar la situación de VITA Pep Chad, una de las principales instituciones de microfinanciamiento del país (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar financiamiento y poner en marcha una iniciativa para el fortalecimiento de las capacidades de los proveedores locales del oleoducto (SCBF).
Etiopía	Inversión extranjera directa	Ayudar al organismo nacional de inversiones a formular una estrategia para fomentar la inversión extranjera directa (FIAS).
Kenya	Estudio sectorial	Realizar un examen estratégico de la industria de la pasta papelera y el papel (TATF – Finlandia).
	Pequeña y mediana empresa	Financiar un estudio de factibilidad para la creación de una compañía de descuento de facturas para la pequeña y mediana empresa (SCBF).
Madagascar	Estudio sectorial	Calcular la población actual de cangrejos y formular un plan de manejo sostenible (TATF).
	Sector financiero	Averiguar las posibilidades de un mercado para seguros de vida y de otros tipos en el país (MF, TATF – Suecia).
Mauritania	Inversión extranjera directa	Examinar el sistema impositivo y los incentivos tributarios, y formular un plan de acción (FIAS).
	Privatización	Actuar como asesor principal del gobierno en la conclusión del proceso de privatización de Mauritel, la empresa nacional de telecomunicaciones (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
Mozambique	Inversión extranjera directa	Examinar y evaluar la aplicación del proceso de eliminación de barreras administrativas para la inversión (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Diseñar un programa de capacitación para que la pequeña y mediana empresa se integre a la cadena de proveedores de empresas más grandes (SCBF).
Nigeria	Estudio sectorial	Realizar un estudio de mercado sobre productos farmacéuticos (TATF – Canadá).
	Inversión extranjera directa	Examinar la actividad de la comisión de promoción de inversiones de Nigeria (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio de diagnóstico sobre las condiciones para la inversión extranjera directa en el sector no petrolero (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Respaldar el establecimiento de un mecanismo de financiamiento para las empresas pequeñas que brindan servicios al sector del petróleo (SCBF).
	Privatización	Actuar como asesor principal del gobierno en la privatización de Lagos Water (Servicio de Asesoría para el Sector Privado, TATF – Noruega, Países Bajos, Suecia, Austria).
	Sector financiero	Realizar un estudio de viabilidad para crear una empresa de seguros o de gestión de activos (MF, TATF – Noruega).

**AEP:** Asociación para la Empresa Privada  
**FIAS:** Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera  
**MF:** División regional de Mercados Financieros o Departamento de Asesoría sobre Mercados Financieros

**SCBF:** Fondo para el Fortalecimiento de la Capacidad (Departamento de Pequeña y Mediana Empresa)  
**TATF:** Programa de Asistencia Técnica y Fondos Fiduciarios

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
República del Congo	Inversión extranjera directa	Examinar la ley de inversiones del país (FIAS).
República Unida de Tanzania	Estudio sectorial	Estudiar la factibilidad de establecer actividades de acuicultura en el lago Victoria (TATF)
	Estudio sectorial	Examinar la posibilidad de otorgar créditos a pequeños agricultores a través del Abood Group (TATF – Dinamarca).
	Privatización	Ofrecer servicios como asesor principal en la privatización de Air Tanzania Corporation (TATF – Dinamarca).
Santo Tomé y Príncipe	Inversión extranjera directa	Examinar el clima de negocios, prestando especial atención al marco jurídico, institucional y administrativo (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Realizar un examen del proyecto del código de inversiones del país (FIAS).
Senegal	Infraestructura	Crear un plan de expansión del sector de energía eléctrica a corto y largo plazo (TATF – Suiza).
	Inversión extranjera directa	Analizar la carga impositiva de las empresas y la eficacia del actual sistema de incentivos tributarios (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar asesoría para la creación de un organismo de promoción de inversiones (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Llevar a cabo un estudio sobre la factibilidad de un organismo regional de verificación de antecedentes de crédito (SCBF).
Sudáfrica	Pequeña y mediana empresa	Respaldar la creación de un centro para el desarrollo de la iniciativa empresarial en la Universidad de Ciudad del Cabo (SCBF).
	Privatización	Actuar como asesor principal en el satisfactorio programa de comercialización de la Dirección de Parques Nacionales de Sudáfrica (Servicio de Asesoría para el Sector Privado, TATF).
Uganda	Infraestructura	Ayudar al gobierno a formular un programa de electrificación rural que sea rentable y sostenible (TATF – Estados Unidos).
Zambia	Pequeña y mediana empresa	Examinar las oportunidades de la pequeña y mediana empresa de integrar la cadena de proveedores de empresas más grandes (SCBF, TATF – Japón).
Zimbabwe	Inversión extranjera directa	Asesorar al centro de inversiones de Zimbabwe sobre cuestiones relacionadas con la planificación estratégica (FIAS).
Alcance regional/África	Inversión extranjera directa	Asesorar al Banco Mundial y a los gobiernos de África occidental sobre una estrategia regional para el fomento de la iniciativa privada (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar asistencia al Mercado Común del África Oriental y Meridional en la concepción y creación de un organismo regional de promoción de inversiones (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Capacitar a oficiales de préstamo para que evalúen los riesgos crediticios de las solicitudes de préstamo presentadas por empresas pequeñas y medianas (MF, TATF).
	Pequeña y mediana empresa	Preparar un sitio web dedicado a la pequeña y mediana empresa (MF, TATF).
	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar capacitación en dirección de empresas y prestar asistencia en materia de desarrollo (MF, TATF – Noruega, Dinamarca).
<b>ASIA Y EL PACÍFICO</b>		
Bangladesh	Pequeña y mediana empresa	Ayudar a preparar una iniciativa que brinde apoyo a empresas pequeñas y medianas del sector privado (TATF – Dinamarca).
	Pequeña y mediana empresa	Identificar los subsectores más importantes de la industria textil que tienen posibilidades de crecimiento, e identificar los obstáculos que presenta ese sector (TATF – Dinamarca).
Bhután	Inversión extranjera directa	Examinar el proyecto de la declaración sobre políticas de inversión preparado por el gobierno (FIAS).
Camboya	Inversión extranjera directa	Ayudar al gobierno a adoptar incentivos basados en los resultados (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar asesoría sobre el modo de mejorar las inversiones y el clima empresarial mediante el establecimiento de una secretaría del Foro del Sector Privado (TATF – Australia).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar asistencia para evaluar las consecuencias en materia de ingresos de varios sistemas de incentivos para la inversión extranjera (FIAS).



REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
Camboya (cont.)	Pequeña y mediana empresa	Apoyar las actividades comerciales de la empresa de artesanías Hagar Crafts (SCBF).
	Sector financiero	Proporcionar asesoría y preparar un diagnóstico de la situación del Foreign Trade Bank (MF, TATF – Australia).
China	Apoyo sectorial	Convocar a una conferencia de mesa redonda sobre minería, de dos días de duración, con el Ministerio de Tierras (TATF – Australia).
	Estudio sectorial	Confeccionar un informe para evaluar las oportunidades de inversión en el sector de los seguros médicos (MF, TATF).
	Inversión extranjera directa	Ofrecer apoyo para la realización de un seminario de mesa redonda sobre inversiones en la provincia de Shaanxi, con la participación de autoridades provinciales e inversionistas extranjeros interesados en cuestiones sobre inversión extranjera directa acerca de las cuales el gobierno provincial tiene jurisdicción (TATF – Australia).
	Pequeña y mediana empresa	Iniciar los preparativos para una iniciativa que apoye a la pequeña y mediana empresa privada en la provincia de Sichuan (MF, TATF – Países Bajos).
	Pequeña y mediana empresa	Llevar a cabo un seminario sobre las condiciones adecuadas para el desarrollo de la pequeña y mediana empresa (MF, TATF – Australia).
	Sector financiero	Examinar los resultados financieros de Nanjing City Commercial Bank y proporcionar servicios de asesoría (MF, TATF – Irlanda).
	Sector financiero	Preparar un informe sobre las prácticas de dirección empresarial que aplican las empresas de la región continental que cotizan en bolsa (TATF).
	Sector financiero	Proporcionar apoyo a la Comisión Nacional de Valores y otras instituciones para que preparen un programa de estudio para capacitar a los ejecutivos de las empresas chinas que cotizan en bolsa (prestando particular atención a las responsabilidades de los ejecutivos externos) (TATF – Australia).
Fiji	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar asistencia a una compañía de seguros sobre prácticas óptimas en diversos aspectos comerciales (MF, TATF – Suiza).
	Pequeña y mediana empresa	Diseñar un sistema de tratamiento y eliminación de residuos sostenible, en el que se considere el impacto ambiental (biogás) (TATF – Nueva Zelandia).
India	Infraestructura	Analizar las posibilidades de la energía eólica y los aspectos técnicos de un proyecto (TATF – Dinamarca).
	Pequeña y mediana empresa	Fortalecer a BASIX, una destacada institución local de microfinanciamiento (SCBF).
	Preparación de proyectos	Evaluar las operaciones y proporcionar asistencia para aumentar la eficacia de una compañía elaboradora de productos agrícolas (TATF – Reino Unido).
	Sector social	Permitir, con el financiamiento necesario, que más estudiantes tengan acceso a buena educación de nivel terciario (TATF).
Indonesia	Inversión extranjera directa	Ayudar a AusAID a rediseñar un proyecto para poner en práctica la inversión extranjera (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Examinar los posibles problemas para los inversionistas que pueden surgir de la descentralización del gobierno, y ofrecer recomendaciones (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Evaluar la factibilidad de una estrategia coordinada para apoyar a la pequeña y mediana empresa (TATF – Australia).
	Pequeña y mediana empresa	Evaluar la viabilidad de un programa de servicios para el fomento empresarial (TATF – Suiza).
Maldivas	Pequeña y mediana empresa	Completar el marco normativo, fiscal y jurídico para las actividades de arrendamiento financiero, e impartir capacitación sobre la materia (MF, TATF – Japón).
Mongolia	Inversión extranjera directa	Examinar el proyecto de ley de inversiones y aportar comentarios (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Ayudar a establecer una legislación transparente para la industria local de arrendamiento financiero (MF, TATF – Japón).
Palau	Inversión extranjera directa	Examinar el proyecto de ley sobre inversión extranjera (FIAS).
Papua Nueva Guinea	Pequeña y mediana empresa	Ayudar a reestructurar un hospital privado y preparar información de gestión y sistemas de contabilidad (TATF – Australia).
República Democrática Popular Lao	Estudio sectorial	Ayudar a las autoridades de turismo a formular un plan piloto de ecoturismo en la zona de conservación de la biodiversidad Luang Nam Ha (TATF – Japón).

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
República Democrática Popular Lao (cont.)	Estudio sectorial	Ayudar a mejorar el marco normativo, administrativo y de vigilancia del sector minero en el país en materia social y de medio ambiente (TATF – Australia).
Samoa	Inversión extranjera directa	Colaborar en la búsqueda, contratación y capacitación de tres ejecutivos locales (TATF – Nueva Zelandia).
	Inversión extranjera directa	Ayudar a MedCen Samoa Holdings durante su primer año de certificación por la Organización Internacional de Normalización (TATF – Australia).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar asistencia para diseñar un plan de suspensión de derechos para los exportadores (FIAS).
	Sector financiero	Proporcionar asistencia para el fortalecimiento institucional del National Bank of Samoa Ltd. (MF, TATF – Nueva Zelandia).
Tailandia	Sector financiero	Colaborar con el desarrollo de mercados locales de productos derivados para mejorar la capacidad de gestión de riesgos de las instituciones locales (MF, TATF – Japón).
Timor Oriental	Inversión extranjera directa	Participar en la misión encargada de preparar el memorando económico del país (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Realizar un estudio de diagnóstico preliminar sobre las condiciones para la inversión extranjera y elaborar un código de inversión extranjera (FIAS).
Tonga	Inversión extranjera directa	Examinar y evaluar la eficacia de un sistema impositivo (FIAS).
Viet Nam	Pequeña y mediana empresa	Brindar apoyo a empresas de Internet para vincular a los exportadores vietnamitas con compradores extranjeros (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Diseñar y comercializar cuadernillos sobre gestión administrativa para estudiar el tema por cuenta propia (SCBF).
	Preparación de proyectos	Preparación de un plan de reasentamiento de comunidades (TATF – Australia).
	Sector financiero	Realizar un examen diagnóstico de las cuestiones jurídicas, comerciales y bancarias relacionadas con el programa de préstamos a estudiantes (MF, TATF – Australia).
Alcance regional/Asia y el Pacífico	Estudio sectorial	Evaluar la factibilidad de proporcionar incentivos económicos para que los pescadores reemplacen la pesca con cianuro (TATF – Japón).
	Estudio sectorial	Preparar una estrategia para promover inversiones privadas en actividades mineras sostenibles (TATF – Japón).
	Estudio sectorial	Realizar un estudio de factibilidad independiente para el sector de la telemedicina en la región (TATF – Irlanda).
	Inversión extranjera directa	Encargarse de las cuestiones de inversión extranjera relativas a la preparación de los planes de manejo del atún en las Islas Salomón, Palau y Vanuatu (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Preparar un informe sobre convenciones internacionales para la solución de conflictos con ocasión del Foro de la reunión de ministros de economía (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Proporcionar apoyo, inclusive mediante la formulación de programas y la confección de un documento sobre preselección de inversionistas, para una reunión entre los directores superiores de los organismos de promoción de inversiones de la región del Pacífico (FIAS).
<b>EUROPA Y ASIA CENTRAL</b>		
Albania	Estudio sectorial	Colaborar con el fortalecimiento de la industria de los seguros mediante recomendaciones sobre reformas de los marcos jurídico y normativo del sector (TATF – Luxemburgo).
	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un examen diagnóstico del clima de inversiones e identificar las áreas prioritarias en materia de reformas (FIAS).
Armenia	Inversión extranjera directa	Formular un marco institucional para la promoción de la inversión extranjera (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio sobre barreras administrativas (FIAS).
Azerbaiján	Sector financiero	Brindar asistencia a la comisión nacional de valores y a la bolsa de valores de Bakú para el fortalecimiento de las instituciones (MF, TATF – Países Bajos).
Bosnia y Herzegovina	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio sobre barreras administrativas y examinar el marco comercial y jurídico (FIAS).

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
Bosnia y Herzegovina (cont.)	Sector financiero	Ayudar a reestructurar y privatizar Privredna Banka Sarajevo (MF, TATF – Italia).
Bulgaria	Estudio sectorial	Ayudar a los productores de damascos y duraznos a mejorar sus actividades, y poner en práctica un programa para apoyar la producción de frutas (TATF – Grecia).
Croacia	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio sobre barreras administrativas (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Brindar asistencia al gobierno sobre la reforma de los incentivos tributarios y otras cuestiones impositivas relacionadas con la inversión extranjera directa (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Brindar servicios de asesoría y consultoría a cinco empresas agrícolas y de elaboración de madera (TATF – Países Bajos).
Federación de Rusia	Pequeña y mediana empresa	Examinar la legislación en materia de seguros y ofrecer recomendaciones (MF, TATF – Suecia).
	Sector financiero	
	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio sobre las barreras administrativas en cuatro regiones (FIAS).
	Sector financiero	Apoyar la reorganización de Probusinessbank (MF, TATF – Reino Unido).
Georgia	Sector financiero	Facilitar la asistencia del Leasing Development Group mediante visitas en el terreno (MF, TATF – Reino Unido).
	Sector social	Capacitar a personal directivo y a equipos médicos (TATF – Finlandia).
	Privatización	Proporcionar servicios como asesor principal en la privatización de Georgia Power (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
Hungria	Sector financiero	Brindar asistencia para que dos bancos privados adopten las normas internacionales de contabilidad y contribuir a la formulación de los procedimientos y pasos necesarios para cambiar los sistemas contables y de declaración de información financiera locales por las normas internacionales de contabilidad (TATF – Francia).
	Medio ambiente	Brindar asistencia para ayudar a reducir las emisiones de gases que provocan el efecto invernadero y apoyar la puesta en práctica de proyectos sobre el uso eficiente de la energía (TATF – Austria, Países Bajos).
Kazajstán	Pequeña y mediana empresa	Apoyar la integración de las empresas locales para participar de la cadena de proveedores de la planta de acero Ispat Karmet (SCBF, TATF).
	Pequeña y mediana empresa	Colaborar con el programa de buen comportamiento empresarial, como parte del plan de una fábrica local de acero privatizada para operar con empresas pequeñas y medianas (TATF).
	Pequeña y mediana empresa	Contribuir al fortalecimiento de las instituciones del sector financiero y al fomento de la pequeña y mediana empresa (MF, TATF – Países Bajos).
	Pequeña y mediana empresa	Ofrecer servicios de consultoría para fortalecer las empresas locales (MF, TATF – Países Bajos).
Letonia	Estudio sectorial	Llevar a cabo un análisis y una encuesta sobre el uso y la calidad de los espacios públicos en el centro de la ciudad de Riga (TATF – Dinamarca).
Lituania	Preparación de proyectos	Brindar asistencia para desarrollar una propuesta de comercialización para una planta textil y la venta de maquinaria de producción (TATF).
República de Moldova	Estudio sectorial	Finalizar el examen de las opciones de inversión en viñedos seleccionados (TATF – Italia).
	Estudio sectorial	Realizar un estudio de mercado y de factibilidad para un nuevo hotel, con inclusión de proyecciones financieras y de mercado (TATF – Reino Unido).
	Estudio sectorial	Realizar un estudio para evaluar los obstáculos técnicos y de mercado, y las oportunidades que tiene un productor local de chocolates y caramelos (TATF – Italia).
República Eslovaca	Inversión extranjera directa	Realizar un estudio sobre las barreras administrativas (FIAS).
República Federativa de Yugoslavia	Estudio sectorial	Investigar el potencial de los sectores de productos farmacéuticos, agricultura, alimentos y su elaboración, y vestuario (TATF – Suecia).
	Estudio sectorial	Realizar una evaluación de los sectores de tecnología de la información y telecomunicaciones (TATF – Suecia).

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
República Federativa de Yugoslavia (cont.)	Inversión extranjera directa	Finalizar el examen de la ley de inversión extranjera directa y proporcionar pautas para la nueva ley (FIAS).
	Otros ámbitos	Ofrecer los servicios de un coordinador de proyecto para supervisar el grado de reacción que tienen las intervenciones de la CFI (TATF – Suecia).
	Preparación de proyectos	Ayudar a una fábrica de jugos frescos a incorporar un sistema de información general y un programa de control de los costos, y a realizar una auditoría siguiendo las normas internacionales de contabilidad (TATF – Suecia).
	Sector financiero	Colaborar con el examen de la transformación económica por medio de un sector privado abierto, transparente y competitivo (MF, TATF – Suecia).
	Sector financiero	Realizar una encuesta sobre servicios bancarios a consumidores y evaluar el potencial de crecimiento de las instituciones financieras nacionales y extranjeras (MF, TATF – Suecia).
República Kirguisa	Estudio sectorial	Ayudar a una pequeña empresa de empaque a examinar y fortalecer la función de sus estrategias de comercialización (TATF – Finlandia).
	Estudio sectorial	Llevar a cabo un estudio sobre el sector del turismo y recomendar una estrategia de inversión (TATF).
	Estudio sectorial	Preparar un documento de planificación que podrán utilizar el gobierno y las partes interesadas del sector privado para fomentar la inversión en el sector del turismo (TATF – Suiza).
	Inversión extranjera directa Pequeña y mediana empresa	Examinar el proyecto de ley de inversiones (FIAS). Brindar asistencia a empresas locales para que se conviertan en proveedores de la mina de oro Kumto (SCBF).
	Sector financiero	Realizar un análisis de mercado relacionado con la transformación de FINCA Kyrgyzstan en un banco comercial (MF, SCBF).
Rumania	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo un estudio de las barreras administrativas e investigar los obstáculos en materia de procedimientos (FIAS).
	Privatización	Brindar asistencia a una empresa privatizada de productos químicos, textiles, fibra e hilos para que sus operaciones se ajusten a las normas nacionales e internacionales (TATF – Suiza).
	Sector financiero	Examinar los procedimientos contables de una compañía de seguros y asesorar al directorio sobre las prácticas óptimas (TATF – Suecia).
Tayikistán	Infraestructura	Ofrecer asesores en los aspectos financiero, jurídico, económico, social y de energía, según las necesidades, para estructurar y financiar una empresa en participación (TATF – Suiza).
	Sector financiero	Proporcionar capacitación sobre servicios de gestión financiera al personal (MF, TATF – Italia).
	Sector financiero	Proporcionar servicios de asesoría prácticos para que las operaciones de un banco privado lleguen a ser sostenibles (MF, TATF – Suiza).
Turquía	Inversión extranjera directa	Ayudar al gobierno a organizar y llevar a cabo una conferencia sobre inversión extranjera directa (TATF – España, Austria).
	Inversión extranjera directa	Evaluar las condiciones para la inversión extranjera directa, prestando especial atención a las políticas jurídicas y macroeconómicas y los aspectos institucionales (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Hacer un seguimiento luego del estudio de diagnóstico y estudiar las barreras administrativas (FIAS, TATF).
Turkmenistán	Sector financiero	Brindar asistencia a un prominente banco privado para que pueda realizar operaciones comerciales sostenibles (MF, TATF).
Ucrania	Pequeña y mediana empresa	Apoyar la realización de una encuesta anual de las condiciones legislativas, administrativas, financieras y de mercado para el fomento de la pequeña y mediana empresa (TATF – Noruega).
	Sector financiero	Preseleccionar e identificar bancos con los que se pueda asociar; poner en práctica el plan de trabajo y estudiar la posibilidad de abrir líneas de crédito para atender las necesidades de la pequeña y mediana empresa (TATF – Países Bajos).
Uzbekistán	Apoyo sectorial	Ayudar al gobierno a organizar y llevar a cabo una serie de conferencias de siete días de duración para promover acuerdos en el ámbito textil (TATF – Suiza).
	Estudio sectorial	Examinar el sector textil en las regiones de Andijan y Karakalpakstan y estudiar la competitividad del sector textil de Uzbekistán con respecto a las necesidades de los mercados internacionales (TATF – Suiza).
	Pequeña y mediana empresa	Brindar asistencia a dos pequeños bancos privados y proporcionar servicios de apoyo para el fortalecimiento de la capacidad (MF, TATF – Japón).
	Sector financiero	Brindar asistencia para ayudar a las instituciones bancarias a transformarse en intermediarios eficaces para canalizar créditos destinados a la pequeña y mediana empresa (TATF – Irlanda).



REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
Alcance regional/Europa y Asia central	Estudio sectorial	Realizar un completo análisis del mercado de la vivienda y los mercados de préstamos hipotecarios (MF, TATF – Países Bajos).
	Inversión extranjera directa	Llevar a cabo trabajo de campo en relación con la inversión extranjera directa. (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Apoyar la puesta en práctica de un plan de actividades para crear una fundación de apoyo a la agroindustria en lo relativo a la inversión (TATF – Países Bajos).
	Pequeña y mediana empresa	Brindar asistencia a las compañías destinatarias de las inversiones de un fondo para la pequeña y mediana empresa (TATF – Austria, Finlandia).
	Pequeña y mediana empresa	Brindar asistencia para el establecimiento de un nuevo fondo orientado a empresas pequeñas y medianas en Estonia, Letonia y Lituania (TATF – Austria).
	Pequeña y mediana empresa	Evaluar el marco normativo para el arrendamiento financiero en tres países de Asia central (MF, TATF – Japón).
	Sector financiero	Prestar servicios de consultoría para apoyar un programa de inversiones en Asia central (MF, TATF).
<b>AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b>		
Belice	Estudio sectorial	Evaluar las prácticas operativas aceptables y establecer normas para las operaciones de acuicultura (TATF – Japón).
Brasil	Inversión extranjera directa	Examinar las condiciones para la inversión, prestando especial atención a la inversión extranjera directa orientada a las exportaciones (FIAS).
	Inversión extranjera directa	Realizar un estudio sobre las barreras administrativas, especialmente en São Paulo y Rio de Janeiro (FIAS).
	Privatización	Actuar como asesor principal de las autoridades de Pernambuco sobre la privatización finalizada del puerto de Suape (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
Costa Rica	Inversión extranjera directa	Ayudar a un comité interministerial a evaluar las opciones en materia de estructuras e incentivos tributarios (FIAS).
	Pequeña y mediana empresa	Ayudar a un grupo con sede en el país a fortalecer la capacidad de inversión en la pequeña y mediana empresa en América Latina (SCBF).
El Salvador	Estudio sectorial	Colaborar con el gobierno para iniciar un estudio integral sobre la factibilidad de una novedosa reforma del sistema de transporte de pasajeros de San Salvador, propuesta por el sector privado (TATF – Suiza).
Honduras	Inversión extranjera directa	Examinar el clima de negocios para la inversión extranjera directa, con el objetivo de establecer un programa de reforma estratégica más amplio (FIAS).
	Sector financiero	Confeccionar un proyecto de ley para promover los seguros y reaseguros contra desastres naturales (MF, TATF – Francia).
México	Estudio sectorial	Evaluar la factibilidad de proporcionar financiamiento posterior a la cosecha a los agricultores, comerciantes y elaboradores de cereales, utilizando los recibos de almacén (TATF – Canadá).
Panamá	Privatización	Actuar como asesor principal para la evaluación del mercado y la privatización de la Howard Air Force Base (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
Perú	Pequeña y mediana empresa	Examinar los criterios para la creación de un centro de almacenamiento y distribución y un mercado mayorista en un emplazamiento compartido en Chiclayo (TATF – Países Bajos).
República Dominicana	Sector financiero	Brindar apoyo en un seminario sobre mercados de capital regionales en Santo Domingo. El seminario tenía por finalidad ayudar a entender mejor las oportunidades y limitaciones para el desarrollo de los mercados de capital, así como fomentar una mayor cooperación regional (MF, TATF – Suecia).
Alcance regional/América Latina y el Caribe	Pequeña y mediana empresa	Prestar asistencia en la formulación de proyectos, capacitación, desarrollo de habilidades y financiamiento a empresas de los países de América Central afectados por el huracán Mitch (MF).

REGIÓN/PAÍS	ÁMBITO	DESCRIPCIÓN (DEPARTAMENTO Y/O FUENTE DE FINANCIAMIENTO)
<b>ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b>		
Arabia Saudita	Inversión extranjera directa	Realizar un análisis del marco institucional para una promoción eficaz de las inversiones, su facilitación y la nueva ley de inversiones (FIAS).
Líbano	Privatización	Ofrecer servicios en calidad de asesor principal en la privatización de Middle East Airlines (Servicio de Asesoría para el Sector Privado).
	Sector financiero	Ayudar al gobierno a poner en práctica la ley de seguros aprobada en 1999 (MF, TATF – Canadá).
Marruecos	Estudio sectorial	Llevar a cabo un estudio de mercado y de factibilidad para instalar la primera universidad privada del país (TATF – Italia).
	Inversión extranjera directa	Realizar un examen de la normativa sobre inversiones (FIAS).
	Preparación de proyectos	Brindar asistencia para crear una compañía dedicada a la gestión de riesgos climáticos. Entre las actividades se incluyen la recopilación de datos meteorológicos básicos, el diseño de productos, estudio de las opciones de estructura institucional, la preparación de un plan de actividades y la estrategia de implementación (MF, TATF – Italia).
República Árabe de Egipto	Inversión extranjera directa	Formular un marco institucional para la promoción de la inversión extranjera (FIAS).
	Sector social	Realizar un estudio sobre los beneficios de proporcionar servicios de Internet a las denominadas “escuelas inteligentes” (TATF – Nueva Zelanda).
República Árabe Siria	Pequeña y mediana empresa	Colaborar en el fomento de la industria textil (TATF – Italia).
	Sector financiero	Realizar un examen del sector bancario sirio y del marco jurídico y normativo para las actividades bancarias, incluidos los obstáculos para el desarrollo del sector bancario (MF, TATF – Francia).
Alcance regional/Oriente Medio y Norte de África	Estudio sectorial	Realizar un análisis de mercado sobre el sector de la tecnología de la información y las perspectivas para la inversión en Argelia, Egipto, Marruecos, la Ribera Occidental y Gaza, Túnez, Jordania, Líbano y Siria (TATF – Italia, Francia).
<b>ALCANCE MUNDIAL</b>		
Alcance mundial	Estudio sectorial	Realizar un estudio sobre el sector de las ciencias biológicas, destinado a aumentar las inversiones y el impacto en términos de desarrollo (TATF – Japón).
	Medio ambiente	Desarrollar una metodología para cuantificar los costos y beneficios ambientales y tenerlos en cuenta en el proceso de toma de decisiones (TATF – Suiza).
	Medio ambiente	Desarrollar un nuevo método para examinar los proyectos desde el punto de vista del medio ambiente (TATF – Francia).
	Medio ambiente	Formular normas sobre desempeño ambiental y social bien definidas para sectores industriales y comerciales específicos (TATF – Dinamarca).
	Pequeña y mediana empresa	Apoyar a nuevas instituciones de microfinanciamiento en la República de Moldova, Turquía, Ghana y Filipinas (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Apoyar el lanzamiento de una institución mundial dedicada a la difusión de conocimientos que vincule a los inversionistas, los gobiernos y otras partes interesadas (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Apoyar un fondo de capitalización para fortalecer a las subsidiarias de un grupo de Estados Unidos y movilizar fondos comerciales (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Fortalecer la capacidad institucional de una compañía administradora de fondos de inversión en la pequeña y mediana empresa (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Fortalecer la estructura orgánica de un grupo de microfinanciamiento con sede en Estados Unidos (SCBF).
	Pequeña y mediana empresa	Proporcionar información sobre innovación tecnológica a las empresas pequeñas y microempresas (MF, TATF – Suecia).
	Pequeña y mediana empresa	Respaldar a las instituciones financieras para que proporcionen servicios financieros más eficientes a la pequeña y mediana empresa, manteniendo sus fines de lucro (SCBF).
	Sector financiero	Analizar y estructurar una propuesta de inversión de instituciones financieras no bancarias (MF, TATF – Japón).
	Sector financiero	Examinar las prácticas de la banca electrónica entre compañías nuevas que son líderes del mercado —particularmente en los países nórdicos— e identificar estrategias y componentes que se pueden aplicar al financiamiento para la pequeña y mediana empresa y el sector rural en los mercados emergentes (MF, TATF – Finlandia).
	Sector financiero	Llevar a cabo una encuesta mundial sobre intermediarios financieros (MF, TATF – Irlanda).

# APÉNDICES

## Apéndice A

### GOBERNADORES y SUPLENTEs Al 30 junio de 2001

PAÍSES MIEMBROS	GOBERNADORES	SUPLENTEs
<b>A</b>		
Afganistán	(vacante)	(vacante)
Albania	Anastos Angjeli	Fatos Ibrahimí
Alemania	Heidemarie Wiecezorek-Zeul	Caio K. Koch-Weser
Angola	Ana Días Lourenço	Job Graça
Antigua y Barbuda	Lester B. Bird	Asot A. Michael
Arabia Saudita	Ibrahim A. Al-Assaf	Hamad Al-Sayari
Argelia	Mourad Medelci	Omar Bougara
Argentina	Domingo Felipe Cavallo	Pedro Pou
Armenia	Vahram Nercissiantz	Karen Chshmarityan
Australia	Peter Costello	Kay Patterson
Austria	Karl-Heinz Grasser	Thomas Wieser
Azerbaiján	Elman Siradjogly Rustamov	(vacante)
<b>B</b>		
Bahamas	William C. Allen	Ruth R. Millar
Bahrein	Abdulla Hassan Saif	Zakaria Ahmed Hejres
Bangladesh	Shah A.M.S. Kibria	A.K.M. Masihur Rahman
Barbados	Owen S. Arthur	Grantley W. Smith
Belarús	Andrei V. Kobayakov	Vladimir N. Shimov
Bélgica	Didier Reynders	Guy Quaden
Belice	Said W. Musa	Yvonne S. Hyde
Benin	Bruno Amoussou	Pierre John Igue
Bolivia	José Luis Lupo Flores	Bernardo Requena Blanco
Bosnia y Herzegovina	Mirsad Kurtovic	Dragan Covic
Botswana	Baledzi Gaolathe	Serwalo S.G. Tumelo
Brasil	Pedro Sampaio Malan	Arminio Fraga Neto
Bulgaria	Muravei Radev	Martin Mihaylov Zaimov
Burkina Faso	Jean Baptiste Compaore	Patrice Nikiema
Burundi	Charles Nihangaza	Dieudonne Nintunze
<b>C</b>		
Cabo Verde	Carlos Augusto Duarte Burgo	(vacante)
Camboya	Keat Chhon	Ouk Rabun
Camerún	Martin Okouda	Daniel Njankouo Lamere
Canadá	Paul Martin	Leonard M. Good
Chad	Ahmed Lamine Ali	Etienne Djimram Moyta
Chile	Nicolás Eyzaguirre	Mario Marcel
China	Xiang Huaicheng	Jin Liquan
Chipre	Takis Klerides	Andreas Tryfonides
Colombia	Juan Manuel Santos Calderón	Juan Carlos Echeverry
Comoras	Djaffar Mmadi	Moindjie Saadi
Congo, República del	Mathias Dzon	Clement Mierassa
Congo, República Democrática del	Matungulu Mbuyamu Ilankir	Jean-Claude Masangu Mulongo
Corea, República de	Nyum Jin	Chol-Hwan Chon
Costa Rica	Leonel Baruch G.	Eduardo Lizano Fait
Côte d'Ivoire	Affi N'Guessan	Bouabre Bohoun
Croacia	Mato Crkvenac	Josip Kulisic
<b>D</b>		
Dinamarca	Anita Bay Bundegeard	Carsten Staur
Djibouti	Yacin Elmi Bouh	Nouh Omar Miguil
Dominica	Ambrose George	Ambrose M.J. Sylvester
<b>E</b>		
Ecuador	Jorge Gallardo Zavala	Alexander Mejia Peñafiel
Egipto, República Árabe de	Medhat Hassanein	Ahmed Mahrous El-Darsh
El Salvador	Juan José Daboub	Rafael Barraza
Emiratos Árabes Unidos	Hamdan bin Rashid Al-Maktoum	Mohammed Khalfan Bin Khirbash
Eritrea	Gebreselassie Yosief	Gabriel Fassil Ogbazghy
Eslovenia	Anton Rop	Irena Sodín
España	Rodrigo de Rato Figaredo	Juan Costa Climent
Estados Unidos	Paul H. O'Neill	Alan P. Larson
Estonia	Siim Kallas	Mihkel Parnoja
Etiopía	Sufian Ahmed	Girma Birru
Ex República Yugoslava de Macedonia	Nikola Gruevski	Dragan Martinovski

**F**

Federación de Rusia  
Fiji  
Filipinas  
Finlandia  
Francia

Viktor Khristenko  
Jone Yavala Kubuabola  
Jose Isidro N. Camacho  
Sauli Niinisto  
Laurent Fabius

German O. Gref  
Solomone S. Kotobalavu  
Rafael B. Buenaventura  
Satu Hassi  
Jean-Pierre Jouyet

**G**

Gabón  
Gambia  
Georgia  
Ghana  
Granada  
Grecia  
Guatemala  
Guinea  
Guinea-Bissau  
Guinea Ecuatorial  
Guyana

Casimir Oye-Mba  
Famara L. Jatta  
Zurab Nogaidei  
Yaw Osafo-Maafa  
Anthony Boatswain  
Yannos Papantoniou  
Eduardo Humberto Weymann Fuentes  
Cheick Ahmadou Camara  
Purna Bia  
Fortunato Ofa Mbo  
Bharrat Jagdeo

Claude Ayo Iguendha  
Dodou B. Jagne  
Ivan Chkhartishvili  
Victor Selormey  
Swinburne Lestrade  
Yiannis G. Zafeiropoulos  
Lizardo Arturo Sosa López  
Cellou Dalein Diallo  
Verissimo Nancassa  
Melchor Esono Edjo  
Saisnarine Kowlessar

**H**

Haití  
Honduras  
Hungria

Fred Joseph  
Gabriela Núñez de Reyes  
Mihaly Varga

Fritz Jean  
Victoria Asfura de Diaz  
Peter Adamecz

**I**

India  
Indonesia  
Irán, República Islámica del  
Iraq  
Irlanda  
Islandia  
Islas Marshall  
Islas Salomón  
Israel  
Italia

Yashwant Sinha  
Rizal Ramli  
Hossein Namazi  
Issam Rashid Hwaish  
Charlie McCreevy  
Halldor Asgrimsson  
Michael Konelios  
Snyder Rini  
David Klein  
Antonio Fazio

Ajit Kumar  
Achjar Iljas  
Parviz Davoodi  
Hashim Ali Obaid  
John Hurley  
Geir Hilmar Haarde  
Smith Michael  
Shadrach Fanega  
Avi Ben-Bassat  
Mario Draghi

**J**

Jamaica  
Japón  
Jordania

Omar Lloyd Davies  
Masajuro Shiokawa  
Jawad Hadid

Wesley George Hughes  
Masaru Hayami  
Abderrzaq Bani Hani

**K**

Kazajstán  
Kenya  
Kiribati  
Kuwait

Oraz Jandosov  
Chrysanthus Barnabas Okemo  
Beniamina Tinga  
Yousef Hamad Al-Ebraheem

Zhaxybek Kulekeyev  
Martin Luke Oduor-Otieno  
Bureti Williams  
Bader Meshari Al-Humaidhi

**L**

Lesotho  
Letonia  
Libano  
Liberia  
Libia  
Lituania  
Luxemburgo

Kelebone Albert Maope  
Roberts Zile  
Fuad A.B. Siniora  
Amelia A. Ward  
Alojeli Abdel Salam Breeni  
Jonas Lionginas  
Luc Frieden

Molelekeng E. Rapolaki  
Aigars Kalvitis  
Basil R. Fuleihan  
M. Nathaniel Barnes  
Ali Ramadan Shnebsb  
Arvydas Kregzde  
Jean Guill

**M**

Madagascar  
Malasia  
Malawi  
Maldivas  
Mali  
Marruecos  
Mauricio  
Mauritania  
México  
Micronesia, Estados Federados de  
Mongolia  
Mozambique  
Myanmar

Pierrot J. Rajaonarivelo  
Mahathir Mohamed  
Mathews A.P. Chikaonda  
Fathulla Jameel  
Bacari Kone  
Fathallah Oualalou  
Khushhal Chand Khushiram  
Mohamed Ould Nany  
Francisco Gil Diaz  
John Ehsa  
Chulthem Ulaan  
Adriano Afonso Maleiane  
Khin Maung Thein

Simon Constant Horace  
Samsudin bin Hitam  
Mapopa Chipeta  
Adam Maniku  
Toure Alimata Traore  
Ahmed Lahlimi  
Philippe Ong Seng  
Abdallah Ould Hormtallah  
Agustin Carstens  
Sebastian L. Anefal  
Ochirbat Chuluunbat  
Manuel Chang  
Soe Lin

**N**

Namibia  
Nepal  
Nicaragua  
Niger  
Nigeria  
Noruega  
Nueva Zelandia

Saara Kuugongelwa  
Ram Sharan Mahat  
Esteban Duque Estrada  
Ali Badjo Gamatie  
Adamu Ciroma  
Anne Kristin Sydnes  
Michael Cullen

Usutuaije Maamberua  
Bimal P. Koirala  
Francisco Aguirre Sacasa  
Maliki Barhouni  
Ramsey Oubromoro Mowoe  
Sigrun Mogedal  
Alan Bollard



<b>O</b>		
Omán	Ahmed Macki	Mohammed bin Nasser Al-Khasibi
<b>P</b>		
Países Bajos	Gerrit Zalm	Eveline Herfkens
Pakistán	Shaukat Aziz	Nawid Ahsan
Palau	Casmir Remengesau	Lawrence Alan Goddard
Panamá	Norberto Delgado Durán	Domingo LaTorraca
Papua Nueva Guinea	Mekere Morauta	Koiari Tarata
Paraguay	Francisco Oviedo Britez	James Spalding
Perú	Javier Silva Ruete	Alfredo Jalilie Awapara
Polonia	Leszek Balcerowicz	Ryszard Kokoszczyński
Portugal	Joaquim Pina Moura	Manuel Pedro da Cruz Baganha
<b>R</b>		
Reino Unido	Clare Short	Gordon Brown
República Árabe Siria	Mohammed Khaled Al-Mahayni	Mohamad Bittar
República Centroafricana	Eric Sorongope	Alexis Ngomba
República Checa	Jiri Rusnok	Oldrich Dedek
República de Moldova	Mihail Manoli	Dumitru Ursu
República Democrática Popular Lao	Soukanh Maharat	Phouphet Khamphounvong
República Dominicana	Francisco M. Guerrero Prats-R.	Luis Manuel Plantini
República Eslovaca	Ivan Miklos	Marian Jusko
República Kirguisa	Temirbek Akmataliev	Kubat Abduldaevich Kanimetov
República Unida de Tanzania	Nassoro W. Malocho	Peter J. Ngumbullu
Rumania	Mihai Nicolae Tanasescu	Emil Iota Ghizari
Rwanda	Donald Kaberuka	Jean Marie Karekezi
<b>S</b>		
Saint Kitts y Nevis	Denzil Douglas	Wendell E. Lawrence
Samoa	Misa Telefoni Retzlaff	Hinauri Petana
Santa Lucía	Kenny D. Anthony	Bernard La Corbiniere
Senegal	Makhtar Diop	Oumar Khassimou Dia
Seychelles	Jeremie Bonnelame	Alain Butler-Payette
Sierra Leona	Peter J. Kuyembh	Samura Kamara
Singapur	Richard Hu Tsu Tau	Lim Siong Guan
Somalia	(vacante)	(vacante)
Sri Lanka	Chandrika Bandaranaika Kumaratunga	P.B. Jayasundera
Sudáfrica	Trevor Andrew Manuel	Mandisi Bongani Mphahla
Sudán	Abdul Rahim Hamdi	Sabir Mohamed Hassan
Suecia	Bosse Ringholm	Maj-Inger Klingvall
Suiza	Pascal Couchepin	Joseph Deiss
Swazilandia	Guduza	Musa D. Fakudze
<b>T</b>		
Tailandia	Somkid Jatusripitak	Somchainuk Engtrakul
Tayikistán	Safarali Najmuddinov	Sharif Rakhimov
Togo	Simféitchéou Pre	Kossi Assimaïdou
Tonga	Siosua T.T. 'Utoikamanu	'Aisake V. Eke
Trinidad y Tabago	Gerald Yelming	Leroy Mayers
Túnez	Fethi Merdassi	Abdelhamid Triki
Turkmenistán	Seitbay Kandymov	Serdar Bayriev
Turquía	Faik Oztrak	Aydin Karaz
<b>U</b>		
Ucrania	Yriy Yekhanurov	Vasyl Rohovyi
Uganda	Gerald M. Ssendaula	C. M. Kassami
Uruguay	Alberto Bension	Ariel Davrieux
Uzbekistán	Rustam S. Azimov	(vacante)
<b>V</b>		
Vanuatu	Joe Bomal Carlo	Jeffery Wilfred
Venezuela, República Bolivariana de	Jorge Antonio Giordani Cordero	José Alejandro Rojas Ramírez
Viet Nam	Le Duc Thuy	Duong Thu Huong
<b>Y</b>		
Yemen, República del	Ahmed Mohamed Sofan	Anwar Rizq Al-Harazi
Yugoslavia, República Federativa de	Mirosljub Labus	Dragisa Pestic
<b>Z</b>		
Zambia	James Mwalimu Mtonga	Stella M. Chibanda
Zimbabwe	Simba Herbert Stanley Makoni	Leonard Ladislas Tumba

## Apéndice B

### DIRECTORES y SUPLENTEs y SUS DERECHOS DE VOTO Al 30 junio de 2001

DIRECTORES	SUPLENTEs	PAÍSES MIEMBROS A NOMBRE DE LOS CUALES EMITEN VOTOS	TOTAL DE VOTOS	PORCENTAJE DEL TOTAL
<b>NOMBRADOS</b>				
Jan Piercy <sup>1</sup>	(vacante)	Estados Unidos	569.629	23,73
Yuzo Harada	Masanori Yoshida	Japón	141.424	5,89
Helmut Schaffer	Eckhardt Biskup	Alemania	129.158	5,38
Jean-Claude Milleron <sup>2</sup>	Emmanuel Moulin	Francia	121.265	5,05
Stephen Pickford	Rosemary B. Stevenson	Reino Unido	121.265	5,05
<b>ELEGIDOS</b>				
Phillippe M. Peeters (Bélgica)	Emin Dedeoglu (Turquía)	Austria, Belarús, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Kazajstán, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía	125.221	5,22
Franco Passacantando (Italia)	Helena Cordeiro (Portugal)	Albania, Grecia, Italia, Portugal	98.866	4,12
Balmiki Prasad Singh (India)	Mahbub Kabir (Bangladesh)	Bangladesh, India, Sri Lanka	98.264	4,09
Moisés Pineda (México)	José H. Machillanda (Rep. Bol. de Venezuela)	Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Venezuela (República Bolivariana de)	97.478	4,06
Terrie O'Leary (Canadá)	Sharon Weber (Jamaica)	Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Canadá, Dominica, Granada, Guyana, Irlanda, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía	92.944	3,87
Finn Jønck (Finlandia)	Anna M. Brandt <sup>3</sup> (Suecia)	Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega, Suecia	86.693	3,61
Pieter Stek (Países Bajos)	Tamara Solyanyk (Ucrania)	Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Chipre, Croacia, Ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Israel, Países Bajos, República de Moldova, Rumania, Ucrania	86.423	3,60
Andrei Bugrov (Federación de Rusia)	Eugene Miagkov (Federación de Rusia)	Federación de Rusia	81.592	3,40
Jaime Ruiz (Colombia)	Luis Antonio Balduino (Brasil)	Brasil, Colombia, Ecuador, Filipinas, Haití, Panamá, República Dominicana, Trinidad y Tabago	75.980	3,16
Neil F. Hyden (Australia)	Lewis D. Holden <sup>4</sup> (Nueva Zelanda)	Australia, Camboya, Corea (República de), Islas Marshall, Islas Salomón, Kiribati, Micronesia (Estados Federados de), Mongolia, Nueva Zelanda, Palau, Papua Nueva Guinea, Samoa, Vanuatu	73.309	3,05
Mario Soto-Platero (Uruguay)	Roberto García-López (Argentina)	Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	64.144	2,67
Matthias Meyer (Suiza)	Jerzy Hylewski (Polonia)	Azerbaiyán, Polonia, República Kirguisa, Suiza, Tajikistán, Turkmenistán, Uzbekistán	60.548	2,52
Abdul Aziz Mohd. Yaacob (Malasia)	Nguyen Doan Hung (Viet Nam)	Fiji, Indonesia, Malasia, Myanmar, Nepal, República, Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia, Tonga, Viet Nam	59.912	2,50
Girmai Abraham (Eritrea)	Richard H. Kaijuka (Uganda)	Angola, Botswana, Burundi, Eritrea, Gambia, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, Nigeria, Seychelles, Sierra Leona, República Unida de Tanzania, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Uganda, Zambia, Zimbabwe	58.496	2,44
Ahmed Sadoudi (Argelia)	Inaamul Haque (Pakistán)	Argelia, Ghana, Irán (República Islámica del), Iraq, Marruecos, Pakistán, Túnez	46.016	1,92
Khalid M. Al-Saad (Kuwait)	Mohamed Kamel Amr (República Árabe de Egipto)	Bahrein, Egipto (República Árabe de), Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Kuwait, Libano, Libia, Maldivas, Omán, República Árabe Siria, Yemen (República del)	34.079	1,42
Yahya Abdulla M. Alyahya (Arabia Saudita)	Abdulrahman M. Almofadhi (Arabia Saudita)	Arabia Saudita	30.312	1,26
Zhu Guangyao (China)	Chen Huan (China)	China	24.750	1,03
Bassary Toure (Mali)	Paulo F. Gomes (Guinea-Bissau)	Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comoras, Congo (República del), Congo (República Democrática del), Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Madagascar, Malí, Mauricio, Mauritania, Níger, República Centroafricana, Rwanda, Senegal, Togo	22.947	0,96

Además de los Directores y Suplentes que figuran en esta lista, después del 31 de octubre de 2000 las siguientes personas actuaron hasta la fecha que se indica:

DIRECTOR	FECHA DE TÉRMINO DEL MANDATO	DIRECTORA SUPLENTE	FECHA DE TÉRMINO DEL MANDATO
Zhu Xian (China)	28 de febrero de 2001	Pilar Álvarez (Rep. Bol. de Venezuela)	15 de diciembre 2000

Nota: Afganistán (361 votos), Etiopía (377 votos), y Somalia (333 votos) no participaron en la elección ordinaria de Directores de 2000. La República Federativa de Yugoslavia (2.053 votos) ingresó como miembro después de esa elección.

- 1 Carole Brookins (Estados Unidos) asumirá como Directora el 20 de agosto de 2001.
- 2 Renunció a contar del 1 de agosto de 2001; su sucesor será Pierre Duquesne (Francia) desde el 20 de agosto de 2001.
- 3 Renunció a contar del 31 de julio de 2001; su sucesora será Inkeri Hirvensalo (Finlandia) desde el 23 de agosto de 2001.
- 4 Renunció a contar del 6 de julio de 2001; su sucesor será Dong-Soo Chin (República de Corea) desde el 23 de julio de 2001.

## Apéndice C

### GRUPO DE ASESORES BANCARIOS, 2001

#### **Abdlatif Y. Al-Hamad**

*Director General/Presidente de la Junta*  
Arab Fund for Economic & Social Development  
Safat, Kuwait

#### **Ana Patricia Botin**

*Banco Santander Central Hispano*  
Madrid, España

#### **Fernao Bracher**

*Presidente*  
Banco BBA Creditanstalt S.A.  
São Paulo, Brasil

#### **Richard Fisher**

*Presidente del Comité Ejecutivo*  
Morgan Stanley Dean Witter & Co.  
Nueva York, Estados Unidos

#### **Toyoo Gyohten**

*Presidente*  
Institute for International Monetary Affairs  
Tokio, Japón

#### **Gerd Hausler**

*Asesor Principal*  
Deutsche Boerse AG  
Frankfort del Main, Alemania

#### **Rainer Masera**

*Director Gerente*  
San Paolo IMI S.p.a.  
Turín, Italia

#### **Roberto Mendoza**

*Fundador*  
Hancock, Mendoza,  
Dachille and Merton  
Nueva York, Estados Unidos

#### **Deepak Parekh**

*Presidente*  
Housing Development Finance  
Corporation Limited  
Mumbai, India

#### **Isaac Takawira**

*Director Gerente*  
Barclay's Bank of Kenya  
Nairobi, Kenya

#### **Marc Viénot**

*Presidente Honorario*  
Société Générale  
Paris, Francia

#### **Wang Xuebing**

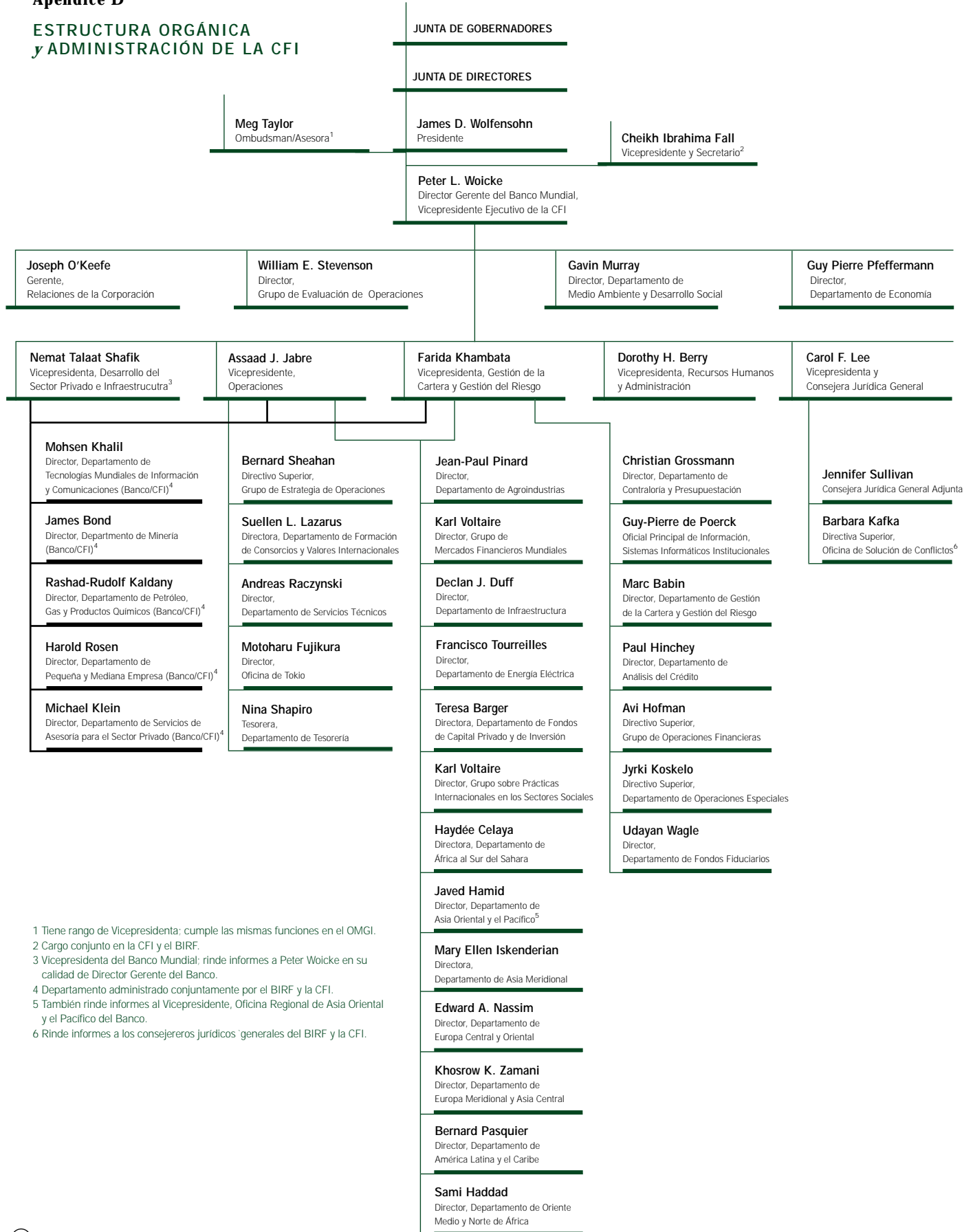
*Presidente*  
China Construction Bank  
Beijing, China

#### **David Scholey**

*Presidente*  
Grupo de Asesores Bancarios  
Londres, Reino Unido

## Apéndice D

### ESTRUCTURA ORGÁNICA y ADMINISTRACIÓN DE LA CFI



1 Tiene rango de Vicepresidenta; cumple las mismas funciones en el OMGI.

2 Cargo conjunto en la CFI y el BIRF.

3 Vicepresidenta del Banco Mundial; rinde informes a Peter Woicke en su calidad de Director Gerente del Banco.

4 Departamento administrado conjuntamente por el BIRF y la CFI.

5 También rinde informes al Vicepresidente, Oficina Regional de Asia Oriental y el Pacífico del Banco.

6 Rinde informes a los consejeros jurídicos generales del BIRF y la CFI.

## ADMINISTRACIÓN DE LA CFI Julio de 2001

Presidente <sup>1</sup>	James D. Wolfensohn
Vicepresidente Ejecutivo <sup>2</sup>	Peter L. Woicke
Vicepresidente y Secretario	Cheikh Ibrahima Fall
Ombudsman/Asesora <sup>3</sup>	Meg Taylor
Vicepresidenta y Consejera Jurídica General	Carol F. Lee
Vicepresidenta, Recursos Humanos y Administración	Dorothy H. Berry
Vicepresidente, Operaciones	Assaad J. Jabre
Vicepresidenta, Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo	Farida Khambata
Vicepresidenta, Desarrollo del Sector Privado e Infraestructura, BIRF	Nemat Talaat Shafik

### DEPARTAMENTOS REGIONALES

#### Departamento de África al Sur del Sahara

Directora	Haydée Celaya
Subdirector	Abdelkader H. Allaoua
Gerente, Cartera y Mercados Financieros	Alain Soulard
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito (Manufacturas generales)	Colin Warren
Gerente Regional, África Occidental y Central (Abidján, Côte d'Ivoire)	Saran Kebet-Koulibaly
Gerente Regional, África Meridional (Johannesburgo, Sudáfrica)	G. Michael Tiller
Gerente Regional, África Oriental (Nairobi, Kenya)	Saleem Karimjee

#### Departamento de Asia Oriental y el Pacífico

Director (Hong Kong)	Javed Hamid
Gerente, Manufacturas Generales	Azmat Taufique
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito (Hong Kong)	Timothy Krause
Gerente, Estrategia	Dileep Wagle
Gerente, Mercados Financieros	Shidan Derakhshani
Gerente de operaciones en Viet Nam (Hanoi)	Deepak Khanna
Gerente de operaciones en Indonesia (Yakarta)	Amitava Banerjee
Gerente de operaciones en Filipinas (Manila)	Sergio Pimenta
Gerente de operaciones en China y Mongolia (Beijing)	Karin Finkelston
Gerente de operaciones en Tailandia (Bangkok)	Timothy Ryan

#### Departamento de Asia Meridional

Directora	Mary Ellen Iskenderian
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Michael Essex
Gerente, Mercados Financieros	Georgina Baker
Gerente, Estrategia y Coordinación	Neil Gregory
Gerente de operaciones en Pakistán	Farid Dossani
Gerente de operaciones en India (Nueva Delhi)	Vipul C. Prakash

#### Departamento de Europa Central y Oriental

Director (Moscú)	Edward Nassim
Subdirector (Moscú)	Richard Ranken
Subdirectora, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Robin Glantz
Gerente, Mercados Financieros	Ritva Laukkanen
Gerente, Manufacturas Generales	Dimitris Tsitsiragos
Gerente, Estrategia y Coordinación	Kutlay Ebiri

#### Departamento de Europa Meridional y Asia Central

Director (Estambul)	Khosrow Zamani
Jefe de Cartera, Mercados Financieros	S. Aftab Ahmed
Jefe de Cartera, Manufacturas Generales	Antonio David
Gerente, Mercados Financieros	Mark Alloway

Jefes de operaciones en los países:

<i>Albania, Bosnia, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia, Yugoslavia</i>	Sita Ramaswami
<i>Azerbaiyán, Bulgaria, República de Moldova, Rumania, Turquía</i>	Sujata Lamba
<i>Kazajistán, República Kirguisa, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán</i>	Richard Rutherford

#### Departamento de América Latina y el Caribe

Director (Rio de Janeiro)	Bernard Pasquier
Subdirector	Jerome Sooklal
Gerente, Mercados Financieros	(vacante)
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Stanley Greig
Jefe, Estrategia y Coordinación	Toshiya Masuoka
Gerente de operaciones en México (Ciudad de México)	Manuel Núñez

#### Departamento de Oriente Medio y Norte de África

Director (El Cairo)	Sami Haddad
Gerente, Manufacturas Generales	Vinod Busjeet
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Michael Essex
Gerente, Mercados Financieros	M. Rohil Hafeez

### DEPARTAMENTOS SECTORIALES

#### Departamento de Agroindustrias

Director	Jean-Paul Pinard
Gerente, Nuevas Inversiones	Sulyporn Kulsrethsiri
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Macadou N'Daw

#### Grupo de Mercados Financieros Mundiales

Director	Karl Voltaire
Asesor Superior, Mercados de Capital y Asistencia Técnica	Claudia J. Morgenstern
Jefe, Financiamiento Estructurado	Arun Kumar Sharma



**Departamento de Tecnologías Mundiales de Información y Comunicaciones\***

Director	Mohsen Khalil
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Joseph Solan
Gerente, Nuevas Inversiones	Stephanie von Friedeburg
Jefe, Grupo Internet	Ravi Vish

**Grupo sobre Prácticas Internacionales en los Sectores Sociales**

Director	Karl Voltaire
Gerente, Fomento Empresarial	Oscar Chemerinski
Gerente Técnico	Guy Ellena

**Departamento de Infraestructura**

Director	Declan J. Duff
Directivo Superior, Servicios de Transporte	Ravinder Bugga
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Paul Baribeau
Gerente, Infraestructura	Amnon Mates
Gerente, Servicios Públicos	Usha Rao-Monari

**Departamento de Minería\***

Director	James Bond
Gerente, Nuevas Inversiones	Kent E. Lupberger
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	(vacante)

**Departamento de Petróleo, Gas y Productos Químicos\***

Director	Rashad-Rudolf Kaldany
Gerente, Productos Químicos	Shilpa Patel
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	(vacante)
Gerente, Petróleo y Gas	Somit Varma

**Departamento de Energía Eléctrica**

Director	Francisco Tourreilles
Gerente, Nuevas Inversiones	Darius Lilaonwala
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Apinya Suebsaeng

**Departamento de Fondos de Capital Privado y de Inversión**

Directora	Teresa C. Barger
-----------	------------------

**Departamento de Pequeña y Mediana Empresa\***

Director	Harold Rosen
Gerente, Mecanismos de Financiamiento	Thomas Davenport
Gerente, Fondo para el Fortalecimiento de la Capacidad	Vincent Rague

**Departamento de Formación de Consorcios y Valores Internacionales**

Directora	Suellen Lambert Lazarus
Gerente, Gestión de Préstamos B	Mary Elizabeth Ward

**Departamento de Fondos Fiduciarios**

Director	Udayan Wagle
Gerente, Fondos Fiduciarios	(vacante)

**UNIDADES DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS****Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)**

Gerente General (Johannesburgo, Sudáfrica)	John James
Gerente Regional (Johannesburgo, Sudáfrica)	Jesper Kjaer
Gerente Regional (Nairobi, Kenya)	Mischek Ngatunga
Gerente Regional (Abidján, Côte d'Ivoire)	Henri Rabarijohn
Gerente Regional (Accra, Ghana)	Modou Badara Njie

**Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)**

Gerente General (Chengdu, China)	Eric Siew
----------------------------------	-----------

**Fomento Empresarial en Asia Meridional (DESA)**

Gerente General (Dhaka, Bangladesh)	(vacante)
-------------------------------------	-----------

**Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong (MPDF)**

Gerente General (Hanoi, Viet Nam)	Mario Fischel
Gerente Regional (Rep. Dem. Pop. Lao/Camboya)	Adam Sack
Gerente Regional (Ciudad Ho Chi Minh, Viet Nam)	Anil Sinha

**Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur (SPPF)**

Gerente General (Sydney, Australia)	(vacante)
-------------------------------------	-----------

**Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)**

Gerente General (Sarajevo, Bosnia y Herzegovina)	Mariann Kurtz
--	---------------

**DEPARTAMENTOS****Departamento de Contraloría y Presupuestación**

Director	Christian Grossmann
Directivo Superior, Presupuestación	Richard J. Moss
Directivo Superior, Controles Internos y Proyectos Especiales	Allen F. Shapiro
Directivo Superior, Control Financiero de Mecanismos de Financiamiento	Simon V. Fowler
Gerente, Informes Financieros y Política Contable	Paul B. Bravery
Gerente, Reserva para Pérdidas	Guy A. de Clercq

**Departamento de Sistemas Informáticos Institucionales**

Oficial Principal de Servicios de Información	Guy-Pierre de Poerck
Gerente, Desarrollo e Informática	Wajdi Bustani
Gerente, Sistemas Informáticos	Paul Standen

**Departamento de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo**

Director	Marc Babin
Jefe, Participaciones de Capital y Gestión de la Cartera	Sebastian Thiriez
Gerente, Gestión del Riesgo	Lakshmi Shyam-Sunder

**Unidad de Relaciones de la Corporación**

Gerente	Joseph O'Keefe
---------	----------------

<b>Departamento de Análisis del Crédito</b>		<b>Grupo de Evaluación de Operaciones<sup>6</sup></b>	
Director	Paul Hinchey	Director	William E. Stevenson
Subdirector	Sakdiyam Kupasimonkol		
Oficial Principal de Crédito	Mun Fui Wong	<b>Grupo de Estrategia de Operaciones</b>	
Oficial Principal de Crédito	Eduardo Abello	Directivo Superior	Bernard Sheahan
Oficial Principal de Crédito	Mamta Shah		
Oficial Principal de Crédito	Maria DaG. Domingues	<b>Departamento de Servicios Técnicos</b>	
Oficial Principal de Crédito	Vincent Polizzato	Director	Andreas M. Raczynski
		Subdirector, Servicios Técnicos	Garth Hedley
		Gerente, Unidad de Seguros	Merunisha Ahmid
<b>Departamento de Economía</b>		<b>Departamento de Tesorería</b>	
Director	Guy Pierre Pfeffermann	Tesorera	Nina Shapiro
Economista Principal	Frank J. Lysy	Gerente, Operaciones de Obtención de Fondos	John Borthwick
		Gerente, Gestión de Activos Líquidos y Efectivo	Mark Spindel
<b>Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Social</b>		Gerente, Productos Financieros y Gestión de Activos y Pasivos	Shanker Krishnan
Director	Gavin Murray	Gerente, Grupo de Desarrollo de Aplicaciones	Takehisa Eguchi
Gerente, Grupo de Mercados y Medio Ambiente	Louis Boorstin		
Gerente, Grupo de Apoyo a los Proyectos	William Bulmer		
		<b>OTROS CARGOS</b>	
<b>Grupo de Operaciones Financieras</b>		<b>Servicios de Asesoría para el Sector Privado<sup>4</sup></b>	
Directivo Superior	Avi Hofman	Director	Michael Klein
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Préstamo y las Participaciones de Capital	Soon-Wan Ooi	Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización	Denise Leonard
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Tesorería	Isaku Higa	Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización	David Donaldson
		Gerente, Condiciones de la Economía e Inversión Extranjera	Joseph Battat
<b>Recursos Humanos y Administración</b>		Gerente Regional (Sydney, Australia)	Andrew Proctor
Vicepresidenta	Dorothy H. Berry		
Gerente, Remuneraciones y Aplicación de las Políticas	Jean Bradier	<b>Departamento de Operaciones Especiales</b>	
Gerente, Dotación de Personal y Contrataciones	Esteban Altschul	Director	Jyrki Koskelo
Gerente, Capacitación y Perfeccionamiento del Personal	Gail Davenport		
Gerente de Recursos Humanos	Eva Mennel		
Gerente de Recursos Humanos	Anne Sahl		
Gerente, Instalaciones y Administración	Geoffrey A. Willing		
<b>Departamento Jurídico</b>			
Vicepresidenta y Consejera Jurídica General	Carol F. Lee		
Consejera Jurídica General Adjunta	Jennifer A. Sullivan		
Asesor Jurídico Principal	Fernando Cabezas		
Asesora Jurídica Principal, Finanzas	Victoria C. Choy		
Asesor Jurídico Principal	David Harris		
Asesor Jurídico Principal	Eduardo A. Hernandorena		
Asesor Jurídico Principal	David McLean		
Asesor Jurídico Principal	Christian Phillip		
Asesor Jurídico Principal	George Springsteen		
<b>Oficina de Solución de Conflictos</b>			
Directiva Superior <sup>5</sup>	Barbara Kafka		

1 Estos funcionarios tienen los mismos cargos en el BIRF.

2 También es Director Gerente del Banco Mundial, responsable de las actividades de desarrollo del sector privado en todo el Grupo del Banco.

3 Rinde informes directamente a James D. Wolfensohn.

4 Rinde informes sobre asuntos relacionados con la cartera al Vicepresidente de Desarrollo del Sector Privado e Infraestructura del BIRF, y al Vicepresidente de Operaciones y al Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo de la CFI.

5 Rinde informes directamente al Vicepresidente y Consejero Jurídico General tanto del BIRF como de la CFI.

6 Rinde informes directamente a Robert Picciotto, Director General, Evaluación de Operaciones, del BIRF y al Vicepresidente Ejecutivo de la CFI.

## Apéndice E

### REPRESENTANTES y ENLACES LOCALES

PAÍS	CIUDAD	NOMBRE	CARGO
Albania	Tirana	Elira Sakiqi	Coordinadora de Programas
Alemania	Francfort	Oltmann Siemens	Representante Especial
Argentina	Buenos Aires	Ileana Boza	Representante Residente
Armenia	Ereván	(vacante)	
Australia (FIAS)	Sydney	Andrew Proctor	Gerente Regional
Australia (SPPF)	Sydney	(vacante)	
Azerbaiyán	Bakú	Aliya Nuriyeva	Coordinadora de Programas
Bangladesh	Dhaka	Hafeezudin Ahmad	Representante Residente
Belarús	Minsk	Carl Dagenhart	Gerente de Proyectos
Bolivia	La Paz	Juan Carlos Echeverría	Oficial de Inversiones
Bosnia y Herzegovina	Sarajevo	Haris Kuskunovic	Oficial de Inversiones
Bosnia y Herzegovina, SEED	Sarajevo	Mariann Kurtz	Gerente General
Brasil	Rio de Janeiro	Bernard Pasquier	Director
Brasil	São Paulo	Wolfgang Bertelsmeier	Subjefe de Misión
Bulgaria	Sofia	George Alexandrov	Coordinador de Programas
Camboya	Phnom Penh	Deepak Khanna	Gerente a cargo de las operaciones en Camboya
Camboya/RDP Lao, MPDF	Phnom Penh	Adam Sack	Gerente Regional
Camerún	Duala	Mohamadou Diop	Representante Regional
China	Beijing	Karin Finkelston	Gerente a cargo de las operaciones en China
China	Hong Kong	Javed Hamid	Director
China, CPDF	Chengdu	Eric Siew	Gerente General
Colombia	Bogotá	Paolo Martelli	Representante Residente
Corea, República de	Seúl	Tae-Hee Yoon	Asesor
Côte d'Ivoire	Abidján	Saran Kebet-Koulibaly	Gerente Regional
Côte d'Ivoire, APDF	Abidján	Henri E. Rabarijohn	Gerente Regional
Croacia	Zagreb	Vedran Antoljak	Coordinador de Programas
Egipto, República Árabe de	El Cairo	Sami Haddad	Director
Etiopia	Addis Abeba	Andrew Danino	Oficial Superior de Inversiones
Ex República Yugoslava de Macedonia	Skopje	Slobodanka Malakova	Oficial de Programas
Federación de Rusia	Moscú	Edward Nassim	Director
Filipinas	Manila	Sergio Pimenta	Gerente a cargo de las operaciones en Filipinas
Francia	París	Arthur Levi	Representante Especial
Georgia	Tbilisi	Anna Akhalkatsi	Coordinadora de Programas
Ghana	Accra	Antoine Courcelle-Labrousse	Oficial Superior de Inversiones
Ghana, APDF	Accra	Modou Badara Njie	Gerente Regional
Guatemala	Ciudad de Guatemala	Yolande Duhem	Representante Residente

India	Mumbai	Loy Pires	Jefe
India	Nueva Delhi	Vipul Prakash	Gerente a cargo de las operaciones en la India
Indonesia	Yakarta	Amitava Banerjee	Gerente a cargo de las operaciones en Indonesia
Japón	Tokio	Motoharu Fujikura	Director, Tokio
Kazajstán	Almaty	Jim Anderson	Coordinador Regional de Programas
Kenya	Nairobi	Saleem Karimjee	Gerente Regional
Kenya, APDF	Nairobi	Mischeck Ngatunga	Gerente Regional
México	Ciudad de México	Manuel E. Núñez	Gerente a cargo de las operaciones en México
Mongolia	Ulaanbaatar	Shannon Atkeson	Oficial de Inversiones
Mozambique	Maputo	(vacante)	
Nepal	Katmandú	Sudhir Mittal	Representante Residente
Nigeria	Lagos	Akbar Husain	Representante Residente
Pakistán	Islamabad	Farid Dossani	Gerente a cargo de las operaciones en Pakistán
Polonia	Varsovia	Laurence Carter	Representante Regional
Reino Unido	Londres	Arthur Levi	Representante Especial para Europa
República Checa	Praga	Charles van der Mandete	Jefe de Operaciones Especiales
República de Moldova	Kishinev	Alla Girjau	Coordinador de Programas
República Democrática Popular Lao	Vientiane	Deepak Khanna	Gerente a cargo de las operaciones en la República Democrática Popular Lao
República Dominicana	Santo Domingo	Salem Rohana	Representante de la CFI
República Kirguisa	Bishkek	(vacante)	
Ribera Occidental y Gaza	Dahlat Al-Bareed	Tamara Lansky	Representante Residente
Rumania	Bucarest	Ana Maria Mihaescu	Jefa de la Misión Residente, Rumania
Senegal	Dakar	Souleymane Traore	Coordinador Regional
Singapur	Singapur	François Grossas	Oficial Principal de Inversiones
Sri Lanka	Colombo	Sanjiva Senanayake	Gerente a cargo de las operaciones en Sri Lanka
Sudáfrica	Ciudad del Cabo	Henning Amelung	Oficial Superior de Inversiones
Sudáfrica	Johannesburgo	G. Michael Tiller	Gerente Regional
Sudáfrica, APDF	Johannesburgo	John James	Gerente General
Tailandia	Bangkok	Timothy Ryan	Gerente a cargo de las operaciones en Tailandia
Trinidad y Tabago	Puerto España	Kirk Ifill	Representante Regional
Turquia	Estambul	Khosrow Zamani	Director
Ucrania	Kiev	Elena Voloshina	Oficial de Proyectos
Uganda	Kampala	Dan Kasirye	Oficial de Proyectos
Uzbekistán	Tashkent	Elbek Rikhsiyev	Asistente Administrativo
Viet Nam	Hanoi	Deepak Khanna	Gerente a cargo de las operaciones de Viet Nam
Viet Nam MPDF	Hanoi	Mario Fischel	Gerente General
Viet Nam, MPDF	Ciudad Ho Chi Minh	Anil Sinha	Gerente Regional
Zimbabwe	Harare	Imoni Akpofure	Representante Residente
Zimbabwe, APDF	Harare	James Helleman	Gerente de Proyectos

## Apéndice F

### DIRECCIONES DE LA CFI

#### Sede

2121 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, DC 20433, EE.UU.  
Teléfono: (202) 473-9331  
Fax: (202) 974-4384

#### Albania, Tirana

Rruga Deshmoret e 4 Shkurtit  
Vila. 34  
Tirana, Albania  
Teléfono: (00355)-4-240587/8/9;  
(00355)-4-230016/7  
Fax: (00355)-4-240590

#### Alemania, Francfort

Bockenheimer Landst. 109  
D-60325 Francfort, Alemania  
Teléfono: (49-69) 7434-8230  
Fax: (49-69) 7434-8239

#### Argentina, Buenos Aires

Bouchard 547, piso 3°  
1106 Buenos Aires, Argentina  
Teléfono: (54-11) 4315-1666  
Fax: (54-11) 4312-7184

#### Armenia, Ereván

Av Sargsyan Street, Republic Square  
Ereván 375010, Armenia  
Teléfono: (374-1) 545-241/242/243  
Fax: (374-1) 599-542

#### Australia, Sydney (FIAS)

Regional Manager  
Level 18, CML Bldg., 14 Martin Place  
Sydney, NSW 2000, Australia  
Teléfono: (61-2) 9223-7155  
Fax: (61-2) 9223-7152

#### Azerbaiyán, Bakú

91-95 Mirza Mansur Str., Icheri Sheher  
Bakú 370 004, Azerbaiyán  
Teléfono: (994-12) 921-941/922-807  
Fax: (994-12) 921-479

#### Bangladesh, Dhaka

c/o World Bank  
3A Paribagh  
Dhaka 1000, Bangladesh  
Teléfono: (880-2) 861-1056; 966-9301  
Fax: (880-2) 861-7521

#### Belarús, Minsk

6a Partizansky Prospekt  
Minsk 220033, Belarús  
Teléfono: (375-172) 228-231; 281-779  
Fax: (375-172) 227-440

#### Bolivia, La Paz

Edificio Gundlach  
Piso 10 # 1003  
La Paz, Bolivia  
Teléfono: (591-2) 338-110  
Fax: (591-2) 391-038

#### Bosnia y Herzegovina,

**Banja Luka**  
Vase Pelagica 12  
51000 Banja Luka  
Bosnia y Herzegovina  
Teléfono: (387-33) 319-680  
Fax: (387-33) 319-683

#### Bosnia y Herzegovina, Sarajevo

H. Kresevljakovica 19  
71000 Sarajevo  
Bosnia y Herzegovina  
Teléfono: 387-(0) 33 440-293  
Fax: 387-(0) 33 440-108

#### Brasil, Fortaleza - Ceará

Rua Oswaldo Cruz, No. 1  
Room 1810  
60125-150 Fortaleza - Ceará, Brasil  
Teléfono: (55-85) 242-4994  
Fax: (55-85) 242-4990

#### Brasil, Rio de Janeiro

Rua Redentor, 14-Ipanema  
Rio de Janeiro – 22421-030, Brasil  
Teléfono: (55-21) 550-8990; 525-5850  
Fax: (55-21) 550-8999; 525-5879; 513-3800

#### Brasil, São Paulo

Av. Roque Petroni Junior, 999  
8th Floor, Rooms 81/82  
04707-910 São Paulo SP, Brasil  
Teléfono: (55-11) 5181-6252  
Fax: (55-11) 5181-8252

#### Bulgaria, Sofia

36 Dragan Tzankov Blvd.  
World Trade Center /INTERPRED  
1057 Sofia, Bulgaria  
Teléfono: (359-2) 9181-4225  
Fax: (359-2) 9181-4333

#### Camerún, Duala

96 rue Flatters  
Suite 305  
B.P. 4616, Bonanjo  
Duala, Camerún  
Teléfono: (237) 428-033; 429-451  
Fax: (237) 428-014

#### China, Beijing

9th Floor, Tower B  
Fuhua Mansion  
8 Chaoyangmen Beidajie  
Beijing 100 027, PR China  
Teléfono: (86-10) 6554-4191  
Fax: (86-10) 6554-4192

#### Corea, Seúl

11th Floor, Youngpoong Building  
Chongro-ku  
Seúl 110-110, Corea  
Teléfono: (82-2) 399-0905/6  
Fax: (82-2) 399-0915

#### Côte d'Ivoire, Abidján

Cmr. Booker Washington &  
Jacques Aka Streets  
01-B.P. 1850  
Abidján-01, Côte d'Ivoire  
Teléfono: (225) 2244-6550  
Fax: (225) 2244-4483

#### Croacia, Zagreb

Trg. J.F. Kennedy 6b/III  
Zagreb 10000, Croacia  
Teléfono: (385-1) 238-7236  
Fax: (385-1) 238-7233

#### Egipto, El Cairo

World Trade Center Bldg.  
1191 Corniche El Nil, Boulac  
El Cairo, Egipto  
Teléfono: (20-2) 579-9900/6565/5353  
Fax: (20-2) 579-2211

#### Etiopia, Addis Abeba

c/o World Bank  
P.O. Box 5515  
Addis Abeba, Etiopia  
Teléfono: (251-1) 627-715/6  
Fax: (251-1) 627-717

#### Ex República Yugoslava de Macedonia, Skoplie

Leninova 34  
Skoplie 91000, ex República Yugoslava de  
Macedonia  
Teléfono: (389-2) 117-159  
Fax: (389-2) 117-627

#### Federación de Rusia, Moscú

7/5 Bolshaya Dmitrovka Street Bldg 2  
10 3009 Moscú, Federación de Rusia  
Teléfono: (7-095) 755-8818  
Fax: (7-095) 755-8298

#### Filipinas, Manila

11th Floor, Tower One  
Ayala Triangle, Ayala Avenue  
Makati 1226, Manila, Filipinas  
Teléfono: (63-2) 848-7333/38  
Fax: (63-2) 848-7339

#### Francia, París

66, avenue d'Iéna  
75116 París, Francia  
Teléfono: (33-1) 4069-3060  
Fax: (33-1) 4720-7771

#### Georgia, Tbilisi

18a Chonkadze Street  
Tbilisi, Georgia 380 005  
Teléfono: (995-32) 990-448  
Fax: (995-32) 995-288

#### Ghana, Accra

No. 150A Roman Road  
Roman Ridge  
P.O. Box C2638  
Accra, Ghana  
Teléfono: (233-21) 778-109;  
779-804/5; 783-093/4  
Fax: (233-21) 774-961; 776-245

#### Guatemala, Ciudad de Guatemala

13 Calle 3-40, Zona 10  
Edificio Atlantis, 14 Nivel  
Ciudad de Guatemala 01010, Guatemala  
Teléfono: (502) 367-2275  
Fax: (4502) 366-9851

#### India, Mumbai

Godrej Bhavan, 3rd Floor  
Murzban Road  
Fort, Mumbai 200 001, India  
Teléfono: (91-22) 231-1235  
Fax: (91-22) 231-1236

#### India, Nueva Delhi

No. 1, Panchseel Marg, Chanakyapuri  
Nueva Delhi 110 021, India  
Teléfono: (91-11) 611-1306  
Fax: (91-11) 611-1281

#### Indonesia, Yakarta

Jakarta Stock Exchange Bldg.  
Tower 2, 13th Floor  
Jl. Jenderal Sudirman Kav. 52-53  
Yakarta 12190, Indonesia  
Teléfono: (62-21) 5299-3001  
Fax: (62-21) 5299-3002



**Japón, Tokio**

10th Floor, Fukoku Seimei Building  
2-2-2, Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku  
Tokio 100-0011, Japón  
Teléfono: (81-3) 3597-6657  
Fax: (81-3) 3597-6698

**Kazajstán, Almaty**

41, Kazybek Bi Street, 4th Floor  
Almaty 480100, República de Kazajstán  
Teléfono: (7-3272) 980-580  
Fax: (7-3272) 980-581

**Kenya, Nairobi**

Hill Park Building  
Upper Hill  
P.O. Box 30577  
Nairobi, Kenya  
Teléfono: (254-2) 260-300/720-467  
Fax: (254-2) 260-383/717-390

**México, Ciudad de México**

Prado Sur 240, Suite 402  
Lomas de Chapultepec  
Del. Miguel Hidalgo  
México D.F., 11000, México  
Teléfono: (52-5) 520-6191  
Fax: (52-5) 520-5659

**Mongolia, Ulaanbaatar**

11-A Peace Avenue  
Ulaanbaatar 210 648, Mongolia  
Teléfono: (976-11) 312-694  
Fax: (976-11) 312-696

**Mozambique, Maputo**

Ave. Kenneth Kaunda, nr. 1224  
Maputo, Mozambique  
Teléfono: (258-1) 492-841/51  
Fax: (258-1) 492-893

**Nepal, Katmandú**

c/o World Bank  
Yak & Yeti Hotel Complex  
GPO Box 798  
Katmandú, Nepal  
Teléfono: (977-1) 268-123; 439-571  
Fax: (977-1) 223-443

**Nigeria, Lagos**

Maersk House, 1st Floor  
Plot 121 Louis Solomon Close  
Off Ahmadu Bello Way  
Victoria Island, Lagos, Nigeria  
Teléfono: (234-1) 262-6455-64  
Fax: (234-1) 262-6465/66

**Pakistán, Islamabad**

20 A, Shahrah-e-Jamhuriyat  
Ramna 5 (G-5/1), P.O. Box 3033  
Islamabad, Pakistán  
Teléfono: (92-51) 227 9631/2/3  
Fax: (92-51) 282 4335/282 4166

**Polonia, Varsovia**

Warsaw Financial Center  
Emilii Plater 53, 9th Floor  
00-113 Varsovia, Polonia  
Teléfono: (48-22) 520-6100  
Fax: (48-22) 520-6101

**Reino Unido, Londres**

4 Millbank  
Londres SW1P 3JA, Reino Unido  
Teléfono: (44-207) 222-7711  
Fax: (44-207) 976-8323

**República Checa, Praga**

Husova 5  
11000 Praga 1, República Checa  
Teléfono: (420-2) 2440-1402/3  
Fax: (420-2) 2440-1410

**República de Moldova, Kishinev**

76/6 Sciushev Street  
MD 2012, Kishinev, República de Moldova  
Teléfono: (373-2) 237-065; 232-737  
Fax: (373-2) 233-908

**República Dominicana, Santo Domingo**

Calle Virgilio Diaz Ordóñez #36  
esq, Gustavo Mejía Ricart  
Edificio Mezzo Tempo, Suite 401  
Santo Domingo, República Dominicana  
Teléfono: (809) 566-6815  
Fax: (809) 566-7746

**República Kirguisa, Bishkek**

214 Moskovskaya Street  
720 010 Bishkek, República Kirguisa  
Teléfono: (996-312) 610-650  
Fax: (996-312) 610-356/481

**Ribera Occidental y Gaza, Dahiat Al-Bareed**

P.O. Box 54842  
Jerusalén, Israel  
Teléfono: (972-2) 236-6517/6547  
Fax: (972-2) 236-6521

**Rumania, Bucarest**

83, Dacia Boulevard, Sector 2  
Bucarest, Rumania  
Teléfono: (40-1) 211-2866  
Fax: (40-1) 201-0364/211-3141

**Senegal, Dakar**

3 Place de l'Independence  
Bldg. S.D.I.H., 7th Floor, B.P. 3296  
Dakar, Senegal  
Teléfono: (22-1) 849-50-49  
Fax: (22-1) 849-50-44

**Singapur**

10 Shenton Way  
#15-08 MAS Building  
Singapur 079 117  
Teléfono: (65) 324-4612  
Fax: (65) 324-4615

**Sudáfrica, Ciudad del Cabo**

1 Thibault Square, 13th Floor  
Long Street  
Ciudad del Cabo 8001, Sudáfrica  
P.O. Box 2452, Ciudad del Cabo 8000  
Teléfono: (27-21) 418-7180  
Fax: (27-21) 418-7183

**Sudáfrica, Johannesburgo**

Oxford Gate, 1st Floor  
Hyde Park Lane  
Johannesburgo 2196, Sudáfrica  
P.O. Box 41283, Craighall 2024  
Teléfono: (27-11) 341-9000  
Fax: (27-11) 325-0582

**Sri Lanka, Colombo**

73/5 Galle Road  
Colombo 3, Sri Lanka  
Teléfono: (94-1) 448-070 ext. 325  
Fax: (94-1) 471-536

**Tailandia, Bangkok**

Diethelm Tower A  
17th Floor  
93/1 Wireless Road  
Bangkok 10330, Tailandia  
Teléfono: (66-2) 650-9253/8  
Fax: (66-2) 650-9259

**Trinidad y Tabago, Puerto de España**

The Mutual Center  
16 Queen's Park West  
P.O. Box 751  
Puerto de España, Trinidad y Tabago  
Teléfono: (868) 628-4417/5074  
Fax: (868) 622-1003

**Turquía, Estambul**

Is Kuleleri  
Kule II – KAT 3  
80620-4 Levent  
Estambul, Turquía  
Teléfono: (90-212) 212-6535/4513  
Fax: (90-212) 275-0810/1146

**Uganda, Kampala**

1 Lumumba Avenue  
Rwenzori House  
P.O. Box 4463  
Kampala, Uganda  
Teléfono: (256-41) 230-094/236-825  
Fax: (256-41) 230-094/340-386

**Ucrania, Kiev**

4 Bogomoltsa Street, 5th Floor  
Kiev 01024, Ucrania  
Teléfono: (380-44) 253-0539  
Fax: (380-44) 490-5830

**Uzbekistán, Tashkent**

43 Academician Suleymanova Street  
700 017 Tashkent, Uzbekistán  
Teléfono: (998-71) 133-2185  
Fax: (998-71) 120-6215

**Viet Nam, Hanoi**

7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem  
Hanoi, Viet Nam  
Teléfono: (84-4) 934-2282  
Fax: (84-4) 934-2289

**Zimbabue, Harare**

101 Union Avenue, 7th Floor  
Harare, Zimbabue  
P.O. Box 2960, Harare  
Teléfono: (263-4) 794-868/869/860  
Fax: (263-4) 793-805

## UNIDADES DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS

### Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

**Camerún, Duala**  
96 rue Flatters  
P.O. Box 4616  
Duala, Camerún  
Teléfono: (237) 428-033  
Fax: (237) 428-014

**Côte d'Ivoire, Abidján**  
Immeuble CCIA, 17th Floor  
01 B.P. 8669  
Abidján-01, Côte d'Ivoire  
Teléfono: (225) 2021-9697  
Fax: (225) 2021-6151

**Ghana, Accra**  
No. 150A, Roman House  
Roman Ridge  
Accra, Ghana  
Teléfono: (233-21) 776-245; 778-109  
Fax: (233-21) 774-961

**Kenya, Nairobi**  
International House  
P.O. Box 46534  
Nairobi, Kenya  
Teléfono: (254-2) 217-368/9/70  
Fax: (254-2) 339-121/330-436

**Nigeria, Lagos**  
Maersk House, 1st Floor  
Plot 121 Louis Solomon Close  
Off Ahmadu Bello Way  
Victoria Island, Lagos, Nigeria  
Teléfono: (234-1) 262-6455-64  
Fax: (234-1) 262-6465/66

**Sudáfrica, Johannesburgo**  
1st Floor, Victoria Gate West  
Hyde Park Lane, Hyde Park  
Johannesburgo 2196, Sudáfrica  
P.O. Box 411552, Craighall 2024  
Teléfono: (27-11) 341-9000  
Fax: (27-11) 325-0582

**Zimbabwe, Harare**  
68-70 Union Avenue  
P.O. Box UA 400  
Harare, Zimbabwe  
Teléfono: (263-4) 701-232/3/4/5  
Fax: (263-4) 701-231/236

### Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África (AMSCO)

**Países Bajos, Amsterdam**  
Sede  
Friedman Building  
Hogehilweg 4  
1101 CC Amsterdam  
Países Bajos  
Teléfono: (31 20) 664 1916  
Fax: (31 20) 664 2959

**Côte d'Ivoire, Abidján**  
Regional Office Francophone West Africa  
AMSCO/APDF, C.C.I.A., 17th Floor  
01 BP 2049 ABJ 01 Abidján  
Côte d'Ivoire  
Teléfono: (225) 20219697  
Fax: (225) 20216151

**Ghana, Accra**  
Country Office  
150A Roman Road  
Roman Ridge  
Accra, Ghana  
Teléfono: (233 21) 779804/5  
Fax: (233 21) 774961/776245

**Kenya, Nairobi**  
Regional Office Eastern Africa  
A.C.S. Plaza, Lenana Road  
P.O. Box 46534  
Nairobi, Kenya  
Teléfono: (254 2) 574748  
Fax: (254 2) 571822

**Mauricio, Port-Louis**  
Indian Ocean Office  
Anglo-Mauritius House  
P.O. Box 253  
Port-Louis, Mauricio  
Teléfono: (230) 2081237  
Fax: (230) 2084871

**Nigeria, Lagos**  
Country Office  
Maersk House  
Plot 121, Louis Solomon Close  
Off Ahmadu Bello Way  
Victoria Island  
Lagos, Nigeria  
Teléfono: (234 1) 262 6455/64, 2626470  
Fax: (234 1) 262 6465/66

**Zimbabwe, Harare**  
Regional Office Southern Africa  
6h Floor, Takura House  
67-69 Union Avenue  
P.O. Box UA 128  
Harare, Zimbabwe  
Teléfono: (263 4) 250546/7/8 – 701680  
Fax: (263 4) 701682

### Servicio de Asesoría Empresarial para América Central y el Caribe (BAS)

**Trinidad y Tabago, Puerto de España**  
Enterprise Development Limited (EDL)  
The Mutual Center  
16 Queen's Park West, NW Penthouse  
P.O. Box 751  
Puerto de España, Trinidad y Tabago  
Teléfono: (868) 628-5074  
Fax: (868) 622-1003

### Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong (MPDF)

**Camboya, Phnom Penh**  
c/o UNDP Service Center  
164 Pasteur Street  
P.O. Box 877  
Phnom Penh, Camboya  
Teléfono: (855-23) 720-164  
Fax: (855-23) 720-146

### República Democrática Popular Lao, Vientiane

Novotel Hotel, Suite 141  
Unit 9  
Samsenthai Road  
P.O. Box 585  
Vientiane, República Democrática Popular Lao  
Teléfono: (856-21) 219-099  
Fax: (856-21) 219-098

### Viet Nam, Hanoi

7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem  
Hanoi, Viet Nam  
Teléfono: (84-4) 824-7892  
Fax: (84-4) 824-7898

### Viet Nam, Ciudad Ho Chi Minh

Unit 3B  
Somerset Chancellor Court  
21-23 Nguyen Thi Minh Khai Str.  
District 1  
Ciudad Ho Chi Minh, Viet Nam  
Teléfono: (84-8) 823-5266  
Fax: (84-8) 823-5271

### Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur (SPPF)

**Australia, Sydney**  
Level 18, CML Building  
GPO Box 1612  
14 Martin Place  
Sydney, NSW 2000, Australia  
Teléfono: (61-2) 9223-7773  
Fax: (61-2) 9223-2533

## Apéndice G

### PARTICIPANTES EN PRÉSTAMOS DE CONSORCIOS EN EL EJERCICIO DE 2001

ABB Export Bank	Deutsche Verkehrs-Bank AG
ABC International Bank plc	Dexia Group
ABN AMRO Bank NV	Dresdner Bank AG
Arab Bank Plc	Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG
Arab Investment Company SAA	FöreningsSparbanken AB (publ) (Swedbank)
Banco Bilbao Vizcaya	Fortis Bank NV/SA
Banco BPI SA	HVB Group
Banco Espirito Santo SA	ING Group
Banco Santander Central Hispano	IntesaBCI Spa
Bank of Nova Scotia	KBC Bank NV
Bank of Scotland	Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale
Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg	Leonia Bank plc
Banque Worms SA	MashReqBank PSC
Barclay's Bank PLC	Natexis Banques Populaires
Bayerische Landesbank Girozentrale	Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden NV (FMO)
BNP Paribas	NORDEA Group
British Arab Commercial Bank	Raiffeisen Zentralbank Oesterreich AG
Caisse des Dépôts et Consignations	Royal Bank of Scotland plc
Caixa Geral de Depósitos S.A.	San Paolo IMI SpA
California Commerce Bank	Société Générale
Citigroup, Inc.	Standard Chartered Bank
Comerica Bank	Sumitomo Mitsui Banking Corporation
Crédit Agricole Indosuez	Transamerica Leasing Inc.
Crédit Lyonnais	Union Européenne de CIC
Dai-ichi Kangyo Bank Limited	Westdeutsche Landesbank Girozentrale
Deutsche Bank AG	

## Siglas, notas y definiciones

### SIGLAS

AIF	Asociación Internacional de Fomento	IED	Inversión extranjera directa
AMSCO	Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África	IFCG	Índices globales de la CFI
APDF	Unidad de Preparación de Proyectos para África	IFCI	Índices de valores de inversión de la CFI
ASEAN	Asociación de Naciones del Asia Sudoriental	LIBID	Tasa interbancaria de subasta de Londres
BAfD	Banco Africano de Desarrollo	LIBOR	Tasa de oferta interbancaria de Londres
BASD	Banco Asiático de Desarrollo	MFC	Mecanismo de Financiamiento para el Caribe
BDME	Base de Datos sobre Mercados Emergentes	MPDF	Unidad de Preparación de Proyectos para el Mekong
BERF	Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento	OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	OMC	Organización Mundial del Comercio
CFA	Comunidad Financiera Africana	OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
CFI	Corporación Financiera Internacional	ONG	Organización no gubernamental
COT	Construcción-operación-transferencia	PIB	Producto interno bruto
CPDF	Unidad de Preparación de Proyectos para China	PIIF	Fondo de Inversiones de las Islas del Pacífico
CPOT	Construcción-propiedad-operación-transferencia	PNB	Producto nacional bruto
DESA	Fomento Empresarial en Asia Meridional	PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
ESSA	Servicio de Apoyo Empresarial para África	PYME	Pequeña y mediana empresa
FEA	Fondo para Empresas Africanas	SADC	Comunidad del África Meridional para el Desarrollo
FIAS	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera	SEED	Fomento Empresarial en Europa Sudoriental
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial	SPPF	Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur
FMI	Fondo Monetario Internacional	TATF	Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica
FPE	Fondo para la Pequeña Empresa	UEMAO	Unión Económica y Monetaria del África Occidental
GEO	Grupo de Evaluación de Operaciones	USAID	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

### NOTAS y DEFINICIONES

1. El ejercicio económico de la CFI se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2001 se inició el 1 de julio de 2000 y terminó el 30 de junio de 2001.
2. El Banco Mundial comprende el BIRF y la AIF. El Grupo del Banco Mundial está integrado por el BIRF, la AIF, la CFI y el OMGI.
3. Las cifras relativas a las inversiones se expresan en dólares de los Estados Unidos, independientemente de la moneda o monedas utilizadas en la inversión. Las cifras de las inversiones aprobadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos se han revaluado al tipo de cambio vigente el último día del mes en que fueron aprobadas.
4. Las cifras mencionadas en relación con el financiamiento de los proyectos pueden referirse a:  
Aprobaciones—Préstamos, préstamos mediante consorcios, garantías, inversiones en capital accionario y cuasicapital, instrumentos de gestión de riesgos y garantías de emisión, aprobados por la Junta de Directores en el ejercicio de 2001.  
Compromisos—Préstamos, inversiones, garantías e instrumentos de gestión de riesgos respecto de los cuales la CFI suscribió acuerdos en el ejercicio de 2001.  
Desembolsos—Préstamos e inversiones efectivamente desembolsados durante el ejercicio de 2001.
5. En algunos cuadros los totales a veces no coinciden con las sumas de los parciales debido al redondeo de las cifras.
6. En un convenio de préstamo entre la CFI y el prestatario normalmente se estipula el monto total del financiamiento que han de proporcionar la Corporación y las instituciones participantes. Por lo general, el préstamo de la CFI consta de dos partes:  
El préstamo A es la porción que la CFI financia con sus propios recursos, con sujeción a las condiciones convenidas con la Corporación.  
El préstamo B es financiado por los participantes, y sus condiciones pueden diferir de las establecidas por la CFI.
7. Actividades de représtamo: El proceso de préstamo a través de intermediarios, tales como bancos locales, de fondos movilizados de fuentes de la propia Corporación.
8. Los instrumentos de cuasicapital tienen características de préstamo y de capital: están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y de las inversiones en capital accionario.
9. La CFI y los participantes asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo que representan los países de que goza la CFI en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.

## Nuestra misión:

Promover inversiones privadas viables en los países en desarrollo, para así ayudar a reducir la pobreza y elevar la calidad de vida de las personas.

### **JEFE DE PROYECTO Y EDITOR:**

Desmond Dodd

### **COLABORADORES DE LA UNIDAD DE RELACIONES DE LA CORPORACIÓN:**

Joseph O'Keefe, Gerente

Dana Lane, Jefa de Publicaciones

Stephan Beauchesne, Oficial de Información (sitio web)

Anna Bottiglieri, Auxiliar de Información

### **PRINCIPALES COLABORADORES DEL PERSONAL DE LA CFI:**

Rosemarie Abad

Godwin Agodo

Philippe Ahoua

Teresa Andaya

Anthony Aylward

Deborah Barry

Rita Bhagwati

Sujoy Bose

Paul Bravery

Gorton De Mond

Kutlay Ebiri

James Emery

Peggy Henderson

Caroline Goldie

Neil Gregory

Kerry Hemond

Brigid Holleran

Geneveva Izurieta

Assaad Jabre

Gjergj Konda

Rachel Kyte

Carol Lee

Marcelo Lessa

Toshiya Masuoka

Shawn Miller

Susan Nocon

Lory Camba Opem

Nicholas Pardoe

Fereshteh Raissian

Nadir Rehman

Ellen Schwab

Kalim Shah

William Stevenson

Stoyan Tenev

Wai-Keen Wong

Rob Wright

Linda Young

Damla Zeybel

### **PASANTES:**

Loren Nadres

Alastair Sinclair

### **TRADUCCIÓN Y LECTURA DE PRUEBAS:**

**Árabe:** Al-Ahram Center for Translation & Publishing, El Cairo

**Chino:** China Financial & Economic Publishing, Beijing

**Español y francés:** Unidad de Servicios de Traducción e Interpretación del Banco Mundial (GSDTI), Washington, DC

**Ruso:** Izdatelstvo VES MIR, Moscú

### **DISEÑO:**

Supon Gibson Design, Washington, DC

### **RETRATOS:**

Breton Littlehales

### **FOTOGRAFÍAS DE PROYECTOS:**

Mark Fallander

Richard Lord

### **IMPRESIÓN:**

Jarboe Printing, Washington, DC





CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL  
2121 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20433 EE.UU.  
Teléfono 202-473-7711 Fax 202-974-4384  
[www.ifc.org](http://www.ifc.org) [www.ifc.org/ar2001](http://www.ifc.org/ar2001)